

**ХӨЗӨР ДӨНИЗИНИН АЗƏРБАЈЧАН СЕКТОРУНДА ШАЬ ДӨНИЗ
ПЕРСПЕКТИВ САЬƏСИНІН КӨШФИЈАТЫ, ИШЛƏНМƏСИ ВƏ
ЬАСИЛАТЫН ПАЈ БƏЛЖҮСҮ ЫАГТЫНДА**

**АЗƏРБАЈЧАН РЕСПУБЛИКАСЫ ДӨВЛƏТ НЕФТ
ШИРКƏТИ**

ИЛƏ

АРДНШ КОММЕРСИЈА ОРТАГ ШИРКƏТИ,

Би-Пи ЕКСПЛОРЕШН (АЗƏРБАЈЧАН) ЛИМИТЕД,

ЕЛО ПЕТРОЛЕУМ АЗƏРБАЈЧАН Б.В.,

ЛУКОЛІ ІНТЕРНƏШНЛ ЛТД,

ОЛІ ІНДАСТРИЗ ІНЖІНІРИНГ ƏНД КОНСТРАКШН,

СТАТОЛІ АЗƏРБАЈЧАН А.С

ВƏ

ТƏРКІШ ПЕТРОЛЕУМ ОВЕРСИЗ КОМПАНИ ЛИМИТЕД

АРАСЫНДА

САЗИШ

Сары...

МҮНДЭРИЧАТ

МАДДА 1 ИШТИРАК ПАЛЫ	4
МАДДА 2 БҮГУТЛАРЫН ВЕРИЛМЭСИ ВЭ САЗИШИН ЭБАТЭ ДАНРЭСИ	5
МАДДА 3 ТЭРЭФЛЭРИН ТЭ'МИНАТЛАРЫ, УМУМИ БҮГУТЛАРЫ ВЭ ЭХДЭЛИКЛЭРИ	6
МАДДА 4 КЭШФИЛЛАТ ДӨВРҮ, ЭЛАВЭ КЭШФИЛЛАТ ДӨВРҮ, ИШЛЭНМЭ ВЭ ҲАСИЛАТ ДӨВРҮ	8
МАДДА 5 ЛАЛИҲЭНИ ИДАРЭ ЕДЭН РЭҲБЭР КОМИТЕ ВЭ ИЛЛИК ИШ ПРОГРАМЛАРЫ	13
МАДДА 6 ЭМЭЛИЛЛАТ ШИРКЭТИ, ИШЧИ ҲЕҲЭТИ ВЭ ПЕШЭ ТЭҲСИЛИ	17
МАДДА 7 ҲЕСАБАТ ВЭ НЕФТ-ГАЗ ЭМЭЛИЛЛАТЛАРЫНЫН ХОЖЛАНМАСЫ	21
МАДДА 8 ТОРПАГ САҲЭЛЭРИНДЭН ВЭ ДЭНИЗДИБИ САҲЭЛЭРДЭН ИСТИФАДЕ	23
МАДДА 9 ОБЛЕКТЛЭРДЭН ИСТИФАДЕ	24
МАДДА 10 ИЛКИН КАРБОИДРОКЕН ҲАСИЛАТЫ	26
МАДДА 11 НЕФТ-ГАЗ ЭМЭЛИЛЛАТЛАРЫНА ЧЭКИЛЭН МЭСРЭФЛЭРИН ЭВЭЗИНИН ПОДРАТЧЫЛА ЭДЭНИЛМЭСИ ВЭ ҲАСИЛАТЫН БӨЛҮШДҮРҮЛМЭСИ	27
МАДДА 12 ВЕРКИ ТУТУЛМАСЫ	30

МАДДӨ 13 КАРБОНДИРОКЕНЛӨРИН ДӨЛӨРИНИН МҮӨЛӨН ЕДИЛМӨСИ	43
МАДДӨ 14 ӨМЛӨКӨ СӨНӨЛӨК, ОНДАН ИСТИФӨДӨ ВӨ ӨМЛӨКӨН ЛӨГӨВ ЕДИЛМӨСИ	46
МАДДӨ 15 ТӨБИИ ГАЗ	50
МАДДӨ 16 СӨРБӨСТ ДӨНӨРЛӨИ ВӨЛЛӨГӨ	52
МАДДӨ 17 МҮӨСӨСӨБӨТ ӨЧӨТӨНӨН АПӨРӨЛМӨСӨ ГӨДӨСӨ	53
МАДДӨ 18 ИДХӨЛ ВӨ ИХРӨЧ	54
МАДДӨ 19 БӨСӨЛӨТӨ СӨРӨНЧӨМ	56
МАДДӨ 20 СӨГӨРӨТӨ, ӨДӨЛӨКЛӨР, МӨСӨЛӨЛӨТДӨН ӨЗӨД ӨГМӨ ТӨМӨНӨТЛӨРӨ	59
МАДДӨ 21 ФӨРС МӨЖӨР БӨЛЛӨРӨ	62
МАДДӨ 22 ӨТИБӨРӨЛӨЛӨГ, БӨГӨГ ВӨ ӨДӨЛӨКЛӨРИН БӨШГӨЛӨРӨНӨ ВӨРИЛМӨСИ, ТӨМӨНӨТЛӨР	64
МАДДӨ 23 ТӨТӨБИГ ӨДИЛӨ БӨЛӨН БӨГӨГ, ИГТӨСӨДӨ СӨБИТЛӨШМӨ ВӨ АРБИТРӨЖ	67
МАДДӨ 24 БӨЛӨДӨРИШӨӨР	69
МАДДӨ 25 ГӨВӨӨӨМӨНӨМӨ ТӨРИХӨ	72

МАДДА 26 ТӘБИӘТИН МУЪАФИЗӘСИНӘ НӘЗАРӘТ ВӘ ТӘЪЛҮКӘСИЗЛИК	73
МАДДА 27 МӘХФИЛИК	76
МАДДА 28 БОНУСУН ӨДӘНИЛМӘСИ ВӘ АКРҖЕСАБЫ ӨДӘМӘЛӘР	78
МАДДА 29 САЗИШИН ГҮВВӘСИНӘ ХИТАМ ВЕРИЛМӘСИ	79
МАДДА 30 ДИКӘР МӘСӘЛӘЛӘР	82
ӘЛАВӘЛӘР	
ӘЛАВӘ 1 ТӘРИФЛӘР	86
ӘЛАВӘ 2 КОНТРАКТ САҖӘСИ ВӘ ХӘРИТӘ	93
ӘЛАВӘ 3 МУЪАСИБАТ УЧОТУНУН АПАРЫЛМАСЫ ГАЈДАСЫ	95
ӘЛАВӘ 4 ПОДРАТЧЫ ТӘРӘФИН ӘСАС АНА ШИРКӘТИНИН ВЕРДИШ ТӘМИНАТЫН НҮМУНӘСИ	104
ӘЛАВӘ 5 АЗӘРБАЈҖАН РЕСПУБЛИКАСЫ БӘКУМӘТИНИН ТӘМИНАТЫ ВӘ ӨҖДӘЛИКЛӘРИ	105
ӘЛАВӘ 6 АРБИТРАЖ ПРОСЕДУРАСЫ	110
ӘЛАВӘ 7 ХАМ НЕФТИН ВӘ ТӘБИИ ГАЗЫН БӘЧМИНИ ӨЛЧМӘК ВӘ ОНЛАРЫ ГИЛМӘТЛӘНДИРМӘК ГАЈДАСЫ	112

ӘЛАВӘ 8 ЛАЛИЬӘ СТАНДАРТЛАРЫ ВӘ ТЕХНИКИ ШӘРТЛӘР	114
ӘЛАВӘ 9 ӘТРАФ МҮҒИТИН МҮҒАФИЗӘСИНИН СТАНДАРТЛАРЫ ВӘ ПРАКТИКАСЫ	115
ӘЛАВӘ 10 КӘШФИЈАТ ИШЛӘРИ ПРОГРАМЫ	119
АРДНШ КОШ-ун ЈАРАДЫЛМАСЫНА ДАИР ӘЛАВӘ	121

**ХЭЗЭР ДЭНИЗИНИН АЗЭРБАҢЧАН СЕКТОРУНДА ШАЪ ДЭНИЗ ПЕРСПЕКТИВ
САЪЭСИННИН КЭШФИЈАТЫ, ИШЛЭНМЭСИ ВЭ ЫСИЛАТЫН ПАЈ
БӨЛЖҮСҮ ЫАПЫНДА САЗИШ**

БУ САЗИШИ

бир тәрәфдән, Һөкүмәт тәшкилаты олараг АЗЭРБАҢЧАН РЕСПУБЛИКАСЫ ДӨВЛӘТ НЕФТ ШИРКӘТИ ("АРДНШ"),

дикәр тәрәфдән, АРДНШ тәрәфиндән јарадылачаг АРДНШ КОММЕРСИЈА ОРТАГ ШИРКӘТИ ("КОШ")

Инжилтәрәдә гејдә алынмыш БИ-ПИ ЕКСПЛОРЕЈШН (Азәрбајчан) ЛИМИТЕД ШИРКӘТИ ("Би-Пи"),

Нидерландда гејдә алынмыш ЕЛО ПЕТРОЛЕУМ АЗЭРБАҢЧАН Б.В. ШИРКӘТИ ("Елф"),

Ирландија Республикасында гејдә алынмыш ЛУКОЈЛ ИНТЕРНӘШНЛ ЛТД ШИРКӘТИ ("ЛУКојл"),

Иран Ислам Республикасында гејдә алынмыш ОЈЛ ИНДАСТРИЗ ИНЧИНИРИНГ ӘНД КОНСТРАКШН ШИРКӘТИ ("ОИИК"),

Норвечдә гејдә алынмыш СТАТОЈЛ АЗЭРБАҢЧАН А.С ШИРКӘТИ ("Статојл") вә

Черси адасында гејдә алынмыш ТӨРКИШ ПЕТРОЛЕУМ ОВЕРСИЗ КОМПАНИ ЛИМИТЕД ШИРКӘТИ ("ТПАО")

тәртиб етмиш вә 1996 -чи ил 4 июнда Азәрбајчан Республикасынын Бақы шәһәриндә бағламышлар, һәм дә Тәрәфләрин һамысы һүғуи шәхсләрдир ки, бу да онларын гејдә алындығлары өлкөләрин ганунверичилији вә мувафиг гејдијат сәнәдләри илә тәсдиғ едилер.

НƏЗƏРƏ АЛАРАГ КИ,

Азәрбајчан Республикасынын Конституциясына, Азәрбајчан Республикасынын Дөвлət мүстəгилији һагтында 1991-чи ил 18 октјабр тарихли Конституция Актына вə Азәрбајчан Республикасында Мүлкијјət һагтында 1991-чи ил 9 нојабр тарихли Гануна ујгун олараг, Азәрбајчан Республикасында гуруда вə су алтында, о чүмлөдөн Хəзэр дənизинин онун јурисдикциясына аид һиссəсиндə јерин тəкиндə тəбии һалда мөвчуд олан бүтүн Карбоһидрокенлэр үзəриндə мүлкијјət һүтугу Азәрбајчан Республикасына мəхсусдур вə ашагыда садаланацаг санксиялара əсасən бу Карбоһидрокенлəri идарəтмə вə онлара нəзарət салаһијјəтлəri АРДНШ-ə һəвалə едилмишир; вə

Азәрбајчан Республикасы Дөвлət Нефт Ширкəтинин јарадылмасы һагтында Азәрбајчан Республикасы Президентинин 1992-чи ил 13 сентјабр тарихли 200 нөмрəли Фəрманьна вə һəмин ширкəтин Низамнамəсинə əсасən Азәрбајчан Республикасында бүтүн Карбоһидрокенлəрин кəшфијјаты вə ишлənмəsi үзрə салаһијјəтлəрин һамысы АРДНШ-ə һəвалə едилмишир, һабелə "Хəзэр дənизинин Азәрбајчан секторунда јерлəшөн Шаһ Дənиз јатагынын кəшфијјаты вə ишлənмəsi һагтында" Азәрбајчан Республикасы Президентинин 1995-чи ил 4 октјабр тарихли 222 нөмрəли Сəрənчамы илə АРДНШ-ə бу Сазиш барəсиндə даньшыглар апармаг вə Сазиш багламаг һүтуглары верилмишир; вə

АРДНШ Контракт саһəсиндə мүəјјən ишлэр кəрмүшдүр, Контракт саһəсиндə вə ја онун алтында тəбии һалда мөвчуд олан Карбоһидрокенлəрин кəшфијјатына, сонрадан ишлənмəсинə вə һасилатына кəмək кəстəрмək арзусундалыр; вə

Тərəфлэр (Елф, ЛУКојл, ОНИК вə КОШ истисна олмагла) Шаһ Дənиз јатагынын кəшфијјаты, ишлənмəsi вə һасилатын паж бөлкүсү һагтында Сазишин əсас принциплəринə вə мүддəаларьна даир Мүтавилə имзаламышлар вə бу принциплэр вə мүддəалар бу Сазиш үчүн əсас кəтүрүлмүшдүр; вə

Шаһ Дənиз јатагынын кəшфијјаты, ишлənмəsi вə һасилатын паж бөлкүсү һагтында Сазишин əсас принциплəринə вə мүддəаларьна даир Мүтавилə имзалананадək мүəјјən Тərəфлэр арасында мүнəсибəтлэр Азәрбајчан Республикасы Һəкүмəти илə Би-Пи Експлорейшн Оперейтинг Компани Лимитед вə Ден норске статс олјеселскап а.с арасында багланмыш 1992-чи ил 7 сентјабр тарихли Сазиш илə, һəмчинин АРДНШ илə Би-Пи Експлорейшн Оперейтинг Компани Лимитед вə Ден норске статс олјеселскап а.с арасында багланмыш 1994-чү ил 23 феврал тарихли сазиш илə тənзимлənмишир; вə

Подратчы техники биликлərə вə тəчрүбəјə, инзибатчылыг вə идарəтмə үзрə эксперт биликлəринə вə Контракт саһəсиндə Карбоһидрокен еһтијатларынын сəмərəли ишлənмəsi вə һасилаты үчүн малијјə еһтијатларьна маликдир вə бу мəгсəдлə АРДНШ илə мүтавилə мүнəсибəтлəринə кирмəји арзулајыр,

БУНУНЛА ТƏСДИГ ЕДИЛИР КИ, јухарыда шөрһ едилəнлəрин вə ашагыда кəстəрилəчək гаршылыглы өһдəликлəрин мүтабил сурəтдə јеринə јетирилмəsi үчүн Тərəфлэр ашагыдакылар барəсиндə разылыга кəлмишлэр:

1-чи МАДДӘ

ИШТИРАК ПАЈЫ

- 1.1 Һәр бир Подратчы тәрәфин бу Сазыш үзрә һүгүтлары вә өһдәликләри бу Сазышин бағлаңдығы тарих үчүн ашағыда кәстәрилмиш Иштирак пајынын мұвағиг фаизләриндә әкс етдирилир:

<u>ПОДРАТЧЫ ТӘРӘФЛӘР</u>	<u>ПАЈ ФАИЗЛӘРИ</u>
КОШ	10,0%
Би-Пи	25,5%
Елф	10,0%
ЛУКОјл	10,0%
ОИИК	10,0%
Статојл	25,5%
ТПАО	9,0%
<hr/>	
ЧӘМИ	100.00%

- 1.2 Подратчы тәрәфләр разыдырлар ки онларын бу Сазыш үзрә иштирак пајынын јухарыдакы 1.1 бәндиндә мұәјјәнләшдирилмиш мұвағиг фаизләри Контракт саһәси барәсиндә, бир тәрәфдән, Подратчы тәрәфләрин вә ја онларын Ортаг ширкәтләринин һәр һансы бири илә диқәр тәрәфдән, һәр һансы һөкүмәт органы вә ја АРДНШ арасында һәр һансы өввәлки сазышләрдән вә ја мұғавиләләрдән ирәли кәлә билән бүтүн һүгүт вә өһдәликләри өвәз едир. Тәрәфләр һәмчинин разылығы кәлмишләр ки, Гүввәјеминмә тарихиндән башлајараг бу Сазыш Контракт саһәси барәсиндә АРДНШ илә Подратчы тәрәфләр арасында ваһид вә там разылашмадыр.
- 1.3 İşlenme ve Hasilat Dövrü başlanandan sonra doxsan (90) gün ərzində KOŞ digər Podratçı tərəflərə KOŞ-un öz pay iştirakı ilə bağlı məsrəf və xərcləri ödəmə qabiliyyətini müəyyən etmək üçün, Sazişdə göstərilədiyi kimi, münasib bankın təsdiqnamə şəklində yazılı şəhadətnaməsini təqdim edir. "Münasib bank" o deməkdir ki, onun azy bir (1) il ərzində ilk nəvbədə ödənilməli olan subordinasiyasız və təminatсыз борç өһдәликләринә Мудиз (Moody's) вә ја Стандарт өнд Пуарс (Standard and Poors Corporation) тәрәфиндән А рејтинги вә ја даһа јүксәк рејтинг верилмишир.

КОШ-ун јухарыда кәстәрилән тәсдиғнамәни тәғдим етмәмәси һәмин Сазышин позулмасы демәкдир ки, бу да КОШ-ун иштирак пајынын автоматик олараг дәрһал итирилмәсинә кәгириб чыхарыр вә диқәр Подратчы тәрәфләрин иштирак пајы онларын өз иштирак пајына мұтәнасиб сурәтдә артыр.

2-чи МАДДА

ҲУГУЛЛАРЫН ВЕРИЛМАСИ ВӘ САЗИШИН ӨБАТӨ ДАИРӘСИ

2.1 Мүстәсна һугуҗ верилмәси

Бу Сазишлә АРДНШ Подратчыја бу Сазишин шөртләринә ујғун олараг вә онун гүввәдә олдуғу мүддәт әрзиндә Контракт сәһәсинин һудудлары даһилиндә вә һәмин сәһә илә бағлы Нефт-газ әмәлијјатлары апармағ үчүн мүстәсна һугуҗ верир. Бурада хусуси көстөрилән һугуҗлар истисна олмагла бу Сазиш дөнизин сөһи, диби вә алты барәсиндә, һабелә һәр һансы башга төбии сһтијатлар вә ја су сһтијатлары барәсиндә Нефт-газ әмәлијјатларындан савајы һәр һансы башга фәалијјет нөвү илә мөшғул олмағ үчүн һугуҗлар нәзәрдә тутмур.

2.2 Бу Сазишин башга һиссәләриндә хусуси нәзәрдә тутулмуш һаллар истисна олмагла, Контракт сәһәсиндә сәнајә үсулу илә һасилат баша чатдығдан сонра Нефт-газ әмәлијјатлары нәтичәсиндә һасилатын һөчми бу Сазишин гүввәдә олдуғу мүддәт, о чүмлөдөн 4-чү Маддәдә нәзәрдә тутулан узадылмыш мүддәтләрин һамысы гуртардығда бу Сазишин шөртләринә ујғун олараг Подратчынын Әсаслы мәсрәфләринин вә Әмәлијјат мәсрәфләринин там өдәнилмәси үчүн кифәјәт етмирсә, Подратчы әвәзи өдәнилмәмиш мәсрәфләринин өдәнилмәси вә ја компенсасија олунмасы һугуҗуна малик дејилдир.

3-чү МАДДӘ

ТӘРӘФЛӘРИН ТӘ'МИНАТЛАРЫ, ҮМУМИ БУТУТЛАРЫ ВӘ ӨДӘЛИКЛӘРИ

3.1 АРДНШ-ин тә'минатлары

АРДНШ билдирир вә тә'минат верир ки:

- (a) о, өз Низамнамәсинин шөртләринә ујғун тәшкил едилмишдир вә мөвчудлуғу ганунидир; вә
- (b) бу Сазиши багламағ вә ичра етмәк, бу Сазишин шөртләринә әсасән Подратчыја һуғулар вә менафеләр вермәк вә бу Сазиш үзрә өз өһдәликләрини јеринә јетирмәк үчүн Азәрбајҗан Республикасынын ганунверичилијиндә нәзәрдә тутулмуш бүтүн сәләһијәтләрә малиқдир.

3.2 АРДНШ-ин үмуми өһдәликләри

- (a) Нефт-газ өмәлијатларыны һәјата кечирмәк үчүн Подратчынын тәләбинә әсасән АРДНШ һөкүмәт органлары гаршысында өз сәләһијәтләринин там һәчми даһилиндә ганун чәрчивәсиндә мүмкүн олан бүтүн сә'јләри кәстәрир ки, Подратчынын ашағыдакылары алмасыны тә'мин етмәк үчүн Подратчыја көмәк етсин:
 - (i) Нефт-газ өмәлијатларынын сәмәрәли һәјата кечирилмәси үчүн һөкүмәт органларынын бүтүн зәрури ичазәләрини, о чүмләдән, лакин бунула мәһдудлашдырылмадан көмрүк сәнәдләрини, визалары, јашајыш вәсигәләрини, рабитә вәситәләриндән истифадә үчүн ичазәләри, торпағ саһәләриндән вә ја судан истифадә үчүн лисензијалары, идхал вә ихрач лисензијаларыны, банк һесаблары ачылмасыны, хидмәт отағлары вә ишчиләр үчүн мәнзилләр әлдә едилмәсини; һабелә
 - (ii) Контракт саһәсинә аид олан, АРДНШ-ин ихтијарында вә ја нәзәрәти алтында олмајан бүтүн кеоложи, кеофизики, кеокимјәви вә техники мә'луматлары (о чүмләдән гујулар һагтында вә саир мә'луматлары).
- (b) АРДНШ Нефт-газ өмәлијатларынын сәмәрәли һәјата кечирилмәси үчүн зәрури олдуғу һалларда бүтүн башға мувафиг мәсәләләрдә Подратчыја көмәк етмәкдән өтрү өз сәләһијәтләринин там һәчми даһилиндә ганун чәрчивәсиндә мүмкүн олан бүтүн сә'јләри кәстәрир.
- (c) Подратчы АРДНШ-ин јухарыда кәстәрилән ишләрлә өлагәдар чәкдији бүтүн ганунаујғун, аглабатан фактик, мүстәгим мәсрәфләри өдәјир, бир шөртлә ки, булар мувафиг сәнәдләрлә тәсдиғ едилмиш олсун.
- (d) Подратчынын хаһиши илә АРДНШ өзүндә вә ја Ортағ ширкәтләриндә, јахуд онун/онларын нәзәрәти алтында олан вә Контракт саһәсинә аид олан бүтүн кеоложи, кеофизики, кеокимјәви вә техники мә'луматлары вә информасијаны, о чүмләдән гујулара даир һәр чүр мә'луматы Подратчыја төғдим едир. Подратчы бу Сазишин һәјата кечирдији дөврлә бу мә'луматларын вә ја информасијанын топланмасы, гајдаја салынмасы вә Подратчыја чатдырылмасы кедишиндә АРДНШ-ин чәкдији фактик мүстәгим мәсрәфләри өдәјир; АРДНШ Подратчыја мәнфәәт көтүрмәк вә зәрәрә дүшмәмәк принципи әсасында һесаб төғдим едир. Әкәр АРДНШ-ин төғдим етдији һесабадакы һәр һансы бәндләр Подратчынын нөггеји-нәзәринчә, кәстәрилән тәләби

төмин етмирсә, Подратчы буну АРДНШ-ә билдирир, бундан сонра АРДНШ вә Подратчы ирәли сүрүлмүш етиразлары бирликдә низама салмаг үчүн бүтүн лазыми тәдбирләри көрүрләр. АРДНШ бу өһдәлији јеринә јетирмәк үчүн топланмыш һәр һансы белә мә'луматын вә ја информасијанын дүзкүнлүјүнә вә ја долгунлуғуна һеч бир төминат вермир.

3.3 Подратчы тәрәфләрин төминатлары вә һүгүялары

- (а) Подратчы тәрәфләрин һәр бири билдирир ки, о, өз төсис сәнәдләринин шәртләринә ујғун олараг лазыми гәјлада тәшкил едилмишдир, мөвчудлуғу ганунидир вә һөкүмәт ичәзәләринин алынмасы шәртилә бу Сазишин мүддәаларына мұвафиг сурәтдә Нефт-газ әмәлијатларынын апарылмасындан өтрү Азәрбајчан Республикасында вә башга јерләрдә лазыми филиалларыны вә офисләрини јаратмаг вә сахламаг үчүн вәкил едилмишдир.
- (б) Һәр бир Подратчы тәрәф, онун Ортаг ширкәтләри, һабелә Подратчынын Субподратчылары бунунла вәкил едилмишләр ки, бу Сазишин гүввәдә олдуғу бүтүн дөвр әрзиндә Азәрбајчан Республикасында тәсәррүфат фәалијјәти вә Нефт-газ әмәлијатлары үчүн вә ја бунларда иштирак етмәк үчүн, о чүмләдән Нефт-газ әмәлијатларына лазым олан һәр һансы әмлакы сатын алмаг, ичәрәјә көтүрмәк вә ја өлдә етмәк үчүн Азәрбајчан Республикасында өз филиалларыны, даими идарәләрини, даими нүмајәндәликләрини вә тәсәррүфат фәалијјәтинин дикәр формаларыны төсис етсинләр, бу шәртлә ки, белә идарәләр вә тәсәррүфат фәалијјәти Азәрбајчан Республикасынын ганунверичилијиндә нәзәрдә тутулмуш рәсмијәтләрә вә иш гәјдасына зидд олмасын.

3.4 Подратчы тәрәфләрин үмуми өһдәликләдри

Подратчы Тәрәфләр бу Сазишдә гојулмуш шәртләрә ујғун олараг Контракт саһәсиндә Кәшфијат дөврү вә Әлавә кәшфијат дөврү әрзиндә лазыми малијјә вәсаитини, һабелә Карбоһидрокен ештијатларынын гижмәтләндирилмәси вә ишләнмәси үчүн малијјә вәсаитини төмин едилрләр. Бу Сазишин шәртләринә көрә, Подратчы бејнәлхалг нефт-газ сәнәјесиндә һамылыгла гәбул едилмиш принципләрә ујғун олараг чан-башла, тәһлүкәсиз вә сәмәрәли сурәтдә Нефт-газ әмәлијатлары апармағы өһдәсинә көтүрүр. Техноложии объектләр вә аваданлыг үчүн Лајиһә стандартлары вә техники шәртләр Лајиһә стандартларында көстәрилмиш мүддәалара ујғун кәлмәлидир. Әкәр Подратчы тәрәфин вә ја онун Әсас ана ширкәтинин бу Сазишин мүддәаларына зидд олмајан һәр һансы фәалијјәти, јахуд фәалијјәтсизлији Подратчы тәрәф вә ја онун Әсас ана ширкәти барәсиндә тәтбиг едилән јурисдиксијанын ганунларына әсасән чәзаландырылмасына кәтириб чыхара биләрсә, Подратчы тәрәфләрдән һеч бири белә фәалијјәтә вә ја фәалијјәтсизлијә мөчбур едилә билмәз.

4-чү МАДДӘ

КӘШФИЈАТ ДӨВРҮ, ӨЛАВӘ КӘШФИЈАТ ДӨВРҮ, ИШЛӘНМӘ ВӘ ЫСИЛАТ ДӨВРҮ

4.1 Кәшфијат дөвру

Кәшфијат дөврүнүн мүддәти бу Сазишин Гүввәјәминмә тарихиндән башлајараг үч (3) илдир.

4.2 Кәшфијат дөвру әрзинлә өһләликләр

(a) Подратчы Кәшфијат дөвру әрзиндә ашагыда көстәрилән ишләри һәјата кечирмәјә борчлудур:

(i) Контракт сәһәсиндә өн азы сәккиз јүз (800) квадраткилометр сәһәдә үчөлчүлү сейсмик кәшфијат апармаг, бу сейсмик кәшфијатын нәтичәләрини тәһлил вә тәфсир етмәк, газманын тәһлүкәсизлијинин вә еколожи чәһәтдән тәмизлијинин тәмин едилмәси мәгсәдилә Контракт сәһәсиндә кәсијин јухары һиссәсини топографик мұајинә етмәк;

(ii) Контракт сәһәсиндә өн азы ики (2) кәшфијат гујусу газмаг;

(b) Подратчы АРДНШ-ә 4.2(a) бәндиндә нәзәрдә тутулмуш ишләр барәсиндә там информасија верир, сейсмик кәшфијат, һәр кәшфијат гујусунун газылмасы вә диқәр ишләр баша чатдыгча чари вә сон һесабат тәғдим едир.

(c) 4.2(a) бәндиндә көстәрилмиш ишләрин нөвләри, методлары вә һәчмләри, һабелә кәшфијат гујуларынын газылмасы вә истифадәјә верилмәси просесиндә сүхур нүмунәләринин көтүрүлмәси дахил олмагла, тәдигат ишләринин методлары вә сијаһысы, һәмчинин көстәрилән ишләр һаггында Подратчынын АРДНШ-ә вердији информасијанын һәчми, нөвү вә мүддәтләри Кәшфијат ишләри програмында тәсвир едилир.

(d) Форс-мажор һаллары истисна едилмәклә, Кәшфијат дөвру әрзиндә Подратчы өзүнүн 4.2(a) бәндиндә көстәрилмиш өһдәликләринин һеч бирини вә ја бир һиссәсини һәјата кечирмирсә, бу, Подратчынын бу Сазиш үзрә өһдәликләринин Көклү позунтусу һесаб олунур. Бу һалда АРДНШ-ин өз мұлаһизәси илә бу Сазишә хитам вермәк һугуу вардыр вә Гүввәјәминмә тарихиндән башлајараг Кәшфијат дөвру әрзиндә Подратчынын чәкдији бүтүн мәсрәфләр, о чүмлөдән, лакин бунула мәһдудлашмајараг бонус едәнишләринин (бонус едәнишләри үзрә өввәл верилмиш кредитләр вә ја Подратчынын һәр һансы диқәр едәнишләри дахил олмагла) вә ақр һесабы едәнишләрин өвәзи гајтарылмыр. Бу 4.2(d) бәндинә ујгун олараг бу Сазишә АРДНШ тәрәфиндән хитам верилмәси бу 4.2(d) бәнди үзрә Көклү позунтуја көрә АРДНШ-ин Подратчыја гаршы јеканә һугуи мұдафиә васитәсидир. Белә хитамвермә истәр АРДНШ-ин, истәрсә дә Подратчынын хитамвермәдән өввәл мејдана чыха билән идиаларына һеч бир зәрәр дәјмәдән һәјата кечирилир.

Гургуларын, васитәләрин, инфраструктурун, олмамасы вә/јахуд онлардан истифадәнин мүмкүнсүзлүјү, һабелә Азәрбајчан Бейнәлхалқ Әмәлијат Ширкәтинин (АБӘШ) вә ја Азәрбајчан Республикасында фәалијјәт көстәрән диқәр операторларын иш програмынын јеринә јетирилмәси илә инфраструктур тәләбләрини өлагәләндирмәк зәрурәтиндән ирәли кәлән һәр һансы башга шәраитин мөвчудлугу Подратчыја Кәшфијат дөврүндә вә ја Өләвә Кәшфијат

дөврүндө көрүлөчөк һәр һансы ишләри модификасија етмөжө вә дөјишдирмөжө, жахуд онларын мүддәтини узатмаға өсас вермир.

- (е) Көшфијјат дөврүндө 4.2(а) бәндиндә көстөрилмиш өһдәликләрин вә ја Әлавә көшфијјат дөврүндө 4.3 бәндиндә көстөрилмиш өлавә ишләрин јеринә јетирилмәмәсинә јеканә сәбәб Форс-мажор һаллары ола биләр.

4.3 Әлавә көшфијјат дөврү

Өкәр Подратчы 4.2(а) бәндиндә нәзәрдә тутулан көшфијјат ишләрини там вә вахтында јеринә јетирсә, Подратчы Көшфијјат дөврүнүн соһуна дохсан (90) күн галмыш АРДНШ-ө өлавә көшфијјат ишләри апармаг нијјәтиндә олдугуну јазылы шәкилдә билдирир вә бу өлавә көшфијјат ишләринин нөвләринин вә һөчмләринин сијаһысыны тәгдим едәрәк онларын вачиблијини өсасландырыр.

Бу билдиришдә Подратчынын Әлавә көшфијјат дөврү әрзиндә өлавә көшфијјат ишләри апармасы үчүн АРДНШ-ин јазылы шәкилдә разылыг вермәси хаһиш олунур вә АРДНШ Подратчынын јазылы сорғусуну алдыгдан сонра дохсан (90) күн әрзиндә разы олуб-олмадыгыны јазылы шәкилдә билдирир вә Көшфијјат дөврү АРДНШ-дән бу чүр разылыг алыһанадәк автоматик олараг узадылыр. (Белә разылыг вермәкдән өсассыз имтина едилмәмәлидир). Подратчынын ихтијары вар ки, Көшфијјат дөврү гуртардыгдан, жахуд АРДНШ-ин разылыгы алындыгдан сонра бу һадисәләрдән һансынын кеч вә ја тез баш вермәсиндән асылы олараг он ики (12) ајлыг Әлавә көшфијјат ишинә башласын. Әлавә көшфијјат дөврү әрзиндә Подратчы өн азы бир (1) көшфијјат гујусу газмалдыр.

Подратчынын Әлавә көшфијјат дөврү әрзиндә Форс-мажор һаллары илә бағлы олмајан сәбәбләр үзүндән өлавә көшфијјат ишләрини (вә ја бир һиссәсини) јеринә јетирмәмәси Подратчынын бу Сазишә көрә өһдәликләринин Көклү позунтусу кими гијмәтләндирилир. Бу һалда АРДНШ-ин өз мүлаһизәси илә бу Сазишә хитам вермәк һүтугу вардыр вә Көшфијјат дөврү вә Әлавә көшфијјат дөврү әрзиндә Подратчынын чәкдији мәсрәфләр, о чүмләдән, лакин бунунла мәһдудлашдырылмадан, бонус өдәнишләринин (бонус өдәнишләри үзрә өввәл верилмиш кредитләр вә ја Подратчынын һәр һансы дикәр өдәнишләри даһил олмагла) вә акрһесабы өдәнишләрин өвәзи гајтарылыр. Бу 4.3 бәндинә ујун олараг бу Сазишә АРДНШ тәрәфиндән хитам верилмәси бу 4.3 бәнди үзрә Көклү позунтуја көрә АРДНШ-ин Подрачыја гаршы јеканә һүтуги мүдафиә вәситәсидир. Белә хитамвермә истәр АРДНШ-ин, истәрсә дә Подратчынын хитамвермәдән өввәл мејдана чыха билән иддиаларына һеч бир зәрәр дөјмәдән һөјата кечрилир.

4.4 Көшф

Көшфијјат дөврү гуртаранадәк вә ја Подратчынын Әлавә көшфијјат дөврүнә кечдији һалда Әлавә көшфијјат дөврү гуртаранадәк Подратчы Көшф вә онун коммерсија дөјәри һагтында АРДНШ-ө јазылы билдириш көндәриб бу Көшфә даир мүвафиг мә'луматларың хүласәсини, о чүмләдән, лакин бунунла мәһдудлашдырылмадан, ашағыдакы мә'луматлары-бунлар мөвчуд олдугда - тәгдим едир: көшфин јери, кеоложи хөритәләр вә тәфсирләр, сејсмик вә дикәр кеофизики мә'луматлар, газма һагтында һесабатлар, гујуларын картаж диаграмлары, сүхур нүмунәләри, литоложи хөритәләр вә лајлар тәсвири, лај јохлајычысы илә лајларын сыһанмасы, тамамлама һагтында һесабатлар, сыһаг истисмарына даир мә'луматлар, о чүмләдән чыхарылмыш флүидләрин миғдары, тәзјиги артырмаг вә ја азалтмаг методу илә гујуларын тәдгиги, тәзјигин төһлили, нефт, газ вә су нүмунәләринин төһлили, һабелә бејһәлхалг нефт-газ сәнајәсиндә һамылыгла гебул едилмиш практиканын төләбләринә ујун олараг верилән дикәр мә'луматлар ("Көшф вә онун коммерсија дөјәри һагтында билдириш").

Өкәр Подратчы Көшфијјат дөврү әрзиндә Көшф вә онун коммерсија дөјәри һагтында билдириш тәгдим етмәдән Әлавә көшфијјат дөврүнә кечирсә, Әлавә көшфијјат дөврүндә

бу Сазишә хитам верилир вә Подратчынын чәкдији бүтүн мәсрәфләрин, о чүмләдән, лакин бунунла мөһдудлашдырылмадан, бонус өдәнишләринин (бонус өдәнишләри үзрә өввәл верилмиш кредитләр вә ја Подратчынын һәр һансы дикәр өдәнишләри дахил олмагла) вә акрһесабы өдәнишләринин өвәзи гајтарылмыр.

Әкәр мөвчуд јатағын/јатағларын вә/јахуд Көшфин гијмәтләндирилмәси мөвчуд јатағын/јатағларын вә/јахуд Көшфин тәбии сәрһәдләринин Контракт сәһәси һүдудларындан кәнара чыхдығыны кәстәрирсә, АРДНШ-ин Подратчыја өләвә сәһәләр вермәјә ихтијары вардыр (лакин бу мөвбури дејилдир) вә әкәр верилирсә, һәммин өләвә сәһәләр бу Сазишә аид едилир.

4.5 Ишләнмә вә һасилат дөврү

Ишләнмә вә һасилат дөврү Подратчынын АРДНШ-ә Көшф вә онун коммерсија дәјәри һаггында билдириш тәғдим етдији тарихдән башланыр, Көшф вә онун коммерсија дәјәри һаггында билдириш верилдији тарихдән етибарән һәммин Көшф вә сонракы кәшфләр үчүн отуз (30) ил мүддәтиндә давам едир. Бу отуз (30) иллик мүддәт сона чатдыгда Ишләнмә вә һасилат дөврү АРДНШ-ин разылығы илә беш (5) ил мүддәтинә узадыла биләр.

4.6 Ишләнмә програмы

- (a) Әкәр Подратчы АРДНШ-ә Көшф вә онун коммерсија дәјәри һаггында билдириши Көшфијат дөврүнүн сонунадәк, јахуд Әләвә кәшфијат дөврүнүн сонунадәк тәғдим едирсә, о, бунлардан һансына тәтбиг едилә билмәсиндән асылы олараг Көшф вә онун коммерсија дәјәри һаггында билдиришин тәғдим едилдији тарихдән чоху алты (6) ај кечәнәдәк Ишләнмә програмыны АРДНШ-ин тәсдигинә верир, бу шәртлә ки, Ишләнмә програмында Карбоһидрокенләрин сәнајә үсулу илә һасилатына даир өһдәликләр вә һасилатын башланма мүддәтләри нәзәрдә тутулсун. АРДНШ-ин ону тәсдиг етмәкдән әсассыз олараг имтина етмәјә ихтијары жохдур.

Әкәр Подратчы Ишләнмә програмыны јухарыда кәстәрилән алты (6) ај әрзиндә тәғдим етмирсә, АРДНШ һәммин алты (6) ајлыг мүддәт гуртардыгдан сонра отуз (30) күн әрзиндә Подратчыја јазылы билдириш көндөрәрәк бу Сазишә хитам верә биләр вә Подратчынын чәкдији бүтүн мәсрәфләрин, о чүмләдән, лакин бунунла мөһдудлашдырылмадан, бонус өдәнишләринин (бонус өдәнишләри үзрә өввәл верилмиш кредитләр вә ја Подратчынын һәр һансы дикәр өдәнишләри дахил олмагла) вә акрһесабы өдәнишләринин өвәзи гајтарылмыр.

- (b) Ишләнмә програмы бејнәлхалг нефт-газ сәнајесинин һамылыгла гәбул едилмиш стандартларына ујгун сурәтдә Контракт сәһәсиндә Карбоһидрокенләрин сәмәрәли шәкилдә вә сүр'әтдә ишләниб чыхарылмасына даир узунмүддәтли пландыр вә ашағыдакылары өһатә едир, амма бунларла мөһдудлашдырылмыр:

- (i) һәр чүр гујуларын јерләшдирилмә шөбәкәсинә, газылмасына вә тамаманмасына даир тәклифләр; һабелә
- (ii) Карбоһидрокенләрин чыхарылмасы, сахланмасы вә нәгли үчүн лазым олан мөдән һасилат вә сахлама объектләринә, нәглетмә вә чатдырылма васитәләринә даир тәклифләр; һабелә
- (iii) 18.1 (a) бәнцинә ујгун олараг инфраструктура зәрури инвестијија гојулушуна вә Азәрбајчан материалларындан, мөһсулларындан вә хидмәтләриндән истифадәјә даир тәклифләр; һабелә
- (iv) мүвафиг инвестијијаларын вә мәсрәфләрин смета гијмәтләри илә јанашы, ајры-ајры гујулар үзрә алынмыш прогнозлар әсасында бүтүн Контракт

саһәсиндә һәр коллектор үзрә ләј флуидләринин һасилаты һәчмләринин прогнозу; һабелә

- (v) өтраф мүнһтә, сағламлыға вә өмәлијјатларын төһлүкәсизлијинә тө'сирин мүнәјјән едилмәси, өтраф мүнһтин чиркләнмәсинин, гәза вәзијјәтләринин гаршысыны алмағ төдбирләри планы вә онларын нәтичәләрини арадан галдырмағ төдбирләри; һабелә
- (vi) Ишләнмә програмынын һәр мәрһәләсини баша чатдырмағ мүддәтләринин мүнәјјәнләшдирилмәси.
- (c) Ишләнмә програмыны алдыгдан сонра отуз (30) күн мүддәтиндә АРДНШ-ин ихтијары вар ки, Подратчыдан Ишләнмә програмынын гијмәтләндирилмәси үчүн АРДНШ-ә һәгигәтән көрәк ола билән вә Подратчынын манеәсиз өлдә етмәси мүмкүн олан өләвә информасија төләб етсин.
- (d) Әкәр АРДНШ Ишләнмә програмыны алдыгдан сонра дохсан (90) күн әрзиндә һәмин програмда һәр һансы дәјишикликләр едилмәси үчүн Подратчыја јазылы сорғу вермирсә, Ишләнмә програмы АРДНШ төрәфиндән тәсдиғ олуномуш сајылыр. АРДНШ Ишләнмә програмында һәр һансы дәјишикликләр едилмәси барәдә сорғу вердикдә һәмин сорғуну мүзакирә етмәк мөгсәдилә Төрәфләр төклиф олуған дәјишикликләр барәдә АРДНШ-ин јазылы билдиришини Подратчынын алдығы тарихдән өн чоһу он беш (15) күн кечәнәдәк көрүшүрләр. Разылашдырылмыш бүтүн дәјишикликләр Ишләнмә програмына даһил едилир. Әкәр Ишләнмә програмы һәмин мүзакирәнин башланмасындан сонра алтмыш (60) күн әрзиндә АРДНШ төрәфиндән тәсдиғ едилмирсә, Подратчы нөвбәти гырх (40) күн әрзиндә АРДНШ-ин Ишләнмә програмыны тәсдиғ етмәкдән әсассыз оларағ бојун гачырмасы илә әләғәдар Арбитраж проседурасына ујғун сурәтдә арбитраж арашдырмасына башлаја биләр. Әкәр арбитражләр АРДНШ-ин Ишләнмә програмыны тәсдиғ етмәкдән әсассыз бојун гачырдығы гәрарына көләрләрсә, Подратчынын Ишләнмә програмыны АРДНШ төрәфиндән тәсдиғ олуномуш һесаб едәрәк һәмин програма ујғун сурәтдә өмәлијјата башламаға ихтијары вардыр. Әкәр Подратчы арбитраж гәрары верилдикдән сонра бир (1) ил әрзиндә өмәлијјата башламырса, АРДНШ јухарыда көстәрилән бир (1) иллик мүддәт баша чатдыгдан сонра алтмыш (60) күн әрзиндә Подратчыја јазылы билдириш көндәрәрәк Сазишә хитам верә биләр. Әкәр арбитражләр Подратчынын төгдим етдији Ишләнмә програмынын тәсдиғиндән АРДНШ-ин бојун гачырмасына әсасы олдуғу гәрарына көлирләрсә, арбитраж гәрары мөлүм олдугдан сонра алтмыш (60) күн әрзиндә АРДНШ-ин бу Сазишә јазылы шәкилдә хитам вермәјә ихтијары вардыр.
- (e) АРДНШ Ишләнмә програмыны тәсдиғ едәндән сонра Төрәфләр мұвафиг һөкүмәт органларындан бүтүн лазымы ичәзәләрин алынмасы үчүн ганун чәрчивәсиндә һәр чүр аглабатан сә'јләр көстәрәчәкләр.
- (f) Подратчы Нефт-газ өмәлијјатларыны Иллик иш програмларынын вә Бүдчәләрин ичрасы јолу илә һәјата кечирир, бунларын тәсдиғи Ишләнмә програмынын лазымы дәрәчәдә нәзәрдән кечирилиб дәјишдирилмәси кими гијмәтләндирилир.
- (g) Подратчынын ихтијары вар ки, истәнилән вахт Ишләнмә програмынын дәјишдирилмәсинә даир Рәһбәр комитәјә төклифләр версин. Төклифләр нефт-газ сәнәјеси бейнәлхалғ стандартларына ујғун оларағ Контракт саһәсинин сөмәрәли сурәтдә вә оптимал ишләнмәси вә Карбоһидрокенләрин бу сајағ чыхарылмасы принципләри илә узлашмалы вә Рәһбәр комитә төрәфиндән тәсдиғ олунамалыдыр; бу тәсдиғдән әсассыз оларағ бојун гачырыла билмәз.

4.7 Әкәр АРДНШ-ин Ишләнмә програмыны тәсдиғ етдији тарихдән сонра үч (3) ил әрзиндә Подратчы бу програма ујғун оларағ Хам нефтин Көшфиндән ирәли көлән ишләрә

башламышдырса вә өкәр дикәр разылашмалар јохдурса, АРДНШ-ин ихтијары вар ки, Ишләнмә програмында белә Кәшф үчүн мүәјјән едилмиш Хам нефтин еһтијатларыны бу Сазишин чәрчивәсиндән кәнара чыхарсын вә бу билдиришин верилдији тарихәдәк Подратчынын белә Хам нефтин кәшфинә чәкдији һәр һансы өдәнилмәмиш Мәсрәфләрин өвәзи гәјтарылмыр.

5-чи МАДДЕ

ЛАЙИҲАНИ ИДАРАҒА ЕДӨН РӘҪБӘР КОМИТӘ ВӘ ИЛЛИК ИШ ПРОГРАМЛАРЫ

5.1 Лайиһәни иларә елен Рәһбәр комитә

Ишләнмә вә һасилат дөврүнүн башландығы тарихдән чоку отуз (30) күн мүддәтиндә АРДНШ вә Подратчы Рәһбәр комитә жарадырлар.

Рәһбәр комитәнин функцијалары ашағыдакылардан ибарәтдир, лакин буларла мөһүдләшдырылмыр:

- (a) Нефт-газ әмәлијјатларына нәзарәт;
- (b) Подратчынын Иллик иш програмларына вә Бүдчәләринә бахылмасы, онларын арашдырылмасы вә тәсдиги;
- (c) Мүһасибат учотунун апарылмасы гәјдасына ујгун олараг мәсрәфләрин вә хәрчләрин учотуна нәзарәт;
- (d) Рәһбәр комитәнин ярдымчы комитәләринин тәшкили вә онларын ишинә нәзарәт;
- (e) кадрларын пешә һазырлығы програмларынын нәзәрдән кечирилмәси, дәјишдирилмәси вә тәсдиги;
- (f) 14.2 (g) бәндинә ујгун олараг Ләгвәтмә ишләри планына вә ләгвәтмә ишләри дәјәринә бахылмасы вә буларын тәсдиги.

5.2 Рәһбәр комитәнин иши вә ичласлары ашағыда кәстәрилән гәјдаларла апарылыр:

- (a) Рәһбәр комитә АРДНШ-ин вә Подратчынын бәрабәр сајда нүмајәндәләриндән ибарәтдир. Башлангыч мәрһөләсиндә Рәһбәр комитәнин тәркибинә АРДНШ-ин једди (7) нүмајәндәси вә Подратчынын једди (7) нүмајәндәси тә'јин едилир (һәр Подратчы тәрәф бир (1) нүмајәндә төгдим едир). Ејни шәхс һәм АРДНШ-ин, һәм дә КОШ-ун нүмајәндәси ола билмәз. Истәнилән вахт Подратчы тәрәфләрин сајы артдыгда вә ја азалдыгда АРДНШ-ин вә Подратчынын Рәһбәр комитәјә тә'јин едилән нүмајәндәләринин сајы шәраитдән асылы олараг артырылыб вә ја азалдылыб Подратчы тәрәфләрин сајы илә бәрабәрләшдирилир, бу шәртлә ки, АРДНШ-ин вә Подратчынын тә'јин едикләри нүмајәндәләрин сајы һеч вахт дөрд (4) нәфәрдән аз олмасын. АРДНШ-ин вә Подратчынын ихтијары вар ки, өз нүмајәндәләринә өзәзчи тә'јин етсинләр; өзәзчиләр тә'јин едилмиш нүмајәндәләрин јеринә ичласларда иштирак етмәк һүгугуна маликдиләр вә Рәһбәр комитәнин һәмин ичласларында там сәләһијјәтли нүмајәндәләр сајылырлар. АРДНШ вә Подратчы өз нүмајәндәләринин вә онларын өзәзчиләринин фамилијаларыны Ишләнмә вә һасилат дөврү башландыгдан сонра ијирми (20) күн әрзиндә бир-биринә билдириләр. АРДНШ вә Подратчы кәстәрилән нүмајәндәләри вә онларын өзәзчиләрини дикәр тәрәфә мұвафиг сурәтдә јазылы билдириш вердикдән сонра дәјишдирә биләрләр.
- (b) Рәһбәр комитәнин тәсдигинә чыхарылмыш һәр һансы мәсәлә үзрә истәр АРДНШ-ин, истәрсә дә Подратчынын бир (1) сәси вардыр. Бу мәгсәдлә һәм АРДНШ, һәм дә Подратчы бир-биринә јазылы билдириш кәндәриб онларын адындан сәс вермәјә

ајрыча вәкил едилмиш нүмајәндәнин (истәсәләр, онун әвәзчисинин) ад-фамилијасыны кәстәрирләр. Тә'јин едилмиш бу шәхсләр шәраитдән асылы олараг АРДНШ-ин вә ја Подратчынын мұвафиг јазылы билдиришинә әсасән вахташыры дәјишдирилә биләр. Аидијјәтиндән асылы олараг јалғыз тә'јин едилмиш сәләһијјәтли нүмајәндәләрин (јахуд онлар олмадыгда әвәзчиләринин) сәсләри АРДНШ-ин вә ја Подратчынын рәсми сәси кими һесаба алыныр, һәр һансы башга нүмајәндә тәрәфиндән верилмиш вә ја верилдији кұман едилән һеч бир башга сәс һесаба алыныр.

- (с) Рәһбәр комитәнин сәдрини АРДНШ өзүнүн Рәһбәр комитәјә тә'јин етдији нүмајәндәләр сырасындан тә'јин едир; сәдр Рәһбәр комитәнин ичласларыны апарыр.
- (д) Рәһбәр комитәнин катибини Подратчы өзүнүн Рәһбәр комитәјә тә'јин етдији нүмајәндәләр сырасындан тә'јин едир; катибин функцијасына ашағыдакылар дахилдир:
 - (i) һәр ичласдан әввәл АРДНШ илә Подратчы арасында разылашдырылан күндәлик тәртиб етмәк; вә
 - (ii) һәр ичласдан сонра АРДНШ-ин вә Подратчынын Рәһбәр комитәнин ичласларында сәс вермәјә вәкил едилмиш нүмајәндәләри арасында разылашдырылан протокол тәртиб етмәк вә јаймаг.
- (е) Рәһбәр комитәнин гәрарлары јалғыз о вақт гәбул едилмиш сајылыр ки, һәм АРДНШ, һәм дә Подратчы онларын ләһинә сәс версин.
- (ф) АРДНШ-ин вә Подратчынын һәр икисинин өз мәсләһәтчиләрини вә экспертләрини Рәһбәр комитәнин ичласларына кәндәрмәк һүтугу вардыр. Ичласларда иштирак едән мәсләһәтчиләр вә экспертләр үчүн чәкилән хәрчләр Рәһбәр комитәнин разылыг вердији һаллар истисна олмагла, Әвәзи едәнилән мәсрәфләрә аид едилмир.
- (г) Һәм АРДНШ-ин, һәм дә Подратчынын нүмајәндәләринин азы дәррдә үч ($3/4$) һиссәси, о чүмләдән АРДНШ-ин вә Подратчынын мұвафиг олараг сәсвермә үчүн тә'јин вә вәкил етдикләри ики (2) шәхс (вә ја онларын әвәзчиләри) иштирак етдиклә Рәһбәр комитәнин ичласы јетәрсајлы һесаба едилир.
- (һ) Рәһбәр комитә Тәгвим илиндә ики (2) дәфәдән аз олмајараг топланыр. Башга разылашма олмадыгда ичласлар Бақыда кечирилиз. Һәм АРДНШ-ин, һәм дә Подратчынын разылыгы олдугда Рәһбәр комитәнин гәрарлары фактики ичлас кечирилмәдән гәбул едилә биләр, бу шәртлә ки, телеконфранс вә ја видеоконфранс кедишиндә 5.2(г) бәндинин мүддәаларына әсасән мүәјјәнләшдирилмиш зәрури јетәрсаја риәјәт едилсин; ичлас мөктублар, факслар вә ја телексләр мұбадиләси јолу илә кечирилдикдә исә мөктубларын, факсларын вә телексләрин сурәтләри бүтүн Тәрәфләрә кәндәрилмәлидир. Сонра гәрарлар дәрһал јазылы шәкилдә гәјдә алыныр вә АРДНШ-ин вә Подратчынын мұвафиг олараг АРДНШ вә Подратчы адындан сәс вермәјә вәкил едилмиш нүмајәндәләри тәрәфиндән тәсдиг едилир.
- (и) АРДНШ вә Подратчы он беш (15) күн әввәлдән бир-биринә јазылы билдириш кәндәрмәклә Рәһбәр комитәнин әләвә ичласларыны чагырмаг һүтугуна маликдиләр.

5.3 Иллик иш програмлары вә Булчәләр

- (а) Рәһбәр комитәнин тәшкил едилдији тарихдән чоху отуз (30) күн кечәнәдәк вә бундан сонра нөвбәти Тәгвим илинин башланмасына һеч олмаса үч (3) ај галдыгда, Ишләнмә вә һасилат дөврү әрзиндә Подратчы чари Тәгвим или үчүн планлашдырдыгы Нефт-газ әмәлијјатларыны нәзәрдә тутан Иллик иш програмы вә

она мұвафиг Бүдчө һазырлајыр вә Рәһбәр комитәнин тәсдиғинә верир, јахуд һазырланыб тәсдиғә верилмәсини тә'мин едир. Иллик иш програмы вә Бүдчә тәғдим едилдикдән сонра отуз (30) күн әрзиндә бу сәнәдләрә, һәмчинин онларла бағлы тәклиф олунан дәјишикликләрә баһмағ, һабелә Иллик иш програмынын вә Бүдчәнин гәти вариантыны тәсдиғ етмәк мәғсәдилә Рәһбәр комитәнин ичласы чағрылыр. АРДНШ вә Подратчы разылыға кәлмишләр ки, ишин кедишиндә вә ја мүәјјән һалларла әлагәдар оларағ алынан һәр һансы информасија Иллик иш програмында дүзәлиш етмәк үчүн әсас ола биләр; беләликлә, Подратчы Иллик иш програмында вә Бүдчәдә дүзәлиш едилмәсини Рәһбәр комитәјә истәнилән вахт тәклиф едә биләр. Бу 5.3 бәндиндә вә 5.4 бәндиндә нәзәрдә тутулмуш мүддәалар истисна олмагла, Подратчынын ихтијары јохдур ки, мұвафиг Иллик иш програмындан вә Бүдчәдән кәјли дәрәчәдә кәнара чыхан һәр һансы әмәлијјатлары Рәһбәр комитәнин разылығны алмадан һәјата кечирсин. Иллик иш програмынын јеринә јетирилмәси үчүн зәрури һалларда Подратчынын мұвафиг Тәғвим или әрзиндә хәрчләри артырмасына ичазә верилир, бу шәртлә ки, хәрчләрин үмуми мәбләғини он (10) фаиздән чох артырмағ барәсиндә Рәһбәр комитәнин гәрарынын олдуғу һаллар истисна едилмәклә, үмуми мәбләғ гәбул едилмиш бүдчәнин он (10) фаизиндән чох олмасын. Бу чүр хәрчләрин зәрурилији әсасландырылыб сүбута јетириләрсә, белә гәрар гәбул едилмәјә билмәз. Бу Сазишин галан мүддәаларына ујғун оларағ Подратчы Иллик иш програмы тәсдиғ едилдикдән сонра Неф-газ әмәлијјатларыны апармаға башлајыр вә әмәлијјатлары бу програма мұвафиг сурәтдә апарыр.

- (b) Рәһбәр комитәнин тәшкил едилдији тарихдән сонра алтмыш (60) күн әрзиндә Рәһбәр комитә биринчи Иллик иш програмыны вә Бүдчәни, һәр нөвбәти Иллик иш програмларынын вә Бүдчәләрин аид олдуғу Тәғвим илинин биринчи күнүнәдәк һәмнин програмлары вә бүдчәләри тәсдиғ етмәјибсә, Подратчынын ихтијары вар (лакин борчлу дејилдир) ки, Иллик иш програмы вә Бүдчә Рәһбәр комитә тәрәфиндән тәсдиғ едиләнәдәк вә ја Иллик иш програмы вә Бүдчә илә бағлы һәр һансы мұбаһисә, Арбитраж проседурасынын мүддәаларында нәзәрдә тутулдуғу кими, арбитраж јолу илә һәлл едиләнәдәк өзүнүн тәклиф етдији Иллик иш програмына вә Бүдчәјә там вә ја гисмән әмәл етмәклә Неф-газ әмәлијјатлары апарсын. Рәһбәр комитә Иллик иш програмыны вә Бүдчәни разылашдыран кими вә ја арбитраж гәрары е'лан олунан кими Подратчы гәбул едилмиш разылашмаја вә ја гәрара ујғун оларағ чари вә/јахуд нөвбәти Иллик иш програмыны вә мұвафиг Бүдчәни (шәраитә кәрә) тәсдиғ едир, бу шәртлә ки, Подратчы кәрдүјү ишләри ләғв етмәли олмасын, башланмыш ишләри зәрури һесаб етдији һәчмдә ахыра чатдыра билсин, тәклиф етдији Иллик иш програмы вә Бүдчә үзрә Неф-газ әмәлијјатлары апараркән Подратчынын чәкдији бүтүн мәсрәфләр Неф-газ әмәлијјатлары мәсрәфләри сајылсын вә бу Сазишдә нәзәрдә тутулмуш мүддәалара мұвафиг сурәтдә Әвәзи өдәнилән мәсрәфләр һесаб едилсин. Лухарыда дејиләнләрә баһмајарағ, Иллик иш програмынын һәр һансы һиссәсинин јеринә јетирилмәси кедишиндә Подратчынын чәкдији вә Рәһбәр комитәнин бу Иллик иш програмына бахылан ичласынын протоколунда кәстәрилмиш вә Рәһбәр комитә тәрәфиндән тәсдиғ едилмәмиш, лакин сонра арбитраж гәрары илә АРДНШ-ин нәфинә верилмиш мәсрәфләр Подратчыја Мәсрәфләрин өвәзинин өдәнилмәси механизми үзрә компенсација едилә билмәз; бүтүн дикәр һалларда исә Подратчы ашағыдакы маддәләр үзрә өз мәсрәфләринин өвәзинин өдәнилмәси һүтуғуна маликдир:

- (i) Подратчынын давам едән өһдәликләри, о чүмлөдән арбитраж бахышы башлананадәк бағланмыш мұвапитәләр үзрә;
- (ii) Подратчынын коллектору, аваданлығы вә мө'дән объектләрини горумағ үчүн зәрури сајдығы ишләр үзрә;
- (iii) Подратчынын өтраф мүнһитин, сағламлығын вә тәһлүкәсизлијин мұһафизәсини тә'мин етмәк үчүн зәрури сајдығы ишләр үзрә.

5.4 Гәза илә бағлы тәдбирләп

Бу Сазишин һәр һансы мүддәсына зидд олса белә Подратчы борчлудур ки, бәдбәхт һадисә баш вердикдә вә ја дикәр гәза вәзијәти јарандыгда (вә ја гәза вәзијәти көзләнилдикдә) һәјатын, сағламлыгын, өтраф мүһитин вә мүлқијәтин мүһафизәси үчүн зәрурилијини ағлабатан сајдыгы бүтүн тәдбирләри көрсүн. Белә тәдбирләрин көрүмәсинә чәкиләп хәрчләр санксија верилмиш өләвә хәрчләр кими автоматик сурәтдә һәмин дәвр үчүн гүввәдә олан Бүдчәјә дахил едилир; бу чүр бәдбәхт һадисәнин, гәза вәзијәтинин (вә ја көзләнилән гәза вәзијәтинин) Подратчынын Гәрәзли хәтәсы нәтичәсиндә өмәлә кәлдији һаллар истисна олмагла, бу хәрчләр Нефт-газ өмәлијатлары мәсрәфләри кими гижмәтләндирилир вә өвәзи бу Сазишә өсәсән өдәнилмәлидир.

6-чы МАДДӘ

ӨМӘЛИЈАТ ШИРКӘТИ, ИШЧИ ҺЕЈӘТИ ВӘ ПЕШӘ ТӘҤСИЛИ

6.1 Өмәлијат ширкәти

Би-Пи-нин Ортаг ширкәти Өмәлијат ширкәтидир вә Гүвәјәминмә тарихиндән сонра бу Сазнишин мүддәаларына ујгун олага өмәлијата башламаға һазыр олачагдыр. Өмәлијат ширкәтиндә Подратчы тәрәфләрин ишчи һејәти тәмсил олунурлар, бу ишчи һејәти вә Азәрбајҗанын ишчиләри Өмәлијат ширкәтинин башчылығы алтында ваһид структур һалында чалышыр.

Өмәлијат ширкәти Азәрбајҗан Республикасындан кәнарда тә'сис едилә вә ја ярадыла биләр, лакин Азәрбајҗан Республикасында иш апармаг үчүн Азәрбајҗан ганунверичилијинә ујгун олага гәйдә алынмалдыр.

Подратчы АРДНШ-дән габагчадан алынмыш разылыг әсасында вахташыры Өмәлијат ширкәтини дәјишдирмәк, язылы шәкилдә дикәр Өмәлијат ширкәти тә'јин етмәк һүтугуна маликдир, бу шөртлә ки, өвәздән Өмәлијат ширкәти Подратчы тәрәфләрдән биринин Ортаг ширкәти олсун. Һәр һансы белә өвәзетмә үчүн чәкилән мәрәфләрин өвәзи едәнилмир. Подратчы тәрәфләр өвәзәки Өмәлијат ширкәтинин вәзифәләринин лазымы гәйдада вә мүтәшәккил сурәтдә јени Өмәлијат ширкәтинә верилмәсини тә'мин едирләр.

6.2 Өмәлијат ширкәтинин мәр'улијәт лаирәси

Подратчынын адындан Өмәлијат ширкәти Нефт-газ өмәлијатларынын күндәлик идарә олунмасына, әлагәләндирилмәсинә, һәјата кечирилмәсинә вә апарылмасына чавабдәндир, һабелә Подратчынын вахташыры тапшырдыгы башга функцијалары јеринә јетирир.

Өмәлијат ширкәтинин Подратчынын вердији сәләһијәтләр дахилиндә Иллик иш програмларыны һәјата кечирмәк үчүн зәрури олан һәр һансы күндәлик ишләрә даир субподрат мүтавиләси багламаға ихтијары вар.

6.3 Тәшкилат мәсәләләри

Өмәлијат ширкәти минимум ишчи һејәти илә мәһдудлашыр вә Подратчы адындан күндәлик Нефт-газ өмәлијатларынын апарылмасы үчүн зәрури олан идарәетмә, техника, өмәлијат, истисмар вә инзибати һејәти өһатә едир.

6.4 Гәрарлар

Подратчы тәрәфләр Нефт-газ өмәлијатларынын апарылмасына аид гәрарлары өзләринин разылашдырдыглары сәсвермә механизминә мүвафиг сурәтдә гәбул едирләр. КОШ бир Подратчы тәрәф кими, дикәр Подратчы тәрәфләрлә јанашы, бүтүн сәвијјәләрдә гәрар гәбул олунмасында, о чүмлөдән, лакин бунула мәһдудлашдырылмадан, биркә өмәлијат барәдә разылашмаларда, комитәләрдә вә идарәетмә комитәсиндә иштирак едир.

6.5 Иш гajдасы

Әмәлијјат ширкәтинин ихтијары вар ки, бу Сазишә ујғун олараг Нефт-газ әмәлијјатларынын апарылмасындан өтрү зәрури сәјдыгы гәјдалардан вә методлардан истифаде етсин.

6.6 Әмәлијјат ширкәтинин статусу

Әмәлијјат ширкәти бу Сазиш үзрә Подратчы тәрәфләр үчүн нәзәрде тутулмуш бүтүн имтијазлардан истифаде етмәк, өдәнишләрдән азад едилмәк, компенсасијалар алмаг һугутуна маликдир. Әмәлијјат ширкәтинин әмлакы вә ја аваданлығы јохдур (һәрчәнд Нефт-газ әмәлијјатлары апарыларкән Подратчы тәрәфләр адындан она Подратчы тәрәфләрин саһиб олдуғлары вә ја истифаде етдикләри әмлақдан вә ја аваданлыгдан сәрбәст истифаде етмәк һугуту верилә биләр); Әмәлијјат ширкәти бу Сазишә әсасән оператор кими фәалијјат кәстәрир вә Подратчы тәрәфләрин тәлиматларыны вә кәстәришләрини јеринә јетирир; о, һасил едилән Карбоһидрокенләрин һәр һансы пәјына саһиб олмаг һугутуна малик дејилдир, мәнфәәтсиз вә зәрәрсиз ишләјир. Подратчы тәрәфләрин бүтүн малијјә варидаты вә бу Сазишә ујғун олараг Подратчы тәрәфләрин өһдәсинә верилән дикәр әмәлијјатлар бу Әмәлијјат ширкәти коммерсија тәшкилаты дејилмиш кими, онун мұһасибат учоту китабларына вә һесабларына јазылыр вә Әмәлијјат ширкәтинин бүтүн мөгсәдиәр үчүн Верки тутулан мәнфәәти сыфыра (0) бәрәбәрдир. Кәшфијјат вә һасилат дөврүндә Әмәлијјат ширкәтинин даһиши јохламалары, тәфтишләри, аудити, јенидәнтәшкили, структур дәјишикләкләри вә и.а. Подратчынын һесабына апарылыр вә әкәр белә даһили јохламалар, тәфтишләр, аудитләр, јенидәнтәшкилләр, структур дәјишикләкләри вә и.а. Рәһбәр комитә тәрәфиндән тәсдиг олунмамышдырса, онларын хәрчләринин өвәзи өдәнилмир.

6.7 Ишчи һејәти

- (a) Подратчы вә онун Субподратчылары, һабелә Әмәлијјат ширкәти вә онун Субподратчылары Подратчынын, онун Субподратчыларынын, һабелә Әмәлијјат ширкәтинин вә онун Субподратчыларынын зәрури сәјдығлары адамлары Нефт-газ әмәлијјатларынын апарылмасы үчүн ишә кәтүрмәк һугутуна маликдирләр.
- (b) Подратчы аглабатан вә мүмкүн һәдләрдә Әмәлијјат ширкәтиндән тәләб (белә тәләбин әмәлијјатларын сәмәрәлијјинә ујғун кәлмәси шәртилә) едир ки, Нефт-газ әмәлијјатларынын апарылмасы үчүн Азәрбајҗан Республикасы вәтәндашларынын ишә кәтүрүлмәсинә үстүлүк версин, бу шәртлә ки, һәмин вәтәндашлар лазыми билијә, ихтисаслара вә тәчрүбәјә малик олсунлар. 6.8 бәндиנә ујғун олараг бу вәтәндашларын пешә өјрәнмәк һугуту вардыр. Азәрбајҗан Республикасы вәтәндашларынын ишә кәтүрүлмәси бәрәдә Подратчы ашағыдакылара разыдыр:
 - (i) Әмәлијјат ширкәти вахташыры сурәтдә АРДНШ-ә Әмәлијјат ширкәти үчүн зәрури сәјдыгы әмәкдашларын - Азәрбајҗан Республикасы вәтәндашларынын пешәләр кәстәрилмәклә сәј сәјаһысыны тәғдим едир. Бундан башга Әмәлијјат ширкәтинин кәстәриши илә Субподратчылар вахташыры олараг лазым билдикләри ишчиләрин пешәләр кәстәрилмәклә сәј сәјаһысыны тәғдим едирләр.
 - (ii) бу сәјаһыны алдыгдан сонра ики (2) һәфтә мүддәтиндә АРДНШ өзүнүн тәвсијә етдији намизәдләрин сәјаһысыны Әмәлијјат ширкәтинә вә онун Субподратчыларына тәғдим едир;
 - (iii) АРДНШ-ин сәјаһысында кәстәрилмиш намизәдләр Әмәлијјат ширкәтинин вә ја Субподратчыларын тәләбләринә ујғун кәлирсә, Әмәлијјат ширкәтинә вә

Һөмин Субподратчыларын тәшкилатларына ишә кәтүрүлмәкдә онлара үстүнлүк верилир.

- (iv) Әмәлијјат ширкәтиндә, јахүд Субподратчыларын тәшкилатларында бош иш јерләри галырса, АРДНШ бош јерләрин сијаһысыны алдыдан сонра ики (2) һәфтә әрзиндә Әмәлијјат ширкәтинә вә ја бу Субподратчылара өзүнүн төвсијә етдији намизәдләрин әләвә сијаһысыны төгдим едир вә јенә дә бош јерләр галырса, бу јерләр Әмәлијјат ширкәтинин вә ја Субподратчыларын мүлаһизәси илә Азәрбајчан Республикасы вәтәндашлары һесабына долдурулура биләр.
- (v) Әкәр Әмәлијјат ширкәтинин вә ја һөмин Субподратчыларын мүстәгил сечдикләри намизәдләр АРДНШ-ин әмәкдашларыдырса, бу намизәдләр АРДНШ илә мәсләһәтләшдикдән сонра ишә кәтүрүлүрләр.
- (vi) Нефт-газ әмәлијјатларынын апарылмасы үчүн штатларын Азәрбајчан Республикасы вәтәндашлары илә комплектләширилмәсинә даир үмуми тапшырыг ашағыда кәстәрилир:

Азәрбајчан
Республикасынын
вәтәндашлары

Јагагларын ишләнмәсинә
башлананадәк

Мүһәндис-техник ишчиләр	30%-50%
Фәһлә һеј'әти	70%

Карбоһидрокенләр һасилаты
башландыгда

Мүһәндис-техник ишчиләр	70%
Фәһлә һеј'әти	85%

Карбоһидрокенләр һасилаты
башланандан беш (5) ил
сонра

Мүһәндис-техник ишчиләр	90%
Фәһлә һеј'әти	95%

- (с) 6.7(b) бәндиinin мүддәаларына әмәл етмәк шәртилә Подратчы, Әмәлијјат ширкәти вә онларын һәр һансы Субподратчылары бу сәнәдлә вәкил едилмишләр вә ихтијарлары чатыр ки, бу Сазишин гүввәдә олдугу бүтүн мүддәтдә Нефт-газ әмәлијјатларынын апарылмасы илә әләгәдар ишә кәтүрдүкләри бүтүн кадрлары сајча мүәјјәнләшдирсинләр вә сечсинләр.

Подратчынын, Әмәлијјат ширкәтинин вә Субподратчыларын ишә кәтүрдүкләри Азәрбајчан Республикасы вәтәндашлары ишә јазылы әмәк мүтавиләләринә әсасән гәбул едилирләр. Мүтавиләдә иш күнүнүн мүддәти, әмәк һаггынын мөбләги, верилән күзәштләр, һабелә бүтүн галан иш шәртләри мүәјјәнләшдирилир. Ишә гәбул олуан кадрлар онларла бағланмыш јазылы әмәк мүтавиләләринә мүвафиг сурәтдә Подратчынын, Әмәлијјат ширкәтинин вә ја Субподратчыларын мүлаһизәсинә кәрә мүәјјәнләшдирилән Нефт-газ әмәлијјатлары илә бағлы иш јерләринә кәндәрилирләр. Подратчынын, Әмәлијјат ширкәтинин вә Субподратчыларын ихтијары вар ки, кадрларын ишә кәтүрүлмәси вә ишдән чыхарылмасы, ишкүзар кәјфијјәтләринин гүјмәтләндирилмәси саһәсиндә бейнаһалг нефт-газ сәнәјесиндә һамылыгла гәбул едилмиш сијасәт јеритсинләр,

ишин  н  кс к с м рилийини в   еј' тин иш  мараг к ст рм сини т 'мин етм к  ч н Подратчынын,  м лијјат ширк тинин в  Субподратчыларын т чр б син  в  м лаћиз л рин   сас н мадди  в сл ндирм  програмлары в  методлары (ист р  чн би м т х ссисл р, ист рс  д  Аз рбајчан Республикасы в тандашлары  ч н) т тбиг етсинл р.

6.8 Пеш  т һсиди

Подратчы Аз рбајчан Республикасынын в тандашлары олан кадрлара Нефт-газ  м лијјатлары ил  бағлы пеш   јредилм сини (о ч мл д н т крар пеш  т 'лимияни) т 'мин едир. Ишл нм  в   силат д вр   рзинд  Подратчынын бу 6.8 б ндин  ујғун олараг н з рд  тугулан х рчл рини Р һб р комит  м вафиг Иллик иш програмы в  Б дч  ч рчив синд  т сдиг едир в  булар Нефт-газ  м лијјатлары м ср фл рин  дахил едилir. Лакин бу х рчл р илд  ики ј з мин (200.000) Доллара г д р олдугда онларын  в зи ед нилмир. Илд  ики ј з мин (200.000) Доллардан артыг олан х рчл р Нефт-газ  м лијјатлары м ср фл рин  дахил едилir в   в зи ед нилir.

7-чи МАДДЕ

ҲЕСАБАТ ВӘ НЕФТ-ГАЗ ӨМӨЛИЈАТЛАРЫНЫҢ ЈОХЛАНМАСЫ

7.1 Ҳесабатлар вә сәнәлләр

Подратчы Нефт-газ өмөлијатларына даир сәнәдләри вә һесабатлары ашағыдакы гәјдада тәртиб вә тәғдим едир:

- (a) Подратчы Контракт сәһәсиндә Нефт-газ өмөлијатларынын апарылмасы кедишиндә өлдә етдији вә Контракт сәһәсинә аид олан бүтүн кесоложи вә кеофизики информасијаны вә мө'луматы орижиналда вә ја кејфијјәтлө көчүрүлмүш шәкилдә, јахуд мүнәсиб јерләрдә лентә вә ја дикөр васитәләрә јазылмыш шәкилдә гејдә алып вә бу чүр информасијаны вә мө'луматы өлдә етдикдән сонра өмөли чәһәтдән ән гыса мүддәтләрдә онларын сурәтләрини, о чүмлөдән тәфсирләрини, газма журналларыны вә гујуларын каротаж диаграмларыны, һабелә Подратчы тәрәфиндән өлдә едилән вә бејнәлхалг Нефт-газ сәнәјесинин һамылыгла гебул олунмуш практикасы илә нәзәрдә тутулан һәр һансы дикөр информасијаны АРДНШ-ә верир.
- (b) Подратчы Нефт-газ сәнәјесинин һамылыгла гебул едилмиш бејнәлхалг практикасына ујғун олараг ашағыдакы мө'луматы дахил етмәклә газма журналлары тәртиб едир вә гујуларын газылмасы, дәринләшдирилмәси, тампонажы вә ја ләғви һаггында гејдләр апарыр:
- (i) гујунун газылдыгы һоризонтлар һаггында;
- (ii) горујучу борулар, газма вә насос-компрессор борулары, гују аваданлыгы вә гујуја ендирилән аләтләр, һабелә онларын модификасијалары вә өвезедичиләри һаггында;
- (iii) ашкар едилмиш Карбоһидрокенләр, су вә фајдалы газынтылар һаггында;
- һабелә бејнәлхалг нефт-газ сәнәјесинин һамылыгла гебул едилмиш практикасында нәзәрдә тутулан дикөр информасијаны.
- (c) Јухарыдакы 7.1(b) бәндиңә мұвафиг сурәтдә тәләб олунан информасија АРДНШ-ә конкрет гујунун газылыб баша чатдырылмасындан сонра дохсан (90) күн мүддәтиндә гујуларын газылыб баша чатдырылмасына даир һесабатлар шәклиндә тәғдим едилир;
- (d) зәрурәт олдугда лабораторија тәдгигаты вә ја анализи мөгсәдилә Подратчынын ихтијары вар ки, Контракт сәһәсиндән көтүрүлмүш петроложы нүмунәләри (о чүмлөдән сүхур вә шлам нүмунәләрини) вә Карбоһидрокен нүмунәләрини, һабелә гујуда ашкар едилмиш формасијаларын вә ја сујун характерик нүмунәләрини вә лент, јахуд дикөр дашыјычылар үзәриндә олан сејсмик мө'луматы Азәрбајҗан Республикасындан апарсын; АРДНШ-ин мұвафиг сорғусу илә Подратчы кестәрилән нүмунәләри она тәғдим едәчәкдир.
- (e) Подратчы АРДНШ-ә ашағыдакы һесабатлары тәғдим едир:
- (i) дахил олдугча газма ишләри һаггында күндәлик һесабатлары вә мө'дән-кеофизики тәдгигатлар һаггында һәфтәлик һесабатлары;
- (ii) һәр Тәғвим кварталы баша чатдыдан сонра он беш (15) күн өрзиндә өввәлки Тәғвим кварталында апарылмыш Нефт-газ өмөлијатларынын кедиши һаггында һесабаты; бу һесабатда ашағыдакылар олмалыдыр:

- (1) јеринә јетирилмиш Нефт-газ әмәлијатларынын тәсвири вә әлдә едилмиш фактик информасија, о чүмләдән, бүтүнлүклә Контракт сәһәси үзрә, һабелә ајрылығда һәр гују үзрә Карбоһидрокенләр һасилатынын һәчми һағғында мә'лумат, вә
 - (2) Подратчынын әмәлијатлар апардығы сәһәнин тәсвири; вә
 - (3) бүтүн гујуларын јерини вә диқәр Нефт-газ әмәлијатларынын һәјатә кечирилдији јерләри кәстәрән хәритә;
- (iii) һәр Тәғвим или гуртардығдан сонра үч (3) ај әрзиндә - јухарыда (ii) бәндиндә кәстәрилмиш мәсәләләри әввәлки Тәғвим или үчүн үмумиләшдирән илиик һесабаты;
- (iv) Нефт-газ әмәлијатларынын әсас үнсүрләринин кәрүлүб баша чатдырылмасы һағғында вә ја кәзләнилмәз һадисәләр һағғында һесабатлары, һабелә Рәһбәр комитәнин сорғусу илә диқәр һесабатлары. Бундан әлавә, Подратчы Карбоһидрокенләрин кәшфиндән савајы бүтүн диқәр кәшфләр, мәсәлән, гејри-карбоһидрокен тәбии еһтијатларынын кәшфләри барәсиндә АРДНШ-ә мә'лумат вермәјә борчлудур.

Бу 7.1 (е) (i) бәндинә ујғун оларағ АРДНШ-ә тәғдим едилмәли олан күндәлик вә һәфтәлик чари һесабатлар тәртиб едилдији дилдә тәғдим олунур; 7.1 бәндинә ујғун оларағ АРДНШ-ә тәғдим едилмәли олан бүтүн галан һесабатлар вә сәнәдләр инкилис вә Азәрбајҗан дилләриндә тәғдим едилир.

7.2 Нефт-газ әмәлијатларынын јохланмасы

АРДНШ-ин лазымы гајдада сәләһијәт верилмиш нүмајәндәләринин ихтијары вар ки, јохлама башланмаздан үч (3) күн әввәл јазылы билдириш тәғдим етмәк шәртилә Нефт-газ әмәлијатларына аид ишләри, объектләри, аваданлыгы вә материаллары әсасландырылмыш интервалларла вә ағлабатан мүддәтләрдә јохласынлар, лакин белә јохлама Нефт-газ әмәлијатларына әсассыз мане олмамалы вә ја бунлары ләнқитмәмәлидир.

8-чи МАҚДӘ

ТОРПАГ САҒӘЛӘРИНДӘН ВӘ ДӘНИЗДИБИ САҒӘЛӘРДӘН ИСТИФАДӘ

Бу Сазишин 28.2 бәндиһин мүддәаларына әмәл едилмәси шәртилә АРДНШ Нефт-газ әмәлијатларының апарылмасы үчүн зәрури олан, өз нәзарәти алтында олан торпаг сағәләрини вә дәниздиби сағәләри пулсуз истифадә үчүн Подратчының сәрәнчамына верир (бу шәртлә ки, Подратчының һәмин истифадәси АРДНШ-ин бунлардан истифадә етмәси үчүн әсассыз манеәләр тәрәтмәсин, һәмчинин Подратчының истифадәси нәтичәсиндә АРДНШ һәр һансы хәрчләр чәкәрсә, Подратчы АРДНШ-ә бирбаша вә ја долајы јолла һеч бир мәнфәәт газандырмадан һәмин хәрчләри өдәсин), АРДНШ өз сәләһијәтләринин там һәчми даһилиндә ганун чәрчивәсиндә мүмкүн олан бүтүн сәјләри кәстәрир ки, Подратчы Нефт-газ әмәлијатлары апармаг мөгсәдилә бүтүн башга зәрури торпаг сағәләрини вә дәниздиби сағәләри, о чүмлөдән диқәр ишләрлә јанашы, гуруда вә дәниздә бору кәмәрләринин, кабелләрин вә аваданлығын иншасы, чәкилмәси, истисмары вә онлара техники хидмәт үчүн сағәләри пулсуз истифадәдән өтрү ала билсин. Подратчы Нефт-газ әмәлијатларының апарылмасы үчүн зәрури олан јерүстү, јералты, дәнизүстү вә дәнизалты объектләри тикмәк вә истисмар етмәк һүтуна малиқдир. Торпаг сағәләринин ајрылмасы вә Подратчының һәмин сағәләрдә тикдији объектләрин јерләшдирилмәси, бу Сазишдә мүәјјәнләшдирилмиш башга шәртләр истисна олмагла, торпаглардан истифадә мәсәләсиндә мөһдүшијәтләрә даир Азәрбајҗан ганунверичилијинә мувафиғ сурәтдә һәјата кечирилир.

9-чу МАДДЕ

ОБЪЕКТЛӨРДӨН ИСТИФАДЕ

9.1 АРДНШ-ә мөхсүс объектләр

Подратчынын ихтияры вар ки, Контракт сәһәсиндә Гүввәјөминмә тарихинәдәк газытмыш, Подратчынын фикринчә, Нефт-газ өмәлијјатлары апармаг үчүн зәрури олан гујулардан пулсуз истифаде етсин. Подратчы АРДНШ-ин мүстәгим вә ја долајы сәһиблијиндә, јахуд нәзарәти алтында олан объектләри, о чүмләдән, бунларла јанашы, инфраструктуру, көмиләри, газма гургуларыны, нәгләтмә васитәләрини, төһизат базаларыны, анбарлары, лиман гургуларыны өсәслы тә'мир, реконструксија етдикдә вә ја модериләшдирдикдә АРДНШ һәммин объектләрдән Нефт-газ өмәлијјатларынын јеринә јетирилмәси үчүн зәрури олан дәрәчәдә истифаде едилмәсиндә Подратчыја үстүн һүтуг верилмәсини тә'мин едир.

9.2 АРДНШ-ин јартымы

- (a) АРДНШ һөкүмәт органлары вә Үчүнчү тәрәфләр гаршысында сәләһијјәтләринин там һәчми дахилиндә ганун чәрчивәсиндә мүмкүн олан бүтүн сә'јләри көстәрир ки, Подратчы Азәрбајҗан Республикасында јаначағын нәгл едилмәси, һазырланмасы вә дашынмасы васитәләриндән, һабелә инфраструктурун һәр һансы дикәр реал истифадечисинә коммерсија өсәсында верилән вә ја разылашдырылан шәртләрдән аз сәрфәли олмајан шәртләрлә өз Карбоһидрокен пәјы үчүн бүтүн белә васитәләрдән, һабелә инфраструктурдан истифаде етмәк имканына малик олсун.
- (b) АРДНШ һөкүмәт органлары вә Үчүнчү тәрәфләр гаршысында сәләһијјәтләринин там һәчми дахилиндә ганун чәрчивәсиндә мүмкүн олан бүтүн сә'јләри көстәрир ки, Азәрбајҗан Республикасынын һудудларындан кәнарда мүвафиг һакимијјәт органларындан вә јурисдиксијалардан Подратчынын Нефт-газ өмәлијјатлары үчүн аглабатан дәрәчәдә зәрури сәјдыгы вә/јахуд көстәрилән һакимијјәт органларынын вә јурисдиксијаларын тәләб едә биләчәји һүтуглары, имтијазлары, сәләһијјәтләри, ичазәләри вә башга разылашмалары алмагда Подратчыја көмәк етсин, лакин АРДНШ бу һүтугларыны, имтијазларыны, сәләһијјәтләрин вә ичазәләрин алынмадыгы тәгдирдә мөс'улијјәт дашымыр. Белә разылашмаларын сырасына дикәр мәсәләләрлә јанашы, ихрач бору көмәринин чәкилмәси үчүн сәһәләр әјрылмасы, истисмар һүтугларынын верилмәси, Контракт сәһәсиндә һасил едилмиш вә сахланмыш Карбоһидрокенләрин, Азәрбајҗан Республикасына көндәрилән вә ја онун өразисиндән апарылан материалларын, аваданлығын вә саир мадди-техники төһизат предметләринин јүкләниб јола салынмасына, анбара вурулмасына вә ја бошалдылыб јүкләнмәсинә даир ичазәләр вә өһдәликләр, һабелә дәвләт веркиләриндән, јерли вә дикәр веркиләрдән, дашыма тарифләриндән, јеринә јетирилән Нефт-газ өмәлијјатлары үчүн башга јурисдиксијаларда көстәрилмиш дикәр тарифләрдән вә өләвәләрдән азад едилмә мәсәләләри дахилдир.
- (c) АРДНШ һөкүмәт органлары вә Үчүнчү тәрәфләр гаршысында сәләһијјәтләринин там һәчми дахилиндә ганун чәрчивәсиндә мүмкүн олан бүтүн сә'јләри көстәрәчәк, иштирак пәјына, нәзарәт вә идарә етмәк вә ја фәалијјәти истигамәтләндирмәк һүтугуна малик олдугу өз Ортаг ширкәтләри, биркә мүәссисәләри, јахуд тәшкилатлары барәсиндә исә тә'минат јарадачаг ки, Подратчы Азәрбајҗан Республикасында башга объектләрлә јанашы, сәһил гургулары объектләриндән, заводлардан, дәниз инфраструктуру объектләриндән, төһизат базаларындан вә көмиләрдән, анбарлардан, маллардан, хидмәтләрдән вә нәглијјат васитәләриндән истифаде етсин, бу шәртлә ки, бу объектләр, базалар вә саир илә өлагәдар АРДНШ Үчүнчү тәрәфләр гаршысында һеч бир өһдәлик көтүрмүр вә Подратчынын бунлардан истифадәси АРДНШ-ин вә/јахуд Үчүнчү тәрәфләрин өмәлијјатларына

өнкөл төрөтмөр. Бурада "нөзарөт" сөһмдарларын үмүми жыгынчагларында сөс һүтугу верөн сөһмлөрүн өлли (50) фаизиндөн чохуна саһиблик, жахуд сөһмдарларын үмүми жыгынчагында вө ја ширкөтин, мүөссисөнин, ја да төшкилатын ичра вө ја рөһбөр органынын һәр һансы ичласында гөрарлар гөбул өтмөк, жахуд гөбул олунамасыны (сөсвермө јолу илө вө ја башга чүр) тө'мин өтмөк габилјјөти демөкдир. Белө истифаде ашагыдакылар барөсинде тө'мин өдилир:

- (i) Үчүнчү төрөфлөрүн өбјөктлөри вө хидмөтлөри барөсинде бу өбјөктлөрүн вө хидмөтлөрүн һәр һансы дикөр реал истифадечиси илө коммерсија өсасында разылашдырылмыш шөртлөрдөн Подратчы үчүн аз сөрфөли олмајан шөртлөрлө;
- (ii) АРДНШ-ин вө һансы Ортаг ширкөтлөрдө, биркө мүөссисөлөрдө вө ја төшкилатларда АРДНШ иштирак пајына, нөзарөт вө идарө өтмөк, жахуд фөалијјөти истигамөтлөндирмөк һүтугуна маликдирсө, онларын өбјөктлөри вө хидмөтлөри барөсинде - бу өбјөктлөрүн вө хидмөтлөрүн кејфијјөтинө вө сөмөрөлилијјинө ујгун дөрөчөлөр үзрө; өзү дө бу дөрөчөлөр АРДНШ-дө вө/јахуд һөмин Ортаг ширкөтлөрдө, биркө мүөссисөлөрдө вө ја төшкилатларда төтбиг өдилөн дөрөчөлөрө бөрабөр олмалы, башга шөртлөр исө Подратчы үчүн АРДНШ-ө вө/јахуд һөмин Ортаг ширкөтлөрө, биркө мүөссисөлөрө вө ја төшкилатлара верилөн, жахуд онларла разылашдырылан шөртлөрдөн аз сөрфөли олмамалыдыр.

9.3 Подратчынын өбјөктлөри

Подратчы Нефт-газ өмөлијјатлары илө өлагөдар олараг нөзарөт вө ја истисмар өтдији бүтүн өбјөктлөрө ("Подратчынын өбјөктлөри") техники хидмөт вө онларын тө'мири үчүн чавабдеһдир. Подратчынын өбјөктлөрүндөн Үчүнчү төрөфлөрүн истифаде өтмөси мүтабилинде верилөн һагт Нефт-газ өмөлијјатлары һесабына дахил олуру. АРДНШ Подратчынын өбјөктлөрүндө олан артыг гургулардан истифаде өтмөк һүтугуна маликдир, бу шөртлө ки, һөмин истифаде Нефт-газ өмөлијјатларынын апарылмасына манө олмасын вө мөһфи тө'сир көстөрмөсин. Үчүнчү төрөфлөрүн Подратчы илө разылашдырылмыш шөртлөрлө артыг гургулардан истифаде өтмөлөрүнө ичазө верилир. Сыфыр балансы өлдө өдилөнөдөк Подратчынын өбјөктлөрүндөн истифаде өдилмөсинде үстүнлүк өввөлчө Подратчыја, сонра Үчүнчү төрөфлөрө вө нөһајөт, АРДНШ-ө верилир. АРДНШ Подратчынын өбјөктлөрүндөн гаршылыгы сурөтдө разылашдырылан вө Нефт-газ өмөлијјатлары һесабына дахил өдилөн һагты өдөмөклө истифаде өдилр. Сыфыр балансы өлдө өдилдикдөн сонра Подратчынын өбјөктлөрүндөн өввөлчө Подратчы, сонра АРДНШ, нөһајөт, Үчүнчү төрөфлөр истифаде өдилр. Сыфыр балансы өлдө өдилдикдөн сонра АРДНШ Подратчынын өбјөктлөрүндөн пулсуз истифаде өдилр, амма Подратчы өзүнүн һәр һансы өбјөктиндөн мүвөптөти олараг истифаде өтмирсө вө бу өбјөкти јалныз АРДНШ истисмар өдилрсө, белө өбјөктин чари планлы тө'мири гаршылыгы разылашма үзрө һөјата кеңирилир. Бу сөнөдин һәр һансы мүддөаларына зидд олса белө Подратчынын иштијары вар ки, көһнөлиши вө ја фајдалы иш өһтијаты түкөнмиш аваданлыгы вө өбјөктлөри сатсын. Подратчы белө аваданлыгы вө өбјөктлөри (14.2 (d) бөңдинин мүддөаларынын шамил өдилдији Әсас фондлар истисна олмагла) сатмаг нијјөти барөсинде АРДНШ-ө мө'лумат верир. Әкөр отуз (30) күн өрзинде АРДНШ бу аваданлыгы вө өбјөктлөри өз балансына гөбул өтмирсө, Подратчынын онлары төклиф өдилөн өн сөрфөли гијмөтлө сатмага иштијары вардыр. Бу чүр сатышлардан өлдө өдилөн вөсаит Нефт-газ өмөлијјатлары һесабына дахил өдилр. Бу сөнөдин һәр һансы мүддөаларына зидд олса да Контракт саһөсинде чыхарылмыш Карбоһидрокенлөрүн нөгл олунамасында Подратчынын өбјөктлөрүндөн истифаде өдилөркөн АРДНШ бу Сазिशө өсасөн пропорсионал шөкилдө Карбоһидрокенлөр көтүрмөкдө Подратчы илө бөрабөр үстүнлүк һүтугуна маликдир.

10-чу МАДДЕ

ИЛКИН КАРБОИДРОКЕН ҺАСИЛАТЫ

Әкәр Подратчы Көшфијјат дөврү вә ја Әлавә Көшфијјат дөврү (бу Сәзишин 4.3 бәндинин шәртләринә риәјәт етмәклә Подратчынын һәммин дөврә башламаға ихтијары вардыр) гуртаранадәк АРДНШ-ә Көшф вә онун коммерсија дәјәри һаггында јазылы Билдириш төгдим еләрсә, һәмчинин илкин Карбоһидрокен һасилатына башламағ арзусунда олдуғуну билдирәрсә, Подратчы Карбоһидрокенләрин илкин һасилаты үчүн ишләнмә тәклифини АРДНШ илә разылашдырыр вә бунун үчүн вә 4.6 бәндиндә нәзәрдә тутулан бүтүн башга ишләри көрүр. Илкин Карбоһидрокен һасилаты үчүн ишләнмә тәклифинин тәсдиғ олунмасы вә онун һәјата кечирилмәјә башланмасы Подратчыны Көшфијјат дөврү вә Әлавә Көшфијјат дөврү әрзиндә ез өһдәликләрини јеринә јетирмәкдән вә онларын там амилә вә ја гисмән һәјата кечирилмәмәси үзүндән јаранан мувафиг нәтичәләрдән азад етмир.

11-чи МАДДЕ

НЕФТ-ГАЗ ӨМӨЛИЈАТЛАРЫНА ЧӨКИЛӨН МЭСРӨФЛӨРИН ӨВӨЗИНИН ПОДРАТЧЫЛА ӨДӨНИЛМӨСИ ВӘ ЫСИЛАТЫН БӨЛҮШДҮРҮЛМӨСИ

11.1 Нефт-газ өмөлијатларында Карбоһидрогенлөрдөн истифадө едилмөси

Подратчы Контракт саһесиндө чыхарылан Карбоһидрогенлөрдөн бејнөлхалг нефт-газ сөнајесиндө һамылыгла гөбул едилмиш практикаја ујгун олараг, Нефт-газ өмөлијатларында, о чүмлөдөн, Контракт саһеси һүдуулары дахилиндө Карбоһидроген јатагларында лај тәзјигини сахламаг мөгсөдилө лаја јенидөн нефт вурмаг вө дикөр ишлөр көрмөк үчүн пулсуз истифадө етмөк һүгугуна маликдир. Подратчы Нефт-газ өмөлијатларынын истөһсал еһтијачлары үчүн Карбоһидрогенлөр ишлөдилмөсини минимума ендирмөјө сөј көстөрмөлидир. Планлар тәртиб едилөркөн Подратчы Иллик иш програмында Нефт-газ өмөлијатларынын оптимал гәјдада һөјата кечирилмөси заманы истифадө едилмөси нәзәрдө тутулан Карбоһидрогенлөрин смета һөчмини көстөрир. Әкөр Иллик иш програмынын һөјата кечирилмөси кедишиндө Подратчы сметада разылашдырылмыш һөчми он (10) фаиздөн чох артырмаг истөјирсө, дөјишдирилмиш сметаны Рөһбөр комитөнин музакирөсинә верир.

11.2 Мәсрәфлөрин өвөзинин өдөнилмөси

- (а) Подратчынын ихтијары вар ки, Нефт-газ өмөлијатларына чөкдији мәсрәфлөрин өвөзини ашагыдакы гәјдада алсын:
- (i) Биринчи нөвбәдө үмуми һасилат һөчминдөн бүтүн Әмөлијат мәсрәфлөрин өвөзи өдөнилир.
 - (ii) Икинчи нөвбәдө бүтүн Әсаслы мәсрәфлөрин өвөзи Подратчынын Әмөлијат мәсрәфлөринин ("Әсаслы хөрчлөрин өдөнилмөсинә ајрылан Карбоһидрогенлөр") өдөнилмөси үчүн лазым олан, Хам нефт вө Сөрбөст тәбии газ һөчмлөри чыхылдыгдан сонра һасилатын Үмуми һөчминдө галмыш Хам нефтин өлли (50) фаиздөн вө Сөрбөст тәбии газын өлли (50) фаиздөн артыг олмајан һөчминдөн өдөнилир ("Әсаслы мәсрәфлөрин өвөзинин өдөнилмөси үчүн ајрылан Карбоһидрогенлөр").
- (б) 11.2(а) бөндинә ујгун олараг Мәсрәфлөрин өвөзинин өдөнилмөси Мүһасибат учотунун апарылмасы гәјдасында гәјд олунмуш бејнөлхалг мүһасибат учоту принциплөринә (төфтиш һүгугуну дахил етмөклө) ујгун сурөтдө апарылыр.

11.3 Мәсрәфлөрин өвөзинин өдөнилмөси үчүн Карбоһидрогенлөр үзөриндө мүлкијәт һүгугунун верилмөси

Подратчынын мәсрәфлөринин өвөзинин өдөнилмөси Чатдырылма мөнтөгөсиндө она Контракт саһесиндөн чыхарылан Хам нефтин вө Сөрбөст тәбии газын һөчмлөри үчүн Карбоһидрогенлөр үзөриндө мүлкијәт һүгугунун верилмөси јолу илә тә'мин едилир; һөмин нефтин вө газын дөјәри Нефт-газ өмөлијатларына чөкилөн вө 11.2 бөндинә мувафиг шөкилдө өвөзи өдөнилмөли олан Нефт-газ өмөлијатлары Мәсрәфлөринө еквивалент олмалыдыр (еквивалентлик 13.1 бөндиндө көстөрилөн гәјдаја ујгун олараг мөјјәнләшдирилмөклө). ("Мәсрәфлөрин өвөзинин өдөнилмөси үчүн Карбоһидрогенлөр").

11.4 Кварталлыг һесабаг

- (a) Мәсрәфләрнн өвезинн өдәнилмәси һесабы Тәгвим кварталы әсасында апарылыр.
- (b) (i) Һәр Тәгвим кварталы гуртардыгда малијјә мәсрәфләрн, о чүмләдән өвәзи өдәнилмәмиш Әсаслы мәсрәфләр вә өввәлки Тәгвим кварталындан кечирилмиш, лакин ады чәкилән чари Тәгвим кварталында өвәзи өдәнилмәмиш Әмәлијјат мәсрәфләрн өвәзи өдәнилмәмиш Әсаслы мәсрәфләрә вә/јахуд Әмәлијјат мәсрәфләрннә әләвә едилнр.
- (ii) Һәр Тәгвим кварталы үзрә өвәзи өдәнилмәмиш Әмәлијјат мәсрәфләрннн малијјәләшдирилмәсинә чәкилән хәрчләр һәр Тәгвим кварталы гуртарандан сонра һәмин күнәдәк өвәзи өдәнилмәмиш Әмәлијјат мәсрәфләрн салдосу илә чәмләннр вә сонра Әмәлијјат мәсрәфләрн кимн өдәнилнр.
- (iii) Һәр Тәгвим кварталы үзрә өвәзи өдәнилмәмиш Әсаслы мәсрәфләрннн малијјәләшдирилмәсинә чәкилән хәрчләр һәр Тәгвим кварталы гуртардыгдан сонра һәмин күнәдәк өвәзи өдәнилмәмиш Әсаслы мәсрәфләрн салдосу илә чәмләннр вә сонралар Әсаслы мәсрәфләр кимн өдәнилнр.
- (c) Подратчынын Нефт-газ әмәлијјатларына чәкдијн вә өвәзи өдәнилмәли олан, лакин өввәлки Тәгвим кварталларында өвәзи өдәнилмәмиш кумулјатив мәсрәфләрн сонракы Тәгвим кварталларына кечирмәјә һүтугу даим тә'мин едилнр.
- (d) Әкәр һәр һансы Тәгвим кварталында чәкилән вә ја бу Тәгвим кварталына кечирилән өвәзи өдәнилмәмиш кумулјатив Әсаслы мәсрәфләрннн вә Әмәлијјат мәсрәфләрнннн мәбләгн кәстәрилән Тәгвим кварталы дөврүндә мәсрәфләрннн өвәзинн өдәнилмәси үчүн ајрылымыш Әсаслы мәсрәфләр Карбоһидрокенләрннн дәјәрнндән аз олурса, Әсаслы мәсрәфләрннн өвәзинн өдәнилмәсиндән өтрү верилән вә истифадә едилмәмиш һәмин Карбоһидрокенләрә әләвә Мәнфәәт карбоһидрокенләрн кимн бахылыр.

11.5 Мәнфәәт карбоһидрокенләрн

Әмәлијјат мәсрәфләрннн өвәзи өдәнилмәси үчүн лазым олан Хам нефтин вә Сәрбәст тәбни газын һәчмләрн, һабелә Әсаслы мәсрәфләр Карбоһидрокенләрнннн јухарыдакы 11.2 вә 11.4 бәндләрнндә ("Мәнфәәт карбоһидрокенләрн") нәзәрдә тутулдугу кимн, топланмыш Әсаслы мәсрәфләрннн өвәзинн өдәнилмәси үчүн истифадә олуанн һиссәси чыхыландан сонра галан Үмумн һасилат һәчминнн салдосу һәр Тәгвим кварталында һесабланыр вә 19.5 бәндннн мүддәаларына ујгун олараг АРДНШ илә Подратчы арасында ашагыдакы дүстур вә "R-фактор" механизми әсасында бөлүшдүрүлүр.

Гүввәјминмә тарихиндән башлајараг (n+1) Тәгвим кварталы үчүн R-факторун гнјмәти (n) Тәгвим кварталынын ахырында ашагыда кәстәрилән просекура илә мүәјјәнләшдирилнр:

$$R\text{-фактор } (n+1) = \frac{\sum (CCR_n + PPL_n)}{\sum CCS_n}$$

бурада:

CCR_n - n Тәгвим кварталында Подратчынын өвәзи өдәнилмиш Әсаслы мәсрәфләрн (Малијјә мәсрәфләрн дахил олмагла).

CCS_n - Малијјә мәсрәфләрн истисна едилмәклә n Тәгвим кварталында Подратчынын чәкдијн Әсаслы мәсрәфләрн.

PPL_n - n Төгвим кварталында алынмыш Мөнфөөт Карбоһидрокенләриндән Подратчынын пајынын дөјөри.

n - нөвбәти Төгвим кварталынын сыра нөмрөси.

Σ - (n) Төгвим кварталынадөк вө (n) Төгвим кварталы да дахил олмага Σ ишарөсиндән сагда јерләшөн һөддлөрин кумулатив едөди чөми.

(n+1) Төгвим кварталында АРДНШ илә Подратчы арасында Мөнфөөт Карбоһидрокенләринин фаиз бөлкүсү R-факторун гижмөтинө ујгун олараг Мөнфөөт Карбоһидрокенләри бөлкүсүнүн ашагыдакы Чөдвөли әсасында үзрө R-фактору тәтбиг етмөклө мөүјјөн едилер.

Мөнфөөт Карбоһидрокенләринин бөлкүсү Чөдвөли

R-фактор	АРДНШ-ин пајы (%)	Подратчынын пајы (%)
$R < 1$	45	55
$1 \leq R < 2$	55	45
$2 \leq R < 3$	70	30
$3 \leq R < 4$	80	20
$R \geq 4$	90	10

11.6 Мөнфөөт карбоһидрокенләрин үзөриндә мүлкијјәт һүгүгүнүн верилмәси

Подратчынын пајы Подратчыја Хам нефт вө Сөрбөст тәбии газ шөклиндә Мөнфөөт карбоһидрокенләри пајы үзөриндә мүлкијјәт һүгүгү Чатдырылма мөнтөгөсиндә кечир.

12-чи МАДДӘ

ВЕРКИ ТУТУЛМАСЫ

12.1 Үмуми гайдалар

- (a) Бу Сазиш үзрә Подратчы тәрәфләрнин өһдәликләринин шәрти беләдир ки, Мөнфәәт веркисинә даир бу 12-чи Маддәдә көстәрилән өһдәлик истисна едилмәклә, Подратчы тәрәфләрден Карбоһидрокенләр фәалијјәти илә әлагәдар мејдана чыхан вә ја она билаваситә, јахуд долајысы илә аид олан һәр һансы характерли һеч бир Верки тутулмур.
- (b) Бунунла тәсдиг едилир ки, Икигат веркиләрә јол верилмәмәсинә даир мұтавиләләр Веркиләрә күзәшtlәр гојулмасыны тә'мин едир.
- (c) Бу 12-чи Маддәнин мөгсәдләри бахымындан ашағыда көстәрилән терминләрнин мә'насы беләдир :
 - (i) "Дөвләт бүдчәси"- Республика бүдчәсинин вә јерли бүдчәләрнин чәми демәкдир.
 - (ii) "Әсас фондлар"а Подратчы тәрәфин верки балансына адәтән "әсас" вә ја "гејри-әсас" фондлар маддәси алтында салынан, һәр биринин үмуми дәјәри сон һәддән артыг олан вә истифадә едилмәсинин күман олунан мүддәти бир (1) или өтән һәр һансы өмләк дахилдир. Бу Сазишин бағландыгы Тәгвим или үчүн һәммин сон һәдд беш мин (5.000) Доллардыр. Сонрақы һәр Тәгвим или үчүн бу сон һәдд өввәлки Тәгвим ишиндә тәтбиг олунан сон һәддән әләвә олараг дөрд (4) фаиз чоһалыр.
 - (iii) "Карбоһидрокенләр фәалијјәти"- Контракт саһәсиндән истифадә едилмәси илә бағлы бүтүн фәалијјәт нөвләри демәкдир - һәммин фәалијјәт нөвләринин Азәрбајчан Республикасында вә ја онун һудудларындан кәнарда һәјата кечирилмәсиндән асылы олмајараг.
 - (iv) "Верки мұфәттишлији"- Бақы шәһәринин верки мұфәттишлији, јахуд онун һутути варисләри вә ја мұвәккилләри демәкдир.

12.2 Мөнфәәт веркиси

- (a) Һәр Подратчы тәрәф 1991-чи ил нојабрын 9-да гәбул едилмиш вә 1993-чү ил январын 1-дән с'тибарән Азәрбајчан Республикасында адәтән тәтбиг едилән вә гүввәдә олан "Азәрбајчан Республикасында һутути шөхсләрин мөнфәәтиндән вә кәлирләринин ајры-ајры нөвләриндән веркиләр һагында" Азәрбајчан Республикасы Гануна, һабелә бу Сазишин мүддәаларындан ирәли кәлән дәјишикликләрә ујғун олараг өз Карбоһидрокенләр фәалијјәтиндән Мөнфәәт веркиси үчүн ајрыча мәс'улијјәт дашыјыр ("Мөнфәәт веркиси"). Ады чәкилән Ганунун мүддәалары илә бу Сазишин мүддәалары арасында һәр һансы зиддијјәт јарандыгда, Сазишин мүддәалары үстүн тутулур. Һәр Подратчы тәрәф өзүнүн Азәрбајчан Республикасында Карбоһидрокен фәалијјәтинә аид олмајан тәсәррүфат фәалијјәтинә көрә Азәрбајчан Республикасында тәтбиг едилән ганунлара вә регламентләрә ујғун шәкилдә Мөнфәәт веркиси өдәмәк үчүн мәс'улијјәт дашыјыр.
- (b) Бунунла конкрет олараг гејд едилир ки, бу 12-чи Маддәнин мүддәалары фәрди гайдада һәр Подратчы тәрәфә аиддир. Ајрыча Подратчы тәрәфин Мөнфәәт веркиси үзрә фәрди мәс'улијјәти Азәрбајчан Республикасында Подратчы тәрәфин дикәр

даими нүмајөндөликлеринин мөнфөөти вә ја зәрәрлери илө бирликдө Сатышдан варидатлар, Дикөр кәлирлөр вә Чыхылмалар маддәлериндө һәмин Подратчы тәрәфин ајрыча пайна есасланыр.

- (с) АРДНШ һәр Төгвим или үчүн һәр Подратчы тәрәф адындан Дөвлөт бүдчәсинө Долларла Мөнфөөт веркисини, о чүмлөдөн габагчадан һесаблинмыш Мөнфөөт веркисини вә онлара аид олан, һәмин Мөнфөөт веркисинин вә ја габагчадан һесаблинмыш Мөнфөөт веркисинин вахтында өдөнилмәмәси нәтичәсиндө гојулан фаизлери, чәримәлери, тутмалары (Подратчы тәрәфин лазыми бөјөннамәни вахтында һазырламаг иғтидарында олмамасы нәтичәсиндө гојулан фаизләр истисна едилмәклә) өдәјир. Бунунла АРДНШ Подратчы тәрәфләрә зөманөт верир ки, һәр Подратчы тәрәфин Мөнфөөт веркисини, о чүмлөдөн, јухарыда кәстәрилдији кими, она аид фаизлери, чәримәлери вә тутмалары Дөвлөт бүдчәсинө бу Сазиш үзрә АРДНШ-ө чатачаг Карбоһидрокенләрин сатышындан өлдө едилән варидатдан биринчи нөвбәдә өдәјөчөклдр. АРДНШ 12.3 (f) бәндиндө нәзәрдә тутулдуғу кими, белә өдәниш үчүн Верки мүфәттишлијинин мувафиг Подратчы тәрәфә рәсми гәбзләр вермәсини тәмин едир. Подратчы тәрәфләрдөн һәр һансы биринин сорғусу олдуғда АРДНШ бу сорғу алындығдан сонра он күн (10) әрзиндә һәмин Подратчы тәрәфә АРДНШ-ин өввәлки чүмлөдә ады чәкилән өһдәликләринә ујғун олараг Дөвлөт бүдчәсинө вәсаитин һәгигәтән кечирилдијини тәсдигләјөн сәнәд (Подратчы тәрәфләрин һамысы үчүн мөгбул формада) төгдим едир. АРДНШ-ин кәлирләринә вә ја мөнфөөтинә аид Веркиләр олдуғу һалларда АРДНШ өдәниләси веркиләрин үмуми мәбләгини мүәјјәнләшдирмәк мөгсәдләри бахымындан өз верки өһдәликләрини мүәјјән едәркөн 12.2 (с) бәндиндә нәзәрдә тутулдуғу кими, Подратчы тәрәфләрдөн һәр биринин өвәзинә вә онларын адындан өдәниш олдуғу Мөнфөөт веркисини һесаба алмамалыдыр. АРДНШ-ин Мөнфөөт веркисиндөн гәјтарылан мәбләгләри (Подратчы тәрәфин өдәдији фаизләрин вә чәримәләрин гәјтарылмасы истисна едилмәклә) һәр Подратчы тәрәфин адындан вә онун өвәзинә алмага вә өзүндө сахламага ихтијары вардыр; АРДНШ гәјтарылан бу мәбләгләри алшығы һагтында мувафиг Подратчы тәрәфләрә тәсдигедичи сәнәд верир.
- (d) Јазылы билдириш азы отуз (30) күн габагчадан верилдикдә һәр Подратчы тәрәфин истәнилән вахт ихтијары вар ки, һәр һансы Төгвим илиндә АРДНШ-ин коммерсија фәалијәти нәтичәсиндә өлдө едилмиш вәсаитиндөн һәмин Подратчы тәрәфин Мөнфөөт веркисинә даир АРДНШ-ин өһдәликләринин нечә јетирилмәсини Подратчы тәрәфин сечдији, бејнәлхалг нүфуза малик мүстәгил мүһасибат фирмасына тәғтиш едирсин. Подратчы тәрәф бу тәғтишин хәрчләрини чәкир вә белә мәсрәфләр Әвәзи өдәнилән мәсрәфләр сајылмыр. Бу чүр тәғтиш Подратчы тәрәфин планлашдырылан тәғтиш һагтында билдириш кәндәрдији күндөн үч (3) ил габаг гуртармыш Төгвим илинә аид ола билмөз. Бу чүр тәғтиш елә кечирилмәлидир ки, АРДНШ-ин ишинә әсассыз өнкәл төрәтмәсин. АРДНШ аудиторга мүмкүн олан дәрәчәдә шәраит јарадыр ки, о, АРДНШ-ин коммерсија фәалијәти нәтичәсиндә өлдө едилмиш вәсаитдөн һәр һансы Төгвим или үчүн Подратчы тәрәфин Мөнфөөт веркисинин тамамилә өдәнилдијини тәсдиг етмәкдөн өтрү лазым ола биләчөк бүгүн мәлүматлары өлдө едә билсин. Әкөр АРДНШ Подратчы тәрәфин Мөнфөөт веркисини бу јолла өдәмирсә, Подратчы тәрәф өзүнүн Мөнфөөт веркисини билаваситә Дөвлөт бүдчәсинә өдәјир вә Тәрәфләр сонрадан Тәрәфләрин иғтисади балансыны бәрпа етмәк үчүн Сазишин шәртләрини тәсһиһ едирләр.
- (e) Төгвим или үчүн Подратчы тәрәфин верки гојулан мөнфөөти вә ја бу мәбләг мөнфидирсә, Подратчы тәрәфин верки гојулан зәрәри бәрәбәрдир: бу Төгвим или әрзиндә Подратчы тәрәфин Сатышлардан өлдө едилмиш варидатынын, Дикөр кәлирләрин вә Үмуми тәсһинин чәми минус Чыхылмалар. "Верки гојулан мөнфөөт", "Верки гојулан зәрәр", "Сатышлардан варидат", "Дикөр кәлирләр", "Үмуми тәсһиһ" вә "Чыхылмалар" терминләринин мәнәсы бу 12.2 бәндиндә мүәјјәнләшдирилмишдир.

- (f) Верки гојулан зэрэр сонракы Тэгвим илинэ кечирилир вә һәмин Тэгвим илиндә мөвчуд Верки гојулан мәнфәәт һесабына өдәнилик вә Верки гојулан зэрэр мувафиг мөблөгдә азалдылыр. Һәмин Тэгвим илиндә бу жолла өдәнилмәмшиш Верки гојулан зэрәрин һәр һансы галыгы Верки гојулан мәнфәәтин һесабына тамамилә өдәниләнәдәк мөһдудийәтсиз сонракы Тэгвим илләринә кечирилир.
- (g) Кечирилмиш Верки гојулан зэрәрин азалтдыгы Верки гојулан мәнфәәтдән ижирми беш (25) ҫаиз сабит дәрәчә илә Мәнфәәт веркиси тутулу.
- (h) Сатышдан Варидат тэгвим или өрзиндә Подратчы тәрәфин Карбоһидрокенләр фәалијәтинин һөјата кечирилдији заман чыхарылан Карбоһидрокенләрин сатышындан варидатын һөчми демәкдир. Бу Карбоһидрокенләр мөбадилә вә ја своп өмәлијјаты предмети оландә Сатышдан өлдә едилән Кәлир - мөбадилә вә ја своп өмәлијјатлары нәтичәсиндә өлдә едилмиш Карбоһидрокенләрин сатышындан һәмин Подратчы тәрәфин Тэгвим или өрзиндә көтүрдү кәлирин һөчми демәкдир. Бу 12.2(h) бәндинин мөгсәдләри бахымындан Сатышдан варидат ашагыдакылары тәтбиг етмәк жолу илә мөүјјәнләшдирилир: коммерсија чәһәтдән мүстәгил сатышда (13.1(d)(v) бәндиндә мөүјјән едилдији кими) - һәмин Подратчы тәрәфин сатдыгы мөһсулуи фәктик гижмәти, коммерсија чәһәтдән асылы сатышда исә - дөјәрин мөүјјән едилмәсинин коммерсија чәһәтдән бу чүр асылы сатышлар үчүн 13.1 бәндиндә көстәрилән принципләри.
- (i) Дикәр кәлирләр Карбоһидрокенләр фәалијәтинин кедишиндә Подратчы тәрәфин өлдә етдији нағд вәсаитләрин һәр һансы мөблөгү кими мөүјјән олуиу, о чүмлөдән ашагыдакы, ләкин буларла мөһдудлашдырылмајан вәсаитләрин:
- (i) сығорта варидаты;
 - (ii) валјута өмәлијјатларындан өлдә едилән кәлирләр;
 - (iii) 14.2(d) вә (е) бәндләринин мүддәаларына ујғун оларәг Ләгвәтмә ишләри фондундан алынән мөблөгләр;
 - (iv) 14.2(h) бәндинин мүддәаларына ујғун оларәг Ләгвәтмә ишләри фондундакы изафи вәсаитләрин бөлүшдүрүлмәсиндән өлдә едилән мөблөгләр;
 - (v) ҫаиз кәлирләри;
 - (vi) малкөндөрәнләрдән, аваданлыг истәһсал едәнләрдән вә ја онларын акентләриндән гүсурлу материаллара вә ја аваданлыға көрә алынән мөблөгләр;
 - (vii) объектләрдән вә ја интеллектуал мүлкијәтдән истифәдәјә көрә, хидмәт һаггы кими алынән, материалларын сатышындан вә ја чартер һаггы шәклиндә өлдә едилән мөблөгләр, бу шәртлә ки, Подратчы тәрәфин өлдә етдији ашагыдакы мөблөгләр дикәр кәлирләрә салынмасын:
 - (1) Карбоһидрокенләр сатышындан өлдә едилән мөблөгләр;
 - (2) 12.2 (n) вә (о) бәндләриндә башга чүр нәзәрдә тутуланлар истисна едилмәклә, Әсас фондларын сатышындан өлдә едилән мөблөгләр;
 - (3) кредит шәклиндә алынән мөблөгләр вә ја Подратчы тәрәфә верилән пул вәсаитләри;
 - (4) Подратчы тәрәфин бу Сәзишдән ирәли кәлән һүгүг вә өһдәликләринин сатышындан өлдә едилән мөблөгләр;

- (5) Веркиләрин (Мәнфәәт веркиси истисна едилмәклә) гәҗҗарылмасындан өлдә едилән мәбләғләр вә ја Подратчы тәрәфин өз Ортаг ширкәтиндән алдыгы дивидендләр;
 - (6) Подратчы тәрәфин (вә ја онун Ортаг ширкәтинин) чәкдији хәрчләрлә бағлы компенсасија шәклиндә вә ја башга шәкилдә алынмыш мәбләғләр - Подратчы тәрәфин Верки гојулан мәнфәәти вә ја Верки гојулан зәрәри һесабламағ мәғсәдләри үчүн Чыхылмалар кими бахдыгы белә хәрчләрин мәбләғләриндән әлавә мәбләғләр (белә һалда Подратчы тәрәф бу чүр изафи мәбләғләрә даһа һәмин мәғсәдләр үчүн Чыхылмалар кими бахмыр вә 12.2(м) бәндиндә кәстәрилән салдо мұвағиг шәкилдә тәсһиһ едилмәлидир);
 - (7) Әлдә едимиш, Подратчы тәрәфин там сәрәнчамында олмајан вә һәмин Подратчы тәрәфин сәрвәтини артырмајан мәбләғләр;
 - (8) Әввәлләр Мәнфәәт веркиси тутулмуш кәлирләр.
- (j) Үмуми тәсһиһ јухарыдакы 12.2(с) бәндинә ујғун оларағ Тәғвим или үчүн Подратчы тәрәфин мәнфәәтиндән АРДНШ-ин һәмин Подратчы тәрәф адындан өдәдији Мәнфәәт веркисинин үмуми мәбләғинә бәрәбәр мәбләғ кими мұәјјән едилир; бу чүр Мәнфәәт веркисинин дәрәчәси һәмин Тәғвим или үчүн Подратчы тәрәфин Верки гојулан мәнфәәтинин ијјрми беш (25) фаизинә бәрәбәрдир.
- (k) Тәғвим или өрзиндә Подратчы тәрәфин Верки гојулан мәнфәәтинин вә ја Верки гојулан зәрәринин мәбләғини мұәјјән етмәк мәғсәдләри бахымышдан Чыхылмалара Карбоһидрокенләр фәәлијјәти илә әләғәдар оларағ Подратчы тәрәфин Азәрбајҗан Республикасында вә ја башга јерләрдә чәкдији бүтүн хәрчләр, о чүмлөдән, лакин бунларла мөһдудлашдырылмадан ашағыдакы хәрчләр даһилдир:
- (i) Подратчы тәрәфин әмәкдашларына вә онларын аиләләринә мәнзил, јемәк верилмәси, коммунал хидмәтләр кәстәрилмәси, ушағларынын тәһсил алмалары илә бағлы бүтүн хәрчләрин, һабелә јашадығлары өлкәдән кәлмәләри вә керижә гәјјтмалары үчүн чәкилән јол хәрчләринин өдәнилмәси илә бирликдә бүтүн әмәкдашлар вердији әмәк һағларынын, маашларын там мәбләғләри вә дикәр мәбләғләр;
 - (ii) Азәрбајҗан Республикасында дәвләт социал сығортасына чәкилән бүтүн хәрчләр, о чүмлөдән, лакин бунларла мөһдудлашдырылмадан ишәдүзәлмә фондуна, пенсија фондуна, мәшғуллуғ фондуна, социал сығорта фондуна, тибби сығорта фондуна ајырмалар вә әмәкдашлар үчүн бүтүн дикәр социал өдәнчләр;
 - (iii) кәшфијјат вә гижмәтләндирмә ишләринә чәкилән бүтүн мәсрәфләр;
 - (iv) гујуларын газылмасы илә бағлы бүтүн мәсрәфләр (бејнәлхалг нефт-газ сәнајесинин һамылығла гәбул едилмиш методларына ујғун оларағ адәтән утилизасија едилән һәр һансы аваданлығ вә ја әсас фонд ваһидинә чәкилмиш мәсрәфләр истисна олунмағла);
 - (v) Сатыш мәнтәгәсинәдәк нәғләтмә вә реализә үчүн чәкилән бүтүн мәсрәфләр, о чүмлөдән, лакин бунларла мөһдудлашдырылмадан бору кәмәри тарифләри, комисјон вә брокер һағлары;
 - (vi) чари ичарә или үчүн ичарә мұғавиләләри үзрә бүтүн өдәнчләр;
 - (vii) сығорта үзрә бүтүн хәрчләр;

- (viii) ишчиләрин пешә һазырлығына чәкилән бүтүн хәрчләр;
- (ix) һәр Подратчы тәрәфин офисләринин вә ја тәсәррүфат фәалијјәти кәстәрдији башга јерләрин фәалијјәти илә бағлы чәкилән бүтүн хәрчләр, о чүмләдән идарә хәрчләри, тәдигатлара вә елми арашдырмалара чәкилән хәрчләр вә үмуминзибати хәрчләр;
- (x) Әсас фондлар олмајан һәр һансы аваданлыг вә ја әмлак ваһидинә чәкилән хәрчләр;
- (xi) Карбоһидроксенләр фәалијјәтинин һәјата кечирилмәси нәтичәсиндә әмәлә кәлмиш һәр һансы борча вә бу чүр борчларын һәр һансы тәкрат малијјәләшдирилмәсинә кәрә әдәнилән фаизләрин, һағларын вә әлавләрин бүтүн мөбләғләри; бу шөртлә ки, ашағыдакылар истисна едилсин: (1) Ортаг ширкәтин борчу олдуғда бу чүр вәзијјәтләрдә мүстәғил тәрәфләрин разылашдыра биләчәкләри фаиз дәрәчәсиндән артыг фаизләр вә (2) борчун гајтарылмасынын кечикдирилмәси үзүндән әдәнилмәли олан фаизләр.
- (xii) Подратчынын Ортаг ширкәтләри тәрәфиндән Азәрбајҗан Республикасынын һүдудларындан кәнарда кәстәрилән вә Карбоһидроксенләр фәалијјәтинә долајысы илә фајда верән инзибати хидмәтләрә үмуми мәсрәфләрин әдәнилмәси үчүн ажрылан һиссә. Бу хидмәтләрә инзибати, һүғги вәзифәләри, малијјә, верки вә кадр вәзифәләрини јеринә јетирән ишчиләрә хидмәтләр вә мүвафиг офис хәрчләри, експертизалар тәмин едилмәси вә дәғиг мүәјјәнләшдирилә билмәјән, јахуд конкрет лајиһәләрә аид едилмәси мүмкүн олмајан диҗер гејри-техники функцијалар дахилдир. Бу Сазишә кәрә Тәғвим илиндә һәмин хәрчләрин һәр Подратчы тәрәф үчүн ажрылан һиссәси ашағыдакы дүстурла мүәјјән едилән һәчмә бәрәбәрдир:

$$a = (b/c) d$$

бурада

a=Тәғвим илиндә Подратчы тәрәф үчүн ажрылан һиссә;

b=Тәғвим илинин ахыры үчүн Подратчы тәрәфин иштирак пајынын фаизи;

c=Тәғвим илинин ахыры үчүн Подратчы тәрәфләрин иштирак пајлары фаизләринин чәми;

d=Тәғвим илиндә Подратчы тәрәфләрин әлавлә үмуми вә инзибати хәрчләринин чәми.

Тәғвим илиндә Подратчы тәрәфләрин әлавлә үмуми вә инзибати хәрчләринин чәми ашағыдакы дүстурла мүәјјән едилән мөбләғә бәрәбәрдир:

$$d = w + x + y + z$$

бурада

d= Тәғвим илиндә Подратчы тәрәфләрин әлавлә үмуми вә инзибати хәрчләринин чәми;

w= Төгвим илиндө Подратчы төрөфлөрүн Әсаслы мөсрөфлөри он беш милјон (15.000.000) Доллара гөдөр олса, мөблөгүн беш (5) фаизи;

x= Төгвим илиндө Подратчы төрөфлөрүн Әсаслы мөсрөфлөри он беш милјон (15.000.000) Доллардан отуз милјон (30.000.000) Доллара гөдөр олса, мөблөгүн ики (2) фаизи;

y= Төгвим илиндө Подратчы төрөфлөрүн Әсаслы мөсрөфлөри отуз милјон (30.000.000) Доллардан чох олса мөблөгүн бир (1) фаизи;

z= Төгвим илиндө Подратчы төрөфлөрүн Әмөлијјат мөсрөфлөри мөблөгүнүн бир жарым (1.5) фаизи;

(xiii) Лөгветмө ишлөри фондуна бүтүн өдөмөлөр;

(xiv) төлөф едилмөси вө ја зөрөр вурулмасы нөтичөсиндө материал вө ја өмлак иткилөри; Төгвим или әрзиндө лөгв едилөн вө ја имтина олуан өмлак, үмидсиз борчлар вө иткилөрө көрө Үчүнчү төрөфлөрө компенсација һесабына өдөнчлөр;

(xv) бүтүн дикөр иткилөр, о чүмлөдөн валјута мүбадилөсиндөн дөјөн иткилөр вө ја Карбоһидрокенлөр фөалијјети илө билаваситө бағлы олан рүсумлар;

(xvi) Карбоһидрокенлөр фөалијјетини һөјата кечирөркөн Подратчы төрөфин чөкдији бүтүн дикөр мөсрөфлөр;

(xvii) бүтүн иллик акрһесабы өдөнишлөр;

(xviii) Карбоһидрокенлөр фөалијјети илө өлагөдар оларағ торпағ саһалөринин алынмасы вө ја онлардан истифадө едилмөси үчүн чөкилөн бүтүн өлагөдар хөрчлөр;

(xix) амортизација-ажырмалары бу 12.2(1) бөндиндө көстөрилөн ашағыдакы үсулла һесабланыр:

(1) (i) Әсас фондлара аид оlanda амортизација ажырмалары ашағыдакы гајдада һесабланыр:

(aa) Ашағыдакы (bb) вө ја (cc) бөндлөри миш Әсас	Төгвим или үчүн галығ илө өһатө едилмө-ијirmi беш фондлар	дөјөрнин (25) фаизи
--	---	---------------------

(bb) Бонус	Төгвим или өдөнишлөри дөјөрүн он	үчүн илкин (10) фаизи
------------	----------------------------------	-----------------------

(сс) Инзибати биналар, Төгвим или анбарлар вә дөјөрүн ики ("Биналар") үчүн илкин гурғулар там онда беш (2.5) фаизи

Әсас фондлара мәсрәфләр үзрә амортизасија мәбләғи Азәрбајчан Республикасында алынған маллара гојулан ӘДВ истисна олмагла, Әсас фондларын дөјөрүнә көрә һесабланыр. 12.2(k) бәндинә әсасән Чыхылма кими бахылан һәр һансы мәбләғ 12.2 (l) бәндинә әсасән амортизасија едилмир.

- (ii) 12.2(l)(i) бәндиндә тәсвир едилән Әсас фондлар үзрә Төгвим или әрзиндә чәкилән бүтүн мәсрәфләр ијулун бириндә (1) чәкилән мәсрәфләр сајылыр ки, бунун да нәтичәсиндә хәрчләрин өлли (50) фаизи әввәлки Төгвим илиндән кечирилән амортизасија олунмамыш мәбләғләрин салдосуна өләвә едилир. Сонра Әсас фондларын сатышындан өлдә олунан һәр һансы мәбләғләр һәмийн салдодан чыхылыр ки, бу да тәсһий едилмиш салдо әмәлә кәтирир ("Тәсһий едилмиш салдо") вә о, сонрадан ашағыдакы гајдада амортизасија едилир:

Әввәлки Төгвим илиндән кечирилмиш салдо X

Үстәкәл Төгвим или әрзиндә Әсас фондлар үзрә чәкилән мәсрәфләрин өлли (50) фаизи X

Чыхылсын Төгвим или әрзиндә Әсас фондларын сатышындан алынған фактик варидатын там мәбләғи (X)

Тәсһий едилмиш салдо X

Чыхылсын амортизасија: Тәсһий едилмиш салдонун ијирми беш (25) фаизи (X)

Үстәкәл Төгвим или әрзиндә Әсас фондлар үзрә чәкилән мәсрәфләрден чыхылмыш өлли (50) фаиз салдо X

Сонракы Төгвим илинә кечирилән салдо X

- (iii) һәр һансы Төгвим илиндә Азәрбајчан Республикасында Карбоһидрокенләр фәалијјетиндә истифаде олунан Әсас фондларын һамысы бу Сазишин мөгсәдләри үчүн сатылырса (о чүмләдән, лакин бунунла мөһдулашдырылмадан, 14-чи Маддәјә мұвафиг оларағ өтүрүлүрсә), онда:

- (aa) өкөр Төсний едилмиш салдо үстөкөл "Төгвим или өрзиндө Әсас фондлар үзрө чөкилөн мөсрөфлөрдөн чыхылмыш әлли (50) фаиз салдо" мүсбөтдирсө, онун там мөблөгинө бу Төгвим илиндө Чыхылма кими бахылыр; жахуд
- (bb) өкөр Төсний едилмиш салдо үстөкөл "Төгвим или өрзиндө Әсас фондлар үзрө чөкилөн мөсрөфлөрдөн чыхылмыш әлли (50) фаиз салдо" мөнфишсө, онун там мөблөгинө бу Төгвим илиндө Дикөр кәлирләр кими бахылыр.
- (iv) Бинанын сатылмасы, реализө едилмәси вә ја сахланмасы ("Реализө") нәтичәсиндө Подратчы тәрәфин Төгвим или өрзиндө мөнфәәтләринин вә ја зәрәрләрин чәми ашагыдакы гәйдада һесабланыр:

Биналарын Реализө едилмәсиндөн кәлән варидат (өкөр беләси варса) X

Чыхылсын бинанын Төсний едилмиш дәјәри (X)

Бинанын реализө едилмәсиндөн мөнфәәт/(зәрәр) X

Бинанын Төсний едилмиш дәјәри ашагыдакы гәйдада һесабланыр:

Бинанын илкин дәјәри X

Үстөкөл әсаслы тәкмилләшдир-мәләри дәјәри X

Минус жыгылмыш амортизасија чыхылмалары (X)

Бинанын Төсний едилмиш дәјәри X

- (m) Подратчы тәрәфин Верки гојулан мөнфәәтини вә ја Верки гојулан зәрәрини һесабламаг мөгсөдләри үчүн һәмин Подратчы тәрәфин Карбоһидрокенләр фәәлијјәти илә әләгәдар олараг Гүввәјәминмә тарихинәдәк чәкдији бүтүн мөсрөфләр (о чүмлөдөн, лакин бунларла мөһдудлашдылмадан Азәрбајҗан Республикасында вә ја дикөр јерлөрдө техники ишлө бағлы чөкилөн мүстөгим, жахуд долајы мөсрөфләр, һабелә Подратчы тәрәфин Азәрбајҗан Республикасындакы нүмајәндәлик офисләринин мөсрөфләри) һәмин тарихәдәк чөкилөн мөсрөфләр һесаб едилләр. Јухарыда дејиләнләрә бахмајараг бу Сазиш барәсиндә данышығлара, јардымчы тибби, мөдәни вә хејријјәчилик фәәлијјәтинә Сазиш бағлананәдәк чөкилөн мүстөгим вә ја долајы мөсрөфләр һәмин Подратчы тәрәфин Верки гојулан мөнфәәти вә ја Верки гојулан зәрәри һесабланаркөн нәзәрә алынмыр.
- (n) Подратчы тәрәф өзүнә мөхсус һәр һансы Әсас фонду бу чүр Әсас фондун галыг дәјәриндән асылы олмајараг базар гијмәтләри илә сатмаг вә ја башғасына вермөк һутуғуна маликдир.
- (o) Һәр һансы Подратчы тәрәф өзүгүн Сазишдә иштирак пәјыны тамамилә вә ја гисмән башғасына вердији һалда иштирак пәјыны верән Подратчы тәрәфин ихтијары вар ки, белә бир мөсәләни һәлл етсин : онун мүвәккили өкөр Верки гојулан зәрәр варса, һәмин зәрәрин һамысына вә ја Подратчы тәрәф чари Төгвим или үчүн иштирак

пайыны гисмөн вердикдә Верки гојулан зәрәрин пропорционал хиссәсинә һәмин Тәгвим или үчүн чыхылмалар кими баха биләр.

12.3 Мәнфәәт веркиси учоту вә Верки бәјаннамәләри

- (a) һәр Подратчы тәрәф:
- (i) Веркиләрин учоту журналыны вә гејдләри, һәмчинин Верки гојулан мәнфәәтин вә Верки гојулан зәрәрин һесаблинамасыны анчаг Долларла апарыр;
 - (ii) Сатышдан өлдә едилән варидаты, Дикәр кәлирләри вә Чыхылмалары һесаба Азәрбајҗан Республикасында Гүввәјәминмә тарихинәдәк тәтбиг едилән касса мөдахилләри вә мөхаричләри методу илә јазыр;
 - (iii) малијјә һесабатыларыны вә Мәнфәәт веркиси һаггында бәјаннамәләри Долларла тәртиб едир вә Тәгвим или үчүн мүнәсибат һесабатынын вә өзүнүн Карбоһидрогенләр фәалијјәтини әкс етдирән, верки балансындан, мәнфәәт вә зәрәрләр һаггында һесабатдан, һәбелә Тәгвим или үчүн Мәнфәәт веркиси мөбләгине даир бир һесабамадан ибарәт комплектини тәгдим едир;
 - (iv) һәр Тәгвим или үчүн Подратчы тәрәфин тәјин етдији вә Азәрбајҗан Республикасынын тәфтишләр апармагдан өтрү мұвафиг ичәзәләри (лисензијалары) олан аудитор тәрәфиндән һәр квартал үчүн өз малијјә һесабатыларынын вә Мәнфәәт веркиси һаггында бәјаннамәләринин тәфтиш олунмасыны тәмин едир;
 - (v) һәр Тәгвим или үчүн верки малијјә һесабатыларыны вә Мәнфәәт веркиси һаггында бәјаннамәләри аудиторун мұвафиг арајышы илә бирликдә сонрақы Тәгвим илинин он беш (15) апрелиндән кеч олмајараг верки мұфәттишлијинә верир;
 - (vi) Подратчы Тәрәфин өз мұлаһизәсинә көрә Верки гојулан мәнфәәт өлдә едәчәји биринчи Тәгвим илиндән башлајараг Тәгвим кварталында Верки гојулан мәнфәәтин габагчадан һесаблинамыш мөбләгине өсәсән һәр Тәгвим кварталы үчүн, еләчә дә һәмин Тәгвим илинин әввәлки Тәгвим кварталларында габагчадан һесаблинамыш Мәнфәәт веркисини өдәмәк үчүн мәс'улијјәт дашыјыр. Габагчадан һесаблинамыш Мәнфәәт веркиси 12.2(с) бәндинә ујғун олараг Дөвләт бүдчәсинә мұвафиг Тәгвим кварталы гуртарандан сонра ијирми беш (25) күндән кеч олмајараг өдәнилир. Тәгвим кварталы үчүн габагчадан гојулан Мәнфәәт веркиси һесаблинаркән һәр Подратчы тәрәф Иллик иш програмындан вә өзүнүн рәјинчә, лазым олан һәр һансы дикәр информәсијадан истифадә едә биләр.
- (b) Тәгвим или үчүн Мәнфәәт веркисинә даир гәти бәјаннамә тәгдим едиләндән сонра һәмин Тәгвим или әрзиндә Тәгвим кварталлары һесабына өдәнилән габагчадан һесаблинамыш Мәнфәәт веркиләри Мәнфәәт веркисинә даир гәти бәјаннамәдә һесаблиндығы кими, гәти Мәнфәәт веркиси мөбләгине дахил едилир. Артыг өдәнмиш һәр һансы мөбләги Дөвләт бүдчәси Подратчы тәрәфә о, Мәнфәәт веркисинә даир гәти бәјаннамәни тәгдим едәндән сонра он (10) күн мүддәтиндә гәјтарыр (һәмин Тәгвим кварталы (кварталлары) үчүн Мәнфәәт веркисинин габагчадан өдәнмиш мөбләгинин һесабына). Әскик өдәнмиш һәр һансы мөбләг 12.2(с) бәндинә ујғун сурәтдә, Мәнфәәт веркисинин гәти бәјаннамәси тәгдим едиләндән сонра он (10) күн мүддәтиндә АРДНШ тәрәфиндән Дөвләт бүдчәсинә гәјтарылыр. Бүтүн һалларда Тәгвим или үчүн Мәнфәәт веркисинин гәти мөбләги Мәнфәәт веркисинә даир бәјаннамәдә һесаблиндығы кими, сонрақы Тәгвим илинин ијирми беш (25) апрелиндән кеч олмајараг өдәнмәлидир.

- (с) Илкин вә гәти һесаблинмыш Мәнфәәт веркиси (һабелә артыг өдәнилмиш мәбләгин гәјтарылмасы) үзрә, һәмчинин она һәр һансы фаизләр, чәримә санксиялары үзрә бүтүн өдәнчләр ашағыдакы 12.3(d) бәндиндә көстәрилдији кими, Долларла һәјата кечирлир.
- (d) (i) Тәгвим или үчүн Мәнфәәт веркисинә даир бәјаннамә тәгдим едилмәси вә Мәнфәәт веркисинин мұвафиг шәкилдә өдәнилмәси һәмин Тәгвим или үчүн Мәнфәәт веркиси һаггында бәјаннамәнин верилдији тарихдән отуз алты (36) ај кечәндән сонра һәмин Тәгвим или үчүн Мәнфәәт веркисинә даир бүтүн өһдәликләрин там вә гәти низама салынмасы һесаб едилр.
- (ii) Верки мұфәттишлији һәр Подратчы тәрәфин һәр Тәгвим или үчүн Мәнфәәт веркисинә даир бәјаннамәләрини тәфтиш етмәк сәләһијјәтинә маликдир. Тәфтиш гуртарандан сонра верки мұфәттишлији тәклиф олунан һәр һансы тәһһини Подратчы тәрәф илә мұзакирә едир вә лазым кәләрсә, Мәнфәәт веркиси чәрчивәсиндә җлава өдәниләси мәбләг һаггында билдириш мәктубу вә ја артыг өдәнилмиш мәбләгләрин гәјтарылмасы һаггында билдириш мәктубу верир. Мәнфәәт веркисинин разылашдырылмыш гәјдада һәр һансы әскик вә ја артыг өдәнилән мәбләгләри 12.2(с) бәндинә ујгун олараг Подратчы тәрәф мұвафиг билдириш мәктубуну аландан сонра он (10) күн мүддәтиндә гәјтарылыр. Әкәр Подратчы тәрәф вә Верки мұфәттишлији Мәнфәәт веркисинин әскик вә ја артыг верилмиш мәбләгини разылашдыра билмәсәләр, һәмин мәсәләнин тәнзимләнмәси 23.3 бәндиндә көстәрилән принципләрә ујгун олараг арбитража верилир.
- (iii) Подратчы тәрәфин Тәгвим или үчүн гәти бәјаннамәсиндә көстәрилән Мәнфәәт веркисинин әскик вә ја артыг өдәнилмәси там мүәјјән олунандан сонра 12.2 бәндинә ујгун олараг АРДНШ әскик вә ја артыг верилмиш мәбләгә кәрә, өдәнишдән бир күн әввәл үстүнлүк тәшкил едән ЛИБОР дәрәчәси үстәкәл дөрд (4) фаиз һесабы илә Дөвләт бүдчәсинә фаизләр өдәјир (вә ја артыг верилдији һалда Дөвләт бүдчәсиндән фаизләр алыр). Һәмин фаизләр Мәнфәәт веркисинә даир гәти бәјаннамәнин тәгдим олундуғу Тәгвим илинин ијирми беш (25) апрелиндән башлајараг Мәнфәәт веркисинин өдәнидији вә ја гәјтарылдығы тарихәдәк һесаблиныр.
- (iv) Јухарыдакы (iii) бәндинә ујгун олараг өдәнилән фаизләрдән җлава олараг Подратчы тәрәфә Веркиләрә анд јалныз ашағыда көстәрилән чәримә санксиялары тәтбиг едилә биләр:
- (aa) әкәр Подратчы тәрәф Мәнфәәт веркисинә даир гәти бәјаннамәни тәгдим етмирсә, ондан һәмин Мәнфәәт веркисинә даир бәјаннамә үзрә өдәјәчәји Мәнфәәт веркиси мәбләгинин јүз он (110) фаизи һәчминдә чәримә алыныр.
- (bb) әкәр Тәгвим или үчүн Мәнфәәт веркисинә даир гәти бәјаннамәдә өкс етдирилән өдәнилмәли Мәнфәәт веркисинин мәбләги Подратчы тәрәфин шүүрлу сурәтдә вә гәсдән алдатмасы нәтичәсиндә аз көстәрилмишдирсә, азалдылмыш мәбләгин ики јүз (200) фаизи һәчминдә чәримә алыныр.
- (e) һәр Подратчы тәрәф өз малијјә һесабатларыны вә мәнфәәт веркиси һаггында бәјаннамәләри Бақы шәһәринин верки мұфәттишлијинә (вә ја онун Азәрбајчан Республикасы Баш Дөвләт Верки Мұфәттишлији тәрәфиндән тәјин олунмуш һүгүг варисинә) тәгдим едир. Мәнфәәт веркисинин габагчадан һесаблинмыш вә гәти мәбләгләри Дөвләт бүдчәсинә өдәнилир.
- (f) Верки мұфәттишлији Подратчы тәрәфә өдәнишин һәјата кечирилдији андан сонра он (10) күн мүддәтиндә Мәнфәәт веркисинин габагчадан һесаблинмыш вә ја гәти

мәбләгинин өдәнидиги һаггында рәсми верки гәбзләри төгдим едир. Бу верки гәбзләриндә өдәнишин тарихи, мәбләги, һансы валјута илә апарылдыгы кәстәрилер вә Азәрбајчан Республикасында бу чүр верки гәбзләриндә әләтән кәстәрилән башга информасија олур.

12.4 Субподратчылардан верки тутулмасы

- (a) Харичи субподратчылардан верки ашагыдакы гәјдада тутулур:
- (i) Ашагыдакы 12.4(b) бәндинә ујгун олараг белә һесаб едилер ки, Харичи субподратчылар Карбоһидрокенләр фәалијјәти илә әләгәдар олараг алдыглары өдәниш мәбләгләринин ијирми беш (25) фаизи һәчминдә верки гојулан мәнфәәт әлдә едилрләр вә сонрадан һәмин мәнфәәтә онун ијирми беш (25) фаизи һәчминдә верки гојулмалдыр ки, бу верки дә үмүмән һәмин мәбләгләрин алты там жүздә ијирми беш (6,25) фаизини тәшкил едир. Белә өдәниш мәбләгләрини верән һәр һансы шәхс һәмин өдәнишләрдән алты там жүздә ијирми беш (6,25) фаиз һәчминдә верки тутур вә тутулан веркиләри өдәнмә тарихиндән сонра отуз (30) күн мүддәтиндә Дөвләт бүдчәсинә кечирир. Бу веркиләр һәмин Харичи субподратчынын верки мәс'улијјәтини, һабелә онун бәјаннамә төгдим етмәк вә бүтүн Веркиләри өдәмәк өһдәликләрини тамамилә әһатә едир.
 - (ii) Подратчы тәрәф өз Субподратчыларынын һәр һансы веркиләри тутмалдылары вә ја өдәмәдикләри үчүн, кәстәрилән Субподратчыларын Азәрбајчан Республикасы гануналарыны һәр һансы шәкилдә јеринә јетирмәдикләри үчүн мәс'улијјәт дашымыр вә ја бу барәдә өһдәлик кәтүрмүр.
 - (iii) Харичи субподратчылар өдәнишләрдән бу 12.4 (a) бәндиндә кәстәриләнләрдән савајы һеч бир Верки тутулмур вә Верки тутулмамалдыр.
- (b) Кәлирләр вә капитал веркисинин өдәнилмәси һаггында Биртипли сазишин ("Мүаһидә") принципләринә ујгун олараг:
- (i) Мүаһидәнин мөгсәдләри бахымындан Азәрбајчан Республикасынын резиденти олмајан тәшкилатын фәалијјәтиндән кәтүрдүјү мәнфәәтдән верки јалныз бу тәшкилат Азәрбајчан Республикасында фәалијјәт кәстәрдиқдә тутулур. Бундан өләвә, мәнбәдән алынған вә Икигәт веркијә јол верилмәмәсинә даир мүтавиләләрдә кәстәрилән өдәнишләрдән верки јухарыдакы 12.4(a) бәндинә өсәсән тутулур.
 - (ii) белә тәшкилатын Азәрбајчан Республикасында Даими нүмајәндәлији Азәрбајчан Республикасында верки гојулмасынын Азәрбајчан Республикасы резидентинә тәтбиг едилән гәјдасындан даһа ағыр гәјданын субъекти олмамалдыр.

Харичи Субподратчылардан верки тутулмасы режими Верки мүфәттишлији илә Подратчы тәрәфләр арасында разылашдырылмалы олан инзибати просејуралара ујгун сурәтдә Харичи Субподратчынын мүвафиг сорғусундан сонра отуз (30) күн әрзиндә Верки мүфәттишлијинин һәмин режим һаггында јазылы билдириш вермәси јолу илә тәсдиг едилер.

Бејнәлхалг нефт-газ сәнәјесинин һамылыгла гәбул едилмиш практикасына ујгун олараг һәр бир Подратчы тәрәфин Ортаг ширкәти өз нормал фәалијјәтинә ујгун олараг (белә фәалијјәтә Верки өдәмәкдән јайымаг мөгсәди күдән фәалијјәт даһил ола билмәз) маллары, ишләри вә ја хидмәтләри мәнфәәт кәтүрмәдән/зәрәрә дүшмәдән тә'мин едир, белә һесаб олунур ки, Азәрбајчан Республикасында һеч бир мәнфәәт кәтүрмәмишдир.

12.5 Ишчи хејәтин веркиләри

- (a) Һәр Подратчы тәрәфин, онун Ортаг ширкәтләринин, һабелә Әмәлијат ширкәтинин бүтүн өмәкдашлары Азәрбајчан Республикасынын кәлир веркисини өдәјирләр. Белә өһдәлик онларын Азәрбајчан Республикасында галдыглары мүддәтдән асылы олмајараг јеринә јетирилир вә онларын билаваситә вә јалныз Азәрбајчан Республикасындакы өмәк фәалијјәти нәтичәсиндә өлдә едилмиш кәлирләринә әсасланмалыдыр, бу шәртлә ки, икигат веркијә јол верилмәмәсинә даир тәтбиғ едилә билән һәр һансы мугавиләјә өмәл олунсун. Карбоһидрогенләр фәалијјәтинә чәлб едилмиш ишчиләрин Азәрбајчан Республикасында олма мүддәти онларын Азәрбајчан Республикасы һудудларындан кәнарда ишә дүзәлмәләринә нисбәтән Гыса характер (бу 12.5 бәндиндә "Гыса характер" о демәкдир ки, ишчинин Азәрбајчан Республикасында олма мүддәти һәр һансы бир сәфәр әрзиндә отуз бир (31) күндән чох дејил) дашыдыгы һалларда шүбһә јери галмасын дејә Азәрбајчан Республикасында онлардан һеч бир верки тутулмур.
- (b) Һәр Подратчы тәрәф Азәрбајчан Республикасынын Дөвләт социал сығорта фондуна һагт верир вә һәмин һаглар (о чүмләдән, лакин бунларла мөһдудлашдырылмадан пенсия фондуна, ишәдүзәлмә фондуна, социал сығорта фондуна, мәшгуллуғ фондуна вә тибби сығорта фондуна һаглар) анчаг Азәрбајчан Республикасынын вәтәндашлары олан даими өмәкдашлары аиддир.

12.6 Веркилән азад едилмә вә дикәр мәсәләләр

- (a) Һәр Подратчы тәрәф өзүнүн Карбоһидрогенләр фәалијјәти илә әлагәдар олараг бүтүн веркиләрдән тамамилә азад едилмәк һутуғуна маликдир (әкәр бу Сазишдә башта һал нәзәрдә тутулмамышдырса).
- (b) 12.4 (a) бәндиндә нәзәрдә тутулан һаллар истисна олмагла Азәрбајчан Республикасынын һудудларындан кәнарда гејдә алынмыш, гануни сурәтдә јарадылмыш вә ја тәшкил едилмиш һәр һансы һутуғи шәхсә һәр бир Подратчы тәрәфин вә ја онун даими идарәләринин вердији өдәнишләрдән Верки тутулмур.
- (c) Карбоһидрогенләр фәалијјәти илә әлагәдар олараг Подратчы тәрәфләрин һәр бири (i) Тәрәфә тәғдим едилән вә ја Тәрәфин тәғдим етдији бүтүн маллар, ишләр, хидмәтләр үчүн, (ii) Карбоһидрогенләрин вә белә Карбоһидрогенләрдән алынән вә е'мал едилән бүтүн мөһсулларын ихрачы үчүн вә (iii) алдыгы малларын, ишләрин, хидмәтләрин идхалы үчүн Әлавә дәјәр веркисиндән ("ӘДВ") кредитлә (сыфыр (0) фаиз дәрәчәси илә) азад едилир. Үстәлик Карбоһидрогенләр фәалијјәти илә әлагәдар олараг һәр һансы Подратчы тәрәфә мал, иш вә хидмәт идхалчыларынын һәр бири Әлавә дәјәр веркисинин (ӘДВ) учоту бахымындан һәмин идхаллары кредитлә (сыфыр (0) фаиз дәрәчәси илә) азад олунмуш кәндәрилмәләр һесаб етмәлидирләр.
- (d) Верки мугәттишлији вә ја дикәр мугавиг верки, јахуд кәмрүк органы һәр Подратчы тәрәфә вә онун Харичи Субподратчыларына бу Сазишдә нәзәрдә тутулдуғу кими, ӘДВ-дән азад олундуғуну вә/јахуд онун сыфыр (0) фаиз дәрәчәсини тәсдиғ едән сертификатлары Подратчы тәрәфин бу чүр сертификат верилмәси һагтындакы сорғусундан сонра отуз (30) күн мүддәтиндә тәғдим едир.

12.7 Вә саир

Подратчы тәрәфләр гејдијата кәрә русумлар вә ја һәр һансы һөкүмәт органы тәрәфиндән тә'јин олунан бу чүр русумлар өдәјирләр, бу шәртлә ки, белә русумларын мөбләғи сырф номинал мөбләғ олсун вә онлар ајры-сечкилик гојулмадан тә'јин едилсин.

12.8 Бу Сазишә хитам верилдикдән сонра бу 12-чи Маддәнин мүддәалары Подратчы тәрәфләрин веркиләр үзрә өһдәликләринә аид бүтүн мәсәлеләр гәти һәлл едиләнәдәк гүввәдә галыр.

чыкыш флансында гојулмуш бурахылыш сажачы, нефтајырма заводундакы кириш сажачы вә ја танкердеки кириш флансы дахилдир;

- (iv) "Нәглетмә иткиләри" дедикдә, Чатдырылма мөнтөгәсиндән ихрач бору кәмәринин сон мөнтөгәсинә (һәмчинин мүнәсиб һалларда Гара дәнннз рајонундан Хам нефтин, сәһбәг Сәрбәст тәбии газдан кедирсә, Сәрбәст тәбии газын Сатыш мөнтөгәсинә нәгл едилмәси үчүн истифадә олуан һәр һансы бору кәмәри дахил олмагла) Хам нефтин вә Сәрбәст тәбии газын вурулмасы кедишиндә өмәлә кәлән вә бору кәмәрләриндә бејнәлхалг практикада гәбул едилмиш нормал итки һәдләриндән, јә'ни онда бир (0,1) фаиздән артыг олан иткиләр (һәр һансы сығорталанма һесабына Подратчыја өвәзи өдәнилмиш иткиләрдән вә Подратчынын бору кәмәри саһибләриндән вә ја операторларындан компенсасијасыны алдыгы иткиләрдән башга) нәзәрдә тугулур. Нәглетмә иткиләри Үмуми һасилатдан чыкхылыр. Подратчынын Нәглетмә иткиләриндән сығорталанмаг үчүн вердији сығорта һағлары Әвәзи өдәнилән мәсрәфләр дејилдир. Һәмин иткиләрә кәрә верилән һәр һансы сығорта компенсасијалары Мәсрәфләрин өвәзинин өдәнилмәси һесабына дахил едилмир. 20.1 бәндинә өсәсән Подратчы Нәглетмә иткиләриндән сығорта үчүн чавабдәһдир.
- (v) "Коммерсија чәһәтдән мүстәгил сатыш" - әгд бағламаг истәјән мүстәгил алычы вә сатычы арасында Сәрбәст дөнәрли валјута мұтабилиндә бејнәлхалг базарда Карбоһидрокенләр сатышы вә ја мұбадәләси демәкдир, һәм дә бу заман бартер өгдләрини нәзәрдә тутан сатышлар, һөкүмәтләрарасы сатышлар, һабелә бејнәлхалг базарда Карбоһидрокенләр сатышында гүввәдә олан ади иғтисади стимулларла дејил, тамамилә вә ја гисмән дикәр мұлаһизәләрлә шәртләндирилән башга өгдләр истина едилир.

13.2 Һәчмләрнн өлчүлмәси

- (a) Подратчынын чыхардыгы Карбоһидрокенләрин һәчми вә кејфијјәти бејнәлхалг нефт-газ сәнәјесинин һамылыгла гәбул едилмиш стандартларына ујғун методлар вә чиһазлар илә өлчүлүр вә Өлчмә гајдасына ујғун олараг Тәрәфләрин нәзарәти алгында сахланыр.
- (b) Подратчы Өлчмә гајдасынын мүддәаларына ујғун олараг Карбоһидрокенләрин һәчмләрннн өлчмәк вә кејфијјәтини мүәјјән етмәк үчүн истифадә олуан чиһазлары јохладыгы вә калибрләдији һағтында АРДНШ-ә јазылы мә'лумат верир. АРДНШ-ин јохламада вә калибрләмәдә мүшаһидә апармаг вә иштирак етмәк үчүн өз һесабына вә мәс'улијјәти өз үзәринә кәтүрмәклә мүтәхәссисләр кәндәрмәјә ихтијары вардыр.
- (c) Өлчмә методу вә ја истифадә едилмиш чиһазлар һасилаты артыг вә ја өскик кәстәрирсә, әкәр башга һал сүбут олунамајыбса, һесаб едилир ки, өлчү чиһазларынын сон дөфә јохландыгы вахтдан башлајараг сәһвә јол верилмишдир; сәһвин јол верилдији дөвр үчүн орта дәјәр үзрә зәрури дүзәлишләр едилир вә ја мұвафиг мүддәт әрзиндә мөһсулулн лазыми һәчмдә натура шәклиндә чатдырылмасыны низамламаг үчүн тәдбирләр кәрүлүр.
- (d) Контракт саһәсиндән чыхарылан вә 11.1 бәндиндә кәстәрилдији кими, Подратчынын истифадә етмәдији Карбоһидрокенләр Чатдырылма мөнтөгәсиндә өлчүлүр.

14-чу МАДДӘ

ӘМЛАКА САҢИБЛИК, ОНДАН ИСТИФАДӘ ВӘ ӘМЛАКЫН ЛӘҒВ ЕДИЛМӘСИ

14.1 Әмлака саһиблик вә ондан истифалә

Нефт-газ әмәлијјатларынын апарылмасы үчүн нәзәрдә тутулан Әсас фондларын вә дашынар әмлакын ашағыдакы категоријаларынын мүлкијјәт һүгүту АРДНШ-ә ашағыда кәстәрилән гәјлада кечир:

- (a) торпаг саһәләринин сатын алынмасына ганунла ичазә вериләчәји төгдирдә Подратчынын Азәрбајчан Республикасында Нефт-газ әмәлијјатлары үчүн сатын алачагы торпаг саһәләри алындыгы андан АРДНШ-ин мүлкијјәти олур;
- (b) Нефт-газ әмәлијјатларында Подратчынын истифадә етдији Әсас фондлар вә дашынар әмлак - бунларын дәјәри Нефт-газ әмәлијјатлары үчүн Мәсрәфләрә аид едилир - үзәриндә мүлкијјәт һүгүту АРДНШ-ә ашағыда кәстәрилән тарихләр ичәрисиндә ән еркән тарихдә кечир: (i) Сыфыр балансына наил олунандан сонра кәлән Тәгвим кварталынын сонунда вә ја (ii) бу Сазишин гүввәсинә хитам вериләндән сонра. Ахырынчы һалда Подратчынын 23.3 (b) бәндиндә вә 29-чу Маддәдә нәзәрдә тутулан һүгүтлары мөһдудлашдырмадан, Әсас фондлар үзәриндә мүлкијјәт һүгүту бу Сазиш үзрә она аид едилән мәсрәфләрин әвәзинин өдәнилиб-өдәнилмәмәсиндән асылы олмајараг АРДНШ-ә кечир. Сыфыр балансына наил олунандан сонра мүлкијјәт һүгүту АРДНШ-ә верилән Әсас фондлар вә дашынар әмлак, јалныз игтисади ресурс галыгы мөһдуд олан әмлак ваһидләриндән башга, истисмара јарарлы олмалы вә ашынымасы нәзәрә алынмагла, һамы тәрәфиндән гәбул едилмиш бәјнәлхалг техники стандартлара ујгун кәлмәлидир.
- (c) Подратчынын ихтијары вар ки, әмлак үзәриндә мүлкијјәт һүгүтунун бу 14.1 бәндинә әсасән АРДНШ-ә кечиб-кечмәмәсиндән асылы олмајараг Нефт-газ әмәлијјатларыны апармаг мөгсәдилә алынмыш бүтүн торпаг саһәләриндән, бүтүн әсас фондлардан вә дашынар әмлақдан һеч бир әләвә хәрч гәјмадан бу Сазишин гүввәдә олачагы бүтүн мүддәт әрзиндә там вә мүстәсна һүгүтла истифадә етсин.
- (d) Һәр һансы Әсас фондун 29.5 бәндинә ујгун сурәтдә гисмән тәһвилинә даир разылашмаја әсасән Подратчы тәһвил верилән саһәдәки әмлақдан имтина етдијини, ондан истифадә етмәк вә ја ону Нефт-газ әмәлијјатлары илә әлагәдар олараг һәр һансы башга јерә кәчүрмәк нијјәтиндә олмадығыны билдирир. 14.1(f) бәндинин мүддәаларына әмәл едилмәси шәртилә АРДНШ бу билдиришин алындыгы андан етибарән алтмыш (60) күн әрзиндә һәмин Әсас фондлар үзәриндә мүлкијјәт һүгүтуну, саһиблији вә нәзарәти өз өһдәсинә кәтүрмәјә гәрара ала биләр.
- (e) Бу Сазишин гүввәдә олдугу мүддәт әрзиндә Нефт-газ әмәлијјатларынын һәјата кечирилмәси просесиндә Подратчынын топладыгы вә һазырладыгы мә'луматын вә башга информасијанын биркә саһибни АРДНШ вә Подратчыдыр. Бу Сазишин гүввәсинә хитам верилдикдән сонра һәмин мә'луматын вә информасијанын һамысынын үзәриндә мүлкијјәт һүгүту АРДНШ-ә кечир. Һәр бир Подратчы тәрәф кәстәрилән мә'луматдан вә информасијадан Азәрбајчан Республикасында Карбоһидрокенләрлә бағлы дикәр фәалијјәт нөвләри илә әлагәдар олараг сонралар да истифадә етмәк һүгүтуна маликдир. Бу Сазишин гүввәдә галачагы мүддәт әрзиндә Подратчы бу Сазишин 27.2 бәндиндә кәстәрилмиш принципләрә ујгун сурәтдә һәмин мә'луматы вә информасијаны мүбадилә етмәк һүгүтуна маликдир.
- (f) Ичарәјә кәтүрүлмүш аваданлыг үзәриндә мүлкијјәт һүгүту, бу Сазишин 14.3 бәндиндә ајрыча кәстәрилмиш һаллар истисна олмагла, Сазишин гүввәсинә хитам

верилдикдөн сонра АРДНШ-ө кечмир вә белә һалда Подратчы ады чөкилөн аваданлығы апармаг һутугуна маликдир.

14.2 Әмтәкын ләғв едилмәси

- (a) Контракт саһәсиндәки Нефт-газ өмәлијјатларында Подратчынын истисмар етдији бүтүн Әсас фондларын (бу 14-чү Маддәнин мөгсәдләри бахымындан, "Әсас фондлар" - Нефт-газ өмәлијјатлары апармаг үчүн зәрури олан вә Контракт саһәсинин һудудлары даһилиндә јерләшән иримигјаслы гургулар вә объектләр, мәсәлән, платформалар, жығым васитәләри, гујулар, бору кәмәртләри, дајаг блоклары вә и.а. демәкдир) ләғв едилмәсини малијјәләшдирмәк мөгсәди илә Төрәфләр јүксәк бејнәлхалг нүфуза малик олан, АРДНШ илә Подратчы арасында разылашдырылмыш банкда биркә мөгсәдли һесаб ачырлар. Бу һесаб "Ләғветмә ишләри фонду" адланачаг, һәм дә фонд вәсаитдән максимум фајда көтүрүлмәсини нәзәрдә тутмагла идарә едиләчәкдир. Мөгсәдли һесабын структуру вә ләғветмә ишләри фондунун вәсаитинин идарә едилмәсинин шәртләри АРДНШ илә Подратчы арасында разылашдырылыр. Ләғветмә ишләри фондуна гојулмуш бүтүн пул вәсаитинин өвәзи Әмәлијјат мәсрәфләри кими өдәнилмәлидир. Ләғветмә ишләри фонду бүтүн Әсаслы мәсрәфләрин он (10) фаизиндән артыг ола билмәз.
- (b) Ишләнмә програмында мүәјјән едилмиш Карбоһидрокенләр еһтијатларынын чыхарылмасынын јетмиш (70) фаизә чатачағы Тәғвим кварталындан сонра кәлән биринчи Тәғвим кварталында Подратчы Ләғветмә ишләри фондуна вәсаит көчүрмәјә башлајыр. Әкәр Ләғветмә ишләри фондуна пул вәсаити даһил олмаға башлајандан сонра Контракт саһәсиндә галан Карбоһидрокенләрин үмуми еһтијатларыны мүәјјән сәвијјәјә гәдәр артыран бир Кәшф едиләрсә вә бунун нәтичәсиндә үмуми мәчму еһтијатларын јетмиш (70) фаизиндән аз һиссәсинин чыхарылдығы мә'лум оларса, Ләғветмә ишләри фондуна вәсаит көчүрүлмәси дајандырылыр. Карбоһидрокенләр еһтијатынын (һәмин Кәшф нәтичәсиндә мувафиг сурәтдә артмыш еһтијатын) јетмиш (70) фаизинин чыхарылдығы ан кәлиб чатдыгдан сонра Подратчы Ләғветмә ишләри фондуна јенидән вәсаит көчүрмәјә башлајыр. 14.2 (с) бәндиндә кәстәрилдији кими, һәмин вәсаитин һәчмини тә'јин етмәк үчүн истифадә олуан дүстур јенидән һесаблинмыш Карбоһидрокенләр еһтијаты нәзәрә алынмагла тәсһий едилир. Лакин Ләғветмә ишләри фондуна әввәлләр верилмиш бүтүн вәсаитләр үстәкәл онларын жығылмыш фаизләри там һәчмдә Подратчынын һесабына јазылыр.
- (с) Подратчы һәр Тәғвим кварталында Ләғветмә ишләри фондуна ашағыдакы дүстура ујгун шәкилдә вәсаит көчүрүр:

$$QAT = ((COA/ARES) \times PARES) - CAF$$

бурада

QAT - мувафиг Тәғвим кварталы үчүн Ләғветмә ишләри фондуна көчүрүлмәли олан вәсаитин мөбләгидир;

COA - ләғветмә өмәлијјатларынын (14.2 (g) бәндинә ујгун олараг мүәјјән едилән вә 14.2 (a) бәндиндә кәстәрилмиш һәддән јүксәк олмајан смета дөјәридир;

ARES - Ләғветмә ишләри фондунун ачылдығы Тәғвим кварталынын сонундан башлајараг чыхарылмалы олан Карбоһидрокенләрин гијмәтләндирилмиш галыг еһтијатларыдыр;

PARES - Ләғветмә ишләри фондунун ачылдығы Тәғвим кварталынын сонундан етибарән Карбоһидрокенләрин мәчму һасилатыдыр;

САҒ - өввөлки Төгвим кварталынын ахыры үчүн лөгветмө ишлери фондунун балансыдыр.

- (d) Экөр һәр һансы бир анда Подратчы Контракт саһәсиндә јерләшән Эсас фондун бу Сазиш гүввәдән дүшәнәдәк лөгв олунмасыны төвсијә едирсә, Подратчынын төвсијәси алындыгдан сонра отуз (30) күн өрзиндә АРДНШ һәммин фондун истисмарыны давам етдирмәји гәрара алмаг һүгугуна маликдир вә бу һалда өзү үчүн мүнәсиб олан бир вахтда онун лөгв едилмәси мөс'улијјәтини өз үзәринә көтүрүр; АРДНШ ја һәммин Эсас фонду лөгв етмәјә башладыгы анда, ја да Сазиш гүввәдән дүшәндән сонра - булардан һансынын даһа өввәл баш вермәсиндән асылы олараг, - Лөгветмә ишлери фондунун мұвафиг һиссәси АРДНШ-ә верилир. Экөр АРДНШ Эсас фондун истисмарыны давам етдирмәји гәрара алмырса, ону лөгв етмәк һагтында гәрар Рәһбәр комитә тәрәфиндән гәбул едилир, бу шөртлө ки, күндәлијинә Подратчынын төвсијәси илк дөфә салынмыш ичласда Рәһбәр комитә һәммин Эсас фондун лөгв олунмасы барәдә јекдил рәјә кәлә билмирсә, белә һесаб едилир ки, АРДНШ һәммин Эсас фондун истисмарыны давам етдирмәји гәрара алмышдыр вә һәммин Эсас фондлар барәсиндә бүгүн сонрақы мөс'улијјәт Подратчынын үзәриндән көтүрүлүр. Экөр Рәһбәр комитә һәммин Эсас фонду лөгв етмәји гәрара алырса, бу гәрардан сонрақы отуз (30) күн өрзиндә АРДНШ Подратчыја мө'лумат верир ки, һәммин Эсас фондун лөгв олунмасы үчүн мөһз ким мөс'улијјәт дашыјыр: Подратчы, јохса АРДНШ-ин өзү? Отуз (30) күн өрзиндә АРДНШ тәрәфиндән белә бир мө'лумат верилмәдикдә, һесаб едилир ки, АРДНШ Эсас фондун лөгв едилмәси үчүн мөс'улијјәти Подратчынын үзәринә гојмагы гәрара алмышдыр. Лөгветмә ишлери фондунун мұвафиг һиссәси Эсас фондун лөгв едилмәси үчүн чавабдәһ олан Тәрәфин һесабына көчүрүлүр. АРДНШ Эсас фондун лөгв едилмәси илә бағлы бүгүн әмәлијјатлары вә ја Эсас фондун истисмарынын давам етдирилмәсини бејнәлхалг нефт сәнајәсиндә гәбул едилмиш практикаја ујгун сурәтдә вә елә тәрздә һәјата кечирир ки, Нефт-газ әмәлијјатларына мане олмасын.
- (e) Бу Сазиш гүввәдән дүшдүкдә Подратчы Контракт саһәсинин һүдудлары даһилиндә Нефт-газ әмәлијјатларында истисмар олунан Эсас фондлардан һансыларыны лөгв етмәк нијјәтиндәдирсә, онларын һамысынын барәсиндә АРДНШ-ә мө'лумат верир. АРДНШ Подратчынын мө'луматыны алдыгдан сонра отуз (30) күн мүддәтиндә Подратчыја АРДНШ-ин Эсас фондлардан һансыларынын истисмарыны давам етдирмәји гәрара алдыгыны билдирир, һабелә Подратчыја мө'лумат верир ки, АРДНШ јердә галан бүгүн Эсас фондлары өзү лөгв етмәк нијјәтиндәдир, јохса һәммин Эсас фондларын лөгв едилмәси үчүн мөс'улијјәти Подратчынын үзәринә гојур? Лөгветмә ишлери фондунун әмлакын лөгв едилмәси илә бағлы ишләрин һәчминә ујгун кәлән вә һәммин әмлака аид олан һиссәси ады чәкилән Эсас фондларын лөгв едилмәси үчүн кимин мөс'улијјәт дашымасындан асылы олараг ја Подратчынын, ја да АРДНШ-ин һесабына көчүрүлүр. АРДНШ һәр һансы Эсас фонддан истифадәни давам етдирмәји вә ја ону лөгв етмәји гәрара алдыгда, АРДНШ бу Эсас фондлары өзү үчүн мүнәсиб олан бир вахтда лөгв етмәк һүгугуна маликдир. Эсас фондлар бејнәлхалг нефт сәнајәсиндә һамылыгла гәбул едилмиш практикаја ујгун шәкилдә лөгв олунур, бу шөртлө ки, лөгв едилмәси үчүн мөс'улијјәт дашыдыгы әмлақы Подратчынын тамамилә лөгв едә билмәсиндән өтрү Лөгветмә ишлери фондунда кифәјәт гәдәр пул вәсаити олмајанда Подратчы фондла олан бүгүн нагд вәсаити лөгветмә тәдбирләринин һәјата кечирилмәсинә хөрчләјир вә бундан сонра һәр һансы лөгветмә әмәлијјатларыны дајандырыр; бу андан е'тибарән о, галмагда олан һәммин Эсас фондларын лөгв едилмәси илә бағлы һеч бир мөс'улијјәт дашымыр вә ја өһдәлик көтүрмүр. Лөгв едилмәјән һәр һансы Эсас фондлар төһлүкәсиз вәзијјәтдә сахланмалыдыр ки, бу да лөгветмә тәдбирләри чәрчивәсиндә тә'мин олунур.
- (f) АРДНШ Контракт саһәсиндә һәр һансы Эсас фондлары лөгв етмәји гәрара алдыгда вә ја јухарыдакы (d) бөндиндә нөзөрдә тугулдугу кими, һәр һансы Эсас фондлардан истифадәни давам етдирмәји гәрара алдыгда һәммин Эсас фондлара вә онларын лөгв едилмәсинә аид олан һәр чүр мөс'улијјәт вә өһдәлик, һабелә Лөгветмә ишлери

фондунда кифажет гедер мөблөг олмадыгда һәр һансы вөсаит өдәмөк мөс'улијјети вө өһдөлији Подратчынын үзөриндөн тамамилө көтүрүлүр. АРДНШ һөмин Әсас фондларын давам едөн истисмары вө гәти лөгви нөтичөсиндө, һабелә АРДНШ-ин көстөрилөн Әсас фондлары лазымынча лөгв етмәмөси нөтичөсиндө баш верөн һәр һансы иткилөр вө зијан үчүн мөс'улијјети вө ја һәр чүр дикөр мөс'улијјети, һәмчинин өз үзөринө көтүрөчөјинө вө һәр һансы иткијө, зәрәрө вө ја мөс'улијјетө, елөчө дө һәр һансы физики вө ја һүгуи шөхсин, о чүмлөдөн, лакин бунунла мөһдудлашдырылмадан һәр һансы һөкүмөт органынын Подратчы вө ја һәр һансы Подраты тәрөф өлөјһинө галдырдығы һәр һансы рекламасијаја, иддијаја вө ја мөһкөмө төдигатына көрө мөс'улијјети өз үзөринө көтүрөчөјинө вө Подратчыја компенсасија өдөјөчөјинө тө'минат верир.

- (g) Ишлөнмө програмында мөүјөн едилмиш Карбоһидрокен еһтијатларынын јетмиш (70) фаизинин чыхарылмасынын планлашдырылдығы Төгвим илиндөн азы бир (1) ил өввөл Подратчы Лөгветмө планыны вө лөгветмө өмөлијјатынын сметасыны һазырлајыб Рөһбөр комитөнин мұзакирөсинө верир. Бундан сонра Подратчы лөгветмө өмөлијјатларынын сметасыны һәр ил төһлил едир, бу сметаны төсһиһ өдөрөк сонрақы Көшфлөрлө өлагөдар лазым көлсө, мұвафиг дөјишикликлөр едир.
- (h) Лөгветмө ишлөри фондунда изафи вөсаит варса, бүтүн лөгветмө төдбирлөри баша чатдыгдан сонра бу вөсаит Подратчынын вө АРДНШ-ин јеринө јетирдији лөгветмө төдбирлөринин дөјөринө мүтөнасиб сурөтдө АРДНШ вө Подратчы арасында бөлүшдүрүлүр, лакин һеч бир һалда Подратчынын пајы 11.5 бөндинин мүддөаларына ујгун олараг бу Сазишин гүввөсинө хитам верилмөздөн өввөлки он (10) ил өзиндө Мөнфөөт карбоһидрокенлөринин АРДНШ илө Подратчы арасында бөлүнөн һөчмлөринин һесаблинмиш орта һөчминө мүтөнасиб сурөтдө бөлүндүјү тэгдирдө Подратчынын ала билөчөји изафи вөсаитин мөблөгиндөн чох олмамалыдыр.
- (i) Лөгветмө ишлөри фондуна өдөнилөн һаглардан, бу фонда дахил олан мөблөглөрдөн вө ја онун газандығы, јахуд малик олдуғу вөсаитдөн һеч бир верки тутулмур.

14.3 Аваданлығын ичарөси

Нефт-газ өмөлијјатлары кедишиндө бүтүн Подратчы тәрөфлөр өз Ортаг ширкөтлөриндөн вө ја Үчүнчү тәрөфлөрдөн ичарөјө көтүрүлмүш аваданлыгдан истифаде етмөк һүгууна маликдирлөр. Подратчынын узунмүддөтли ичарө (бу, 14-чү Маддөнин мөгсөдлөри бахымындан, он (10) илдөн артыг мүддөтө ичарө демөкдир) өсасында истифаде етдији аваданлыға көлинчө, Подратчы Нефт-газ өмөлијјатларында бу аваданлыгдан бир даһа истифаде етмөк нијјөтиндө дөјилсө, Подратчы аваданлығы онун саһиблөри олан Ортаг ширкөтлөрдөн ичарөјө көтүрмүшсө, һөмин ичарөнин АРДНШ-ө верилмөсини тө'мин едөчөк, аваданлығы Үчүнчү тәрөфлөрдөн ичарөјө көтүрмүшсө, һөмин ичарөнин АРДНШ-ө верилмөси имканы јарадылмасыны тө'мин етмөк үчүн өз сөлаһијјети дахилиндө бүтүн аглабатан сөјлөри көстөрөчөк, һабелә чалышчагдыр ки, ичарө сазишиндө АРДНШ-ин бу аваданлығы өлдө етмөк һүгуу нөзөрдө тутулсун.

15-чи МАДДӘ

ТӘБИИ ГАЗ

15.1 Тәбии сәмт газы

Подратчыја ихтијар верилір ки, Контракт сәһәсиндә кәшф олуңмуш маје карбоһидрокенләри чыхарсын вә буңларла бирликдә чыхан Тәбии сәмт газыны сатыш үчүн маје карбоһидрокенләр ајырмаг мәгсәдилә е'мал етсин, бу шәртлә ки, е'мал Подратчы үчүн иғтисади чәһәтдән әлверишли методларла апарылсын. Тәбии сәмт газындан ајрылан мајеләр Хам нефт сајылыр. Подратчынын 11.1 вә 15.3 бәндләриндә нәзәрдә тутулуш һүтугуларына әмәл едилмәси шәртилә, гурудулуш Тәбии сәмт газы һәмин е'малдан сонра Чатдырлыма мәнтәгәсиндә АРДНШ-ә пулсуз верилір.

15.2 Сәрбәст тәбии газ

Сәрбәст тәбии газ кәшф олуңарса, АРДНШ илә Подратчы белә Сәрбәст тәбии газын сәнајә үсулу илә чыхарылмасына даир әләвә шәртләр мөүјәнләшдириләр. Подратчынын Сәрбәст тәбии газын Кәшфинә вә ишләнмәсинә гојдуғу капиталын әвәзи 11.2 вә 11.5 бәндләриндә кәстәрилән механизмә ујғун олараг Сәрбәст тәбии газын сатышы јолу илә әденилир. Сәрбәст тәбии газ кәшф олуңдуғу һалларда Мәнфәәт карбоһидрокенләри 11.5 бәндиндә кәстәрилмиш механизмә ујғун сурәтдә Сәрбәст тәбии газын сатышы јолу илә бөлүшдүрүлүр. Подратчы АРДНШ илә бирликдә белә Кәшфин ишләнмәсинә аид олан вә Тәрәфләр үчүн мәғбул сајылан шәртләр барәсиндә тезликлә разылыға кәлмәк вә Үчүнчү тәрәфләрлә Сәрбәст тәбии газын ихрач сатышларына вә бору кәмәрләринә даир узунмүддәтли лазыми сазишләр бағламаг үчүн мүмкүн олан бүтүн ағлабатан сә'јләри кәстәриләр. Подратчы Сәрбәст тәбии газ үчүн һәм Азәрбајҗан Республикасында, һәм дә ондан кәнарда сатыш базарлары ахтарыр.

Әкәр Кәшфијат дөврү, јахуд Әләвә кәшфијат дөврү гуртаранадәк Тәрәфләр әләвә шәртләр барәсиндә разылыға кәлмирләрсә, Ишләнмә програмынын АРДНШ тәрәфиндән тәсдиг олуңдуғу вахтдан сонра дөрд (4) ил мүддәтиндә АРДНШ вә/јахуд онун Ортаг ширкәтләри Ишләнмә програмына ујғун сурәтдә Подратчы Сәрбәст тәбии газын Кәшфиндән ирәли кәлән ишләрә башлајанадәк истәнилән вахт Подратчыја јазылы билдириш вермәклә вә бу 15.2 бәндинин мүддәаларына әмәл едилмәси шәрти илә, Ишләнмә програмынын Сәрбәст тәбии газын һәмин кәшфинә аид мүддәаларына ујғун олараг мәс'улијјәти вә чәкилән хәрчләри өз әһдәләринә кәтүрмәклә бу Сәрбәст тәбии газын Кәшфиндән ирәли кәлән ишләр апармаг һүтуғуна маликдириләр, бу шәртлә ки, АРДНШ 11.2 вә 11.5 бәндләриндә нәзәрдә тутулуш механизмә ујғун олараг Подратчынын мәсрәфләринин әвәзини Подратчыја бүтүнликлә әдәсин.

Бејнәлхалғ нефт-газ сәнајесинин һамылыгла гәбул едилмиш принципләринә, һабелә бу Сазишин шәртләринә ујғун олараг, АРДНШ вә/јахуд онун Ортаг ширкәтләри Нефт-газ әмәлијјатларыны чан-башла, тәһлүкәсиз вә сәмәрәли шәкилдә апарырлар. АРДНШ вә/јахуд онун Ортаг ширкәтләри вә Подратчы Контракт сәһәсиндә Нефт-газ әмәлијјатларыны елә апарырлар ки, Нефт-газ әмәлијјатларыны һәјата кечирмәкдә бир-биринин ишинә мане олмасынлар вә әнкәл тәрәтмәсинләр вә коллекторун үмуми мөһсулдарлығына билаваситә вә ја долајысы илә зәрәр јетирмәсинләр.

4.6(f) вә 4.6(g), 5.3 вә 5.4 бәндләринин мүддәалары АРДНШ-ин Нефт-газ әмәлијјатлары апармасына бүтүн һалларда елә тәтбиғ едилір ки, санки бу бәндләрдә Подратчыја олан бүтүн истиналар АРДНШ-ә дә аиддир.

Ишләнмә програмы АРДНШ тәрәфиндән тәсдиг едиләндән сонра дөрд (4) иллик дөвр баша чатанадәк Подратчынын ихтијары вар ки, АРДНШ-ин вә/јахуд онун Ортаг

ширкетләренин өвезинө мәс'улијјети өз үзөринө көтүрмөклө Сербөст тәбии газын ишләнмәси өмәлијјатларыны һәјата кечирсин; бундан сонра Подратчы АРДНШ-ин бу ишләнмә илө өлагәдар мәсрәфләренин өвезини 11.2 бәндиндө көстәрилмиш механизмө ујғун шәкилдө өдәјир.

Ишләнмө програмы АРДНШ тәрәфиндөн тәсдиг олундугдан сонра дөрд (4) ил әрзиндө Подратчы Ишләнмө програмына ујғун олараг Сербөст тәбии газын ишләнмәсинө башламырса, диқәр разылашмаларын олмадығы тәгдирдө АРДНШ-ин ихтијары вар ки, јазылы билдириш вермөклө, бу Көшф үчүн Ишләнмө програмында мүөјјөн едилмиш Сербөст тәбии газ еһтијатларыны бу Сазишин чәрчивөсиндөн чыхарсын; Сербөст тәбии газын Көшфинө даир бу билдиришин алындығы тарихөдөк Подратчынын чәкдији, өвөзи өдәнилмәмиш мәсрәфләрин Әвөзи өдәнилмир.

Белө Сербөст тәбии газ Сазишин чәрчивөсиндөн чыхарылдыгдан сонра һәр бир Тәрәф Контракт саһәсиндө өзүнүн көшфијјат, ишләнмө вө һасилат ишләренин елө апарыр ки, диқәр Тәрәфин апардығы вө ја планлашдырдығы Нефт-газ өмәлијјатларына мане олмасын вө әнқәл төрәтмәсин вө Контракт саһәсиндө коллекторун үмуми мөһсулдарлығына билаваситө вө ја долајысы илө зәрәр јетирмәсин.

15.3 Тәбии газын мәш'әлдө јандырылмасы вө ја мөһв едилмәси

- (a) Гәза вәзијјәтләриндө аваданлығы саз олмајан һәр һансы объектләрин, о чүмлөдөн чатдырма системинин тә'мир едилдији, јахуд онлара планлы техники хидмәт көстәрилдији һалларда вө ја АРДНШ 15.1 бәндинин мүддәаларына ујғун сурәтдө Подратчынын вердији Сербөст тәбии газы гөбул етмәдији һалда Подратчы Сербөст тәбии газын мүвафиг һөчмини мәш'әлдө јандырмаг вө ја мөһв етмөк һүгууна малиқдир.
- (b) Сербөст тәбии газын һәр һансы алычысы өз пайыны көтүрмүрсө, Подратчы бу Сербөст тәбии газы өввөлчө һәмин алычы илө разылашдырылмыш шөртләрлө АРДНШ-ә тәклиф едир вө әкәр АРДНШ бу газы гөбул етмөкдөн имтина едирсө, јахуд гөбул етмөк игтидарында дејилсө, Подратчы Сербөст тәбии газын һасилатыны алычынын вө ја АРДНШ-ин имтина етдији һөчмдө азалдыр. Әкәр Подратчы һәр һансы бир сөбөбдөн өз Сербөст тәбии газ пайыны сата билмирсө, Сербөст тәбии газ гујуларыны бағламагла вө ја онларын мөһсулдарлығыны мөһдудлашдырмагла Сербөст тәбии газын һасилатыны мүвафиг һөчмдө азалтмалыдыр.

16-чы МАДДӘ

СӘРБӘСТ ДӨНӘРЛИ ВАЛҠУТА

Подратчы вә һәр Подратчы тәрәф, һабелә онларын Ортаг ширкәтләри вә Субподратчылары бу Сазишин гүввәдә олачагы дөвр әрзиндә вә бу Сазишлә өлагәдар олараг ашагыдакы ишләри көрмәжә вәкил едилмишләр:

- (a) Һәм Азәрбајчан Республикасында, һәм дә онун һүдудларындан кәнарда Сәрбәст дөнәрли валјута илә банк һесаблары, һабелә Азәрбајчан Республикасында јерли валјута илә банк һесаблары ачмаг, апармаг вә онлардан истифадә етмәк;
- (b) Нефт-газ өмәлијјатлары үчүн Азәрбајчан Республикасына Сәрбәст дөнәрли валјута илә зәрури вәсаит кәтирмәк;
- (c) Бу Сазиш үзрә Нефт-газ өмәлијјатларыны һәјата кечирмәкдән вә Подратчынын дикәр өһдәликләрини јеринә јетирмәкдән өтрү, лазым кәлдикчә, ганулла јол верилән өн өлвәришли мүбадилә мезәннәси (вә һәр чүр шәраитдә Азәрбајчан Республикасы Милли Банкынын дикәр харичи инвесторлар үчүн тәтбиг етдији мүбадилә мезәннәсиндән аз өлвәришли олмајан мезәннә) илә, ади вә һамылыгла гәбул олуңмуш банк комисјон һагларындан башга һеч бир мәбләг чыхылмадан вә ја һаг өдәнилмәдән Сәрбәст дөнәрли валјутаја јерли валјута алмаг;
- (d) Нефт-газ өмәлијјатларында истифадә етмәк үчүн нагд шәкилдә мөвчуд олан вә ја һәмин өмәлијјатларла бағлы газанылмыш, чари јерли тәләбатдан артыг олан јерли валјутаны ганулла јол верилән өн өлвәришли мүбадилә мезәннәси (вә һәр чүр шәраитдә, Азәрбајчан Республикасы Милли Банкынын дикәр харичи инвесторлар үчүн тәтбиг етдији мезәннәдән аз өлвәришли олмајан мүбадилә мезәннәси) илә, ади вә һамылыгла гәбул едилмиш банк комисјон һагларындан башга һеч бир мәбләг тутулмадан вә ја һаг өдәнилмәдән Сәрбәст дөнәрли валјутаја чевирмәк;
- (e) Бу Сазишә ујгун олараг өлдә едилмиш бүтүн варидатлары, о чүмлөдән Карбоһидрокенләрин Подратчы тәрәфләрә чатан пајынын ихрачындан кәлән бүтүн варидатлары һеч бир мөһдудијјет олмадан Азәрбајчан Республикасынын һүдудларындан кәнара апармаг, орда сахламаг вә горумаг, јахуд онларын барәсиндә сәрәңчам вермәк;
- (f) Өзләринин јерли тәләбатындан артыг олан һәр һансы Сәрбәст дөнәрли валјутаны харичә кечүрмәк;
- (g) Сәрбәст дөнәрли валјутаны јерли вә ја һәр һансы башга валјутаја чевирмәк барәсиндә ганунда нәзәрдә тутулан вә ја мөчбури тәләбләрин һамысындан азад олмаг;
- (h) Харичи вәтәндашлар олан вә Нефт-газ өмәлијјатлары чәрчивәсиндә Азәрбајчан Республикасында ишләјән өз өмәкдашларына харичдә өмәк һагтыны, мүавинәтләри вә дикәр күзәштли өдәнчләри гисмән вә ја тамамилә Сәрбәст дөнәрли валјута илә вермәк;
- (i) Нефт-газ өмәлијјатларында чалышан өз Өчнәби Субподратчыларына өдәнчләри билаваситә харичдә Сәрбәст дөнәрли валјута илә вермәк;

Подратчыја лазым оларса, АРДНШ јухарыда кәстәрилмиш ичазәләрдән һәр һансы биринин алынмасында Подратчыја көмәк етмәк үчүн өз сәләһијјәтләринин там һәчми дахилиндә һәр һансы һөкүмәт органларынын гаршысында ганун чәрчивәсиндә мүмкүн олан бүтүн сәјләри кәстәрир.

17-чи МАДДА

МУЪАСИБАТ УЧОТУНУН АПАРЫЛМАСЫ ГАЖДАСЫ

Подратчы Нефт-газ өмөлижатларынын муъасибат сөнөдлөрини вә учотуну Муъасибат учотунун апарылмасы гаждасына ујгун сурөтдө апарыр.

18-чи МАДДӘ

ИДХАЛ ВӘ ИХРАЧ

18.1 Идхал вә ихрач һүгүгү

- (а) Подратчы, онун акентләри вә Субподратчылары һеч бир Верки тутулмадан вә һеч бир мөһдудийәт гојулмадан ашагыдакылары өз адларындан Азәрбајчан Республикасына кәтирмәк вә кери апармаг һүгүгуна маликдирләр: һәр чүр аваданлыг, материаллар, дөзкаһлар вә аләтләр, нәглијат васитәләри, еһтијат һиссәләр, гита мөһсуллары (гита мөһсулларынын идхалына даир гајдалара өмәл олунмасыны нәзәрә алмагла), Подратчынын өсәсләндирылмыш рә'јинә көрә, Нефт-газ өмәлијатларынын лазымынча апарылмасы вә јеринә јетирилмәси үчүн зәрури олан маллар вә башга шәјләр; бу шәртлә ки, Азәрбајчанын малкөндөрәнләри малларын гијмәти, кејфијәти вә мөвчудлуғу бахымындан бүтүн мүһүм вәһәтләрдә харичи мәнбәләрлә рәгабәт апармаг габилијәтинә малик олдуғлары һалларда Подратчы Азәрбајчан малкөндөрәнләрини үстүн тутачағдыр. Бу 18.1 бәндинин мөгсәдләри бахымындан, "Азәрбајчан малкөндөрәнләри" Азәрбајчан Республикасында гејдә алынмыш вә корпорасијаја кирмиш, саһибинин кимлијиндән асылы олмајараг Азәрбајчан Республикасында гануни өсәсләрлә фәалијәт кәстәрән истәһсалат, тәсәррүфат ширкәтләри/тәшкилатлары вә дикәр ширкәтләр/тәшкилатлар дәмәкдир.

Јухарыда дејиләнләрә бахмајарг, Подратчы Нефт-газ өмәлијатлары үчүн алынмыш вә мәсрәфләри Нефт-газ өмәлијатлары һасабына дахил едилмиш һәр һансы мадди сәрвәт ваһидләрини Азәрбајчан Республикасындан кәнарда чыхармаг һүгүгуна малик дејилдир (тә'мир вә ја техники хидмәтлә бағлы зәрури һаллар истисна едилмәклә; бу шәртлә ки, һәмин тә'мир вә ја техники хидмәт баша чатдырылдығдан сонра лазыми мүддәт кечдикдә бу мадди сәрвәт ваһидләри јенидән Азәрбајчан Республикасына гајтарылсын).

- (б) Подратчы, онун акентләри вә Субподратчылары, онларын бүтүн өмәкдашлары вә онларын аилә үзвләри Верки тутулмадан вә мөһдудийәт гојулмадан Азәрбајчан Республикасына истәнилән вахт, истәнилән гита мөһсуллары (гита мөһсулларынын идхалына даир гајдалара риајәт олунмасыны нәзәрә алмагла), мебел, палпар, мөишәт техникасы, нәглијат васитәләри, еһтијат һиссәләр вә Азәрбајчан Республикасына иш үчүн е'зам олунан, јахуд сөфәр едән өчнәби өмәкдашларын вә онларын аилә үзвләринин шәхси истифадәсиндән өтрү һәр һансы шәхси өмлак кәтирмәк вә бунлары кери апармаг һүгүгуна маликдирләр. Подратчы вә/јахуд онун Субподратчылары вә ја онларын Азәрбајчан Республикасында чалышан өмәкдашлары тәрәфиндән кәтирилән малларын һәр һансы Үчүнчү тәрәфә шәхси сатышлары заманы Азәрбајчан Республикасынын ганунверичилијинә ујғун олараг (12-чи Маддәнин мүддәаларына өмәл едилмәси шәрти илә) Верки гојулур.
- (с) Гијмәти јүз мин (100.000) Доллардан артыг олан малларын, ишләрин вә хидмәтләрин сатын алынмасы бүтүн һалларда тендер өсәсында кечирилмәлидир (анчаг бир малкөндөрәннин олмасы һаллары истисна едилмәклә). Һәр тендерин бүтүн мәрһәләләринин нәтичәләри һаггында АРДНШ-ә мә'лумат верилир. Бу мөбләгин һүдуду - јүз мин (100.000) Доллар ҮДМ-нин (Үмуми Дахили Мөһсулун) дефлјатор индексинин артырылмасына ујғун олараг һәр ил галхыр. АРДНШ-ин нүмајәндәси сәсвермә һүгүгуна малик олмамаг шәртилә тендерин кечирилмәсинин бүтүн мәрһәләләриндә иштирак едир.

18.2 Карбогидрогенлэрин ихрачы

Һәр Подратчы тәрәф, онун мүштерилэри, онун вә онларын нәглетмә агентликләри бу Сазишин мүддәаларына ујгун олараг, Подратчыја чатан Карбогидрогенләри ганун үзрә һеч бир Верки өдәмәдән (Мәнфәәт веркисиндән башга) истәнилән вахт сәрбәст шәкилдә апармаг һугугуна маликдирләр.

18.3 Көмрүк гәјдалары

12-чи Маддәнин, 18.1 вә 18.2 бәндләринин мүддәаларына өмәл едилмәси шәртилә бу Сазиш илә бағлы бүтүн идхал вә ихрач өмәлијјатлары мувафиг көмрүк гәјдаларынын вә тәлиматларынын тәләбләринә өмәл олунмагла вә ләзыми сәнәдләр тәртиб едилмәклә һәјата кечирилир вә Подратчы көмрүк хидмәтләринин көстәрилмәси/сәнәдләшдирилмәси муғабалиндә рүсумлары һәмин хидмәтләрин фәктик дәјәринә ујгун номинал мәбләгдә вә ајры-сечкилик олмадан өдәјир, бу шәртлә ки, көмрүк хидмәтләринин көстәрилмәси/сәнәдләшдирилмәси муғабалиндә рүсумларын мәбләги һеч бир һалда ашағыда көстәрилән дәрәчәдән артыг олмасын:

Јүкүн е'лан едилмиш дәјәри Долларла	Көмрүк рүсуму
0 -100.000	дәјәрчин 0.15%-и
100001- 1.000.000	\$150 үстәкәл \$100.001-дан артыг мәбләг үчүн дәјәрчин 0,10%-и
1000001- 5.000.000	\$1050 үстәкәл \$1.000.001-дан артыг мәбләг үчүн дәјәрчин 0,07%-и
5000001- 10.000.000	\$3850 үстәкәл \$5.000.001-дан артыг мәбләг үчүн дәјәрчин 0,05%-и
10.000.000 -дән јухары	\$6350 үстәкәл \$10.000.000-дан артыг мәбләг үчүн дәјәрчин 0,01%-и

18.4 Харичи тичарәтин апарылмасы гәјдалары

Подратчы вә онун Субподратчылары Аәрбајчан Республикасында гүввәдә олан харичи тичарәт гәјдаларында 18.1 бәндиндә көстәрилән малларын идхалына вә ихрачына, һабелә истәһсалчы өлкәләрдән маллар идхалына вә бу Сазишин шәртләринә көрә Подратчыја чатан Карбогидрогенләрин ихрачына аид гадағанлар вә мүхтәлиф мәһдудијјәтләр илә бағлы тәләбләрә өмәл етмәкдән дә азад олунурлар.

18.5 АРДНШ-ин кемаји

Подратчынын мувафиг хаһиши олдугла АРДНШ јухарыда ады чәкилән азадолунмалары вә күзәштләри тә'мин етмәк вә Подратчынын, онун агентләринин, јахуд Субподратчыларын, онларын бүтүн өмәкдашларынын вә онларын аилә үзвләринин һәр һансы аваданлыгынын вә ја материалларынын көмрүк мујинәсини садәләшдирмәк вә сүр'әтләндирмәк үчүн салаһијјәтләринин там һәчми дахиләдә бүтүн ләзыми гануни тәдбирләри көрәчәкдир.

19-чу МАДДЕ

БАСИЛАТА СЭРЭНЧАМ

19.1 Карбоһидрокенләр үзәриндә мүлкијәт һутуу.

13.1 (d) (iv) бәндидә ајрыча кәстәрилмиш, Карбоһидрокенләр һасилатыны итирмәк риски илә бағлы олан һаллар истисна едилмәклә, Карбоһидрокенләр һасилатынын һәр Подратчы тәрәфә чатан пажы үзәриндә мүлкијәт вә саһиблик һутуу Чатдырылма мәнтәгәсиндә верилир.

19.2 Карбоһидрокенләрин кәндәрилмә нормалары

Һәм АРДНШ-ин, һәм дә Подратчы тәрәфләрин бу Сазишә әсасән әзләринә дүшән Карбоһидрокен пажларыны кәндәрмәк вә онун барәсиндә сәрәнчәм вермәк һутуу вә өһдәлији вардыр. Белә пажлар мүмкүн гәдәр мүнтәзәм сурәтдә кәндәрилир, бу исә о демәкдир ки, һәм АРДНШ-ә, һәм дә Подратчы тәрәфләрә ичазә верилир ки, аглабатан һудудлар даһилиндә онлар чыхарылмыш, лакин кәндәрилмә күнүнә гәдәр кәндәрилмәмиш Карбоһидрокенләрдән чатан пажларындан даһа чох вә ја даһа аз (мүвафиг сурәтдә нормативдән артыг вә ја әскик) һәчмләрдә Карбоһидрокенләр кәндәрсинләр, лакин буну елә етсинләр ки, нормативдән артыг вә ја әскик олан һәмин кәндәрмәләр дикәр Тәрәфин һутууларына хәләл кәтирмәсин, һасилатын сүр'әтинә вә сахлама чәнләринин тутумуна ујгун олсун. АРДНШ вә Подратчы јухарыда кәстәрилмиш принципләр әсасында кәндәрмә програмыны низамлајан гајдалар вә үсуллар мүәјјән едилләр.

19.3 АРДНШ-ә Хам нефти сатын алмаг имканынын верилмәси

- (a) АРДНШ Хам нефт алмаг истәдији Тәгвим кварталы башланмаздан дохсан (90) күн әввәл Подратчыја бу барәдә јазылы шәкилдә билдириш тәгдим етмәклә һәр Тәгвим кварталында бу Сазишин мүддәалары әсасында Подратчыја дүшән Хам нефтин бир һиссәсини Чатдырылма мәнтәгәсиндә сатын алмаг һутууна маликдир. Подратчы әввәлчә АРДНШ-ә гијмәт мүәјјәнләшдирилән вә кәндәрмә тарихиндән әввәл кәлән сон Тәгвим кварталы үчүн 13.1 бәндинә мүвафиг сурәтдә мүәјјән едилмиш Тон гијмәти илә сатын алынмыш һәмин Хам нефтин һесаб-фактурасыны јазыб верир. Һәмин Хам нефтин 13.1 бәндиндә кәстәрилән гајдада кәндәрилдији Тәгвим кварталы үчүн Тон гијмәти мә'лум олдугда Подратчы вәзијјәтдән асылы олараг Подратчыја вә ја АРДНШ-ә чатасы һәр һансы пул вәсаити һагъында дәјишдирилмиш һесаб-фактура јазыр. Хам нефтин Подратчыдан бу гајда илә сатын алынған һиссәси үчүнчү тәрәфләрдән бу чүр шәраитдә өлдә едилмиш мүтәнасиб пайдан әсла чох олмаамалы вә бу һиссә һәмин Тәгвим кварталы өрзиндә Чатдырылма мәнтәгәсиндә Подратчыја дүшән нефт һәчминин он (10) фаззини әсла өтүб кечмәмәлидир. Һәмин Хам нефтә һәр һансы Веркиләр гојулдуғу һалда АРДНШ бу веркиләрин мүвафиг һәкүмәт органларына өдәнилмәси үчүн мүстәсна мәс'улијјәт дашыјыр, һәм дә Подратчыны һәмин веркиләрлә бағлы һәр һансы өһдәликләр үзрә мәс'улијјәтдән азад едилр.
- (b) Һәр һансы бир Тәгвим кварталында АРДНШ Сатыш мәнтәгәсиндә вә ја һәр һансы башга алтернатив ихрач вариантлары үзрә Хам нефти реализә едәркән һәр һансы башга сон ихрач мәнтәгәсиндә олан Хам нефтин Подратчыја чатасы пажынын өләвә олараг даһа он (10) фаззә гәдәрини сатын алмаг һутууна маликдир. Һәмин Хам нефтин гијмәти мүвафиг Тәгвим кварталы башланана гәдәр гаршылыглы сурәтдә разылашдырылыр (бејнәлхалг нефт-газ сәнајәсиндә өдаләтли базар гијмәти мүәјјәнләшдириләркән адәтән тәтбиг едилән үнсүрләрдән истифадә олунамагла) вә

Һәмнин Хам нефтә һәр һансы Верки гојулдугу һалда АРДНШ онларын мұвафиг Һөкүмөт органларына өдөнилмәси үчүн мүстәсна мәс'улијјәт дашыјыр вә бу заман Подратчыны һәмнин Веркиләрлә бағлы һәр һансы өһдәликләр үзрә мәс'улијјәтдән азад едир. Базар гијмәти һағтында јухарыда нәзәрде тутулан разылашма олмајанда, АРДНШ-ин мұвафиг Төгвим кварталында Подратчыдан өләвә һөчмләрде Хам нефт сатын алмағ һүгүгу өз гүввәсини итирир.

(с) Һәр Төгвим кварталынын башланмасындан азы дохсан (90) күн өввәл Подратчыја көндөрилән јазылы билдиришдә көстөрилир ки, АРДНШ 19.3 (а) вә (b) бәндләринин мүддәаларына ујғун оларағ өзүнүн сатыналма һүгүгундан истифаде етмәклә һансы һөчмдә Хам нефт ала биләчөкдир. АРДНШ һәмнин 19.3 бәндинин шөртләри өсәсында өлдә едилмиш Хам нефтин һағтыны Подратчы һесаб төғдим етдикдән сонра отуз (30) күн әрзиндә Долларла өдәјир, өзү дә һәмнин һесаб ады чөкилән Хам нефтин көндөрилдији тарихдән тез олмајарағ төғдим едилир. Әкәр АРДНШ Подратчыја чатасы мәбләғи вахтында өдөмирсә, онун бу 19.3 бәндинә ујғун оларағ Хам нефт алмағ һүгүгу борч тамамилә өдөниләнәдәк дајандырылыр. Әкәр бу јолла чатасы һағт көстөрилән отуз (30) күн мүддәтиндә өдөнилмирсә, Подратчынын ихтијары вар ки, АРДНШ-ин малы сајылан Хам нефтин Подратчыја чатасы мәбләғләри өдөмәк үчүн зәрури олан һөчмини ајырыб көндөрсин. Подратчыја чатасы Хам нефтин һөчми дәјәрин мүәјјән едилмәсинин 13.1 бәндиндә көстөрилән вә АРДНШ-ин пајындан Подратчынын һәмнин Хам нефти көндөрдји тарихдә төғбиг олунан гајда илә тө'јин едилир.

(d) АРДНШ-ин 19.3 (а) бәндиндә көстөрилмиш һүгүтларындан истифаде етмәси нәтичәсиндә Подратчы төрөфләр (вә ја онларын Ортағ ширкәтләри) Үчүнчү төрөфләрлә мұтавиләләр (бору көмөрләринә вә терминаллара даир мұтавиләләр дахил олмагла) үзрә һәр һансы рүсумлар, тарифләр вә ја чөримәләр өдөмәлидирсә, АРДНШ бу рүсумлар, тарифләр вә ја чөримәләр үчүн мәс'улијјәт дашыјыр вә онлары Сәрбәст дөнөрли валјута илә Подратчы төрөфләрә өдәјир. АРДНШ-ин 19.3 (b) бәндиндә нәзәрде тутулуш һүгүтларыны һәјата кечирмәси нәтичәсиндә Үчүнчү төрөфләрлә мұтавиләләр үзрә Подратчы төрөфләрә (вә ја онларын Ортағ ширкәтләринә) гојула биләчөк чөримәләр үчүн АРДНШ Подратчы төрөфләр гаршысында чавабдәһ дејилдир. Әмәли сурәтдә нә дәрәчәдә мүмкүндүрсә, Подратчы көзләнилән һәр һансы рүсумлар, тарифләр вә ја чөримәләр һағтында АРДНШ-ә вахташыры мәлүмат верәчөкдир.

19.4 АРДНШ үчүн Хам нефтин маркетингинин һәјата кечирилмәси

Бу 19.4 бәндинин мүддәалары анчағ Ихрач бору көмәри мөвчуд олдуғда төғбиг едилир. Подратчы Ихрач бору көмәринин бурахылыш габилијјәтинин она мөхсус һиссәсиндән јалныз там истифаде етмәдикдә вә АРДНШ илә Подратчы арасында маркетинг һағтында гаршылығлы разылашдырылмыш сазиш олдуғда, Подратчы АРДНШ-ин хаһиши илә вә маркетинг һағтында һәмнин өләһиддә сазишин шөртләринә көрә Хам нефтин АРДНШ-ә чатасы пајынын һамысынын вә ја бир һиссәсинин АРДНШ үчүн маркетингини һәјата кечирир. Маркетинга даир јухарыда көстөрилән өһдәликлә өләғәдар оларағ Хам нефтин нәзәрде тутулан һөчми мұвафиг Төгвим кварталынын башланмасындан азы дохсан (90) күн өввәл АРДНШ-ин Подратчыја јазылы билдиришиндә мүәјјән едилир. Подратчынын бу 19.4 бәндинә ујғун оларағ һәјата кечирдији һеч бир маркетинг Үмуми һасилат һөчминин бир һиссәси үзәриндә АРДНШ-ин мүлкијјәт һүгүгуна вә АРДНШ-ин ихтијарында гәлачағ һәмнин пајын итирилмәси рискинә тө'сир көстөрмир.

19.5 Максимум сәмәрәли һасилат сурәти

Карбоһидрокенләрин иғтисади бахымдан өн сәмәрәли шөкилдә чыхарылмасыны тө'мин етмәк үчүн Төрөфләр Контракт саһәсиндә Карбоһидрокен еһтијатларынын һасилатыны бәјналхалг нефт-газ сәнајеси практикасынын төләбләринә өсәсән чари иғтисади

конјунктураја вә лајларын ишләнмәсинин дүзкүн технолокијасы принципләринә тамамилә ујгун кәлмәли олан оптимал сүр'әтлә апармаг нијјәтиндәдирләр ("Максимум сәмәрәли сүр'әт"). Јухарыда кәстәриләнләрә ујгун олараг вә бу чүр лајларын ишләнмәсинин јерли тәчрүбәсини нәзәрә алараг, Иллик иш програмынын вә Бүдчәнин тәсдиг үчүн Рәһбәр комитәјә тәгдим едилмәси илә бир вахтда Подратчы мұвафиг Тәгвим или үчүн һасилатын һәчминә даир өзүнүн илкин гијмәтләндирмә рәгәмини дә тәгдим едир, амма тәсдиг едилмиш һәмин гијмәтләндирмә рәгәминдән јалныз планлашдырма мәгсәдләри үчүн истифадә олунур. Лакин һәкүмәт органы Подратчыдан Контракт сәһәсиндә һасилаты Максимум сәмәрәли сүр'әтдән аз олан дебитлә апармагы тәләб етсә, Подратчы һасилаты гәти ифадә олунмуш белә бир шәртлә азалдачагдыр ки, Карбоһидрокенләр һасилатынын бу чүр азалдылмасы АРДНШ-ин бу Сәзиш үзрә бүтүн дикәр өһдәликләри јеринә јетирилдикдән сонра АРДНШ-ин Карбоһидрокенләр пајы һесабына там өдәнилә биләчәк һәчмләрдән һеч бир шәраитдә артыг олмасын. Бу Сәзишин гүввәдә олдуғу бүтүн мүддәт әрзиндә һәмин Сәзиш үзрә Подратчыја чатасы Карбоһидрокенләрин үмуми һәчми она һасилатын азалдылмајачагы шәраитдә чата биләчәк һәчмдән аз ола билмәз. Әкәр өлкәдә е'лан едилән фөвгәл'адә вәзијјәтлә өлагәдар олараг һәр һансы һәкүмәт органы һасилатын сүр'әтини һасилатын Максимум сәмәрәли сүр'әтиндән даһа јүксәк сәвијјәјә чатдырмагы тәләб едәрсә, Подратчы һәр һансы Тәгвим илиндә өн чоһу гырх беш (45) күн мүддәтиндә һасилатын сүр'әтини мұвафиг сурәтдә артырыр; бу шәртлә ки, һасилатын сүр'әтини, Подратчынын фикринчә, коллектору (коллекторлары) зәдәләјә биләчәк бир сәвијјәјә гәдәр артырмаг Подратчыдан һеч бир шәраитдә тәләб едилмәјәчәкдир.

20-чи МАДДӘ

СЫҒОРТА, ӨҮДӘЛИК, МӘСҮЛИЈӘТДӘН АЗАД ЕДИЛМӘ ТӘМИНАТЛАРЫ

20.1 Сығорта

Подратчынын (бу 20-чи маддәнин чәрчивәсиндә дәгигләшдирмә бахымындан она Әмәлијат ширкәти дә дахил олмагла) ихтијары вар ки, өзүнү вә/јахүд өз Субподратчыларыны сығорта етдирсин вә Нефт-газ әмәлијатлары барәсиндә бејнәлхалг нефт-газ сәнајесиндә ади сығорта практикасында гәбул олунмуш типдә вә мөбләгләрдә, аглабатан шәкилдә әсасландырылмыш коммерсија шәртләринин имкан вердији дәрәчәдә Субподратчыларын сығорталанмасыны тәмин етсин. Сығорта мұтавиләләри Подратчынын мұлаһизәсинә кәрә мұхтәлиф сығорта ширкәтләри, о чүмләдән Азәрбајҗан сығорта ширкәтләри илә бағлана биләр. Подратчы сығорта ширкәтләринин адлары, сығорта өһдәлијинин нөвләри вә һәчми, мұвафиг пулгутмалар, өдәнилән сығорта һағлары вә бунларда едилән дәјишикликләр дахил олмагла вә бунларла мөһдудлашдырылмадан, Нефт-газ әмәлијатларына аид олан вә ја бу 20.1 бәндинә ујғун јарадылмыш һәр һансы сығортаны тәсдиг едән сығорта сертификатлары вә ја брокерләрдән, јахүд сығорта едәнләрдән алынмыш башга шәһадәтнамәләр һағгында АРДНШ-ә мә'лумат верир вә онларын сурәтләрини тәгдим едир. Һәр һансы өзүнүсығорта илә әлағәдар оларағ Подратчы һәмин өзүнүсығортаја тәтбиг едилән сығорта өһдәлијинин дәрәчәси вә һәчми һағгында, һабелә Мұһасибат учотунун апарылмасы гәјдасында нәзәрдә тутулдуғу кими, сығорта илә бағлы өдәнилән һағлар барәсиндә Рәһбәр комитәјә мә'лумат верир. Бу 20.1 бәндинин мүддәаларына ујғун оларағ һәмин сығорталанма Подратчы тәрәфләрин Нефт-газ әмәлијатлары илә мөшғул олан Ортағ ширкәтләринә шамил едилир. Рәһбәр комитә Подратчынын сығорталанмасындан башга, һәр һансы әлағә сығорталанманы бәјәндикдә, - өкәр һәмин әлағә сығорта аглабатан гижмәтләрлә тәклиф едилирсә, - Подратчы Рәһбәр комитәнин мұәјјән едә биләчәји шәртләрлә бу чүр Әлағә сығорталаныр. 13.1(d) (iv) бәндиндә нәзәрдә тутулмуш сығорта һағгы истисна олмагла, бу 20.1 бәндинә әсасән Подратчынын Нефт-газ әмәлијатларына даир бағладығы бүтүн сығорта мұтавиләләри үзрә сығорта һағлары (Карбоһидрокенләрин сатышы үчүн сығорта һағларындан башга) Мәсрәфләрин өвәзинин өдәнилмәси графасына дахил едилир. Подратчынын сығорталанмасынын дәјәри Сәрбәст дөнәрли валјута илә ифадә едилә биләр.

20.2 Вурудан зәрәр үчүн мөс'улијәт

Подратчы АРДНШ гаршысында вә/јахүд һәр һансы Һөкүмәт органы гаршысында јалныз Подратчынын Гәрәзли хәтасы вә ја онун Нефт-газ әмәлијатлары апараркән верилмиш сәләһијәтләр дахилиндә һәрәкәт едән Субподратчыларынын, онларын ишчиләринин вә Подратчынын ишчиләринин Гәрәзли хәтасы нәтичәсиндә вурулмуш зәрәр вә ја иткиләр үчүн мөс'улијәт дашыјыр. АРДНШ Подратчыны, онун Ортағ ширкәтләрини вә Субподратчыларыны АРДНШ-ин вә онун һәр һансы Ортағ ширкәтләринин вурдуғу бүтүн джәһәр зәрәр вә иткиләр үчүн мөс'улијәтдән азад едир, Подратчыја, онун Ортағ ширкәтләринә вә Субподратчыларына компенсација верир, онлары АРДНШ-ин вә/јахүд Һөкүмәт органынын вурдуғу бүтүн башга зәрәр вә иткиләрә кәрә Подратчыја вә/јахүд онун һәр һансы Ортағ ширкәтләринә вә Субподратчыларына гаршы ирәли сүрүлән вә ја галдырылан һәр һансы претензијалар, тәләбләр, иддиалар вә ја мөһкәмә арашдырмалары илә бағлы мөс'улијәтдән азад едир. Подратчынын Үчүнчү тәрәфләр (Һөкүмәт органлары истисна олмагла) гаршысында өһдәликләри Азәрбајҗан Республикасынын тәтбиг едилә билән ганунлары илә низамланыр, бу шәртлә ки, АРДНШ-ин Хәзәр дәнизиндә Контракт сәһәсинин һүдудларындан кенарда јерләшән гурғуларына вә объектләринә Үчүнчү тәрәфә мөхсус гурғулар вә объектләр кими бахылсын.

20.3 Ишчи хејетинин мeс'улијетлeн азaл eдилмeси

Бу Сaзишин дикeр мyддeалaрынa бaхмaжaрaг,

- (a) Бу Сaзишин мyддeалaрынa eмeл eдилмeси вe жa eмeл eдилмeмeси сeбeбиндeн, жaхyд бyнлaрлa бaглы бaш вeрeн вe жa бyнлaрa aид oлaн нaдисeлeр - шeхси зиян, пeшe хeстeликлeри, eлyм вe жa шeхси eмлaкa дeжeн зeрeр илe eлaгeдaр oлaрaг Пoдрaтчынын нeр нaнсы бир ишчиси (вe жa oнyн нeр нaнсы Oртaг ширкeтинин нeр нaнсы ишчиси; бy шeртлe ки, нeмин Oртaг ширкeт зeрeрин вe жa хeсaрeтин jетирилдији вaхт Сyбпoдрaтчы oлмaсын), жaхyд нeмин ишчинин нeмaјeсиндe oлaн шeхс APДНШ-e гaршы нeр нaнсы прeтeнзијaлaр, тeлeблeр, идиaлaр ирeли сyрдyкдe вe жa мeхкeмe иши бaшлaдыгдa Пoдрaтчы нeр нaнсы нyгyги вe жa физики шeхсин тaмaмилe, жaхyд гисмeн тeгсириндeн вe жa лaгeддијиндeн aсылы oлмaжaрaг нeмин зиянлaрын, зeрeр вe мeс'улијeтлeрин нaмысы yзрe APДНШ-e кoмпeнcaсијa вeрир вe oнy мeс'улијeтдeн aзaд eдир.
- (б) Бу Сaзишин мyддeалaрынa eмeл eдилмeси вe жa eмeл eдилмeмeси сeбeбиндeн, жaхyд бyнлaрлa бaглы бaш вeрeн вe жa бyнлaрa aид oлaн нaдисeлeр - шeхси зиян, пeшe хeстeликлeри, eлyм вe жa шeхси eмлaкa дeжeн зeрeр илe eлaгeдaр oлaрaг APДНШ-ин нeр нaнсы бир ишчиси (вe жa нeр нaнсы Һeкyмeт oргaны дa дaхил oлмaглa oнyн нeр нaнсы Oртaг ширкeтинин нeр нaнсы ишчиси; бy шeртлe ки, нeмин Oртaг ширкeт зeрeрин вe жa хeсaрeтин jетирилдији вaхт Сyбпoдрaтчы oлмaсын), жaхyд нeмин ишчинин нeмaјeсиндe oлaн шeхс Пoдрaтчыгa гaршы нeр нaнсы прeтeнзијaлaр, тeлeблeр, идиaлaр ирeли сyрдyкдe вe жa мeхкeмe иши бaшлaдыгдa APДНШ нeр нaнсы нyгyги вe жa физики шeхсин тaмaмилe, жaхyд гисмeн тeгсириндeн вe жa лaгeддијиндeн aсылы oлмaжaрaг нeмин зиянлaрын, итки вe мeс'улијeтлeрин нaмысы yзрe Пoдрaтчыгa кoмпeнcaсијa вeрир вe oнy мeс'улијeтдeн aзaд eдир. APДНШ мyвaфиг хaниш eтдикдe, Пoдрaтчы APДНШ-ин бy 20-чи Мaддe yзрe eхдeликлeри илe eлaгeдaр cыгoртa eдeнишини aлмaгдa APДНШ-e кoмeк eтмeк yчyн бyтyн лaзыми нyгyги сeјлeр кeстeрир.

20.4 Гyввeјeминнe тарихинeлeк мeс'улијeтлeн азaл eтмe

Кoнтрaкт сaнeси илe бaглы вe жa Кoнтрaкт сaнeсиндe eдилeн нeрeкeтлeр, жaхyд Гyввeјeминнe тарихинeдeк APДНШ-ин вe жa oнyн нeр нaнсы сeлeфлeринин нeјaтa кeчирдији нeр нaнсы eмeлијaтлaр, o чyмлeдeн, лaкин бyнлaрлa мeхдyдлaшдырылмaдaн, eтрaф мyнитe зиян вyрyлмaсы нeтичeсиндe бaш вeрeн нaдисeлeр - нeр нaнсы зиян, eлyм вe жa итки илe eлaгeдaр oлaрaг нeр нaнсы физики вe жa нyгyги шeхс, o чyмлeдeн, лaкин бyнyнлa мeхдyдлaшдырылмaдaн, Һeкyмeт oргaнлaры Пoдрaтчыгa вe/жaхyд oнyн Oртaг ширкeтлeринe гaршы нeр нaнсы прeтeнзијaлaр, тeлeблeр, идиaлaр ирeли сyрдyкдe вe жa мeхкeмe иши бaшлaдыгдa APДНШ нeмин зиянлaрын, итки вe мeс'улијeтлeрин нaмысы yчyн Пoдрaтчыны вe oнyн Oртaг ширкeтлeрини мeс'улијeтдeн aзaд eдир.

20.5 APДНШ-ин иштигaн eдилмин сaнeлeр вe eмeлијaтлaр yчyн мeс'улијeтлeн азaл eтмeси

Aшaгыдaкы нaллaрдa нeр нaнсы зиян, eлyм вe жa итки нeтичeсиндe, жaхyд oнyнлa eлaгeдaр oлaрaг нeр нaнсы физики вe жa нyгyги шeхс, o чyмлeдeн, лaкин бyнлaрлa мeхдyдлaшдырылмaдaн, Һeкyмeт oргaнлaры Пoдрaтчыгa вe/жaхyд oнyн Oртaг ширкeтлeринe гaршы нeр нaнсы прeтeнзијaлaр, тeлeблeр, идиaлaр ирeли сyрдyкдe вe жa мeхкeмe иши бaшлaдыгдa APДНШ нeмин зиянлaрын, итки вe мeс'улијeтлeрин нaмысы yчyн Пoдрaтчыны вe oнyн Oртaг ширкeтлeрини мeс'улијeтдeн aзaд eдир:

- (a) 21.3 вe 15.2 бeндинe eсaceн, жaхyд 7.2 бeндинин ичрaсы yчyн APДНШ-ин aпaрдыгы жoхлaмa зaмaны; нaбeлe

- (b) 29.3 вэ 29.5 бэндлэринэ ујгун сурэтдэ Контракт саһэсинин Подратчы тэрэфиндэн имтина едилэн һэр һансы һиссэси илэ вэ/јахуд 14-чү Маддэјэ ујгун сурэтдэ Подратчыдан АРДНШ-ин нэзарэти вэ мөсулијјети алгына верилмиш өмлақдан истифадэнин давам етдирилмөси вэ/јахуд өмлақын лөгв едилмөси илэ вэ һэр һансы белэ өмлақдан истифадэ етмөк вэ һэр һансы өмлақы лөгв етмөк һүгүгундан АРДНШ-ин имтина етдији вэ/јахуд һөмин һүгүгү гөбул етдији тарихдөн сонра өмлақын јығылмасы илэ, о чүмлөдөн, лакин бунула мөһдудлашдырылмадан, өтраф мүнитө зијан вурулмасы (имтина тарихидөн өввэл вэ ја сонра Подратчынын Гөрөзли хөтасы нөтичөсиндө ирөли сүрүлмүш һэр һансы претензијаны, иддианы вэ ја мөһкөмө иши башланмасыны истисна етмөклө) илэ өлагөдар олараг.

Контракт саһэсинин Подратчы тэрэфиндөн имтина едилэн һэр һансы һиссэсиндө вэ имтина күнү, јахуд ондан өввэл баш верөн һадисөлэр - өлүм вэ ја һэр һансы зијан, о чүмлөдөн, лакин бунларла мөһдудлашдырылмадан, өтраф мүнитө вурулан зијан нөтичөсиндө вэ ја бунларла өлагөдар олараг һэр һансы физики вэ ја һүгүги шөхс АРДНШ-ө гаршы һэр һансы претензија, төлөб, иддиа ирөли сүрдүклө вэ ја мөһкөмө иши башладыгда һөмин итқилэр, зөрөр вэ ја өһдөлик барөсиндө бу Сазишин мүддөалары вэ Подратчынын чавабдөһлији Сазишө ујгун олараг гүввөдө галмагда давам едөчөқдир.

20.6 Биркө вэ фөрди мөсулијјет

12-чи Маддөдө вэ 27.1 бөндиндө нэзардө тутуланлар истисна олмагла, Подратчынын бу Сазиш үзрө бүтүн өһдөликлэри барөсиндө Подратчы тэрөфлөр биркө вэ фөрди мөсулијјет дашыјырлар.

20.7 Долајы итқилэр

Бу Сазишин башга һиссэлөриндө зидд көлөн һэр һансы мүддөалара бахмајараг, бу Сазишдөн доган вэ ја бу Сазишлө, јахуд она аид һэр һансы фөалијјөтлө бағлы олан долајы итқилэр бахымындан Тэрөфлөр һэр һансы лагөдлијө рөғмөн һеч бир һалда, о чүмлөдөн мүгавилө, мүлки һүгүгү позунтусу илэ өлагөдар вэ ја һэр һансы башга тэрздө мөсулијјет дашымырлар; амма Тэрөф бу Сазиш үзрө вердији һүгүгуларын вэ имтијазларын мөһдудлашдырылмасындан јаранан долајы итқилэр үчүн мөсулијјет дашыјыр. Бу 20.7 бөндинин мөгсөдлэри бахымындан "Долајы итқилэр" ифадөси һэр һансы долајы итқилэр вэ ја зијан, о чүмлөдөн бунларла мөһдудлашдырылмадан, Карбоһидроқенлөр чыхармаг габилијјетинин олмамасы, Карбоһидроқенлөр һасилатынын итирилмөси вэ ја ләнқидилмөси, јахуд мөнфөөтин итирилмөси демөқдир.

21-чи МАДДЕ

ФОРС-МАЖОР БАЛЛАРЫ

21.1 Форс-мажор халлары

Һәр һансы Тәрәфин бу Сазииш үзрә, пулларын өдөнилмәсинә даир өһдәликдән саваји өһдәликләрини (ја да онларын һәр һансы һиссәсини) јеринә јетирмәмәси, јахуд јеринә јетирилмәсини ләнкитмәси форс-мажор халларындан ирәли кәлдикдә вә ја һәмин халлар нәтичәсиндә баш вердикдә, мәс'улијјәтә сәбәб олмур. Форс-мажор халлары о демәкдир ки, һәр һансы бир һадисә Нефт-газ өмәлијјатларынын гаршысыны алып, онлары ләнкидир вә ја оқлара манечилик тәрәдир, бүтүн лазыми тәдбирләр көрүлсә дә бу һадисә вә ја онун нәтичәләри, о чүмләдән, лакин бунларла мөһдудлашдырылмадан, фөвгәл'адә һадисәләр, тәбиин фәлакәтләр (мәсәлән, илдырым вурмасы вә зәлзәлә), мүһарибәләр (е'лан едилмиш, јахуд е'лан едилмәмиш) вә ја дикәр һәрби өмәлијјатлар, Контракт сәһәси үзәриндә јурисдиксија дәјишикликләри, јанғынлар, өмәк ихтилафлары, гијамлар, үсјанлар, террорчулуғ актлары, күтлөви шулуғлуғлар, вәтәндаш игтишашлары, малкөндөрөннин јеканә олмасы, јахуд малкөндөрәнләрин имканларынын мөһдудлуғу илә өләгәдар халлар (лазыми аваданлығын, материалларын, енержинин, јаначағын олмамасы, јахуд башга предметләр/материаллар көндөрилмәмәси вә ја дикәр хидмәтләрин көстөрилмәмәси, ја да чатышмамасы, о чүмләдән Хәзәр дөнизинә јидмәт едән һәр һансы канал вә су јоллары системләринә чырмағын өсәсләндирилмиш шәкилдә мүмкүн олмамасы кими халлар; бу шәртлә ки, Подратчы јүкләри Контракт сәһәсинә чатдырмағ вә һәмин сәһәдән дашымағ үчүн башга васитәләрә - дашымаларын дәјәри һәмин каналлар вә су јоллары системләриндән истифадәнин дәјәриндән артығ олмајан васитәләрә малик дејил), һабелә бу Сазиишә көрә Подратчынын өмәлијјатлар апармасына мане олан вә ја өнкәл тәрәдән, јахуд Подратчынын һүғуғларына чидди зијан вуран вә ја тәһлүкә јарадан ганунар, мүтавиләләр, гајдалар, сәрәнчамлар, фәрманлар, өмрләр, һәр һансы һөкүмәт органынын (Азәрбајҗан Республикасы дахилиндә вә ја онун һүдудларындан кәнарда) фәалијјәти, јахуд фәалијјәтсизлији үзәриндә нәзарәт етмәк һадисәнин аид олдуғу Тәрәфин имканлары харичиндәдир; лакин бу шәртлә ки, ганунар, мүтавиләләр, гајдалар, Азәрбајҗанын әразисиндә һәр һансы һөкүмәт органынын адындан, јахуд һимајәси алтында вә ја онун көстәриши илә чыхыш едән һәр һансы органын вә ја акентлијин сәрәнчамлары, фәрманлары, өмрләри, јахуд дикәр гәрарлары АРДНШ-ин өз өһдәликләрини јубатмасына, ја да јеринә јетирмәмәсинә рәвач верән Форс-мажор халлары сајылмајачағдыр. Һәр һансы Тәрәф Форс-мажор халларынын өмәлә кәлмәсинин гаршысыны алмағ үчүн һәр чүр лазыми һүғуғи сә'јләр көстәрәчәкдир. Һәр һансы Форс-мажор вәзијјәти јарандығы һалда онун тә'сиринә мә'руз галан Тәрәф Форс-мажор вәзијјәтинин характерини тәсвир етмәклә (вә мүвафиг сүбүт тәғдим етмәклә) дәрһал дикәр Тәрәфләрә јазылы билдириш верәчәк вә һәмин Форс-мажор вәзијјәтинин тә'сирини арадан галдырмағ, јахуд јүнкүләшдирмәк үчүн лазыми һүғуғи сә'јләр көстәрәрәк, нә мүмкүндүрсә едәчәкдир. Јурисдиксијасында бу вә ја дикәр Подратчы тәрәфин, јахуд онун Әсас ана ширкәтинин тә'сис едилдији вә ја субјекти олдуғу һөкүмәт һәмин Подратчы тәрәфин бу Сазииш үзрә өз өһдәликләрини јеринә јетирмәсинә манечилик тәрәдән тәдбирләр көрдүкдә, галан Подратчы тәрәфләрин һәмин вәзијјәти Форс-мажор вәзијјәти һесаб етмәјә ихтијары јохдур вә онлар 20.6 бәндииндә шәрһ олунмуш принципләрә өмәл етмәклә бу Сазииш үзрә өз өһдәликләрини јеринә јетирмәкдә давам едирләр.

21.2 Муһтәвләрин узалдылмасы

Әкәр Форс-мажор халлары Нефт-газ өмәлијјатларынын ләнкидирсә, онлары азалдырса вә ја апарылмасына манечилик тәрәдирсә, һәмин халларын шамил едилдији өһдәликләрин јеринә јетирилдији мүддәт, Нефт-газ өмәлијјатларынын мүвафиг мөрһәләсинин мүддәти, бу Сазиишин гүввәдә олмасы мүддәти (онун һәр дәфә узалдылмасы дахил едилмәклә), һабелә бу Сазииш үзрә бүтүн һүғуғларын вә өһдәликләрин мүддәти Форс-мажор

һалларынын өмөлө кәлмәсинин доғурдугу ләнкимә мүддәтинә бәрәбәр мүддәт гәдәр, үстәкәл Форс-мажор һаллары арадан галдырылдыгдан вә ја дајандырылдыгдан сонра өмәлијатларын јенидән башланмасы үчүн зәрури олан мүддәт гәдәр узадылыр.

21.3 Һасилат башланлыгдан сонра Форс-мажор һаллары

Әкәр Контракт саһәсиндә һасилат башландыгдан сонра һәр һансы бир вахта Подратчы Форс-мажор һалынын мөвчудлуғуну е’лан етмишдирсә вә әкәр бу чүр Форс-мажор һалы сонра бир-бирин ардынча кәлән азы дохсан (90) күн әрзиндә мөвчуд олмагда давам едирсә вә һәмин Форс-мажор һалы Азәрбајҗан Республикасы дахилиндә һәр һансы һадисәләр вә ја Һөкүмәт органларынын һәр һансы фәалијјәти нәтичәсиндә өмөлө кәлмишсә вә бу Форс-мажор һалы нәтичәсиндә Подратчы бу Сазишдә нәзәрдә тутулан Карбоһидрокенләри чыхара билмирсә, Подратчы вә АРДНШ јухарыда кәстәрилмиш дохсан (90) күн мүддәти ахыра чатдыгдан сонра он беш (15) күн әрзиндә көрүшүб һасилаты давам етдирмәјин өн јахшы јолуну музакирә едирләр. Әкәр сонрақы дохсан (90) күн әрзиндә гәнаәтбәхш разылыглар әлдә едилмәсә, Форс-мажор һалларынын мөвчуд олдуғу дөврдә АРДНШ вә онун Ортаг ширкәти мөс’улијјәти өз үзәринә көтүрәрәк өз вәсаити һесабына, Подратчы Форс-мажор һалынын баша чатмағыны е’лан едәнәдәк, лазым кәләрсә, Субподратчылары чәлб етмәклә бу Сазиш үзрә өмәлијатлар апармаг вә Карбоһидрокенләр һасилатыны давам етдирмәк һүтуғуна малиқдир, Подратчынын ихтијары вар ки, бундан сонра бу Сазиш үзрә Карбоһидрокенләр һасилатынын там мөс’улијјәтини јенидән өз үзәринә көтүрсүн.

Подратчы Форс-мажор һалынын баша чатдығыны е’лан етдикдән сонра АРДНШ-ин бә ја онун Ортаг ширкәтинин ихтијары вар ки, Мәсрәфләрин өвәзинин өдәнилмәси механизминә ујғун олараг өзүнүн мүстәгим мәсрәфләринин өвәзини өдәтсин вә Форс-мажор һалы дөврүндә чатдырылмыш бүтүн Карбоһидрокенләр һәчминә көрә Нефт-газ өмәлијатлары һесабыны Форс-мажор һалы башлананадәк Сатыш мөнтәгәләриндә истифадә олунмуш дүнја гијмәтләри илә кредитләшдирсин.

22-чи МАДДӘ

ЕТИБАРЛЫЛЫГ, ҺҮГҮГ ВӘ ӨҖДӘЛИКЛӘРИН БАШГАЛАРЫНА ВЕРИЛМӘСИ, ТӘМИНАТЛАР

22.1 Етибарлылыг

- (a) 22.1 (b) бәндиндә башга чүр нәзәрдә тутулан һаллар истисна олмагла, бу Сазииш Гүввәјәминмә тарихиндән етибарән Тәрәфләр вә онларын мұвафиг һүгүг варисләри вә мұвәккилләри үчүн бу Сазиишин шәртләринә ујгун ичра едилән, ичбари һүгүги гүввәси олан етибарлы өһдәликдир. АРДНШ бу Сазиишин бағландыгы тарихдә Контракт сәһәсинин һүдудлары дахилиндә Карбоһидрокенләрә малик олмаг һүгүгларына даир һеч бир өзкә сазииш олмадыгына тәминат верир. АРДНШ һәмчинин тәминат верир ки, бағланма тарихи илә Гүввәјәминмә тарихи арасында о, Контракт сәһәсиндә (вә ја онун һәр һансы һиссәсиндә) Карбоһидрокенләрин кәшфијатына, гијмәтләндирилмәсинә вә ја ишләнмәсинә ихтијар верилмәси һагтында һәр һансы Үчүнчү тәрәфлә һеч бир данышыг апармајачаг вә мұғавилә бағламајачагдыр. Гүввәјәминмә тарихиндән бу Сазииш онун шәртләринә мұвафиг олан вә ја Тәрәфләрин гаршылыгылы јазылы разылашмасына әсәсләнән һаллардан башга, һеч бир һалда ләгв едилмир, дүзәлдилмир вә ја дәјишдирилмир. Тәрәфләр бу Сазиишдә тохунулмамыш һәр чүр мәсәләләрин хош мәрәмлә һәлли үчүн ишин давам етдирилмәсинин зәрурилијини тәсдиг едирләр.
- (b) Тәрәфләр бәзи өһдәликләрин бу Сазиишин Гүввәјәминмә тарихиндә вә ја ондан әввәл јеринә јетирилмәли олдугуну тәсдиг етдикләринә кәрә разылыг верирләр ки, 25.1(b) бәндинин мүддәалары вә 22.1(a) бәндинә мұвафиг сурәтдә АРДНШ-ин тәминатлары бу Сазиишин бағландыгы тарихдә гүввәјә минир.
- (c) Әкәр бу Сазииш Азәрбајчан Республикасынын Парламенти тәрәфиндән гәти рәдд едилирсә вә Подратчы Сазиишин ратификасијадан өтрү зәрури олан һәр һансы сонрақы дәјишикликләринин, - белә дәјишикликләр варса, - Подратчы үчүн мәғбул олмадыгыны АРДНШ-ә билдирирсә, бу Сазииш гүввәјә минмир, 25.3 бәндинә әсәсән АРДНШ-ин мүәјјән өдәнишләр вермәк өһдәлијини истисна етмәклә, бу Сазииш үзрә вә Контракт сәһәсинә илд олан һәр һансы әввәлки сазиишләр үзрә Тәрәфләрин һүгүглары вә өһдәликләри ләгв едилир.

22.2 Һүгүг вә өһдәликләрин башгасына верилмәси

- (a) Мөһдудлијәтләр. Подратчы тәрәфләрин бу Сазиишдән ирәли кәлән һүгүг вә өһдәликләринин һәр һансы шәкилдә башгасына верилмәсинә, ипотекаја, кировә, һүгүг вә өһдәликләрин башга чүр јүкләнмәсинә јалныз бу 22.2 бәндиндә нәзәрдә тутулушуш шәртләрлә јол верилир. 22.2 бәндинин мүддәаларыны позмагла һәјата кечирилән һәр һансы верилмә ләгв едилир вә һүгүги гүввәјә малик дәјилдир. Бу 22-чи Маддәнин мәгсәдләри бахымындан, Подратчы тәрәфин нәзәрәтинин (9.2(c) бәндиндә мүәјјән едилдији кими) өтүрүлмәси (бунун дахили јенидәнтәшкил вә ја бирләшмә үчүн едилдији һаллар истисна олмагла) бу Сазиишин шәртләринә кәрә һүгүг вә өһдәликләрин верилмәси сајылыр. Бир Подратчы тәрәфин бүтүн Иштирак пајы фаизини вердији һаллардан савајы, Подратчы тәрәфләрдән һеч бири өз Иштирак пајынын беш (5) фаиздән аз һиссәсини башгасына вермир. Гүввәјәминмә тарихиндән сонра он ики (12) ај әрзиндә һеч бир Подратчы тәрәфин ихтијары јохдур ки, өз Иштирак пајынын ијирми беш (25) фаиздән чох һиссәсини һүгүг варисләриндән аңчаг биринә версин.

(b) Подратчы тәрәфин өз һүтүг вә өһдәликләрини башгасына вермәси

- (i) Һүтүг вә өһдәликләрин Үчүнчү тәрәфләре верилмәси. Бу 22.2(b) бәндинин мүддәаларына өмөл едилмәси шәртилә Подратчы тәрәфин бу Сазиш үзрә өз һүтүг вә өһдәликләрини тамамилә вә ја гисмән һәр һансы бир Үчүнчү тәрәфә вермәк һүтүгуна маликдир. Бу шәртлә ки, Үчүнчү тәрәф:
- (aa) бу Сазиш үзрә онун үзәринә гојулан вәзифәләре ујгун техники имканлара вә малијјә имканларына малик олсун;
 - (bb) она верилән пайла әләгәдар бу Сазишин бүтүн шәртләрини гәбул етсин;
 - (cc) елә бир тәшкилат олсун ки, АРДНШ онула гануни олараг ишкүзар мүнәсибәтләр гура билсин.
- (ii) Подратчы тәрәфин јүкләмәси. Бу Сазиш үзрә өз өһдәликләринә хәләл кәтирмәдән һәр Подратчы тәрәф Сазишдә кәстәрилән пайынын, јахуд Азәрбајчан Республикасынын әразисиндә вә ја онун һүдудларындан кәнарда Нефт-газ өмәлијјатлары үчүн истифадә олунан һәр һансы дашынмаз әмлақда өз пайынын ипотекасыны, кировуну вә ја башга шәкилдә јүкләнмәсини манеәсиз һәјата кечирмәк һүтүгуна маликдир, бу шәртлә ки, һәмин ипотека, кировгојма вә ја әмлақы башга шәкилдә јүкләмә јалнмз бу Сазишин шәртләринә мүвафиг сурәтдә һәјата кечирилик.
- (iii) АРДНШ-ин ичазәси. Үчүнчү тәрәфин хејринә Подратчы тәрәф һәр һансы һүтүг вә өһдәликләрин верилмәсини, ипотека, киров вә ја башга шәкилдә јүкләмәни планлашдырдыгда бунун үчүн АРДНШ-ин габагчадан ичазәси тәләб олунур, һәм дә буна ичазә вермәкдән әсассыз олараг бојун гачырыла билмәз. Әкәр АРДНШ һүтүг вә өһдәликләрин верилмәси, ипотека, киров вә ја башга јүкләмә һаггында бүтүн мүвафиг информәсија вә лајиһә сәнәди әләвә олунмагла, планлашдырылан бу чүр верилмә барәсиндә билдириш алдыгдан дохсан (90) күн сонра өз гәрарыны е'лан етмирсә, һәмин верилмә, ипотека, киров вә ја башга јүкләмә АРДНШ тәрәфиндән бәјәнилмиш һесаб едиллик.
- (iv) Һүтүг варисинин өһдәликләри. Подратчы тәрәф бу Сазиш үзрә һүтүгларыны вә өһдәликләрини тамамилә вә ја гисмән вердији һалда вә һәмин верилмәнин АРДНШ тәрәфиндән бәјәнилмәси, јахуд бәјәнилмиш сајылмасы шәртилә һүтүг вә өһдәликләри верән тәрәф һәмин верилмәнин гүввәје миндији тарихдән сонра бу Сазиш үзрә бүтүн кәләчәк өһдәликләриндән өзүнүн вердији иштирак пайы һәчминдә азад олунур. Бундан сонра һүтүг вариси, бу Сазишдә ајрыча кәстәрилмиш һаллар истисна олмагла, бу Сазишдән ирәли кәлән өһдәликләр үчүн дикәр Подратчы тәрәфләрә јанашы, биркә вә фәрди мәс'улијјәт дашыјыр.
- (v) Һүтүг вә өһдәликләрин Ортаг ширкәтләре вә Подратчы тәрәфләре верилмәси. Подратчы тәрәф АРДНШ илә габагчадан разылашдырмадан бу Сазишдән ирәли кәлән һүтүглары вә өһдәликләри өзүнүн бир вә ја бир нечә Ортаг ширкәтинә, јахуд Подратчы тәрәфләрдән һәр һансы биринә бүтүнлүклә, јахуд гисмән вә истәнилән вахт вермәк һүтүгуна маликдир, бу шәртлә ки, һәр һансы бу чүр Ортаг ширкәт јухарыдакы 22.2(b)(i) бәндинин тәләбләрини өдәјир вә һәмчинин бу шәртлә ки, һүтүг вә өһдәликләри верән тәрәф бу Сазиш үзрә өһдәликләр үчүн өз мәс'улијјәтини, ејнилә һүтүг вә өһдәликләрин верилмәдији һалда олдугу кими, һәмин верилмәнин АРДНШ тәрәфиндән бәјәниләчәји, јахуд 22.2(b) (iii) бәндиндә кәстәрилмиш гајдаја мүвафиг сурәтдә АРДНШ тәрәфиндән бәјәнилмиш сајылачагы анадәк сахлајыр.

22.3 Һүтүг вә өһдәликләрин верилмәсинин Веркиләрдән азад едилмәси

22.2 бәндинин мүддәалары үзрә һүтүг вә өһдәликләр бүтүн һалларда пулсуз өтүрүлүр вә верилмә бүтүн Подратчы тәрәфләр үчүн веркиләрдән азад едилир.

22.4 Һүтүг вә өһдәликләрин верилмәсинин шәртләри

Подратчы тәрәфләрин һәр һансы һүтүг вә өһдәликләри башгасына анчаг бу шәртлә верилә биләр ки, һүтүг вариси АРДНШ-ә 22.5 бәндиндә кәстәрилән Әсас ана ширкәтин тә'минатына охшар тә'минат тәгдим етсин. Иштирак пажыны вә ја онун бир һиссәсини башгасына вермәк тәклифинин АРДНШ тәрәфиндән тәсдиг едилмәси илә бир вахта вә ја верилмә тәклифинин күман олуна тәсдигинин ардынча кәлән он (10) күн өрзиндә АРДНШ һүтүг варисинә КОШ-ун Әсас ана ширкәтинин Тә'минатыны тәгдим едир.

22.5 Әсас ана ширкәтләрин тә'минатлары

Бүтүн Подратчы тәрәфләр бу Сазиши имзаладыгдан сонра мүмкүн гәдәр гыса мүддәт өрзиндә, КОШ истисна олмагла, өзләринин Әсас ана ширкәтинин Тә'минатыны АРДНШ-ә тәгдим едилрәр. Бунула АРДНШ разылыг верир ки, КОШ истисна олмагла, һәр Подратчы тәрәфә бу Сазишин 4-чү Әлавәсинә ујғун сурәтдә КОШ-ун бүтүн өһдәликләрини јеринә јетирмәсиндән өтрү зәрури олан бүтүн малијјә вәсаити вә диқәр вәсаит үчүн тә'минат версин; белә тә'минат АРДНШ-ә бүтүн Тәрәфләр бу Сазиши имзаладыгдан сонра мүмкүн гәдәр гыса мүддәт өрзиндә тәгдим едилир.

22.6 Һөкүмәтин тә'минаты

Бүтүн Тәрәфләр бу Сазиши имзаладыгдан сонра АРДНШ Һөкүмәтин Тә'минатынын имзаланмасыны тә'мин едир. Һөкүмәтин Тә'минатынын имзаланмыш орижиналы һәр Подратчы тәрәфә верилир вә Сазишин Азәрбајчан Республикасы Парламентинин мүзакирәсинә тәгдим олуна имзаланмыш нүсхәсинә онун тәркиб һиссәси кими дахил едилир. Сазиш Азәрбајчан Республикасынын Парламенти тәрәфиндән ратификасија вә тәсдиг едилдикдән вә ади гайдада дәрч олундугдан сонра Һөкүмәтин Тә'минаты ганун гүввәси кәсб едир.

23-чү МАДДЕ

ТӨТБИГ ЕДИЛЭ БИЛЭН ҺҮГУТ, ИГТИСАДИ САБИТЛӘШМЭ ВӘ АРБИТРАЖ

23.1 Төтбиг едилә билән һүгүт

Бу Сазииш Азәрбајчан Республикасынын вә Инкилтәрәнин ганунлары үчүн үмуми олан һүгүт принципләринә мұвафиг сүрәтдә, һәр һансы мәсәләжә даир үмуми принципләр олмадығы һалда исә Канаданын Алберта өјаләтинин үмуми һүгүт принципләринә мұвафиг сүрәтдә тәнзимләнир вә тәфсир едилир (һүгүт нормаларынын коллизияларына аид ганунлар истисна олмагла). Бу Сазииш һәмчинин "pacta sunt servanda" ("мұтавиләләрә риајәт олунмалыдыр") бәјнәлхалг һүгүт принципинә табе едилир. Бу Сазииш Азәрбајчан Республикасынын Парламенти тәрәфиндән тәсдиг едилдикдән сонра бу Сазиишдә конкрет сүрәтдә башга чүр кәстәрилмиш һаллар истисна едимәклә, Азәрбајчан Республикасынын Гануну олур вә Азәрбајчан Республикасында мүддәалары бу Сазиишә ујгун кәлмәјән вә ја зидд олан һәр һансы башга мөвчуд, јахуд кәләчәк ганундан, фәрмандан вә ја инзибати сәрәнчамдан (јахуд онун бир һиссәсиндән) үстүн тутулур.

23.2 Игтисади сабитләшмә

Бу Сазииш үзрә Подратчыја (јахуд онун һүгүт варисләринә) вә онун Субподратчыларына вериләси һүгүтлар вә мөнафеләр Подратчынын габагчадан разылығы олмадан дәјишдирилмир, модификасија едилмир вә ја мөһдудлашдырылмыр. Әкәр һәр һансы һөкүмәт органы бу Сазиишин мүддәаларына зидд олан, јахуд бу Сазииш үзрә Подратчынын һүгүтларына вә ја мөнафеләринә мөнфи, јахуд мүсбәт тәсир кәстәрән һәр һансы мөвчуд вә ја кәләчәк ганунун, мұтавиләнин, һөкүмәтләрарасы сазиишин, фәрманын, јахуд инзибати сәрәнчамын, о чүмләдән, лакин бунунла мөһдудлашдырылмадан верки ганунверичилијиндә, гәјдаларда, инзибати практикада һәр һансы дәјишикликләрин, јахуд Контракт саһәси барәсиндә јурисдиксија дәјишикликләринин төтбиг олунмасыны тәләб едирсә, Тәрәфләрин игтисади мөнафеләринин таразлығыны бәрпа етмәк мөгсәдилә бу Сазиишин мүддәаларында тәсһийләр апарылыр, Подратчынын һүгүтларына вә ја мөнафеләринә мөнфи тәсир олдугда исә, АРДНШ Подратчыја (вә онун һүгүт варисләринә) бунунла баглы һәр чүр иткиләр, игтисади вәзијјәтин писләшмәси, зәрәр вә ја зијан мұтабилиндә өвәз өдәјир. АРДНШ һәр һансы белә мұтавилә, һөкүмәтләрарасы сазииш, ганун, фәрман, јахуд инзибати сәрәнчам илә бу Сазииш арасында һәр һансы мұнагишәнин вә ја ујгунсузлуғун јухарыда кәстәрилмиш принципләрә мұвафиг сүрәтдә тез бир заманда һәлл олунмасы мөгсәдилә мұвафиг һөкүмәт органларынын мұвафиг тәдбирләр кәрмәсини тәмин етмәк үчүн өз сәләһијәтләринин там һәчми чәрчивәсиндә һәр чүр аглабатан гануни сәјләр кәстәрир.

23.3 Арбитраж

- (а) 13.1(с) бәндинин мүддәаларына мұвафиг сүрәтдә нәзәрдән кәчирилмәк үчүн експертә кәндәрилән мәсәләләр истисна олмагла, АРДНШ илә һәр һансы Подратчы тәрәф, јахуд бүтүн Подратчы тәрәфләр арасында мұбаһисәләр (Рәһбәр комитәнин ичласларында һәлл едилмәмиш галан мәсәләләр дахил олмагла) баш вердикдә, мұбаһисә едән Тәрәфләр кәрүшүрләр ки, бу Сазиишин шәртләринә өсасланага мұбаһисәнин гаршылығлы сүрәтдә гәнаәтбәхш бир шәкилдә һәлл олунмасына чалышсынлар. Тәрәф һәмин мұбаһисә һаггында билдириш алдыгдан сонра мұбаһисә отуз (30) күн өрзиндә Тәрәфләри гаршылығлы сүрәтдә гәнаәтләндирән бир шәкилдә арадан галдырылмырса, һәмин мұбаһисә Арбитраж проседурасы мүддәаларына вә төтбиг едилә билән һүгүт барәсиндә 23.1 бәндиндә кәстәрилмиш мүддәаларә мұвафиг сүрәтдә һәлл едилир.

- (b) Бу Сазишдә һеч нә Подратчы төрәфләрин Харичи инвестисияларын мүдафиәси һаггында Ганунун 11-15-чи Маддәләриндә нәзәрдә тутулан һүтугларыны өсла мөһдудлашдырымыр вә Азәрбајчан Республикасынын һәр һансы башга мөвчуд вә ја кәләчәк ганунунун мүддәаларына бахмајараг, һәмин һүтуглар Подратчыја бу Сазиш үзрә мөхсус олан һәр һансы башга һүтуглардан өләвә олагаг тәтбиг едилир. Һәр һансы Һөкүмәт органынын һәр һансы фәалијјәти вә ја фәалијјәтсизлији нәтичәсиндә Подратчынын һәр һансы һүтугларынын, мөнафәләринин, јахуд өмлакынын експроприасиясы, миллиләшдирилмәси вә ја башга чүр өзкәнинкиләшдирилмәси һалларында арбитрләр нагд пулун дисконтлашдырылмыш ахынлары методуну тәтбиг едәрәк вә өлвәришли шәраитдә өгддә марагы олан алычынын вә сатычынын мөвчудлуғуну еһтимал едәрәк, һабелә Подратчынын өз һүтугларындан, мөнафәләриндән, пајларындан (о чүмлөдән мөнимсәнилмәмиш еһтијатларда иштирак пајындан) вә ја өмлакындан мөһрум олмасы илә нәтичәләнән өлвәришсиз вәзијјәти нәзәрә алмајараг зәрәрин өвәзинин там базар гијмәти илә вә ишләјән мүәссисә тимсалыда өдәнилмәси (о чүмлөдән Долларла дәрһал, там вә тәһсирли компенсасиясы) принципләрини тәтбиг едилрәр. Подратчынын садаланан һүтугларынын, мөнафәләринин, пајларынын (о чүмлөдән мөнимсәнилмәмиш еһтијатларда иштирак пајынын) вә ја өмлакынын там базар гијмәтини мүәјјәнләшдирмәк үчүн арбитрләр жүксәк бејнәлхалг нүфуза малик инвестисия банкы сечирләр.
- (с) Бу 23.3 бәндиндә нәзәрдә тутулмуш һүтуглар вә өһдәликләр бу Сазишә хитам верилдикдән сонра да гүввәдә галыр.

24-чү МАДДӘ

БИЛДИРИШЛӘР

24.1 Бу Сазиишин мүддәаларына мұвафиг сурәтдә тәгдим олуан бүтүн билдиришләр инкилис дилиндә вә ја Азәрбајчан ја да рус дилләриндә жазылы сурәтдә тәртиб едилир вә телекслә, јахуд мәктубла һәр бир Тәрәфә ашагыда көстәрилән үнвана (јахуд бир Тәрәфин дикәр Тәрәфләрә вахташыры билдирә биләчәји һәр һансы башга үнвана) көндәрилир, бу шәртлә ки, Гүввәјәминмә тарихиндән сонра Азәрбајчан Республикасы Дөвләт Нефт Ширкәти тәрәфиндән Подратчы тәрәфләрә көндәрилән вә бу Сазиишин шәртләринә көрә зәрури олан бүтүн билдиришләр (29-чу Маддәдә нәзәрдә тугулдугу кими, позунту һаггында һәр һансы билдиришләр, 22.2(b) (iii) бәндинә ујғун олараг көндәрилән һәр һансы билдиришләр, јахуд Сазиишин гүввәсинә хитам верилмәси һаггында билдиришләр, һабелә 23.3 бәндиндә нәзәрдә тугулан, арбитража аид олан һәр һансы билдиришләр истисна едилмәклә) бу 24.1 бәндинин мүддәаларына мұвафиг сурәтдә Әмәлијјат ширкәтинә верилмишдирсә, бүтүн Подратчы тәрәфләрә чатдырылмыш һесаб олунур. Подратчы АРДНШ-ә Әмәлијјат ширкәтинин адыны вә үнваныны (һабелә онларын мұвафиг дәјишликликләрини) әмәли чәһәтдән мүмкүн олан өн гыса мүддәтләрдә тәгдим едәчәкдир. Телекс илә верилмиш билдириш көндәрилдији тарихдән сонра биринчи иш күнү чатдырылмыш һесаб олунур. Мәктубла көндәрилән билдириш жалныз алындыгдан сонра чатдырылмыш сајылыр.

АРДНШ: Азәрбајчан Республикасы

Бақы шәһәри 370601
Нефтчиләр проспекти, 73
Азәрбајчан Республикасы
Дөвләт Нефт Ширкәти

Телекс: Бақы 142187 (CWET SU)

Кимә: Президентә

Би-Пи: Азәрбајчан Республикасы

Бақы шәһәри 370004
Бәјүк Гала күчәси, 41
Би-Пи Эксплорейшн (Азәрбајчан) Лимитед

Кимә: Би-Пи нүмајәндәлијинин башчысына
вә мәлүмат үчүн сурәтини:

BP Exploration Operating Company Limited
Uxbridge One
1 Harefield Road
Uxbridge
Middlesex UB8 1PD

Teleks: London 888811 (BEE PEE)

Attention: Asset Manager, Azerbaijan

Елф: Азәрбајчан Республикасы

Бақы шәһәри 370004

Бөјүк гала күчәси, 42
Елф Петролеум Азәрбајчан Б.В.

Кимә: Бакыдакы нүмајәндәјә

вә мә'лумат үчүн сурәтнин:

Elf Aquitaine - Tour Elf
2, place de la Coupole
92078 - PARIS LA DÉFENSE. CEDEX
615 400 ELFA

Attention: Senior Vice-President E.P - OCAL

ЛУКОјл ЛУКОјл Интернәшил Лтд
370004 Азәрбајчан Республикасы
Бакы
Сабир күчәси 3

Кимә: Баш директора

вә мә'лумат үчүн сурәтнин:

Москва, Россия
113812
ул. Люсиновская 44-2
АО Нефтяная компания ЛУКОЙЛ

Telex: 612 553 Luk SU

Кому: Президенту

ОНИК: Ојл Индастриз Инжиниринг әнд Констракшн

Үнван вә телекс әләвә гејд олуначаг

КОШ: Азәрбајчан Республикасы
Бакы шәһәри 370601
Нефтчиләр проспекти, 73
Азәрбајчан Республикасы
Дәвләт Нефт Ширкәтинин нәзәринә

Телекс: Бакы 142187(CWET SU)

Кимә: Президентә

Статојл: Азәрбајчан Республикасы
Бакы шәһәри 370004
Бөјүк Гала күчәси, 41
Статојл Азәрбајчан а.с

Кимә: Витсе-президентә

вә мә'лумат үчүн сурәтини:

Den norske stats oljeselskap a.s
4035 Stavanger
Norway
Telex: 73600 STAST N

Attention: Vice President E&P International

ТПАО: Азәрбајҗан Республикасы 370004
Бакы шәһәри
Шөвкәт Әләкбәрова күчәси 7/10
Түркије Петроллери А.О.

Кимә: ТПАО нүмајәндәлијинин башчысына

вә мә'лумат үчүн сурәтини:

Türkiye Petrolleri A.O.
Mustafa Kemal Mahallesi
2 Cadde, No. 86, Esentepe
06520 Ankara
Teleks: 42626 TPGM TR

Attention: The Prezident .

25-чи МАДДӘ

ГҮВВӘЈӘМИНМӘ ТАРИХИ

25.1 Гүввәјәминмә тарихи

- (a) Азәрбајҗан Республикасы ганунверичилик органларынын Конститусијаја, төләб олунан бүтүн һүгути рәсмијјәтләрә вә гајдалара там өмәл едәрәк, Азәрбајҗан Республикасында бу Сазишә (Һөкүмәтин тәминаты дахил олмагла) там ганун гүввәси верән ганунверичилик акты гәбул етдији вә онун мөвчуд практикаја өсәсән дәрч олундугу һаггында шөһадәтнамә АРДНШ тәрәфиндән Подратчыја һансы тарихдә тәгдим едилирсә, о тарих Сазишин Гүввәјәминмә тарихи сајылыр, ләкин ашагыдакы илкин шәртләрә өмәл едилмәјинчә, Тәрәфләр јухарыда кәстәрилән ганунверичилик актынын гәбул олунмасыны төләб етмирләр (вә бу Гүввәјәминмә тарихи башланмыр):
- (i) бу Сазишин бағланмасына һәр бир Тәрәфин Директорлар шурасынын санксија вермәси;
 - (ii) Әсас ана ширкәтләрин һәр биринин АРДНШ-ә Тәминат вермәси;
 - (iii) Подратчы тәрәфләрдән һәр биринә (КОШ истисна едилмәклиә) КОШ-ун Әсас Ана ширкәтинин Тәминатынын верилмәси;
 - (iv) Подратчы тәрәфләрдән һәр биринә Һөкүмәтин Тәминатынын верилмәси;
- (b) Тәрәфләр вар гүввәләрини сәрф едирләр ки, мүмкүн гәдәр гыса мүддәтләрдә (1) 25.1 (a) (i) - (iv) бәндләриндә кәстәрилмиш шәртләрә өмәл едилмәсинә вә (2) өмәл едилмәсиндән сонра јухарыда кәстәрилдијинә өсәсән Азәрбајҗан Республикасынын ганунверичилик органлары тәрәфиндән бу Сазишә вә Һөкүмәтин тәминатына Азәрбајҗан Республикасында там ганун гүввәси верән ганунверичилик актынын гәбул едилмәсинә наһл олсунлар.

25.2 Гүввәјәминмә тарихинәләк Нефт-газ әмәлијјатлары

25.1 бәндинин мүддәаларына бахмајараг, АРДНШ-ин разылығы илә Подратчы Гүввәјәминмә тарихинәдәк Нефт-газ әмәлијјатлары апарырса, һәмин Нефт-газ әмәлијјатлары илә әлагәдар олараг Подратчынын чәкдији Мәсрәфләрин өвәзи едәнилир.

Әкәр Гүввәјәминмә тарихинәдәк Подратчы АРДНШ-ин разылығы олмадан Нефт-газ әмәлијјатлары апарырса, Подратчынын һәмин разылашдырылмамыш Нефт-газ әмәлијјатлары илә бағлы мәсрәфләринин өвәзи едәнилир.

25.3 Гүввәјәминмә тарихинәләк чәкилмиш хәрчләрин компенсасијасы

Әкәр бу Сазиш бу 25-чи Маддәјә ујгун сурәтдә гүввәјә минмирсә, Азәрбајҗан Республикасынын Һөкүмәти илә Би-Пи Эксплорейшн Оперейтинг Компани Лимитед вә Ден норске статә олјеселскап а.с арасында бағланмыш 1992-чи ил 7 сентјабр тарихли сазишә өсәсән Би-Пи вә Статојл, јахуд онларын Ортаг ширкәтләри тәрәфиндән Азәрбајҗан Республикасына верилмиш он милјон (10.000.000) Доллар мәбләгиндә бонус едәнишинин компенсасијасы дөнәрли валјута илә АРДНШ тәрәфиндән Би-Пи-јә, Статојла вә ТПАО-ја гајтарылыр.

26-чы МАДЖЭ

Тәбиғәти мұһафизәсинә нәзарәт вә тәһлүкәсизлик

26.1 Әтраф мұһитин мұһафизәси стандартлары

АРДНШ вә Азәрбајжан Республикасы Дәвләт Еколокија вә Тәбиғәтдән Истифадәјә Нәзарәт Комитәси ("ДЕК") илә бирликдә Подратчы Нефт-газ әмәлијјатларыны тәнзимләмәк үчүн тәһлүкәсизлик техникасына вә әтраф мұһитин мұһафизәсинә даир мұһафизә стандартлар вә методлар ишләјиб һазырлајыр. Тәһлүкәсизлик техникасы вә әтраф мұһитин мұһафизәси стандартлары Хәзәр дәнизинин сәчијјәви сколожи хүсусијјәтләрини нәзәрә алыр вә мұһафизә олараг, (i) дунјанын диқәр рајонларында кәшфијјат вә истәһсал ишләринә тәтбиг едилән бејнәлхалг нефт-газ сәнәјеси стандартларына вә тәчрүбәсинә вә (ii) Азәрбајжан Республикасының тәһлүкәсизлик техникасы вә әтраф мұһитин мұһафизәси һаггында мөвчуд ганунверичилијинә истинад едир. Белә стандартлар вә методлар мүәјјәнләшдириләркән әтраф мұһитин мұһафизәсинин мәгсәдләри, техникаи вәһәтдән мүмкүнлүк, иғтисади рентабеллик вә коммерсија рентабеллији кими мәсәләләр нәзәрә алыныр. Нә гәдәр ки, 9-чу Әләвәнин II һиссәсиндә кәстәрилмиш стандартлар вә методлар Подратчының, АРДНШ-ин вәДЕК-ин һазырлајыб разылашдырдылары јени тәһлүкәсизлик техникасы вә әтраф мұһитин мұһафизәси стандартлары илә әвәз едилмәмишдир, 26.4 бәндиңин биринчи чүмләсинә әмәл едилмәси шәртилә, онлар Гүввәјәминмә тарихиндән е'тибарән Нефт-газ әмәлијјатларына тәтбиг едилә билән стандартлар сајылырлар. Бу чүр әвәзәтмә Подратчы, АРДНШ вә ДЕК арасында сазиш имзаландыгдан сонра, Тәрәфләрлә ДЕК-ин разылашдырдылары тарихдән е'тибарән гүввәјә минир вә һәмин тарихдән сонра бу чүр разылашдырылмыш стандартлар, бу Сазишдә там шәкилдә шәрһ олундуғу кими, ганун гүввәси кәсб едир. Гәрәра алынмышдыр ки, тәһлүкәсизлик техникасы вә әтраф мұһитин мұһафизәси стандартларындан вә методларындан Подратчының разылығы олмадан истифадә едилликдә 23.2 бәндиңин мүддәлары тәтбиг олунур. Тәрәфләр вә ДЕК јени тәһлүкәсизлик техникасы вә әтраф мұһитин мұһафизәси стандартларыны вә методларыны бирликдә һәртәрәfli ишләјиб һазырламаг вә мүәјјәнләшдирмәк үчүн әләвә протокол разылашдырырлар. Белә стандартларын вә методларын һазырланмасына вә мүәјјәнләшдирилмәсинә Подратчының чәкдији мәсрәфләр Әвәзи өдәнилән мәсрәфләрдир.

26.2 Әмәлијјатларын апарылмасы

Подратчы Нефт-газ әмәлијјатларыны Әтраф мұһитин мұһафизәси стандартларына ујун олараг лазыми һәсәслыгла, сәмәрәли вә тәһлүкәсиз шәкилдә апарыр вә мөһдудијјәт гојмадан, јерин үстү, јерин тәки, дәниз, һава, кәлләр, чајлар, флора вә фауна, кәнд тәсәррүфаты биткиләри, диқәр тәбиғи еһтијатлар вә әмлак дахил олмагла бүтөвлүкдә әтраф мұһитин мұһафизәсинин һәр һансы потенсиал позунтуларыны минимума ендирмәк үчүн Әтраф мұһитин мұһафизәси стандартларына мұһафизә сурәтдә бүтүн зәрури тәдбирләри кәрүр. Тәдбирләрин ардычыллығы бу сыра илә мүәјјән едилир: һәјәтын мұһафизәси, әтраф мұһитин мұһафизәси вә әмлакын мұһафизәси. Подратчы, 9-чу Әләвәнин I һиссәсиндә шәрһ олундуғу кими, Нефт-газ әмәлијјатлары илә әләгәдар ишләрин сәһијјә, тәһлүкәсизлик вә әтраф мұһитин мұһафизәси аспектләрини бүтүнлүклә әһәтә едән бирләшмиш нәзарәт системи јарадыр.

26.3 Газа вәзијјәтләри

Әтраф мұһитә зәрәр вуран вә ја зәрәр вура биләчәк гәза һаллары вә ја бәдбәхт һадисәләр баш верәркән, о чүмләдән, лакин бунула мөһдудлашдырылмадан, партлајышлар,

пүскүрмөлөр, сызмалар və башга һадиселәр заманы Подратчы һәмийн һаллар барәсиндә дәрһал ДЕК-и (Дөвләт Еколокија Комитәсини) və АРДНШ-и хәбәрдар едир və вәзијәтдән чыкмаг үчүн дәрһал көрдүјү тәдбирләр və бу тәдбирләрин нәтичәләри һагтында мө'лумат верир. Подратчы тә'чили тәдбирләр көрмөк, гәза вәзијәтини нәзарәт алтына алмаг, инсан тәләфатынын və иткиләрин, әмлака зәрәр дәјмәсинин гаршысыны алмаг, һабелә тәбии еһтијатлара və бүтөвлүкдә әтраф мүнитә зәрәр дәјмәсинә јол вермәмөк үчүн һәр чүр лазыми сә'јләр көстәрир. Подратчы һәмчинин көрүлмүш тәдбирләр һагтында АРДНШ və мұвафиг һөкүмәт органлары гаршысында һесабат верир.

26.4 Ганунлара табелик

Подратчы Азәрбајчан Республикасынын сәһијәјә, тәһлүкәсизлик техникасына, әтраф мүнитин мұһафизәсинә və бәрпасына үмүмән тәтбиг едилә билән мөвчуд və кәләчәк ганунларына, јахуд гәрарларына табе олур, бу шәртлә ки, һәмийн ганунларын və гәрарларын тәләбләри Әтраф мүнитин мұһафизәси стандартларынын тәләбләриндән сәрт олмасын. Әкәр мұвафиг јурисдиксијасы олан һәр һансы бөлкә органы və ја һөкүмәтләрарасы орган Контракт сәһәсинә аид олан әтраф мүнитин мұһафизәси нормаларыны гәбул едирсә və ја мұзакирәјә верирсә, Тәрәфләр бу нормаларын Лајиһәјә көстәрә биләчәји тә'сири мұзакирә едирләр. Бу Сазиш үзрә Подратчынын һүтуғларына və ја мөнафеләринә мәнфи тә'сир көстөрән һәр һансы бу чүр нормалара Подратчынын табе олмасы, јахуд табе олмага чәһд көстөрмәси барәсиндә 23.2 бәндинин мұддәалары тәтбиг едилир.

26.5 Әтраф мүнитин мұһафизәси стратегијасы

Ашағыдакылары еһтива етмәклә Әтраф мүнитин мұһафизәси стратегијасы ишләниб һазырланыр:

- (a) Әтраф мүнитин мұһафизәси стандартларында və методларында шәрһ едилдији кими, Нефт-газ әмәлијатларынын тәркиб һиссәси олараг әтраф мүнитин мұһафизәсинә нәзарәт системинин јарадымасы və Әтраф мүнит үзрә көмәкчи комитәнин тәшкил едилмәси;
- (b) Әтраф мүнитин мұһафизәси стандартларында və методларында шәрһ едилдији кими, Нефт-газ әмәлијатларынын ади мәрһөләләринә ујғун кәлән гајдада әтраф мүнитин мұһафизәсинә даир иш програмынын јеринә јетирилмәси (сәјсмик кәшфијат, кәшфијат газмасы, јатағын ишләнмәси və һасиләт).

26.6 Әтраф мүнитә зијан вурулмасы

- (a) Подратчы онун Азәрбајчан Республикасынын мұвафиг мөһкәмәси тәрәфиндән мүәјјән едилмиш тәгсири үзүндән әтраф мүнитин һәр һансы шәкилдә чиркләнмәси нәтичәсиндә Үчүнчү тәрәфин (һәр һансы һөкүмәт органлары истисна олмага) мө'руз галдығы мұстәгим иткиләр və ја зијан үчүн мөс'улијјәт дашыјыр. Подратчынын тәгсири үзүндән әтраф мүнит чиркләндији və ја она зијан вурулдуғу һалда әтраф мүнитин бу чүр чиркләнмәсинин və ја әтраф мүнитә вурулмуш зијанын тә'сирини азалтмаг үчүн Подратчы бејнәлхалг нефт-газ сәнајәсиндә һамылыгла гәбул едилмиш методлара мұвафиг сурәтдә лазыми сә'јләр көстәрир.
- (b) Бу Сазишин гүввәјә миндији тарихәдәк мөвчуд олмуш шәраитә көрә, лакин бунула мөһдуллашдырылмадан, Подратчы сәбәбкары олмадығы һаллар-һәр һансы еколожи чиркләнмәләр və ја әтраф мүнитә дәјән дикәр зијан , әтраф мүнитин вәзијәти јахуд пробләмләри үчүн чавабдәһ дејил və бунлардан ирәли кәлән, јахуд онларла әлағәдар олан иддиалара, зијан və иткиләрә көрә һеч бир хәрч чөкмир və мадди мөс'улијјәт дашымыр və АРДНШ Подратчыны, онун Субподратчыларыны, онун və

онларын мәсләһәтчиләрини, акентләрини, ишчиләрини, гуллуғчуларыны вә директорларыны јухарыда дејиләнләрлә өләгәдар оларағ һәр чүр вә бүтүн мәсрәфләрдән, хәрчләрдән вә мәс'улијјәтдән азад едир вә онлара компенсација верир.

- (с) өтраф мүһитин чиркләнмәсинә вә ја она зијан дәјмәсинә көрә Подратчыја гаршы ирәли сүрүлмүш һәр һансы иддиалар, төләбләр, мөһкәмә тә'гибләри вә ја арашдырмалары нәтичәсиндә, јахуд бунларла өләгәдар оларағ Подратчынын мә'руз галдығы һәр һансы зәрәр, мәс'улијјәт, иткиләр, мәсрәфләр вә хәрчләр, һабелә Подратчынын апардығы һәр һансы бәрпа вә тәмизләмә ишләринә чәкилән мәсрәфләр (Подратчынын Гәрәзли хәтасы нәтичәсиндә баш верән белә чиркләнмә вә ја белә зәрәр истисна олмагла) Нефт-газ өмәлијјатларына чәкилән мәсрәфләрә дахил едилир.

27-чи МАДДЕ

МӨХФИЛИК

- 27.1 (a) Төрөфлөрдөн һәр бири разылашыр ки, Нефт-газ өмөлијатлары илә өлагөдар өлдө едилмиш вә ја алынмыш вә Гүввәјеминмө тарихинөдөк ачылмасына мөһдудийјөт гојулмаса да ичтимаийјөтин билмөдији, јахүд Төрөфин ихтијарында олмајан бүтүн техники, кеоложи вә ја коммерсија характерли информасијаја вә бүтүн мө'лумата мөхфи информасија вә мө'лумат кими бахылыр вә онлар кизли сахланылыр (Подратчынын 14.1(e) бөндинө мұвафиг сурөтдө белө мө'луматдан вә информасијадан истифаде етмөк вә 27.2 бөндинө мұвафиг сурөтдө бу чүр мө'луматы вә информасијаны мұбадилө етмөк һүгугуна өмөл едилмөси шөртилө), бу Сазишин Төрөфи олмајан һеч бир физики, јахүд һүгути шөхсө ачылмыр - ашагыдакылар истисна едилмөклө:
- (i) Ортаг ширкөт; бу шөртлө ки, һөмин Ортаг ширкөт бу Сазишин мүдәаларына мұвафиг сурөтдө мөхфилији сахласын;
 - (ii) өкөр бу Сазишө мұвафиг олараг төләб едилирсө, һөкүмөт органы;
 - (iii) өкөр төтбиг едилө бизнөс һөр һансы гануилара вә ја гајдалара мұвафиг сурөтдө, јахүд һөр һансы мөһкөмө бахышы нөтичөсиндө, ја да һөр һансы мөһкөмөнин бу вә ја дикөр төрөф үчүн мөчбури олан өмри илә бу чүр мө'лумат вә информасија верилмөлидирсө;
 - (iv) ашагыдакы (с) бөндинин мүдәаларына өмөл олунмагла, һөр һансы Подратчы төрөфин ишө чөлб етдији потенсиал Субподратчылар, мәслөһөтчилөр вә һүгугшүнаслар; бу шөртлө ки, һөмин мө'луматын вә информасијанын ачылмасы һөмин Субподратчынын, мәслөһөтчинин вә ја һүгугшүнасын иши үчүн зөрури олсун;
 - (v) ашагыдакы (с) бөндинин мүдәаларына өмөл олунмагла, бу вә ја дикөр Төрөфин Иштирак пајынын нөзөрдө тутулан өсл вариси (о чүмлөдөн өз сөһмөлөрүнүн вә ја өз Ортаг ширкөтинин сөһмөлөрүнүн чөх һиссөсинин бирләшдирилмөси, консолидасијасы, ја да сатышы барөсиндө Төрөфин ачыг данышыглар апардыгы һүгути шөхс);
 - (vi) ашагыдакы (с) бөндинин мүдәаларына өмөл олунмагла, банк вә ја башга малијө идарөси - бу Сазиш үзрө өз өһдөликләринин малијөлөшдирилмөси һаптында данышыглар апаран Төрөф үчүн лазым олан һөчмдө;
 - (vii) јурисдиксијасы һөмин Подратчы төрөфө вә ја онун Ортаг ширкөтләринө шамил едилөн һөр һансы һөкүмөтин, јахүд фонд биржасынын һөр һансы гајдаларына вә ја төләбләринө мұвафиг олараг һөмин мө'луматын вә ја информасијанын мөүјјөн дөрөчөдө ачылмалы олдугу һаллар;
 - (viii) һөр һансы мө'лумат вә ја информасија Подратчы төрөфин өсла тәгсири олмадан ичтимаийјөтө бөлли олдугу һаллар; вә
 - (ix) бу Сазишин 23-чи Маддөсинө мұвафиг сурөтдө арбитрлөр вә ја 13.1(c) бөнди илә баглы олараг һөр һансы эксперт.
- (b) һөр Төрөф Нефт-газ өмөлијатларына даир һөмин мө'лумат вә информасија барөсиндө мөхфилијө өз гулугчуларынын өмөл етмөлөрини төһмин етмөк үчүн ади еһтијат төдбирләри көрүр.

- (с) 27.1 (а) (iv), (v) və (vi) бәндләринә мұвафиг сурәтдә информасија анчаг о һалда ачылыр ки, һәр белә ачылышадәк информасијаны ачан тәрәф информасијанын верилдији Тәрәфдән јазылы илтизам алсын ки, о, һәмин мә'луматы вә информасијаны (ичтимаийјәтә бәлли олан вә ја она чатдырылан мә'луматдан башга) Үчүнчү тәрәфләрдән чидди сурәтдә кизли сахлајачаг, мә'лумат вә информасија дикәр тәрәфләрин габагчадан верилмиш јазылы ичазәси олмадан һансы мөгсәдләр үчүн ачылырса, о мөгсәдләрдән савајы һеч бир мөгсәдлә һәмин мә'луматдан вә информасијадан истифадә етмәјәчәк вә ону ачмајачагдыр.
- (д) һәр һансы Подратчы тәрәф бу Сазишин гүввәдә олдуғу мүддәт әрзиндә бу Сазиш үзрә Иштирак пайына саһиблији дајандырдыгда мөхфилик барәсиндә јухарыда кәстәрилән өһдәликләрдән азад олунмур, һәр һансы фикир ајрылығлары исә Арбитраж просејурасына мұвафиг сурәтдә һәли едилир вә Подратчы тәрәфләрин мөхфилик өһдәликләри бу Сазишдә һансы шәкилдә кәстәрилмишдирсә, бу Сазишин гүввәсинә хитам верилдикдән сонра беш (5) ил әрзиндә о шәкилдә дә гүввәдә галмагда давам едир.

27.2 Мә'лумат мұбадиләси

Јухарыда дејиләнләрә бахмајараг, 14.1 (е) бәндинә мұвафиг сурәтдә Подратчынын иштијары вардыр ки, АРДНШ-ин ичазәси илә Контракт саһәсинә анд бүтүн мә'луматы Үчүнчү тәрәфләрлә Азәрбајчан Респубиксына даир башга мә'луматла сәрбәст мұбадилә етсин вә буна ичазә вермәкдән өсәссыз олараг бојун гачырылмамадыр.

27.3 Ширкәтин фәалијәти һаггында информасија верилмәси

Бу 27-чи Маддәнин һәр һансы дикәр мүддәаларына бахмајараг, һәр Подратчы тәрәф иллик һесабатларда, әмәкдашлар вә сәһмдарлар үчүн информасија бүллетенләриндә, журналларда вә и.а. нәшрләрдә Нефт-газ өмәлијјатлары һаггында үмуми характерли мә'луматы адәтән бу чүр нәшрләрдә дәрч едилдији вә ја ишыгландырылдығы тәрздә верә биләр.

28-чи МАДДЕ

БОНУСУН ӨДӨНИЛМƏСИ ВƏ АКРԚЕСАБЫ ӨДƏМƏЛƏР

28.1 Подратчынын Бонусу өдөмөси

Бонус ашагыдакы гайдада өдөнилип:

- (a) Отуз једди милјон (37. 000. 000) Доллар Гүввəјəминмө тарихиндөн сонра отуз (30) күн өрзиндө өдөнилип. Бу Сазиниш Мүгəддимəсиндө гəјд олунмуш, Азəрбајчан Республикасы Һəкүмəти илə Би-Пи Эксплорейшн Оперейтинг Компани Лимитед вə Ден норске статс олјеселскап а.с арасында багланмыш 1992-чи ил 7 сентјабр тарихли сазиншə ујгун олараг Би-Пи,Статојл, ТПАО ширкəтлəринин ихтијары вар ки, бу Сазиниш багламаздан өввөл өдөнилмиш он милјон (10.000.000) Доллары һəмин өдөнилəчəк мөблөгə дахил етсин.
- (b) Ишлəнмө програмында мүəјјөн едилмиш, сəнајə мигјасында чыхарыла билəчəк һәр јүз милјон (100.000.000) Баррел Хам нефт вə ја онун нефт эквиваленти үчүн бир милјон (1.000.000) Доллар АРДНШ тəрəфиндөн Ишлəнмө програмынын фактик вə ја нəзəрдə тутулмуш тəсдигиндөн отуз (30) күн сонра өдөнилип.
- (c) Əлли милјон (50.000.000) Доллар ашагыда кəстəрилмиш өн ахырынчы тарихдөн сонракы отуз (30) күн өрзиндө өдөнилип:
 - (i) Подратчынын сəнајə үсулу илə чыхардыгы Хам нефтин вə ја нефт эквивалентинин күндəлик орта һəчминин алтмыш (60) ардычыл күн өрзиндө он ики мин (12.000) баррел сəвијјəсиндө сабит галдыгы тарихдөн;
 - (ii) Подратчынын ики (2) истисмар гујусундан сəнајə һасилатынын алтмыш (60) ардычыл күн өрзиндө сабит галдыгы тарихдөн;

Јухарыда (b) вə (c) бəндлəринин мөгсəдлəри бахымындан Бонусун мөблөги һесабланаркəн Ишлəнмө програмында кəстəрилмиш Хам нефтин бир (1) Баррелинин Тəбии газ эквиваленти һəчмини мүəјјөнлəшдирмəк үчүн Кəшиф олунмуш јатагдан кəтүрүлөн Карбоһидрокен нүмунəсинин бу чүр һесабланмадан өтрү тəтбиг едилэн бəјнəлхалг методлардан истифадə олунмагла мүəјјөнлəшдирилэн енержи эквиваленти өсас кəтүрүлүр.

20.6 вə 29.2(a) бəндлəринин мүддəаларына өмөл едилмəsi шəртилə һәр Подратчы Тəрəф јалныз өз Иштирак пајы фəизинə мүвафиг олан өз Бонус пајынын өдөнилмəсинə чəвəбдєһдир.

Подратчы Тəрəфлэр Бонусу АРДНШ-ин јүксөк бəјнəлхалг нүфуза малик банкда кəстəрдији һесаба өдəјирлэр.

Бу 28-чи маддєјə ујгун олараг Подратчы тəрəфлəрин өдөнишлəринин Əвəзи гайтарылмыр.

28.2 Акрһесабы өдөнишлэр.

Кəшифијат дөврү, һабелə Əлавə Кəшифијат дөврү (өкөр Подратчы бу Сазиниш 4.3 бəндинин мүддəаларына ујгун олараг Əлавə кəшифијат дөврүнə башлајырса) өрзиндө Подратчы Контракт сəһəсинин һәр квадрат километри үчүн мин ики јүз (1.200) доллар мөблөгиндө иллик акрһесабы һагт өдəјир. Бу һагт һәр ил Гүввəјəминмө тарихинин илдөнүмүндө өдөнилип.

29-чу МАДДЕ

САЗИШИН ГҮВВӨСИНЭ ХИТАМ ВЕРИЛМЭСИ

29.1 Көклү позунту

- (a) Бу Сазиш үзрө, жахуд Һөкүмөтин тө'минаты үзрө өһдөликлөрин Көклү позунтусуна јол верилмишсө вө дикөр Төрөфин һөмин Көклү позунтунун характери вө маһијјети, һабелө һөмин Көклү позунтуја көрө вөзијјөтдөн асылы олараг бу Сазишин гүввөсинө хитам вермөк нијјети һагында јазылы билдириши алыһандан сонра дохсан (90) күн мүддөтиндө бу Көклү позунтуну арадан галдырмаг вө ја дүзөлтмөк мүмкүн дејилсө, - бунлара
- (i) Подратчы јол верирсө, АРДНШ, жахуд
- (ii) АРДНШ вө ја һөр һансы Һөкүмөт органы јол верирсө, Подратчы бу Сазишин гүввөсинө истөһилөн вахт хитам верө билөр, бу шөртлө ки,
- (aa) һөмин Көклү позунту арадан галдырыла вө ја дүзөлдилө билөрсө, лакин лазыми сө'јлөр көстөрилдијинө бахмајараг, онларын арадан галдырылмасына вө ја дүзөлдилмөсинө дохсан (90) күн кифајөт етмирсө, Сазиши лөгв етмөк һүгүту о һалда төтбиг олуна билмөз ки, Көклү позунтуда иттиһам едилөн Төрөф һөмин Көклү позунтуну арадан галдырмаг вө ја дүзөлтмөк үчүн көстөрилөн дохсан (90) күн өрзиндө аглабатан зөрури төдбирлөр көрсүн вө Көклү позунту арадан галдырыланадөк вө ја дүзөлдилөнөдөк белө төдбирлөри көрмөкдө исрарла давам етсин; һөм дә баша дүшүлүр ки, бу һалда Төрөфлөр Көклү позунтунун арадан галдырылмасы вө ја дүзөлдилмөси үчүн зөрури олан һөрөкөтлөр барөсиндө гаршылыгылы разылыга көлмөјө чалышырлар;
- (bb) Подратчы, жахуд АРДНШ - аидијјөтиндөн асылы олараг - көстөрилөн дохсан (90) күн өрзиндө Көклү позунту мәсөлөсини Арбитраж проседурасына өсасөн арбитраж бахышына чыхардыгда бу Сазиш јалһыз о һалда вө јалһыз ондан сонра лөгв едилө билөр ки, (1) арбитраж бахышы белө рө'јө көлсин ки, һөгигөтөн белө Көклү позунтуја јол верилмишдир вө (2) позунтуја јол вермиш сајылан төрөф арбитраж комиссијасынын мүөјјөн етдији бу Көклү позунтуну арадан галдырмаг вө ја дүзөлтмөк үчүн мүвафиг имкан (лакин бүтүн һалларда дохсан (90) күндөн аз олмамагла) өлдө етдијинө бахмајараг һөмин имкандан истифаде етмир, бу төрөф Көклү позунтуну мүвөффөгијјөтлө арадан галдырмаг вө ја дүзөлтмөк үчүн тө'кидлө лазыми төдбир көрмөмишдир вө көрмөмөкдө давам едир. Арбитражын гөрары гөти вө төрөфлөр үчүн мөчбуридир, дөрһал ичра едилмөлидир.
- (cc) Бу Сазиш чөрчивөсиндө "Көклү позунту" термини маһијјөтчө позунту демөкдир вө өкөр дүзөлдилмөсө, ја Подратчынын, АРДНШ-ин, жахуд Һөкүмөт органынын өз мүтавилө өһдөликлөрини јеринө јетирмөкдөн - аидијјөтиндөн асылы олараг - ачыг-ајдын имтина етмөси нөтичөсиндө, ја да Сазишин коммерсија мөгсөдинин баш тутмасына сөбөб олмуш давраныш нөтичөсиндө Сазишин бүтөвлүкдө өз мө'насыны итирмөсинө бөрабөрдир.
- (b) Бу Сазишин 4.2 (a) вө 4.3 бөндлөриндө көстөрилөн һөр һансы ишлөрин баша чатдырылмамасы Подратчынын Сазиши көклү шөкилдө позмасы һесаб олунур, бу һалда АРДНШ Подратчыја јазылы билдириш көндөрөрөк, бу Сазишин гүввөсинө

биртөрөfli хитам вермөк һүгүгунг маликдир вә Подратчы белә Көклү позунтуну арадан галдырмаг вә ја дүзәлтмөк үчүн, 29.1 бәндиндә нәзәрдә тутулдугу кими, мөһләт алмаг һүгүгуна малик дежилдир. 4.2(d) вә 4.3 бәндләринә вә бу 29.1(b) бәндинә мұвафиг сурәтдә АРДНШ тәрәфиндән Сазиишн гүввәсинә хитам верилмәси кәстәрилән Көклү позунту илә әләгәдар АРДНШ-ин Подратчыдан јеканә һүгүги мұдафиә васитәсидир, Подратчы исә јухарыда кәстәрилән ишләрлә бағлы әввәлләр чәкдији һәр һансы мәсрәфләрнн әвәзиннн өдәнилмәси барәсиндә иддиа галдырмаг һүгүгуна малик дежилдир.

29.2 АРДНШ -ин Сазиишә хитам вермәси

- (a) Ашағыдакы һалларда АРДНШ габагчадан, дохсан (90) күн әввәл Подратчыја јазылы билдириш кәндәрмөклә бу Сазиишн гүввәсинә хитам верә биләр:
- (i) Әкәр һәр һансы Подратчы тәрәфин адындан Әсас ана ширкәт тә'минаты верән ширкәт тә'дијјә габилијјәтини итирирсә вә ја ләғв едилирсә (бирләшдирмөк вә ја јенидән тәшкил етмөк мәгсәдилә ләғв едилдији һаллардан башга); бу шәртлә ки, бүтүн галан Подратчы тәрәфләр биркә мөс'улијјәтә даир мүддәәја әсасән (тә'дијјә габилијјәтини итирдикләринә вә ја ләғв едилдикләринә кәрә) бу Сазииш үзрә һәмнн Подратчы тәрәфин һүгүгларыны ес үзәрләринә кәтүрә билмәдикдән вә буну һәмнн дохсан (90) күн әрзиндә АРДНШ-ә билдиришкән сонра Сазиишә хитам вермөк һагтында билдириш гүввәјә минир.
 - (ii) Әкәр Подратчы Тәрәфләр бирликдә тә'дијјә габилијјәтини итирирсә вә ја ләғв едилирсә (бирләшдирмөк вә ја јенидән тәшкил етмөк мәгсәдилә ләғв едилдији һаллардан башга).
 - (iii) Форс мажор һалларындан башга һәр һансы сәбәбләрә кәрә сәнәјә митјасында Карбоһидрогенләр һасилаты һәмннәлик дајандырылмышдырса.
- (b) АРДНШ-ин 4.6(a) вә 4.6(d) бәндләрннн мүддәаларында нәзәрдә тутулдугу кими, Подратчыја габагчадан јазылы шәкилдә билдиришкән бу Сазиишә хитам вермөк ихтијары вардыр.

29.3 Подратчынын Сазиишн гүввәсинә хитам вермәси/Контракт сәһәсиндән имтина етмәси

- (a) Подратчы Кәшфијјат дөврү баша чатдыгы анда, јахуд гуртардыгдан сонра һәр һансы бир вахтда, јахуд Подратчынын Әләвә Кәшфијјат дөврүнә башладыгы тәгдирдә, Әләвә кәшфијјат дөврү баша чатдыгы анда вә јахуд гуртардыгдан сонра һәр һансы бир вахтда, АРДНШ-ә дохсан (90) күн габагчадан јазылы шәкилдә билдиришкән бу Сазиишә хитам верә биләр. Сазиишн гүввәсинә бу јолла хитам верилдикдән сонра Подратчы өз өһдәликләрнннн вә о вахт үчүн гүввәдә олан Иллик иш програмында нәзәрдә тутулмуш өһдәликләрнннн јеринә јәтирилмәси истисна олмагла АРДНШ гаршысында даһа һеч бир өһдәлик дашымыр.
- (b) Бу 29.3 бәндиннн галан мүддәаларына өмәл етмөк шәртилә Подратчы азы дохсан (90) күн әввәл АРДНШ-ә јазылы шәкилдә билдириш кәндәрмөклә бүтүн Контракт сәһәсиндән һәр вахт кәнүллү имтина едә биләр. һәмнн билдиришдә бу имтинанын гүввәјә минмәјә башлајачагы тарих, һабелә 29.3(c) бәндиннн мүддәаларына мұвафиг сурәтдә өзүнүн һәр һансы галан өһдәликләрннннн Подратчыны нечә јеринә јәтирәчәји кәстәрилмәлидир. Белә имтина олдугда, Сазиишн гүввәсинә хитам верилмиш олур. Контракт сәһәсиндән имтина илә әләгәдар олараг гаршыја чыха биләчөк бу вә ја башга мәсәләләрннннн мұзакирәси үчүн АРДНШ-ин вә ја Подратчынын тәләби илә Рәһбәр комитәтиннннн ичласы чағырыла биләр.

- (с) 29.3(а) вә ја (b) бәндләринә әсасән бу Сазиишин гүввәсинә Подратчынын хитам вермәси вә ја Подратчынын бүтүн Контракт сәһәсиндән имтина етмәси ону о вахт үчүн гүввәдә олан Иллик иш програмы үзрә дикәр өһдәликләриндән азад етмир; бу програмы Подратчы АРДНШ илә габагчадан өлдә едилмиш разылашмаја ујгун олараг өз мулаһизәсинә көрә ашагыдакы төрдә јеринә јетирилә биләр:
- (i) ишләри өһдәлијин шәртләринә мувафиг сурәтдә там јеринә јетирмәклә вә ја
 - (ii) мувафиг Бүдчәләрдә нәзәрдә тутулмуш вәсаитин галан балансыны АРДНШ-ә Долларла өдәмәклә.
- (d) 29.3(а) вә ја (b) бәндләринә әсасән бу Сазиишә хитам верилдикдә вә ја бүтүн Контракт сәһәсиндән имтина едилдикдә, Подратчы әлаvē олараг мејдана чыхан һәр һансы һүгүтлара вә ја белә хитамдан өввәл ирәли сүрүлмүш иддиалара хәләл кәтирмәдән Нефт-газ өмәлијатларыны давам етдирмәк вә ја Нефт-газ өмәлијатлары үчүн Сазиишин гүввәсинә хитам верилдији тарихәдәк өвәзи өдәнилән мәсрәфләри кери алмаг һүгүгуну итирир.

29.4 Ликәр һүгүги мулафиә вәситәләри

20.7, 29.1(b) вә 29.3(b) бәндләринә өмәл етмәк шәртилә, јухарыда кәстәрилмиш мүддәалара мувафиг сурәтдә бу Сазиишин гүввәсинә ја Подратчы, ја да АРДНШ хитам вердикдә, бу хитамвермә Подратчынын вә ја АРДНШ-ин зәрәр үстүндә бир-биринә гаршы мөһкәмә иддиалары галдырмаг, јахуд Подратчынын вә ја АРДНШ-ин (шәраитдән асылы олараг) ганун үзрә бел баглаја биләчәкләри һәр һансы башга һүгүги мулафиә вәситәсиндән истифадә етмәк һүгүгуну мөһдудлашдырмыр.

29.5 Контракт сәһәсинин бир һиссәсиндән имтина

Подратчы Контракт сәһәсинин бир һиссәсиндән биртәрәfli гајдада имтина етмәк һүгүгуна малик дејилдир. Подратчы Контракт сәһәсинин һәр һансы һиссәсинин ишләнмәмәсини гәрара алса, Тәрәфләр гаршылыгы сурәтдә разылашдырылмыш шәртләр әсасында гисмән имтина имканыны музакирә едәчәкләр. Подратчы гисмән имтина етдикдә бу 29.5 бәндинин мүддәаларына әсасән онун ихтијары јохдур ки, Контракт сәһәсинин тәһвил верилмәмиш һиссәләриндә чәкилмиш вә белә тәһвил/имтина тарихинәдәк Ишләнмә вә һасилат дөврүндә Әвәзи өдәнилмәмиш Нефт-газ өмәлијатлары мәсрәфләринин һәр һансы һәчминин өвәзини Контракт сәһәсинин имтина едилмәмиш һиссәләриндәки һасилат һәчминдән алсын. Көшфијат дөврү вә Әлаvē көшфијат дөврү әрзиндә Подратчынын чәкдији бүтүн мәсрәфләрин өвәзи Контракт сәһәсинин имтина едилмәјән һиссәсиндән өлдә едилмиш һасилатдан өдәнилмәлидир.

30-чу МАДДӘ

ДИКӘР МӘСӘЛӘЛӘР

- 30.1 Бу Сазыш инкилис, Азәрбајчан вә рус дилләриндә бағланмышдыр, Арбитраж проседурасына вә 13.1(с) бәндиңә әмәл едилмәси шәртилә һәр үч дил бәрабәр гүввәјә маликдир.
- 30.2 Бу Сазышдә башлыглар јалныз раһатлыг үчүн гојулмушдур вә бу Сазышин тәфсири заманы нәзәрә алынмыр.
- 30.3 Бу Контекст башга тәфсир тәләб етмәдикдә, тәк һалда ишләнмиш сөзләрә истинадлар чәм һалында ишләнмиш һәмин сөзләрә шамил едилир вә әксинә; исмин һәр һансы һалында сөзә истинад исмин башга һалларыны да еһтива едир.
- 30.4 Бу Сазышин Әлавәләри онун ајрылмаз һиссәләридир. Сазышин әсас һиссәсинин мүддәалары илә онун Әлавәләри (Сазышин әсас һиссәсинин тәркиб һиссәси сајылан 1-чи Әлава истисна едилмәклә) арасында һәр һансы фәргләр олдудда әсас һиссәнин мүддәаларына үстүнлүк верилир.

БУНЈАРЫ ТӘСДИГ ЕДӘРӘК, Тәрәфләрин лазыми сәләһијјәтләр верилмиш нүмајәндәләри бу Сазыши бу сәнәдин әввәлиндә көстәрилмиш тарихдә бағладылар.

Азәрбајчан Республикасы Дәвләт Нефт Ширкәти
адындан вә онун тапшырыгы илә

Вәзифәси: _____

Вәзифәси: _____

30-cü MADDƏ

DİGƏR MƏSƏLƏLƏR

30.1 Bu Saziş İngilis, Azərbaycan və rus dillərində bağlanmışdır. Arbitraj prosedurasına və 13.1(c) bəndinə əsasən hər üç dil bərabər qüvvədə sayılmalıdır.

30.2 Bu Sazişdə bəliqlər yalnız rəhbərlik üçün qoyulmuşdur və bu Sazişin təsiri zamanı nəzərə alınmır.

30.3 Bu Kontekst başqa təfərrüat tələb etmədikdə, tək halda işlənmiş sözlərə istinadlar söm halında işlənmiş həmin sözlərə şamil edilir və əksinə; ismin hər hansı halında sözə istinad ismin başqa hallarını da əhatə edir.

30.4 Bu Sazişin Əlavələri onun ayrılmaz hissələridir. Sazişin əsas hissəsinin müddəaları ilə onun Əlavələri (Sazişin əsas hissəsinin tərkib hissəsi sayılan 1-ci Əlavə istisna edilməklə) arasında hər hansı fərqlər olduqda əsas hissənin müddəalarına üstünlük verilir.

BUNLARI TƏSDİQ EDƏRƏK, Tərəflərin lazımı sənədlərdə verilmiş nümayəndələri bu Sazişi bu sənədin əvvəlində göstərilmiş tarixdə bağladılar.

Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti adından və onun tapşırığı ilə

L. Zeynəli

Vəzifəsi: ARDNŞ-in prezidenti

[Signature]

Vəzifəsi: Baş menecer

30-cu MADDƏ

DİGƏR MƏSƏLƏLƏR

30.1 Bu Saziş İngilis, Azərbaycan və rus dillərində bağlanmışdır. Arbitraj prosedurasına və 13.1(c) bəndinə əsasən hər üç dil bərabər qüvvədə sayılmalıdır.

30.2 Bu Sazişdə bəliqlər yalnız rəhbərlik üçün qoyulmuşdur və bu Sazişin təsiri zamanı nəzərə alınmır.

30.3 Bu Kontekst başqa təfərrüat tələb etmədikdə, tək halda işlənmiş sözlərə istinadlar söm halında işlənmiş həmin sözlərə şamil edilir və əksinə; ismin hər hansı halında sözə istinad ismin başqa hallarını da əhatə edir.

30.4 Bu Sazişin Əlavələri onun ayrılmaz hissələridir. Sazişin əsas hissəsinin müddəaları ilə onun Əlavələri (Sazişin əsas hissəsinin tərkib hissəsi sayılan 1-ci Əlavə istisna edilməklə) arasında hər hansı fərqlər olduqda əsas hissənin müddəalarına üstünlük verilir.

BUNLARI TƏSDİQ EDƏRƏK, Tərəflərin lazımı sənədlərdə verilmiş nümayəndələri bu Sazişi bu sənədin əvvəlində göstərilmiş tarixdə bağladılar.

Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti adından və onun tapşırığı ilə

L. Zeynəli

Vəzifəsi: ARDNŞ-in prezidenti

[Signature]

Vəzifəsi: Baş menecer

STATIYA 30

İCRA ETMƏK ÜZƏRİNDƏ

30.1 Sazişin icrasına Azərbaycan və rus dillərində bağlanmışdır. Arbitraj prosedurasına və 13.1(c) bəndinə əsasən hər üç dil bərabər qüvvədə sayılmalıdır.

30.2 Sazişin icrasına Azərbaycan və rus dillərində bağlanmışdır. Arbitraj prosedurasına və 13.1(c) bəndinə əsasən hər üç dil bərabər qüvvədə sayılmalıdır.

30.3 Bu Kontekst başqa təfərrüat tələb etmədikdə, tək halda işlənmiş sözlərə istinadlar söm halında işlənmiş həmin sözlərə şamil edilir və əksinə; ismin hər hansı halında sözə istinad ismin başqa hallarını da əhatə edir.

30.4 Bu Sazişin Əlavələri onun ayrılmaz hissələridir. Sazişin əsas hissəsinin müddəaları ilə onun Əlavələri (Sazişin əsas hissəsinin tərkib hissəsi sayılan 1-ci Əlavə istisna edilməklə) arasında hər hansı fərqlər olduqda əsas hissənin müddəalarına üstünlük verilir.

BUNLARI TƏSDİQ EDƏRƏK, Tərəflərin lazımı sənədlərdə verilmiş nümayəndələri bu Sazişi bu sənədin əvvəlində göstərilmiş tarixdə bağladılar.

OT İKONU VƏ ONUN TAPŞIRIĞI İLƏ

L. Zeynəli

Vəzifəsi: ARDNŞ-in prezidenti

[Signature]

Vəzifəsi: Baş menecer

ARTICLE 30

MISCELLANEOUS

30.1 This Agreement is executed in the English, Azeri and Russian languages and, subject to the Arbitration Procedure and Article 13.1(c) all three languages shall have equal force.

30.2 The headings in this Agreement are inserted for convenience only and shall be ignored in construing this Agreement.

30.3 Unless the context otherwise requires, references to the singular shall include a reference to the plural and vice-versa; and reference to any gender shall include a reference to all other genders.

30.4 The Appendices to this Agreement form part of this Agreement. In the event of any conflict between the provisions of the main body of this Agreement and the Appendices (other than Appendix I which shall be considered part of the main body of the Agreement), then the provisions of the main body shall prevail.

IN WITNESS WHEREOF the Parties have executed this Agreement as of the date first above written by their duly authorised representatives.

For and on behalf of State Oil Company of the Azerbaijan Republic

By: *L. Zeynəli*

Title: The president of SOCAR

By: *[Signature]*

Title: General Manager

BP Exploration (Azerbaijan) Limited
adından və onun iştirakçısı ilə

By: [Signature]
Vəzifəsi: Deputy Chief Executive Officer

By: R. M. Hawkey

Vəzifəsi: Manager (Azerbaijan)

Elf Petroleum Azerbaijan B. V.
adından və onun iştirakçısı ilə

By: [Signature]
Vəzifəsi: Chairman and CEO

By: [Signature]

Vəzifəsi: Senior Vice President

LUKoil International Ltd.
adından və onun iştirakçısı ilə

By: [Signature]
Vəzifəsi: First Vice-President

By: [Signature]

Vəzifəsi: Vice-President

BP Exploration (Azerbaijan) Limited
adından və onun iştirakçısı ilə

By: [Signature]
Vəzifəsi: Deputy Chief Executive Officer

By: R. M. Hawkey

Vəzifəsi: Manager (Azerbaijan)

Elf Petroleum Azerbaijan B. V.
adından və onun iştirakçısı ilə

By: [Signature]
Vəzifəsi: Chairman and CEO

By: [Signature]

Vəzifəsi: Senior Vice President

LUKoil International Ltd.
adından və onun iştirakçısı ilə

By: [Signature]
Vəzifəsi: First Vice-President

By: [Signature]

Vəzifəsi: Vice-President

От имени и по поручению
BP Exploration (Azerbaijan) Limited

By: [Signature]
Должность: Deputy Chief Executive Officer

By: R. M. Hawkey

Должность: Manager (Azerbaijan)

От имени и по поручению
Elf Petroleum Azerbaijan B. V.

By: [Signature]
Должность: Chairman and CEO

By: [Signature]

Должность: Senior Vice President

От имени и по поручению
LUKoil International Ltd.

By: [Signature]
Должность: First Vice-President

By: [Signature]

Должность: Vice-President

For and on behalf of
Oil Industries Engineering and Construction

By: o.l. Harkem

Title: Managing Director

By: o.l. Harkem

Title: Marketing Director

От имени и по поручению
Ойл Индустриз Инжиниринг энд Констракшн

By: o.l. Harkem

Должность: Управляющий директор

By: o.l. Harkem

Должность: Директор по маркетингу

Oil Industries Incilirning end Konstrakshn
adından ve onun tapşırığı ilə

By: o.l. Harkem

Vəzifəsi: Upravljayıcı direktor

By: o.l. Harkem

Vəzifəsi: Marketing üzrə direktor

Oil Industries Incilirning end Konstrakshn
adından ve onun tapşırığı ilə

By: o.l. Harkem

Vəzifəsi: Upravljayıcı direktor

By: o.l. Harkem

Vəzifəsi: Marketing üzrə direktor

For and on behalf of
SOCAR Commercial Affiliate

By: S. Dzuyib

Title: The president of SOCAR

By: huseyn

Title: General Manager

От имени и по поручению
Коммерческой Аффiliatedной Компании ПИКАР

By: S. Dzuyib

Должность: Президент ПИКАР

By: huseyn

Должность: Генеральный менеджер

ARDNS Kommersiya Ortaq Şirkəti
adından ve onun tapşırığı ilə

By: S. Dzuyib

Vəzifəsi: ARDNS-nin prezidenti

By: huseyn

Vəzifəsi: Gen. menajer

ARDNS Kommersiya Ortaq Şirkəti
adından ve onun tapşırığı ilə

By: S. Dzuyib

Vəzifəsi: ARDNS-nin prezidenti

By: huseyn

Vəzifəsi: Gen. menajer

For and on behalf of
STATOIL Azerbaijan A.S

By: Rolf M. Jansen

Title: Senior Vice President

By: Torben W. Ped

Title: Vice President

От имени и по поручению
Статойл Азербайджан А.С

By: Rolf M. Jansen

Должность: Заведующий выс. управления

By: Torben W. Ped

Должность: Вице президент

Statoyl Azərbaycan A.S
adından ve onun tapşırığı ilə

By: Rolf M. Jansen

Vəzifəsi: Yüks. Vəzifəli - rəhbərlik

By: Torben W. Ped

Vəzifəsi: Vitse - prezident

Statoyl Azərbaycan A.S
adından ve onun tapşırığı ilə

By: Rolf M. Jansen

Vəzifəsi: Yüks. Vəzifəli - rəhbərlik

By: Torben W. Ped

Vəzifəsi: Vitse - prezident

For and on behalf of
Turkish Petroleum Overseas Company Limited

By: M. Sancar

Title: General Manager

By: M. Omer

Title: General Manager

От имени и по поручению
Туркши Петролюм Оверсеас Компани Лимитед

By: M. Sancar

Должность: Генеральный менеджер

By: M. Omer

Должность: Генеральный менеджер

Turkish Petroleum Overseas Limited
adından ve onun tarafından

By: M. Sancar

Vezifesi: Genel Müdür

By: M. Omer

Vezifesi: Genel Müdür

Türkli Petroleum Overseas Kompani Limited
adından ve onun tarafından

By: M. Sancar

Vezifesi: Genel Müdür

By: M. Omer

Vezifesi: Genel Müdür

Би-Пи Експлорейшн (Азәрбајчан) Лимитед
адьндан вә онун тапшырыгы илә

Вәзифәси: _____

Вәзифәси: _____

Елф Петролеум Азәрбајчан Б. В.
адьндан вә онун тапшырыгы илә

Вәзифәси: _____

Вәзифәси: _____

ЛУКОјл Интернешнл Лтд.
адьндан вә онун тапшырыгы илә

Вәзифәси: _____

Вәзифәси: _____

Ојл Индастриз Инжиниринг өнд Констракшн
адьндан вө онун тапшырыгы илө

Вөзифөси: _____

Вөзифөси: _____

АРДНШ Коммерсија Ортаг Ширкөти
адьндан вө онун тапшырыгы илө

Вөзифөси: _____

Вөзифөси: _____

Статојл Азербайчан А.С
адьндан вө онун тапшырыгы илө

Вөзифөси: _____

Вөзифөси: _____

Төркиш Петролеум Оверсиз Лимитед
адьндан вә онун тапшырыгы илә

Вәзифәси: _____

Вәзифәси: _____

1-чи ӨЛӨВӨ

ТӘРИФЛӨР

Контекст башга тәфсир төлөб өтмөрсө, бу Сазышда ишләдилмиш ашагыдакы сөzlәрин вә ифадәләрин мә'насы беләдир:

"Лөгвәтмә ишләрн фондун" - мә'насы 14.2 (а) бәндиндә верилмишдир.

"Мүһасибат учотунун апарылмасы гәјдасы" - һесабаты аид олан вә 3-чү Өләвәдә кәстәрилән иш үсуллары вә төлөбләр демәкдир.

"Өләвә Көшфијјат дөврү" - мә'насы 4.3 бәндиндә верилмишдир.

"Ортаг ширкәт"

(а) һәр һансы Тәрәфә аид оlanda:

- (i) Елә ширкәт, корпорасија вә ја һәр һансы башга һүгути шәхсдир ки, кәстәрилән Тәрәф һәмнн ширкәтин, корпорасијанын вә ја һәр һансы дикәр һүгути шәхсин үмуми јыгынчагында сәсләрнн әлли (50) фаизиндән чохуну тө'мин едән сәһмләрнн билаваситә вә ја долајысы илә саһибидир, јахуд
- (ii) Елә ширкәт, корпорасија вә ја һәр һансы башга һүгути шәхсдир ки, һәмнн Тәрәфин үмуми јыгынчагында сәсләрнн әлли (50) фаизиндән чохуну тө'мин едән сәһмләрнн билаваситә вә ја долајысы илә саһибидир, јахуд
- (iii) Елә ширкәт, корпорасија вә ја һәр һансы башга һүгути шәхсдир ки, һәмнн ширкәтин, корпорасијанын вә ја һәр һансы башга һүгути шәхсин үмуми јыгынчагында сәсләрнн әлли (50) фаизиндән чохуну тө'мин едән сәһмләрнн билаваситә вә ја долајысы илә саһибн олан ширкәт, корпорасија вә ја башга һүгути шәхс һәмнн Тәрәфин үмуми јыгынчагында сәсләрнн әлли (50) фаизиндән чохуну тө'мин едән сәһмләрнн дә билаваситә вә ја долајысы илә саһибидир;

(b) һабелә АРДНШ-ә аид оlanda - һәр һансы елә мүәссисә вә ја төшкнлатдыр ки, бурада онун иштирак пајы вардыр вә о, һәмнн мүәссисә вә ја төшкнлатын фәалијјәтинә нәзарәт өтмәк (9.2 (с) бәндиндә кәстәрилшијинә ујгун олараг), ону идарә өтмәк вә ја истигамәтләндирмәк һүгутина маликдир.

"Сазыш" - бу сәнәд, һәмчиннн она аид 1-10 Өләвәләр вә Тәрәфләрнн гаршылыгылы сурәтдә разылашдыра вә имзалаја биләчөкләри һәр чүр јазылы өләвәләр, тәзәләмәләр, өвәзәтмәләр вә ја дәјишдирмәләр демәкдир.

"Иллик иш програмы" - Төгвим или әрзиндә һәјата кәчирилмәли олан вә Рәһбәр комитә төрәфиндән тәсдиг едилән Нефит-газ өмәлијјатлары програмынын бәнд-бәнд шәрһ олундугу сәнәд демәкдир.

"Арбитраж проседурасы" - мә'насы 6-чы Өләвәдә верилән арбитраж арашдырмалары гәјдасы демәкдир.

"Төбни сөмт газы" - лажда олан, Хам нефтдә һәлл олунмуш Төбни газ демәкдир; белә Хам нефт кәшф едилдији анда һәр Баррелли үчүн он мин (10.000) стандарт куб футдан артыг газ амили илә чыхарылыр вә газын нефтдән ажрылдыгы мөнтөгәдә өлчүлүр.

"Баррел" - АБШ баррели, јә'ни Нормал температур вә тәзјиг шәраитиндә 42 АБШ галлону (158.987 литр) демәкдир.

"Бонус" - Контракт сәһәсиндән истифадә һутугуна малик олмаг үчүн верилән һагт демәкдир.

"Бүдчә" - Иллик иш програмына дахил едилмиш бүтүн Нефт-газ өмәлијјатларына чәкилән хәрчләрин маддә-маддә һесаблинамасы демәкдир.

"Төгвим кварталы" - һәр һансы Төгвим илиндә јанварын 1-дә, апрелин 1-дә, ијулун 1-дә вә јә октябрын 1-дә башланан үч (3) ардычыл ајдан ибарәт дөвр демәкдир.

"Төгвим или" - Григори төгвими үзрә јанварын 1-дән башланан вә ондан сонракы декабрын 31-дә гуртаран он ики (12) ардычыл ајдан ибарәт дөвр демәкдир.

"Өяслы мөсрәфләр" - Өмәлијјат мөсрәфләри истисна олмагла Контракт сәһәсиндә вә ја онунла алагәдар чәкилмиш мөсрәфләр вә бунларла бирликдә 11.4(b) бәндиңә мувафиг сурәтләр јухарыдакы мөсрәфләрлә чөмлөшдирилән Малијјә мөсрәфләри демәкдир.

"Өсаслы мөсрәфләрин өдөнилмәси үчүн Карбоһидрогенләр" - мә'насы 11.2(a) (ii) бәндиңдә верилмишдир.

"Контракт сәһәси" - бу сәнәдә 2-чи Әлавәдә верилмиш тәсвири вә контурлары әһатә едән сәһә (бу Сазишин гүввәдә олачагы бүтүн мүддәт әрзиндә һәр вахт ишләнилә билән сәһдән тутылуш газманын техники чөһәтдән мүмкүн олан бүтүн дәринликләринәдәк) демәкдир.

"Подратчы" - бирликдә бүтүн Подратчы тәрәфләр демәкдир.

"Подратчынын объектләри" - мә'насы 9.3 бәндиңдә верилмишдир.

"Подратчы тәрәф" - Би-Пи, Елф, Лукојл, ОИИК, КОЩ, Статојл вә ТПАО ширкәтләриндән һәр һансы бири вә ја онларын һәр һансы һутуг варисләри вә мүмкүн мүвәккилләри демәкдир.

"Мөсрәфләрин өвезинин өдөнилмәси" - Подратчынын Нефт-газ өмәлијјатларына мөсрәфләринин өвезинин өдөнилмәси үчүн Контракт сәһәсиндә һасил едилмиш Карбоһидрогенләр пајынын Подратчыја ажрылмасы просеси демәкдир; "Өвәзи өдөнилән мөсрәфләр" дедикдә кәләчәкдә өвәзи өдөниләси мөсрәфләр, "Өвәзи өдөнилмиш мөсрәфләр" дедикдә исә өвәзи өдөнилиб гуртармыш мөсрәфләр баша дүшүлүр.

"Мөсрәфләрин өвезинин өдөнилмәси үчүн Карбоһидрогенләр" - мә'насы 11.3 бәндиңдә верилмишдир.

"Хам нефт" - хам минерал нефт, конденсат, нефт битуму, озокерит вә тәбии шәкилдә олан, јахуд конденсација вә ја екстраксија васитәсилә Тәбии газдан алынмыш бөрк вә ја маје карбоһидрокенләрин, јахуд битумун хүсуси чәкисиндән асылы олмајараг бүтүн нөвләри, о чүмләдән Нормал температур вә тәзјиг шәраитиндә Тәбии газдан алынған газ конденсат мајеләри вә сләчә дә јухарыда адлары чәкилән маддәләрдән е'мал едилмиш вә ја ишләнмиш мөһсуллар демәкдир.

"Чатдырылма мөнтөгәси" - Карбоһидрокенләрин саһилдәки ишләнмә вә сахланма терминальнда гојулмуш мәсрәфәлчән чиһазын чыхыш флансы вә ја гујунун ағзы илә һәммин чыхыш флансы арасында Подратчынын төвсијәләри әсасында Рәһбәр комитә тәрәфиндән вахташыры тә'јин едилән һәр һансы диқәр нөгтә, јахуд нөгтәләр демәкдир.

"Ләјиһә стандартлары" - 8-чи Әләвәдә верилмиш ләјиһә стандартлары вә техники шәртләр демәкдир.

"Ишләнмә вә истимар дөврү" - мө'насы 4.5 бәндиндә верилмишдир.

"Ишләнмә програмы" - мө'насы 4.6 бәндиндә верилмишдир.

"Көшф" - Контракт саһәсиндә јерләшән Карбоһидрокен јатағынын көшфи демәкдир.

"Доллар" вә ја "\$" - Америка Бирләшмиш Штатларынын валјутасы демәкдир.

"Икигәт веркијә јол верилмәмәси һаггында мұтавилә" - Кәлирләрә икигәт верки гојулмамасы үчүн Азәрбајҗан Республикасына тәтбиг едилә билән һәр һансы верки мұаһидәси вә ја мұтавиләси демәкдир.

"Гүвәјәмиһнә тарихи" - мө'насы 25.1 бәндиндә верилмишдир.

"Әтраф мұһитин мұһафизәсинин стандартлары вә методлары" - 26.1 бәндиндә нәзәрдә тутулдуғу кими, Подратчы, АРДНШ вә Азәрбајҗан Республикасы Дөвләт Еколокија вә Тәбиәтдән Истифадәјә Нәзәрәт Комитәси арасында разылашдырылмыш диқәр стандартлар вә практика илә өзәз олунана гәдәр 9-чу Әләвәдә көстәрилән стандартлар вә практика демәкдир.

"Көшфијат дөврү" - мө'насы 4.1 бәндиндә верилмишдир.

"Көшфијат ишләрин програмы" - 10-чу Әләвәдә гејд олуномуш көшфијат ишләри демәкдир.

"Малијјә мәсрәфләри" - ЛИБОР мөбләгинин дөрддә бир һиссәсинин үстәкәл иһлик 4 фаизин һәр Төгвим кварталынын ахырында Әсаслы мәсрәфләрин вә Әмәлијјат мәсрәфләринин өдәнилмәмиш салдосу илә һасили демәкдир.

"Форс-мажор һаллары" - мө'насы 21.1 бәндиндә верилмишдир.

"Сербөст дөнөрли валјута" - Доллар вә/јахуд бејнәлхалг банк аләминдә һамылыгла гәбул едилмиш дикәр сәрбөст дөнөрли харичи валјута демәкдир.

"Харичи Субподратчы" - Азәрбајчан Республикасы һудудларындан кәнарда гејдә алынмыш, гануни јолла јарадылымыш, јахуд тәшкил едилмиш һәр һансы һүтути шәхс вә ја тәшкилат.

"ҮДМ дефлјаторунун индекси" - АБШ-ын үмуми дахили мөһсулу үчүн гијмәтләр дефлјасијасынын индекси демәкдир вә о, АБШ Тичәрәт Назирлијинин Игтисади Тәһлил Бүросу тәрәфиндән (ЕТВ) "Муасир тәсәррүфат фәалијәтинин ичмалы" адлы кварталлыг нәшрдә е'лан едилди. Бу нәшрин бурахылышы дајандырылдыгда Тәрәфләр Бејнәлхалг Валјута Фондунун "Бејнәлхалг малијә статистикасы" нәшриндән, јахуд Тәрәфләр арасында гаршылыгылы разылыга көрә дикәр мүнәсиб нәшрдән истифаде едәчәкләр.

"Һөкүмәт органы" вә ја **"Һөкүмәт органлары"** - Азәрбајчан Республикасынын Һөкүмәти вә онун һәр һансы сијаси вә ја дикәр органы, о чүмләдән јерли һөкүмәт органлары, һабелә һәр чүр башга тәмсиледичи органлар, баш идарәләр вә ја идарә етмәк, ганунлар гәбул етмәк, низама салмаг, веркиләр гојмаг вә ја веркиләр, јахуд рүсумлар тутмаг, лисензијалар вә ичазәләр вермәк, Сазишлә өлагәдар АРДНШ-ин вә/јахуд Подратчынын һәр һансы һүтуларыны, өһдәликләрини вә ја фәалијәтини тәсдиг етмәк, јахуд бунлара башга тәрздә тә'сир етмәк (малијә саһәсиндә вә ја дикәр саһәдә) сәләһијәтләри верилмиш һакимијәт органлары демәкдир. Бу Сазишә әсасән разылыг әлдә едилмишди ки, јалныз 20.2 вә 26.6(а) бәндләриндәки мөгсәдләр бахымындан һәр һансы дөвләт мүәссисәси, еләчә дә анчаг коммерсија, јахуд дикәр тәсәррүфат фәалијәти илә мөшгул олан (вә һеч бир һөкүмәт функцијасы дашымајан, һабелә һеч бир ганунверичилик, тәнзимләјичи вә ја верки функцијасына малик олмајан) һәр һансы дөвләт мүәссисәси "Һөкүмәт органы" мөфһумуна дахил дејил.

"Һөкүмәтин тә'минаты" - 5-чи Әлавәдә кәстәрилән формада, Азәрбајчан Республикасы Һөкүмәтинин Тә'минаты вә Өһдәликләри демәкдир.

"ЛИБОР" - Лондон банкларарасы депозитләр базарында Доллар төклифләри дәрәчәләринин орта едәди гијмәти кими һесабланан фаиз дәрәчәси демәкдир; бу дәрәчә һәр күн Лондонун Фәјнәншл Тајмс ("Financial Times") гәзетиндә дәрч едилди, һәм дә бу едәди орта гијмәт үч (3) ајдан ибарәт Төгвим кварталы дөврү үчүн көтүрүлүр ("Фәјнәншл Тајмс" ("Financial Times") гәзетинин нәшри дајандырылдыгда, дәрәчәнин е'лан олундуғу мәнбә Тәрәфләрин гаршылыгылы разылыгы илә мүәјјән едилди).

"Көклү позунту" - мө'насы 29.1 (а) бәндиндә верилмишди.

"Өлчмә гәјдасы" - Хам нефтин вә Тәбии газын гијмәтләндирилмәсинин вә һәчмләринин өлчүмәсинин 7-чи Әлавәдә кәстәрилмиш гәјдасы демәкдир.

"Тәбии газ" - Нормал температур вә тәзјиг шәраитиндә газаохшар фазада олан бүтүн карбоһидрогенләр, о чүмләдән јағлы газдан маје карбоһидрогенләр екстраксија вә ја сепарасија едилдикдән сонра галан сәмг газы вә гуру газ, һабелә карбоһидроген мөншәли олмајан бүтүн газларын һамысы вә ја газаохшар карбоһидрогенләрлә бирликдә һасил едилән дикәр маддәләр (о чүмләдән, лакин бунларла мөһдудлашдырылмадан, карбон газы, күкүрд вә һелиум) демәкдир, бу шәртлә ки, конденсасија вә ја екстраксија едилмиш маје карбоһидрогенләр бу тә'рифә дахил олунмасын.

"Сөрбөст төбии газ" - Төбии сөмт газы олмајан Төбии газ демөкдир.

"Көшф вө онун коммерсија дөјөри һагтында билдириш" - мө'насы 4.4 бөндиндө верилмишдир.

"Өмөлијјат ширкети" - 6-чы Маддөјө ујгун олараг Подратчынын адындан Нефт-газ өмөлијјатлары апармаг үчүн мүөјјөн мөгамла тө'јин едилмиш ширкөт демөкдир.

"Өмөлијјат мөсрөфлөри" - Контракт саһөсиндө вө ја онунла өлагөдар күндөлик Нефт-газ өмөлијјатлары чөрчивөсиндө билаваситө, јахуд долајысы илә чөкилмиш мөсрөфлөр, о чүмлөдөн Карбоһидрокенлөрин чыхарылмасына, төмизлөнмөсинө, ојадылмасына, тэзјиг көстөрилмөсинө, топланмасына, с'малына, сахланмасына, һазырланмасына, јола салынмасына вө Чатдырылма мөнтөгөсинөдөк нөгл едилмөсинө, техники хидмөтө/тө'мирө, хидмөтлөрө вө инзибати идарөстөмөјө чөкилөн мөсрөфлөр, һабелө лөгвөтмө ишлөри илә бағлы өдөнишлөр, о чүмлөдөн 11.4(b) бөндиндө көстөрилөн бүтүн категоријалы мөсрөфлөрлө чөмлөнмиш Малијјө мөсрөфлөри илә бирликдө Лөгвөтмө ишлөри фондуна ајырмалар демөкдир.

"Иштирак пајы" - мө'насы 1.1 бөндиндө верилмишдир.

"Төрөфлөр" - АРДНШ, Би-Пи, Елф, ЛУКойл, ОНИК, КОШ, Статойл, ТПАО вө онларын һөр һансы һүтүг варислөри вө мүвөккиллөри демөкдир. "Төрөф" термини Төрөфлөрдөн һөр һансы бири демөкдир.

"Карбоһидрокенлөр" - Хам нефт вө Төбии газ демөкдир.

"Нефт-газ өмөлијјатлары мөсрөфлөри" - Өмөлијјат мөсрөфлөри вө Әсаслы мөсрөфлөр демөкдир, Нефт-газ өмөлијјатлары мөгсөдлөри үчүн Подратчынын фактик чөкдији бүтүн мөсрөфлөри өһатө едир. Сазищө (i) Нефт-газ өмөлијјатлары мөсрөфлөри кими дөгиг көстөрилмиш мөблөглөрин истиснасыз олараг һамысы (о чүмлөдөн, лакин бунунла мөһдудлашдырылмадан, 18.3 бөндиндө мүөјјөн едилмиш мөблөглөр), һабелө (ii) Мүһасибат учотунун апарылмасы гајдасына мувафиғ сурөтдө Нефт-газ өмөлијјатлары һесабына лазыми шөкилдө көчүрүлмүш мөблөглөр Нефт-газ өмөлијјатлары мөсрөфлөринө дахилдир.

"Нефт-газ өмөлијјатлары" - Карбоһидрокенлөрин көшфијјаты, гијмөтлөндирилмөси, ишлөнмөси, чыхарылмасы, һасилаты, сабитлөшдирилмөси, һазырланмасы (о чүмлөдөн Төбии газын һазырланмасы), ојадылмасы, тэзјиг көстөрилмөси, топланмасы, сахланмасы, јүклөниб көндөрилмөси, Чатдырылма мөнтөгөсинөдөк нөгл едилмөси вө Контракт саһөсиндө һасил едилмиш Карбоһидрокенлөрин маркетинги вө Контракт саһөсиндө лөгвөтмө ишлөри илә бағлы бүтүн өмөлијјатлар демөкдир.

"Нефт-газ өмөлијјатлары һесабы" - Мүһасибат учотунун апарылмасы гајдасынын 1.2 бөндиндө верилмишдир.

"Сатыш мөнтөгөси" - мө'насы 13.1(d) (iii) бөндиндө верилмишдир.

"Мөһфөөт карбоһидрокенлөри" - мө'насы 11.5 бөндиндө верилмишдир.

"Мөнфөөт верхиси" - мөнәсы 12.2(a) бәндиндә верилмишидир.

"Нормал температур вә тәзјиг шәраити" - Фаренкејт үзрә алмыш дәрәчә/Селси үзрә он беш там јүздә әлли алты дәрәчә (60°F/15,56°C) нормал температур вә 1,01325 бар нормал атмосфер тәзјиги дәмәкдир.

"Рәһбәр комитә" - 5.1 бәндинә мувафиг олараг јарадылан комитә дәмәкдир.

"Субподратчы" - Подратчы вә ја Әмәлијат ширкәти илә бирбаша вә ја васитәли муғавилә үзрә, јахуд онларын адындан бу Сазишлә әлагәдар маллар кәндәрән, ишләр кәрән, јахуд хидмәтләр кәстәрән һәр һансы физики вә ја һүғути шәхс дәмәкдир.

"Верки гојулан мөнфөөт" - мөнәсы 12.2(e) бәндиндә верилмишидир.

"Веркиләр" - һәр һансы һөкүмәт органына өдәнилән, јахуд онун тәрәфиндән алынған бүтүн мөвчуд вә ја кәләчәк рүсумлар, кәмрүкләр, тәдијәләр, гонорарлар, веркиләр вә ја һағлар дәмәкдир.

"Верки муғәттишлији" - мөнәсы 12.1(c)(iv) бәндиндә верилмишидир.

"Үчүнчү тәрәф" елә физики вә ја һүғути шәхс дәмәкдир ки, о, Тәрәф вә ја һәр һансы тәрәфин Ортаг ширкәти дејил.

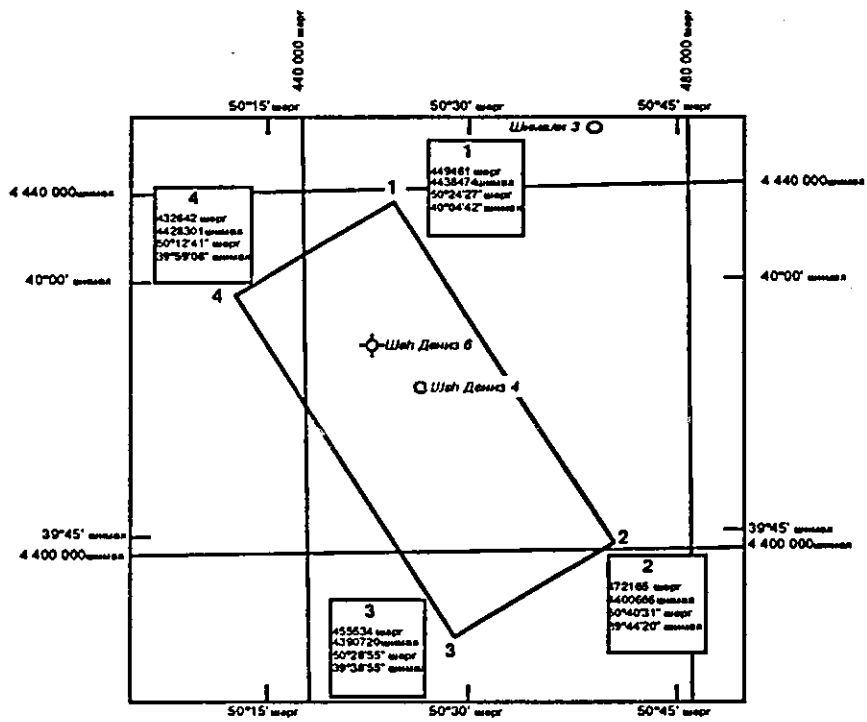
"Тон" - метрик тон, јәни Севр (Франса) Бејнәлхалг өлчү вә чәки бүросунун муәјјән етдији кими, мин (1000) килограмлыг күтлә дәмәкдир.

"Һасилатын үмуми һәчми" - 11.1 бәндинин мүддәаларына ујғун олараг Нефт-газ әмәлијатлары үчүн ишләдилмиш һәчмләр чыхылмағла һәр һансы Тәғвим кварталында Контракт сәһәсиндән алынмыш Хам нефт вә Сәрбәст тәбии газ һасилатынын үмуми һәчми дәмәкдир.

"Нағләтмә иткиләри" - мөнәсы 13.1 (d) (iv) бәндиндә верилмишидир.

"Әсас ана ширкәт" - Би-Пи дедикдә Бөјүк Британија вә Шимали Ирландија Бирләшмиш Краулығында гејдә алынмыш Би-Пи Эксплорейшн Оперейтинг Компани Лимитед ширкәти; Елф дедикдә Франсада гејдә алынмыш Елф Акитен ширкәти; ЛУКојл дедикдә, Русија Федерасијасында гејдә алынмыш ЛУКојл Сәһмдар Чәмијјәти ширкәти; ОИИК дедикдә, Иран Ислам Республикасында гејдә алынмыш Иран Милли Нефт Ширкәти; Статојл дедикдә, Норвечдә гејдә алынмыш Ден норске статс олјеселскап а.с ширкәти; КОШ дедикдә Азәрбајҗан Республикасында гејдә алынмыш АРДНШ; ТПАО дедикдә Түркијәдә гејдә алынмыш Түркије Петроллери А.О. ширкәти, һәр һансы дикәр Подратчы тәрәф дедикдә исә бу Подратчы тәрәфин Әсас ана ширкәти вә һәр һансы белә Әсас ана ширкәтин вариси нәзәрдә тутулур.

"Әсас ана ширкәтин тәминаты" - 4-чү Әләвәдә кәстәрилән нүмунә үзрә Әсас ана ширкәт тәрәфиндән верилән тәминат дәмәкдир.



ШАЬ ДӘНИЗ КОНТРАКТ САЪӘСИ

3-чү ӨЛАВӨ

МУҲАСИБАТ УЧОТУНУН АПАРЫЛМАСЫ ГАЈДАСЫ

1. Үмуми муллалар

Бу 3-чү Өлавөдө муҲасибат учотунун төмөл принциплери бејнәлхалг нефт-газ сәнајесиндө һамылыгла гөбул олуңмуш гајдада муәјјән едилир.

Бу "МуҲасибат учотунун апарылмасы гајдасы" сәнәдинин мөгсәди ондан ибарәтдир ки, бу Сазишә аид әмәлијјатлар апарыларкөн ајырмаларын вә кредитләрин муәјјәнләширилмәсинин едаләтли вә объектив методу тәјин едилсин, һабелә хәрчләрин тәсдиг олуңмуш бүдчәләрә ујгун олуб-олмаасы үзәриндә нәзарәт методу көстәрилсин. МуҲасибат учотунун апарылмасы гајдасынын мөгсәдләри бахымындан Подратчыја һәр һансы истинад контекстә көрә аидијјәти үзрә Әмәлијјат ширкәтини, Подратчы Тәрәфләри вә онларын Ортаг ширкәтләрини нәзәрдә тутур. Тәрәфләр разылашырлар ки, һәммин методларын һәр һансы бири һәр һансы Тәрәф барәсиндә едаләтсиз вә ја гејри-объектив оларса, Тәрәфләр һәр һансы едаләтсизлијин вә ја гејри-объективлијин арадан галдырылмасы үчүн лазыми дејишикликләри хош мәрәмла тәнзимләмәк мөгсәдилә көрүш тәшкил едилрәр.

1.1 Тәрифләр

Бу МуҲасибат учотунун апарылмасы гајдасы мөгсәдләри бахымындан ашагыдакы терминләрә белә мәналар верилир:

- (i) "МуҲасибат учотунун апарылмасы гајдасы" - муҲасибат учотунун бу Өлавөдә көстәрилән принципләри, методлары вә просејуралары демәкдир.
- (ii) "МуҲасибат учотунун гөбул олуңмуш методлары" - муҲасибат учотунун бејнәлхалг нефт-газ сәнајесиндә һамылыгла гөбул вә тәсдиг едилмиш принципләри, методлары вә просејуралары демәкдир.
- (iii) "Артма" - учот дөврү гуртармаздан әввәл олуш һадисәләр вә әмәлијјатлар нәтичәсиндә учот дөврү гуртардыгдан сонра едәнилчөји вә ја алыначагы көзләнилән мөбләгләр демәкдир.
- (iv) "Артма принципи" - МуҲасибат учотунун елә принципи демәкдир ки, һәммин принципә көрә әмәлијјатларын нәтичәләри, малијјә шәрәитинә вә кәлирә онларын тәсири садчө олараг әмәлијјатлар үзрә нагд һагт-һесаб чөкиләндә дејил, һәммин әмәлијјатлар апарыланда муҲасибат китабларында гејд олуңур.
- (v) "Касса принципи" - МуҲасибат учотунун елә принципи демәкдир ки, һәммин принципә көрә нагд пул һәрәкәти банка тәлиматлар вермәк вә ја нагд пул едәмәк вә Әмәлијјат ширкәтинин муҲасибат китабларында гејдәалма јолу илә тәсбит едилир.
- (vi) "Материаллар вә аваданлыг" - Нефт-газ әмәлијјатларында ишләдилмәк үчүн әлдә едилән вә сахланылан материалларла вә аваданлыгла бирликдә кәшфијјат, гижмәтләндирмә вә ишләнмә үзрә мөһдулијјәт гојулмадан бүтүн объектләр дә дахил олмагла өмлак (торпаг истисна едилмәклә) демәкдир.
- (vii) "Нәзарәт алтында материал" - Подратчынын нәзарәт етдији вә инвентарлашдырдыгы материаллар вә аваданлыг демәкдир. Белә материалларын вә аваданлыгын типләринин сијаһысы АРДНШ-ин тәләби илә она тәгдим едилир.

Сазишдә тө'рифлери верилән, лакин јухарыдакы сијаһыја дахил едилмөјөн терминләр вә ифадәләр бу Мүһасибат учоту гәјдасында да Сазишдә верилмиш ејни мө'наны дашыјыр.

1.2 Һесаблир

Подратчы бу Мүһасибат учотунун апарылмасы гәјдасына мұвафиг сурәтдә Нефт-газ өмәлијјатлары үзрә ајрыча һесабат сәнәдлери вә ајрыча һесаблир апарыр. ("Нефт-газ өмәлијјатлары һесабы").

Подратчы Нефт-газ өмәлијјатлары һесабына јалныз Нефт-газ өмәлијјатларынын апарылмасы илә әлагәдар хәрчлери аид едир.

Подратчы Нефт-газ өмәлијјатлары һесабыны Долларла апарыр. Долларла дејил, башга валјута илә чәкилмиш мәсрәфләр Доллара стандарт мұһасибат практикасында гәбул едилмиш чевирмә әмсаллары илә чеврилир. Нефт-газ өмәлијјатлары үчүн лазым олан валјутанын мұбадиләси, јахуд валјуталарын чеврилмәси нәтичәсиндә һәр чүр мәнфәәт вә ја иткиләр Нефт-газ өмәлијјатлары һесабына аид едилир вә ја кредитләшдирилир.

Нефт-газ өмәлијјатлары һесабы бејнәлхалг нефт-газ сәнәјесиндә гәбул едилмиш стандартлара мұвафиг сурәтдә апарылыр.

Мүһасибат учоту Артма принципи әсасында вә Касса принципиндән истифадә едилмәклә Әвәзи өдәнилмәли Нефт-газ өмәлијјатлары мәсрәфләринин мөбләгини мөјјән етмәк мөгсәди илә апарылыр.

1.3 Аудитор тәфтишлери

Подратчы Нефт-газ өмәлијјатлары һесаблирыны аудиторларын буллара даир һесабатлары илә бирликдә һәр Төгвим или гуртардыгдан сонра једди (7) ајдан кеч олмајараг АРДНШ-ә тәгдим едир. АРДНШ мұвафиг Төгвим или гуртардыгдан сонра он ики (12) ајдан кеч олмајараг кәстәрилмиш Төгвим или үчүн һесаблирын тәфтиш олунмасыны Подратчыја бу барәдә билдириш кәндәрмәклә хаһиш едә биләр. Белә тәфтишлери АРДНШ тәрәфиндән сечилән, бејнәлхалг мигјасда танынан мүстәгил мұһасибләр ширкәти апарыр. Тәфтиш һаггыны АРДНШ өдәјир, тәфтиш елә апарылыр ки, чәри өмәлијјатларын әссасыз позулмасына сәбәб олмасын. Әкәр АРДНШ јухарыда кәстәрилмиш һесаблирла әлагәдар е'тираз етдијини, јахуд Подратчынын Гәрәзли хетасы һаггында сүбутлар олдуғуну нәзәрдән кечирилән Төгвим илиндән сонракы ијирми дөрд (24) ај әрзиндә Подратчыја јазылы билдиришлә (сүбутлар кәстәрилмәклә) мө'лумат вермәсә, мұвафиг Төгвим илинин һесаблиры һәмин тарих үчүн тәсдиг едилмиш сајылыр. Һесаблир барәсиндә АРДНШ-ин Тәрәфләр арасында разылашма илә тәнзимләнмәмиш һәр чүр е'тиразлары Арбитраж проседурасына мұвафиг сурәтдә арбитраж бахышына верилир. Арбитражын гәрарында АРДНШ-ин һәр һансы е'тиразы тәсдиг едиләрсә, Нефт-газ өмәлијјатлары һесабы мұвафиг сурәтдә тәсдиг олунур.

Подратчы Нефт-газ өмәлијјатларына даир бүтүн мұһасибат сәнәдләрини, бејаннамәләрини, китабларыны вә һесаблирыны онларын аид олдуғу Төгвим или гуртардыгдан сонра азы једди (7) ил, јахуд АРДНШ Гәрәзли хәта һаггында иддиә ирәли сүрдүклә (i) онларын аид олдуғу Төгвим или гуртардыгдан сонра азы једди (7) ил, вә ја (ii) Гәрәзли хәта илә әлагәдар олараг Һесаблирла даир е'тиразлар тәнзимләндикдән сонра азы бир (1) ил сахлајыр - һансы мүддәтин ахырда баша чатмасындан асылы олараг.

2 Ајығмалар вә хәрчләр

Подратчы бу Сазишин багландыгы тарихдөн сонра бу Сазишин шөртлөрүнө ујгун сурөтдө чөкилмиш Нефт-газ өмөлијјатларынын апарылмасы үчүн зәрури олан мөсрөфлөрүн һамысыны Нефт-газ өмөлијјатлары һесабына аид едир; һеч бир мөсрөф һесаба бир дөфөдөн артыг аид едилә билмәз. Һесаба аид едилән мөсрөф ашагыдакылардан ибарәтдир, ләкин төкчө онларла мөһдудлашмыр:

2.1 Ишчи гүвәсинә мөсрөфләр вә бунларла өләгәдар дикәр мөсрөфләр

- (a) Подратчынын вә онун Ортаг ширкәтлөрүнүн (Субподратчы кими фәалијјет көстөрән ширкәтлөрдән башга) Азәрбајҗан Республикасы өразисиндә вә ја Подратчынын офисләри олан һәр һансы башга јерләрдә Нефт-газ өмөлијјатларында истәр мүвәтәти, истәрсә дө даими чалышан ишчиләринин өмөк һаггына вә маашларына чөкилән үмуми мөсрөфләр (о чүмлөдөн Һөкүмәт органлары тәрәфиндән тугулан мөбләгләр), һөмчинин көстөрилмиш өмөлијјатларла өләгәдар шөхси хәрчләр.
- (b) Бајрам вә мө'зунијјет күнлөрүнүн, хөстөлик вөрөгәлөрүнүн, өлиллијин вә өмөк һаггына тәтбиг едилә билән дикәр бу чүр күзәштләрин өдөнилмөсинә мөсрөфләр; бунлар јухарыдакы 2.1 (a) бөндинә өсасән һесаба кечирилтир.
- (c) Подратчынын јухарыдакы 2.1 (a) бөндинә өсасән һесабланан өмөк һаггы мөсрөфлөрүнә тәтбиг едилә биләчөк хәрчләр вә ја Азәрбајҗан Республикасы һанунларында нөзөрдө тугулан өдөмөләр, јахуд бу 2.1 бөндинә ујгун сурөтдә һесабланан дикәр мөсрөфләр.
- (d) Һөјәтын сығорталанмасынын тәртиб едилмиш планлары, госпиталлашдырма, пенсиялар вә бу характерли дикәр күзәштләр үзрә мөсрөфләр.
- (e) Подратчынын Нефт-газ өмөлијјатларында чалышан өмөкдашларына мөнзил вә доланачаг мұавинәтләри вә бунларла өләгәдар хәрчләр.
- (f) Өмөкдашларын Нефт-газ өмөлијјатлары апармаг үчүн е'зам олундуглары мүддәт гуртардыгдан сонра Подратчы онларын кәләчөк даими мөшгулуугуну тәмин едә билмирсә, Нефт-газ өмөлијјатлары апармаг үчүн е'зам едилмиш өмөкдашларын ишдөнчыхма мұавинәтинин е'замијјет мүддәтлөрүнә мұтәнасиб һиссәси һесаба аид едилтир.

2.2 Материаллар вә аваданлыг

Подратчы Материаллары вә аваданлыгы бу Мұһасибат учоту гәјдасынын 4-чү бөлмөсинә мұвафиг сурөтдә Нефт-газ өмөлијјатларында истифадә етмәк үчүн алыр вә ја көндәрир. Аглабатан һүдудлар дахилиндә өмөли чөһәтдән мүмкүн олдугда вә ишләрин сөмөрәли вә рентабелли көрүлмөсинә ујгун кәлдикдә Нефт-газ өмөлијјатларында истифадә олунмаг үчүн јалныз елә Материаллар вә аваданлыг өлдә едилтир вә ја көндәрилир ки, дәрһал тәтбиг едилмөк, јахуд ләзыми еһтијат сахламаг үчүн бунларә тәләбат ола билсин. Белә Материалларын вә аваданлыгын артыг еһтијатларынын топланмасына јол верилтир.

2.3 Нәглијат хәрчләри. Ишчи һөјәтинин көчмә хәрчләри

- (a) Материалларын вә аваданлыгын дашынамасы хәрчләри вә бунунла өләгәдар дикәр хәрчләр, мөсәлән, експедитор хидмәтлөрүнә, габлашдырмаја, докда дајанмалара, гуру дашынамалары, һава вә дөниз дашынамалары үчүн кирәләмөјә, сөмөрәсиз дајанмалара, транзит тарифлөрүнә, тә'јинат мөнтөгәсиндә јүквурма-јүкбошалтма ишләринә чөкилән хәрчләр, рүсумлар, лисензија һаглары, веркиләр вә јухарыда көстөриләнләрә аид олан бу кими тупмалар.

- (b) Нефт-газ өмөлижатлары апарылмасы үчүн ишчи hej'өтин дашынмасы хәрчлери.
- (c) Нефт-газ өмөлижатлары апарылмасына даими вә ја мүвәттети тө'жинат алмыш ишчи hej'өтинини яшадыгы јердөн вә керижә көчмөси хәрчлери. Белә хәрчлөрә hej'өтин аиләләринин вә шәхси әмлакыннын дашынмасы хәрчлери дахил едилир.

2.4 Хидмәтләр

- (a) 2.14 бәндиндә көстөрилән хидмәтләрдән савајы подрат хидмәтлери, пешәкар мәсләһәтчиләрин хидмәтлери вә харичи мәнбәләрин башга хидмәтлери.
- (b) Техники хидмәтләр, о чүмләдән, лакин ашағыдакыларла мөһдудлашдырылмадан, билаваситә Нефт-газ өмөлижатлары илә бағлы Подратчынын вә онун Ортаг ширкәтләринин (бунлар Субподратчы кими фәалијјәт көстөрмирләрсә) көстөрдиклери хидмәтләр: лабораторија анализи, чертјож чөкмә, кеоложи вә кеофизики мөлуматларын төфсири, коллекторларын төтбиги, сатыналма, газма ишләринә нәзарәт, һасилатын технолокијасы, коммерсија анализи, һабелә мұвафиг компүтер хидмәтлери вә мөлуматын төлвизи. Һәмин өдәнишләр Подратчынын мұһасибат учотунун ади принципләринә мұвафиг сурәтдә елә һесаблинамалыдыр ки, һеч бир мәнфәәт вә итки Подратчынын һесабына аид едилмәсин.
- (c) Хидмәтләрин конкрет сурәтдә Нефт-газ өмөлижатлары илә бағлы олдуғу һалларда инзибати-тәшкилати тө'минат, о чүмләдән һүгүт мәсәләлери үзрә, сатыналма, подрат мұғавиләлери бағланмасы үзрә хидмәтләр, малијјә вә касса характерли хидмәтләр, мұһасибат хидмәтлери вә инзибати хидмәтләр.
- (d) Подратчынын вә онун Ортаг ширкәтинин (бу ширкәт Субподратчы кими фәалијјәт көстөрмирләрсә), мұһәндис-техник шө'бәси hej'өтинин хидмәтлери - һәмин мұһәндис-техник шө'бәсинин һазырлајыб төгдим етдији һагг-һесаб үзрә.
- (e) Маркетинг хидмәтлери: Контракт саһәсиндән һасил едилән Сәрбәст төбии газын сатышы илә өләгәдар бүтүн гонорарлар, комисјон һаггы вә дикәр тугмалар.
- (f) Саһиблик вә истисмар дәрјинә ујғун гижмәтләрлә Подратчынын вердији аваданлыгдан вә объектләрдән истифадә едилмәси, бу шөртлә ки, бу, игтисади чөһәтдән мөгсәдәујғун олсун. Гижмәтләр сахланма, тө'мир дәрјини вә дикәр истисмар хәрчләрини, сығорта, верки вә фаизлери өһатә едир, лакин бунларла мөһдудлашдырылмыр.

Подратчы вә ја онун Ортаг ширкәтлери (бунларын Субподратчы кими фәалијјәт көстөрдиклери һаллар истисна едилмәклә) ишләрин керүлмәси һаггында сифаришә вә ја өмөлијјат ширкәтинин хидмәтлери һаггында сазишә ујғун сурәтдә хидмәт көстөриләр.

2.5 Әмлакын зәләләнмәси вә иткиси

Јангын, дашгын, фыртына, оғурлут, гәза вә ја һәр һансы башга сәбәбләр үзүндән әмлакын зәләләнмәси вә ја иткиси илә өләгәдар олараг онун тө'мир вә ја өвәз едилмәси үчүн лазым олан, сығорта һесабына өдәнилмәјән бүтүн хәрчләр вә

мәсрәфләр; Подратчынын Гәрәзли хәтәсы илә бағлы хәрчләр вә мәсрәфләр истисна едилмәклә.

Подратчы ики жүз әлли мин (250.000) Доллардан артыг мәбләгдә һәр һансы бү чүр зәдәләнмә вә ја итки һагтында АРДНШ-ә әмәли чәһәтдән мүмкүн олан ән гыса мүддәтдә јазылы мә'лумат верир.

2.6 Сығорта

- (a) Нефт-газ әмәлијатлары апарылмасы илә әлагәдар бүтүн сығорта мүкафатлары, һабелә рискләр үчүн мүстәгил сығорта ширкәтинин мүәјјәнләшдирдији эквивалент мәбләгләрдә мүкафатлар; бунлар Подратчынын өз сығорта фондундан өдәнилик.
- (b) Һәр чүр иткиләрин, претензијаларын, зәрәрин вә мөһкәмә гәрарларынын компенсасијасы вериләркән чәкилән вә өдәнилән бүтүн хәрчләр, һабелә Подратчынын Гәрәзли хәтәсы илә бағлы хәрчләр истисна едилмәклә, сығорта һесабына өдәнилмәјән бүтүн башга хәрчләр.

2.7 Һуғ хәрчләри

Нефт-газ әмәлијатлары илә бағлы мөһкәмә иддиаларына вә ја претензијалара бахылмасы, бунларын өјрәнилмәси вә тәнзимләнмәси үзрә, јахуд әмлакын горунмасы вә ја онун үчүн компенсасија алынмасы үзрә бүтүн хәрчләр вә ја мәсрәфләр, лакин бунларла мөһдудлашдырылмадан вәкилләрин гонорарлары, мөһкәмә хәрчләри, сүбуғлар өлдә етмәк мөгсәдилә апарылан тәһигатларын хәрчләри, һабелә һәр һансы бу чүр мөһкәмә иддиаларынын вә ја претензијаларын низамланмасы, јахуд өдәнилмәси үчүн верилән мәбләгләр; Подратчынын Гәрәзли хәтәсы илә бағлы һаллар истисна едилмәклә.

2.8 Рүсумлар вә веркиләр

Һөкүмәт органлары тәрәфиндән тутулан бүтүн Веркиләр (Мәнфәәт веркиси истисна олмағла): (a) Подратчынын Азәрбајчан Республикасында Нефт-газ әмәлијатларында чалышан әмәкдашларына (јахуд онларын аиләләринә) аид веркиләр; вә ја (b) Әвәзи Подратчыја өдәнилән веркиләрдән артыг өдәнилмиш веркиләр.

2.9 Офисләрин, фәһлә гәсәбәләринин вә дикәр объектләрин сахланмасы

Хүсуи ләјһә групплары физики чәһәтдән Азәрбајчан Республикасынын әразисиндә јерләшмәдији һалларда Азәрбајчан Республикасынын әразисиндә вә ја онун һудудларындан кәнарда Нефт-газ әмәлијатларынын апарылмасына билаваситә хидмәт едән һәр чүр офисләрин, бөлмәләрин, фәһлә гәсәбәләләринин, анбарларын, јашајыш биналарынын вә дикәр объектләрин сахланмасына вә ишләмәсинә чәкилән хәрчләр.

2.10 Цәнә һазырлығы вә технолокијанын верилмәси

6.8 бәндиңә мүвафиг сурәтдә ишчи һејәтинин һазырлығы үзрә хәрчләр вә Подратчынын технолокијаларынын разылашдырылмыш гәјдада АРДНШ-ә верилмәси илә бағлы хәрчләр.

2.11 Енержи төһизатына мэсрэфләр

Нефт-газ өмәлијјатларынын апарылмасы үчүн истифаде едилән јаначага, електрик енерјисинә, гыздырычы системә, су төһизатына вә ја башга енерји нөвләринә чәкилән бүтүн хәрчләр.

2.12 Работә васителәринә мэсрэфләр

Работә системлеринин вә компүтер системлеринин өлдә едилмәсинә, ичарәје көтүрүлмәсинә, гурулмасына, истисмарына, тә'миринә вә сахланмасына чәкилән мэсрэфләр.

2.13 Еколожи програмлара мэсрэфләр

Еколожи програмларын һәјата кечирилмәсинә чәкилән мэсрэфләр, о чүмләдән, лакин бунларла мөһдудлашдырылмадан, өтраф мүнһитин илкин вәзијјәтинин өјрәнилмәси ишләринә, чари нәзарәт програмларына вә Нефт-газ өмәлијјатлары илә өлагәдар өтраф мүнһитин бәрпасы тәдбирләринә чәкилән мэсрэфләр (о чүмләдән, башга мэсрэфләрәлә јанашы, флора вә фаунанын гурунмасына чәкилән мэсрэфләр).

2.14 Ликәр хидмәтләр

(а) Подратчы өз Ортаг ширкәтләри тәрәфиндән Азәрбајчан Республикасынын һүдудларындан кәнарда һәјата кечирилән вә Нефт-газ өмәлијјатларынын апарылмасына долајысы илә көмәк едән үмуми инзибати-төһкилати тә'минат тәдбирләри илә бағлы өләвә инзибати хәрчләри Нефт-газ өмәлијјатлары һесабына аид едир. Белә көмәк офис хидмәтләринә, о чүмләдән инзибати вә һүгути ишлә, малијјә вә верки мәсәләләри илә, кадр иши илә, експерт билликләринин верилмәси илә вә дәгиг мүәјјәнләшдирилмәси вә ја мүәјјән ләјһәләрә аид едилмәси мүмкүн олмајан гејри-техники характерли дикәр функцијаларын јеринә јетирилмәси илә мәшгул олан һејәтин хидмәтләринә чәкилән мэсрэфләри өһатә едир.

(б) Јухарыдакы (а) бәндиндә көстәрилмиш хәрчләр Нефт-газ өмәлијјатлары илә өлагәдар иллик мөчму хәрчләрә өсасланан гијмәтләр үзрә һесаба ашағыдакы гәјдада аид едиләчәкдир:

(i) Подратчынын Әсаслы мэсрэфләри илә өлагәдар:

Төгвим или әрзиндә илк он беш милјон (15.000.000) Доллар үчүн:- беш (5) фаиз.

Төгвим или әрзиндә он беш милјон (15.000.000) Доллар вә отуз милјон (30.000.000) Доллар һүдудлары дахилиндә мөбләг үчүн:- ики (2)фаиз.

Төгвим или әрзиндә отуз милјон (30.000.000) Доллардан артыг мөбләг үчүн :- бир (1) фаиз .

(ii) Подратчынын Әмәлијјат мэсрэфләри илә өлагәдар:

Төгвим или әрзиндә бир жарым (1.5) фаиздән ибарәт сабит дәрәчә.

2.15 Малијја мэсрэфлэри

Бүтүн Малијја мэсрэфлэри.

2.16 Дикэр хэрчлэр

Нефт-газ өмөлијјатларынын (Гүввөјөминмө тарихинөдөк олан дикэр фөалијјет нөвлэри дахил едилмөклө) лазымынча вө дүзкүн апарылмасы үчүн Подратчынын вө онун Ортаг ширкөтлөрүнин (онлар Субподратчы кими фөалијјет кестөрмирлөрсө) чөкдиклэри вө өввөлки мүддөөаларда нөзөрдөн кечирилмөјөн, јахүд хатырланмајан бүтүн дикэр хэрчлэр. Бу хэрчлэрө Контракт сәһәси барөсиндө һүтүглэрын өлдө едилмөси вө сахланмасы үчүн, јахүд Нефт-газ өмөлијјатларынын апарылмасы үчүн лазым олан, лакин бунларла мөһдудлашдырылмајан хэрчлэр дахилдир.

3 Кредитлэр

Подратчы өмөлијјатлардан көлөн ашагыдакы халис варидаты Нефт-газ өмөлијјатлары һесабына кечирир:

- (a) Сыгорталанмыш өмөлијјатлар вө ја өмлак барөсиндө иддиаларын верилдији вө һөмин өмөлијјатлар вө өмлак үзрө сыгорта мүкафатларынын Нефт-газ өмөлијјатлары һесабына аид едилдији һалларда Нефт-газ өмөлијјатлары илә өлагөдар һәр һансы угурлу сыгорта иддиасы үзрө алынмыш халис варидаты.
- (b) Подратчынын сатын алдыгы вө чөкилөн мэсрэфлэри габагчадан Нефт-газ өмөлијјатлары һесабына аид етдији Материаллар вө аваданлыг гүсүрлу олдугда, Подратчынын малкөндөрөнлөрдөн/ истөһсалчылардан (јахүд онларын агентлөриндөн) кери көтүрдүјү һәр чүр тәнзимләмө мөблөгини.
- (c) Нефт-газ өмөлијјатларында истифаде едилөн өмлакын сатышындан өлдө едилмиш халис кәлири.
- (d) 9-чу Маддөнин мүддөөаларына ујгун сурөтдө объектлөрдөн истифаде илә өлагөдар олараг Үчүнчү тәрөфлөрдөн вө/јахүд АРДНШ-дөн алынмыш халис варидаты.

4. Материаллар вө аваданлыг

4.1 Сатынамалар

- (a) Сатын алынмыш Материаллар вө аваданлыг Подратчынын гојдугу маја дөјөри үзрө һесабланыр ("Маја дөјөри"). Маја дөјөринө ашагыдакылар, лакин бунларла мөһдудлашдырылмадан, мадди-техники төһһизат хэрчлэри, нөглијјат мэсрэфлэри, рүсүмлар, лисензија јыгымлары вө өдөнилөн веркилэр дахил едилир.
- (b) һәр һансы Подратчы тәрөфө мөһсүс олан вө Нефт-газ өмөлијјатлары илә өлагөдар истифаде олунмаг үчүн Подратчыја верилөн јени Материаллар вө аваданлыг јени аваданлыгын сатын алынмасынын јухарыдакы (a) бөндинө мүвафиг сурөтдө мүөјјөнлөшдирилөн Маја дөјөри илә гүјмөтлөндирилир. Ишлөнмиш Материаллара вө аваданлыга онун ишлөнмө дөрөчөсинө көрө

- гүжүмөт гојулур, бу шөртлө ки, гүжүмөт сатын алынган јени аваданлыгын Маја дөјөрүнүн јетмиш беш (75) фазиндөн чох олмасын.
- (с) Гөбул едилмиш мүһасибат учоту методларына мүвафиг сурөтдө Нөзарөт алтыннда олан материал кими төснифләшдирилмөјөн Материаллар вө аваданлыг там јүз (100) фазн Әмөлијјат мәсрөфлөрүнө аид едилтир.

4.2 Сатыш

Подратчы лүзүмсуз сайдыгы, Нефт-газ өмөлијјатлары һесабында дөјөри ики јүз өлли мин (250.000) Доллар вө ја даһа јүксөк олан Материалларын вө аваданлыгын сатылмасыны төклиф етмөси һаггында Рөһбөр комитөјө мә'лумат вермөклө онлары сатмаг һүгутуна маликтир.

4.3 Инвентарлаштырма

- (а) Подратчы Нөзарөт алтыннда олан бүтүн материалы вахташыры инвентарлашдырыр. Подратчы инвентарлашдырма кечирмөк нијјөтиндө олдугу барөдө алтмыш (60) күн өввөл јазылы билдириш верир ки, онун кечирилмөсиндө АРДНШ-ин иштирак етмөк имканы олсун. Инвентарлашдырмада АРДНШ нүмајөндөлөрүнүн олмамасы о демөкдир ки, АРДНШ Подратчынын кечирдији инвентарлашдырманы гөбул едир.
- (б) Инвентарлашдырманын нөтичөлөри Нефт-газ өмөлијјатлары һесабы үзрө јохланылыр. Төрөфлөрүн төлөблөрүнө мүвафиг сурөтдө Подратчы инвентарлашдырмаја даир һесабат өсасында Нефт-газ өмөлијјатлары һесабында инвентар еһтијатларына дүзөлиш едир.

5. Мүһасибат һесабатлары

5.1 Кварталлыг һесабатлар

Һәр Төгвим кварталы гуртардыгдан сонра чоху гырк беш (45) күн өрзиндө Подратчы АРДНШ-ө өввөлки Төгвим кварталында Нефт-газ өмөлијјатларына чөкилмиш мәсрөфлөрүн төһили илө бирликдө һөмин мәсрөфлөри мүвафиг бүдчөлөрлө мүгајисө етмөјө имкан верөн формада һесабат төгдим едир. Фөалијјөтин ики вө ја даһа чох нөвү үчүн үмуми олан мәсрөфлөр онларын арасында өдалөтти мүтөһасибликлө бөлүшдүрүлүр.

5.2 Иллик һесабатлар

Һәр Төгвим илинин биринчи Төгвим кварталы өрзиндө Подратчы өввөлки Төгвим или өрзиндө чөкилмиш Нефт-газ өмөлијјатлары мәсрөфлөри барөдө АРДНШ-ө иллик һесабат төгдим едир.

6 Мәсрөфлөрүн өвөзинин өдөнилмөси вө Мөһфәөт карбоһкипрокөһнлөрүнүн бөлүшдүрүлмөси барөдө һесабатлар

Сөнајө истисмарынын башланмасы тарихинин даһил олдугу Төгвим кварталы гуртардыгдан сонра чоху гырк беш (45) күн өрзиндө вө һәр нөвбөти Төгвим кварталы гуртардыгдан сонра чоху гырк беш (45) күн өрзиндө Подратчы Мәсрөфлөрүн өвөзинин өдөнилмөси барөдө

Кварталлыг хесабаты вэ Мөнфээт карбоһидрокенлэринин бөлүшдүрүлмэси барədə Кварталлыг хесабаты ашагыдакы мө'луматла бирликдэ АРДНШ-ө төгдим едир:

- (a) өввөлки Төгвим кварталы башлананадөк өвөзи өдөнилмөмиш Өмөлијјат мөсрөфлэри вэ Өсаслы мөсрөфлэр;
- (b) јухарыдакы 1.2 бэндинэ ујсун олараг вэ Касса принципинө өсасланагаг һөмин өввөлки Төгвим кварталы өрзиндө чөкилмиш Өмөлијјат мөсрөфлэри вэ Өсаслы мөсрөфлэр;
- (c) мөсрөфлэрин өвөзинин өдөнилмөси үчүн өввөлки Төгвим кварталы өрзиндө Подратчынын јола салдыгы Карбоһидрокенлэрин дөјөри вэ һөчми;
- (d) өвөзи өдөнилмөмиш, лакин өвөзи өдөнилмөкдөн өтрү сонракы Төгвим кварталларына кечирилмиш Өмөлијјат мөсрөфлэри вэ Өсаслы мөсрөфлэр;
- (e) Нефт-газ өмөлијјатларында һасил едилмиш, истифаде олунмуш, јола салынмаг үчүн һазырланмыш вэ өввөлки Төгвим кварталынын ахырынадөк Төрөфлэрин фактики јола салдыглары Карбоһидрокенлэрин дөјөри вэ һөчми;
- (f) Подратчынын теркибиндө олан һәр Подратчы төрөф вэ АРДНШ үчүн өввөлки Төгвим кварталында ајрылмыш Мөнфээт карбоһидрокенлэри.

4-чү ƏЛАВƏ

ПОДРАТЧЫ ТƏРƏФИН ƏСАС АНА ШИРКƏТИНИН ВЕРДИЛИ ТƏМИНАТЫН НҮМУНƏСИ

ƏСАС АНА ШИРКƏТИН ТƏМИНАТЫ

Кимə: АРДНШ-ə вə я һәр һансы Подратчы тәрəфə; аидијјети үзрə

[Тарих]

Һөрмəтли чəнаблар,

АЗƏРБАЈЧАН - ШАҺ ДƏНИЗ ПЕРСПЕКТИВ САҺƏСИ

Биг. Хəзэр: дənизиниң Азэрбајчан секторунда Шаһ Дəниз перспектив саҺəсиниң кəшфијјаты, ишлənмəsi вə һасилатын пəј бəлкүсү һагъында Азэрбајчан Республикасы Дəвлət Нефт Ширкəти илə АРДНШ-ин Коммерсија Ортаг Ширкəти, Би-Пи Эксплорейшн (Азэрбајчан) Лимитед, Елф Петролеум Азэрбајчан Б.В., ЛУКОјл Интернəшил Лтд, Статойл Азэрбајчан а.с вə Төркиш Петролеум Оверсиз Компани Лимитед арасында ___ имзаланмыш Сазишə ("Сазиш") əсасланьрыг.

[], саһиб бенефисиар кьми [], бунула тəминат верир ки, о, [] Сазишə мұвафиг сурəтдə бұтүн өһдəликлəрини, малијјə вə дикəр өһдəликлəрини јеринə јетирмəsi үчүн зəрури олан [] пул вəсант илə тəмин едөчөкдир. Бу тəминат Сазишлə ејни күндə гүввəјə минир.

Бу тəминат əсасында өдəнишлэр [] јалныз [] тәрəфиндөн позунту факты Сазишə мұвафиг сурəтдə арбитраж гəрарына кərə [] хејринə олмадыгы мұвəјјөн едилдикдөн вə гəрарын сурəти [] тəгдим олундугдан сонра апарылыр.

Бу тəминат тəтбиг едилə билən һүгүг бəрəсиндə Сазишин 23.1 бəндиндəки мүдлəдə нəзəрдə тутулан һүгүгла тənзимлəнир. Бу тəминатла əлагəдар һәр чүр мұбаһисалəр арбитраж гəјдасында, Сазишлə нəзəрдə тутулдугу кьми, һəмин јерлə вə һəмин гəјдə илə һəлл едилир.

Һөрмəтлə,

адьндан вə тапшырыгы илə

5-чи ӨЛӨВӨ

АЗƏРБАЈЧАН РЕСПУБЛИКАСЫ ҺӨКҮМƏТИНИН ТƏМИНАТЫ ВƏ ӨДԶЛИКԼƏРИ

Кимə:

Би-Пи Эксплорейшн (Азəрбајчан) Лимитед
Елф Петролеум Азəрбајчан Б.В.
ЛУКојл Интернəшил Лтд
Ојл Индастриз Инжиниринг əнд Констракшн
Статојл Азəрбајчан а.с
Тəркиш Петролеум Оверсиз Компани Лимитед

Һөрмətли чəнаблар,

АЗƏРБАЈЧАН - ШАҺ ДƏНИЗ ПЕРСПЕКТИВ САҺƏСИ

Биз, Азəрбајчан Республикасынын Һөкүмəти ("Һөкүмəт") Хəзэр дəнизинин Азəрбајчан зекторунда Шаһ Дəниз перспектив саҺəсинин кəшфијаты, ишлənмəsi вə һасилатын пəј бөлкүсү һаггында Сазишлə - бир тərəфдən, Һөкүмəтə мəхсус вə онун јурисдиксијасында олан Азəрбајчан Республикасы Дəвлət Нефт Ширкəти ("АРДНШ") вə дикəр тərəфдən, АРДНШ-ин коммерсија Ортаг ширкəти ("КОШ"), Би-Пи Эксплорейшн (Азəрбајчан) Лимитед ширкəти ("Би-Пи"), Елф Петролеум Азəрбајчан Б.В. ("Елф"), ЛУКојл Интернəшил Лтд ("ЛУКојл"), Ојл Индастриз Инжиниринг əнд Констракшн ("ОИИК"), Статојл Азəрбајчан а.с ширкəти ("Статојл") вə Тəркиш Петролеум Оверсиз Компани Лимитед ("ТПАО") арасында (КОШ, Би-Пи, Елф, ЛУКојл, ОИИК, Статојл вə ТПАО бирликдə "Подратчы" сајышырлар) 1996-чы ил бағланмыш сазишлə ("Сазиш") таныш олдуг.

Һөкүмəт бунунла тəминат верир, өһдəсинə кəтүрүр вə ажрылыгда һәр Подратчы тərəфлə ашагыдакылар барəсиндə разылыга кəлир:

1. Һөкүмəт бунунла ашагыдакылар тəминат верир:

- (a) Сазишə кərə АРДНШ-ин Подратчыја вердији вə ја верəчəји һүтуллара; вə
- (b) Сазишə кərə АРДНШ-ин кəтүрдүјү вə ја кəтүрəчəји өһдəликлərə; вə
- (c) Һөкүмəт Контракт саҺəsi үзəриндə тəкбашына вə мүстəсна јурисдиксијаја маликдир вə ону Сазишин гүввəдə олдугу бүтүн мүддət əрзиндə өзүндə сахлајыр вə АРДНШ Подратчыја Сазишдə нəзəрдə тутулан һүтуллара вə мəнафелəri вермəјə бүтүнлүклə вəкил едилмишди; вə
- (d) Һөкүмəт Сазишин гүввəдə олдугу бүтүн мүддət əрзиндə Сазиш үзрə Подратчынын һүтулларыны вə мəнафелəрини һәр һансы шəкилдə азалдан, позан, лəғв едən вə ја мəһдудлашдыран һәр һансы мугавилəлərə, Һөкүмəтлərəрасы сазишлərə вə ја һәр һансы башга разылашмалара кетмəјəчəkди; һабелə Һөкүмəтин баглаја билəчəји вə Контракт саҺəсинə вə/јахуд Сазиш үзрə Подратчынын һүтулларына вə мəнафелəринə һәр һансы шəкилдə аид олан һәр һансы мугавилəлэр, Һөкүмəтлərəрасы сазишлэр вə ја һәр һансы башга разылашмалар Сазиш үзрə Подратчынын һүтулларыны вə

мәнафеләрини нәзәрә алан вә сахлајан, ачыг ифадә олунан мүддәалары өһатә едир;
вә

- (е) Подратчы төрәфләрин һеч бир һүгүту, мәнафеји вә ја өмлакы Азәрбајҗан Республикасынын һәр һансы һакимијјет органларынын һәр һансы һәрәкәтләри нәтичәсиндә експроприасија едилә билмәз, миллиләшдирилә билмәз вә ја башга шәкилдә өзкәнинкиләшдирилә билмәз. Лакин Тәминатын вә өһдәликләрин ("Тәминат") мүддәаларына бахмајараг, Подратчы төрәфин һәр һансы һүгүтлары, мәнафеләри вә ја өмлакы (о чүмләдән ишләнмәјән еһтијатлары) експроприасија едиләрсә, миллиләшдириләрсә вә ја башга шәкилдә өзкәнинкиләшдириләрсә, Һөкүмәт өлвәришли конјунктура шәраитиндә өгддә марагы олан алычынын вә сатычынын мөвчудлугу шәртилә нағд пулуи дисконтлашдырылмыш ахынлары методуну тәтбиғ едәрәк Подратчыја ишләјән мүәссисә тимсалында мүјјән едилмиш там базар дәјәри үзрә Долларла илә там һәчмдә дәрһал компенсасија верилмәсини тәмин едәчәкдир, өлвәришсиз шәраитдә вә белә бир шәраити нәтичәсиндә Подратчы төрәфин өз һүгүтларындан, мәнафеләриндән вә өмлакындан мәһрум олмасына бахмајараг, Һөкүмәт ашагыдакы 4-чү бәнддә нәзәрдә тутулдугу кими, арбитражын юрисдиксијасына табә олачагдыр; һәм дә бу сәнәдин принципләринә ујғун олараг, һәр бу чүр Подратчы төрәфин кәстәрилән һүгүтларынын, мәнафеләринин вә өмлакынын там базар дәјәрини гижмәтләндирмәк үчүн мөтәбәр бәјнәлхалг һүфуза малик инвестисија банкыны арбитраж мәһкәмәси тәјин едәчәкдир; вә
- (ф) Сазишин гүввәдә олдугу вә узадылдыгы һәр һансы мүддәдә Подратчыдан савајы һеч бир башга төрәфә, Сазишдә нәзәрдә тутулан конкрет һаллар истисна олмагла, Контракт сәһәсиндә нәинки Карбоһидрокенләр еһтијатларынын кәшфијаты вә ишләнмәси һүгүтлары верилмәјәчәк, еләчә дә белә һүгүтларыи верилмәсинә имкан јарадылмајачагдыр; вә
- (г) Азәрбајҗан Республикасында харичи кәмиләрин мәнсубијјәтини дәјишмәдән онлары Азәрбајҗан Республикасы бајрагы алтында гејдә алмага имкан верән лазыми ганунверичилик һәләлик олмадыгына кәрә белә кәмиләрин һәр һансы мұавитәләри позмадан Хәзәр дәнизиндә үзә билмәси үчүн Һөкүмәт бу чүр ганунверичилијин гебул едилмәсиндән өтрү һәр чүр тәдбирләр кәрәчәкдир; вә
- (һ) Сазишин азәрбајҗанча вә русча мәтнинин бүтүн мүддәалары Сазишин инкилисчә мәтнинин бүтүн мүддәаларынын мәнәсыны дегиг ифадә едир.
2. Бундан өләвә, Һөкүмәт разылашыр вә өһдәсинә кәтүрүр ки, Сазишә вә бу Тәмината кәрә Подратчыја, Подратчынын Ортаг ширкәтләринә вә онларыи Субподратчыларына, һабелә Әмәлијјат ширкәтинә вә Подратчынын Сазишә өсәсән јаратдыгы һәр һансы башга һүгүти шәхсә верилән бүтүн һүгүтларыи, имтијазларыи вә күзәитләрин там һүгүт вә тәсир гүввәсини тәмин етмәк мөгсәдилә Сазиши вә Тәминаты ганун сәвијјәсинә галдырмаг үчүн дәрһал өз сәләһијјәтләри чәрчивәсиндә бүтүн тәдбирләри кәрәчәкдир, о чүмләдән:
- (а) Сазишин мүддәаларына ујғун олараг Подратчыја Нефт-газ өмәлијјатлары апармаг, өз һүгүтларындан истифадә етмәк вә өһдәликләрини јеринә јетирмәк үчүн лазым олан бүтүн лисензијалары, ичазәләри, тәсдигнамәләри, бәјәнмә сәнәдләрини вә сәләһијјәтләри истәр Азәрбајҗан Республикасынын Һөкүмәти адындан, истәрсә дә онун назирликләри вә ја башга рәсми органлары адындан Подратчыја верәчәкдир; вә
- (б) Подратчыја бүтүн лазыми лисензијалары, ичазәләри вә бәјәнмә сәнәдләрини, кәмрүк ичазәләрини, визалары, јашајыш ичазәләрини, өразијә вә ја су сәһәсинә дахил олмаг үчүн ичазәләри, идхал вә ихрач лисензијаларыны, һәмчинин банк һесаблары ачмаг, өмәкдашлардан өтрү иш отаглары вә мәнзилләр ичарәјә кәтүрмәк вә ја алмаг, рабитә васитәләриндән истифадә етмәк һүгүтларыны вә Нефт-газ

өмөлијатларыны сөмөрөли шөкилдө һөјата кечирмөк үчүн вачиб сајыла билән буна бөһзөр башга һугутлары верөчөкдир; вө

- (с) Сазишө ујгун олараг Подратчынын Азәрбајчан Республикасында өз Карбоһидрокенлөр пајыны алмаг мөгсөдилө нөглөтмө, с'мал вө ихрач үзрө бүтүн зөрури объектлөрдөн вө инфраструктурдан, һөмчинин Нефт-газ өмөлијатлары үчүн Подратчыја кәрөк олан торпаг саһөлөриндөн истифаде етмөсинө тө'минат верөчөкдир; һөм дә һөкүмөтө мөхсус олан вө ја онун нөзәрәти алтында олан (белө бир нөзәрәтин АРДНШ васитөсилө һөјата кечирилдији һаллар истисна едилмөклө) бу чүр һәр һансы объектлөрдөн, инфраструктурдан, јахуд торпаг саһөлөриндөн истифаде етмөк имканы Подратчыја белө объектлөрин вө инфраструктурун коммерсија чөһөтдөн мүстөгил олан һәр һансы дикөр истифадечисинө верилән вө ја онунла разылашдырылан өн сөрфөли шөртлөрдөн һөч дә аз сөрфөли олмајан шөртлөрлө верилмөлидир; вө
- (д) Подратчынын Азәрбајчан Республикасында башга объектлөрлө јанашы, тикинти вө истөһсал үчүн саһил аваданлығындан вө гургуларындан, төһнизат базаларындан, көмилөрдөн, анбарлардан, нөглөтмө васитөлөриндөн, маллардан вө хидмөтлөрдөн истифаде етмөк имканыны тө'мин етмөкдөн өтрү мүстөгил сурөтдө вө ја Азәрбајчан Республикасынын дикөр һакимијјөт органлары вө ја Үчүнчү төрөфлөр илө бирликдө мүмкүн олан бүтүн сөјлөри көстөрөчөкдир; һөм дә Подратчыја бу имкан белө объектлөрин вө хидмөтлөрин коммерсија чөһөтдөн мүстөгил олан һәр һансы дикөр истифадечисинө верилән вө ја онунла разылашдырылан өн сөрфөли шөртлөрдөн һөч дә аз сөрфөли олмајан шөртлөрлө вө белө объектлөрин вө хидмөтлөрин кејфијјөтинө вө сөмөрасинө ујгун көлөн гијмөтлөрлө верилмөлидир; һөмин гијмөтлөр һөч бир шөраитдө бу чүр объектлөр вө хидмөтлөр үчүн Азәрбајчан Республикасынын һүдудларындан көнарда үстүнлүк төһкил едөн бејнөлхалг базар гијмөтлөрини өтүб кечмөмөлидир;
- (е) Подратчынын Нефт-газ өмөлијатлары апармаг үчүн Азәрбајчан Республикасы өразисинин һүдудларындан көнарда өсасландырылмыш шөкилдө зөрури сајдыгы һугутлары, имтијазлары, санксијалары, төсдигнамөлөри, органларла вө јурисдиксијаларла башга разылашмалары өлдө етмөсинө көмөк етмөкдөн өтрү мүстөгил сурөтдө вө ја Азәрбајчан Республикасынын дикөр һакимијјөт органлары вө ја Үчүнчү төрөфлөр илө бирликдө мүмкүн олан бүтүн сөјлөри көстөрөчөкдир. Белө разылашмалар ихрач бору көмөрјини чөкмөкдөн өтрү мүөјөн өразидөн кечмөк һугуту, көмөрин истисмары һугуту, Контракт саһөсиндө чыхарылмыш вө топланмыш Карбоһидрокенлөрин, һөмчинин Азәрбајчан Республикасынын өразисинө көтирилән вө ја Азәрбајчан Республикасынын өразисиндөн көндөрилән материалларын, аваданлығын вө башга малларын дашынмасы, мүһафизөси вө бошалдылыб-јүклөнмөси, һөмчинин дикөр бу чүр јурисдиксијаларда апарылан Нефт-газ өмөлијатлары илө бағлы дөвлөт веркилөриндөн, јерли вө башга веркилөрдөн, көмрүклөрдөн, рүсумлардан, өдөһчлөрдөн, транзит һағларындан вө дикөр һағлардан вө рүсумлардан азадедилмө барөдө ичазөлөр вө өһдөликлөр кими мөсәләләри өһатө едө билөчөк вө јалныз бунларла мөһдудлашмағ мөчбури олмајачағдыр; вө
- (ф) объектлөрин лөғв едилмөси барөдө Подратчынын өһдөликлөрини Сазишдө нөзәрдө тутулымыш өһдөликлөрлө мөһдудлашдырачағдыр; хүсусән Подратчы Әсас фондлары лөғв етмөк нијјөти барөдө билдириш көндөрөндөн сонра АРДНШ-ин јијөлөндији һәр һансы Әсас фондларын лөғви илө өләғөдар мөс'улијјөт дашымајачағдыр; вө
- (ғ) Сазишдө көстөрилән, Подратчы төрөфлөрин һәр бириндөн (һөмчинин мүвафиг һалларда Ортаг ширкөтлөрдөн, Үчүнчү төрөфлөрдөн, Әмөлијјат ширкөтиндөн, елөчө дә онлардан һәр һансы биринин өмөкдашларындан вө Субподратчыларындан) тутулан Веркилөрлө, елөчө дә Сазишдө көстөрилдији төрздө Веркилөрдөн азадетмө һаллары илө кифајөтлөнөчөкдир; бу заман АРДНШ һөкүмөтдөн билаваситө вө ја долајысы илө, ја Подратчы төрөфлөрин һәр биринин мөс'улијјөт

дашыдыгы Веркиләрин мәбләги үзрә, ја да Подратчы төрәфләрин һәр биринин Верки гојулан мәнфәәти (мәнфәәтләри) үзрә мүйәҗәнләшдирилән һәр һансы вәсаит вә ја дикөр имтијазлар (о чүмләдән, лакин бунларла мөһдудлашдырылмадан, артыг верилмиш мәбләгләрдән гәјтармалар, компенсасијалар, верки күзәштләри вә чыхылмалар, өдәмәләр јахуд һәр һансы өһдәликләр үзрә өдәмәләрдән азадедилмәләр) алмајачагдыр; вә

- (h) Подратчынын Сазишдә нәзәрдә тутулан банк өмәлијјатлары апармаг вә валјута дәјишдирмәк һүгугуна риәјәт олунмасыны, о чүмләдән Подратчыја Карбоһидроксенләр ихрачындан вә/јахуд сатышындан өлдә етдији бүтүн варидаты Азәрбајчан Республикасында вә ја онун һүдудларындан кәнарда сәрбәст сурәтдә сахламаг, еләчә дә бунларын сәрбәст сәрәнчәмчысы олмаг һүгугу, Подратчынын Нефт-газ өмәлијјатлары илә бағлы фәалијјәтдән өлдә етдији бүтүн варидаты сәрбәст вә гејри-мөһдуд сурәтдә апармаг һүгугу верилмәсини тө'мин едәчәкдир; вә
 - (i) Сазиш вә Тө'минат үзрә Подратчынын (вә ја онун һүгүг варисләринин) өлдә етдији һүгуглар вә мәнәфеләр Подратчынын габагчадан разылығы олмадан дәјишдирилмәмәли, дүзәлдилмәмәли вә ја азалдылмамадыр. Азәрбајчан Республикасынын һәр һансы мутавиләси, һөкүмәтләрарасы сазиши, гануну, фәрману вә ја инзибати сәрәнчәмы Сазишин вә/јахуд Тө'минатын мүддәаларына ујгун кәлмәдикдә вә ја зидд олдугда, јахуд Контракт саһәси үзәриндә јурисдиксијада, верки ганунверичилијиндә, гәјдаларда вә ја инзибати практикада һәр һансы дәјишикликләр дахил олмагла, Сазиш вә/јахуд Тө'минат үзрә Подратчынын һүгугына вә ја мәнәфеләринә мәнфи тө'сир кәстәрдикдә, һөкүмәт бунун нәтичәсиндә һәр һансы мәнфәәтин итирилмәси, итисади шәраитин писләшмәси, зәрәр вә ја итки дөјмәси мутабилиндә Подратчыја (вә онун һүгүг варисләринә) компенсасија өдәмәлидир. Сазиш вә/јахуд Тө'минат илә белә мутавилә, һөкүмәтләрарасы сазиш, ганун, фәрман вә ја инзибати сәрәнчәм арасында һәр һансы зиддијјәти вә ја ујгунсузлуғу тез арадан галдырмаг үчүн һөкүмәт јухарыда садаланан принципләрә ујгун олараг мутавилә тәдбирләр кәрәчәкдир; вә
 - (j) һөкүмәт Хәзәр дәнизинә хидмәт кәстәрән һәр һансы каналдан вә чај системиндән Подратчынын фәсиләсиз истифадә етмәсинә имкан јарадылмасынын Сазишин итисади параметрләрини сахламаг үчүн бөјүк һәјәти өһөмијјәтә малик олдуғуну тәсдиг едәрәк, мүстәғил сурәтдә вә ја Азәрбајчан Республикасынын башга һакимијјат органлары илә бирликдә мүмкүн олан бүтүн сәјләри кәстәрәчәкдир ки, Подратчынын вә онун Субподратчыларынын аваданлығынын, малларынын, материалларынын вә башга әшјяларынын һәмин су каналы вә чај системи васитәсилә транзит јоллара бу каналын вә чај системинин коммерсија чөһөтдән мүстәғил олан һәр һансы һәгиги истифадәчисинә верилән вә ја онунла разылашдырылан ән сәрфәли шәртләрдән Подратчыја вә онун Субподратчыларына һеч да аз сәрфәли олмајан шәртләрлә фәсиләсиз дашылмасыны тө'мин етсин; вә
 - (k) һөкүмәтә вә ја һөкүмәт органларына верилән һәр һансы мөхфи информасија вә ја мө'лумат барәдә мөхфијјин сахланмасыны тө'мин едәчәкдир; вә
 - (l) Сазиш Азәрбајчан Республикасынын Парламенти төрәфиндән тәсдиг олундуғдан сонра онун Азәрбајчан Республикасынын гануну олмасыны вә өкөр Сазиш Азәрбајчан Республикасынын һәр һансы дикөр ганунуна (вә ја онун бир һиссәсинә) ујгун кәлмәсә вә ја зидд оларса Сазишин мүддәаларына үстүңлүк верилмәсини тө'мин едәчәкдир.
3. АРДНШ-ин өзәлләшдирилмәси, тө'дијә иғтидарсызлығы, ләғв олунмасы, јенидән тәшкил едилмәси вә ја структурунда, јахуд һүгуги вәзијјәтиндә һәр һансы башга дәјишикликләр баш вермәси һөкүмәтин бу сәнәддән ирәли кәлән өһдәликләринә тө'сир кәстәрмәмәлидир. һөкүмәт Сазишин гүввәдә олдуғу бүтүн мүддәт әрзиндә АРДНШ-ин

барәдә һесабаһлар АРДНШ-ин вә Подратчынын нүмајәндәләри тәрәфиндән тәсдиғ олуһур вә имзаланыр.

1.5 Қарбоһидрокенләрин һәчмләринин өлчүмәси ғайдасы

- (a) Подратчы вә АРДНШ башға чүр нәзәрдә тутмајыбларса, аваданлығдан кечән Қарбоһидрокенләрин һәчмини өлчмәк вә онлары ғијмәтләндирмәк үчүн АНИ-нин ғәбул етдији стандартлардан вә ғайдалардан истиғадә олуһур. Һәмин ғайда вә стандартлар АНИ-нин "Нүмунәләр кәтүрмәјин стандарт методу"ндан (Standard method of Sampling) вә "Қарбоһидрокенләрин өлчүмәси стандартларына даир" вәсаитиндән (Manual of Petroleum Measurement Standards) кәтүрүлүр. Подратчы стандартларын вә ғайдаларын бир нүсхәсини (һабелә һәр һансы дәјишикликләри вә бунлара дүзәлишләри) АРДНШ-ә верир, һәм АРДНШ, һәм дә Подратчы бундан истиғилән вахт истиғадә едирләр.
- (b) Подратчынын вә АРДНШ-ин мүтәхәссисләри Қарбоһидрокенләрин һәчминин өлчүмәсинин вә онларын ғијмәтләндирилмәсинин конкрет вә дәғиғ ғайдасыны вә методларыны разылашдырмағ үчүн көрүшүрләр. Ғайда вә методлар Ишләнмә програмы тәсдиғ олуһудтан сонра өмәли чәһәтдән имкан јаранан кими тәтбиғ едилир.

8-чи ӨЛАВӨ

ЛАЈИӨ СТАНДАРТЛАРЫ ВӨ ТЕХНИКИ ШӨРТЛӨР

Бүтүн мө'дөн объектлеринин вө мөвчуд гургуларын модификасијасы програмы чөрчивөсиндө гурашдырылан аваданлыг мүасир бејнөлхалг стандартлара мувафиг сурөтдө лајиһөлөшдирилир вө лазым келерсө, Хөзөр дөнизинин конкрет шөраити үчүн модификасија едилир.

Мөвчуд гургулар онларын иншасы заманы гүввөдө олан стандартлар үзрө лајиһөлөшдирилмишдир. Подратчы јени аваданлыгын төһлүкөсиз истисмары үчүн лазым билдији һаллардан башга, һөмин гургулар бејнөлхалг стандартлара мувафиг сурөтдө модернләшдирилмир.

Лајиһөдө истифаде олунан техники шөртлөр мүасир стандартлара вө танынмыш бејнөлхалг конструктор төшкилатлары вө ассосиасијалары төрөфиндөн төвсијө едилтөн нормалара өсәсланыр. Булардан бө'зилөри ашагыда садаланыр. Техники лајиһө шөртлөринө Подратчынын һөмин бејнөлхалг стандартлар өсәсында ишлөјиб һазырладыгы өләвө төлөблөр дө дахил едилө билөр.

API	- Америка Нефт Институту
ANSI	- Америка Милли Стандартлар Институту
ASME	- Америка Мүһөндис-Механиклер Чөмијјөти
ASTM	- Америка Сынаг вө Материаллар Чөмијјөти
BSI	- Британија Стандартлар Институту
CEN	- Авропа Нормалашдырма Комиссијасы
CENELEC	- Авропа Електротехника Стандартлар Комиссијасы
DIN	- Алманија Стандартлар Институту
IEC	- Бејнөлхалг Електротехника Комиссијасы
IEEE	- Мүһөндис Електриклер вө Електрончулар Институту (АБШ)
IP	- Нефт Институту (Бөјүк Британија)
ISA	- Америка Чинһазлар Чөмијјөти
ISO	- Бејнөлхалг Стандарташдырма Төшкилаты
NACE	- Коррозија Мүһөндислөри Милли Ассосиасијасы (АБШ)
NEMA	- Електрик Аваданлыгы Истеһсалчыларынын Милли Ассосиасијасы (АБШ)
NFPA	- Јангындан Мүһафизө Төһлүкөсизлији Милли Ассосиасијасы (АБШ)

9-чу ƏЛАВƏ

ƏТРАФ МҮНІТІН МҮНАФИЗƏСІНІН СТАНДАРТЛАРЫ ВƏ ПРАКТИКАСЫ

I Биркə иларəстмə системи

A. Əтраф мүнитин мүнaфизəси үзрə кəмəкчи комитə

1. Рəһбər комитəнин əтраф мүнитин мүнaфизəси үзрə кəмəкчи комитəсинин тə'сис едилмəsi вə тəшкилат структуро Подратчынын тəклифиндə шəрһ олунур; тəклиф тəсдиг олунмаг үчүн АРДНШ-ə тəғдим едилир. АРДНШ тərəфиндөн тəсдиг едилдикдөн сонра əтраф мүнитин мүнaфизəси үзрə кəмəкчи комитə тəсдиг олунмуш тəвсијəлərə ујгун јарадылыр вə Подратчы тərəфлəрин, АРДНШ-ин, Азəрбајчан Республикасы Дəвлəт Еколокија вə Тəбиəтдөн Истифадəјə Нəзарəт Комитəсинин, Азəрбајчан Емлəр Академијасынын вə дикəр мұвафиг тəдгигат институтларынын нұмајəндəлəриндөн ибарəт олур.
2. Əтраф мүнитин мүнaфизəси үзрə кəмəкчи комитəнин вəзифəлəri:
 - мұəјјөн едилмиш еколожи параметрлərə нəзарəт үчүн нəзарəт програмыны тəртиб етмəк
 - нəзарəт програмыны əлагəлəндирмəк
 - нəтичəлəri нəзəрдən кечирмəк вə тəклиф вермəк
 - иллик һесабаты дəрч етдирмəк

B. Əтраф мүнитин мүнaфизəси програмы

Нефт-газ əмəлијатларынын јеринə јетирилмəsi заманы 26.2 бəндинə ујгун сурəтдə əмəл едилмəли олан Əтраф мүнитин мүнaфизəси програмы мəрһəлələрə ашағдыкы гайдада бөлүнүр:

1. Сејсмик тəдгигатлар
 - Əтраф мүнитə тə'сирин гижмəтлəндирилмəsi
 - Сејсмик əмəлијатлар заманы Сағламлыгын горунмасы, тəһлүкəсизлик техникасынын вə əтраф мүнитин мүнaфизəсинин тə'мин едилмəsi, о чүмлəдөн екстремал вəзијјəтлəрдə, нефт дағыларкən кəрүлмəли тəдбирлəр планы, туллангылар бəрədə сəрəнчамлар планы вə аудит програмы.
2. Кəшфијат газмасы
 - Газманын əтраф мүнитə тə'сиринин гижмəтлəндирилмəsi
 - Əтраф мүнитин илкин вəзијјəтинин гижмəтлəндирилмəsi
 - Əтраф мүнитə нəзарəт програмы- Кəшфијат газмасы заманы сағламлыгын горунмасы, тəһлүкəсизлик техникасынын вə əтраф мүнитин мүнaфизəсинин тə'мин едилмəsi, о чүмлəдөн екстремал вəзијјəтлəрдə, нефт дағыларкən кəрүлмəли тəдбирлəр планы, туллангылар (һəм дə бурут шламы) бəрədə сəрəнчамлар планы вə аудит програмы.

3. Ишләнмә вә һасилат

Ишләнмә вә һасилат дөврүндә өтраф мүһитин мүһафизәсинә даир Иш програмы тәсдиг үчүн Ишләнмә програмы илә бирликдә АРДНШ-ә тәгдим едилир.

II Өтраф мүһитин мүһафизәси станлартлары

Ашағыда нефт вә тәбии газ кәшфијјаты вә һасилаты саһәсиндә фәалијјәтлә бағлы туллантылар үзрә үмуми вә конкрет тәминатлар верильмишдир.

A. Үмуми тәлимаатлар

1. Ашағыдакы тәлимаатларда кәстәриләнләр истисна едилмәклә е'мал олунмуш нефт, гујулардан чыхан гум, лај сују, буруг мәһлулу, буруг шламы, јахуд кәшфијјат вә һасилат мејданчаларындакы башга туллантылар атылмыр.
2. Ичазә олмадан билаваситә дөниз сәтһинә тулланты гадағандыр. Бүтүн туллантылара кессонлара бурахылма јолу илә нәзарәт едилир; кессонларыны ачығ учлары данм дөниз сәтһиндән азы ики (2) фут ашағыда јерләшдирилир.

B. Туллантылара даир тәлимаатлар вә туллантыја нәзарәт

1. Лај сују

Әкәр Хәзәр дөнизинин сују илә лај сујунун ујушмасыны ајдынлашдырмағ үчүн стандарт сынағын јекунлары кәстәрсә ки, бу ики су ахынынын гарышмасы нәтичәсиндә Карбоһидрогенләр һасилатынын үмуми сәвијјәсинин ашағы дүшмәсинә сәбәб олан лај зәдәләнмәси баш вермәјәчәк, онда Подратчы лај тәзјигини сахламағ үчүн лај сујундан истифадә етмәјә чалышачағдыр. Әкәр бу ики су ахыны бир-биринә ујушса, Подратчы габағчадан тәминләтәмиш сују Хәзәр дөнизинә јалныз лај тәзјигини сахламағ үчүн тәләб едилән үмуми һәчмдән артығ галан һәчмдә вә ја гәза вәзијјәти јарандығда, аваданлығ сындығда, јахуд механики чәһәтдән насаз олдуғда ата биләр. Әкәр јухарыда кәстәрилән су ахынылары ујушмаса, Подратчы чыхарылан лај сујуну Хәзәр дөнизинә бејнәлхалғ нефт-газ сәнајәсинин һамылығла гәбул едилмиш принципләринә вә методларына ујғун сурәтдә габағчадан тәминләдикдән сонра ата биләр.

2. Буруг шламы вә буруг мәһлуллары

- (a) Аз зәһәрли буруг мәһлуллары вә биоложи чәһәтдән парчаланан буруг мәһлуллары истисна олмағла, нефт мәншәли буруг мәһлулларыны атмағ гадағандыр.
- (b) Аз зәһәрли буруг мәһлулларындан вә биоложи чәһәтдән парчаланан буруг мәһлулларындан истифадә нәтичәсиндә алынған буруг шламы истисна олмағла, нефт мәншәли буруг мәһлулларынындан истифадә нәтичәсиндә алынмыш буруг шламынын, тәркибиндә "јағлы су" типли емулсија олан буруг мәһлулларынын вә тәркибиндә ишләнмиш машын јағы, сојудучу јағ, трансмиссија јағы вә нефт мәншәли һәр һансы сүрткү јағлары олан буруг мәһлулларынын атылмасы гадағандыр.

- (с) Өкөр буруг мөһлулу системиндө хлоридләрин максимум гатылыгы "тәбуледици" сујун тәркибиндөки гатылыгдан дөрд (4) дөфадән чохдурса, буруг шламынын вә буруг мөһлуларынын атылмасы гадагандыр.
- (д) Газма програмынын јеринә јетирилмәсинә башланмаздан өввәл буруг мөһлулунун дөвретмә системи тәртиб олунур; һәмин систем лабораторијада мисид дәниз хөрчәнкиндән (ЕРА, АБШ) вә ја Хәзәр дәнизинин Подратчы вә АРДНШ илә разылашдырылмыш дикөр индикатор организмләриндән истифадә етмәклә күчлү зәһәрлијин 96 саат јохланмасы үсулу илә сынагдан кечирилик. Газма програмы һәјата кечириләркән биоложи чөһөтдән парчаланан аз зәһәрли буруг мөһлуларынын атылмасына ичазә веритөчөкдир.
- (е) Зәһәрлији Хәзәр дәнизи үчүн мүәјјән олунмуш үсулларла тәјин етмәкдән өтрү газма заманы мүнтезәм сурәтдә буруг мөһлулунун сынаг нүмунәләри сечилиб көтүрүләчөкдир.
- (ф) Буруг мөһлулунун дөвретмә системинин тәркиби газма әмәлијјатларынын дәјишмәсиндән ирәли кәлән тәләбләрә ујгун олараг тәһһиш едилә биләр. Мөһлулу нефт, дузлулу вә зәһәрлилик үзрә јухарыда кәстәрилән лимитләрдән кәнара чыхмадыгы мүәјјән едиләрсә, дөвретмә системинин дәјишилмиш буруг мөһлулу атыла биләр.

3. Башга туллантылар

- (а) Тәркибиндә көзлә көрүнән үзән бәрк маддәләр олмадыгда, галыг хлоридләринин үмуми мигдары 0,5 мг/л-дән чох, лакин 2,0 мг/л-дән аз олдугда тәсәррүфат туллантылары АБШ-ын Саһил мүһафизәсиндән вә ја эквивалент дәниз санитарија нәзарәти гурумундан вәсигәси олан, санитарија тәмизләмә системи илә тәһһиш едилән кәмидән атыла биләр. Галыг хлоруну өлчмәк үчүн Nash методу илә CN-66-DPD сынагы кечирилик.
- (б) Тәркибиндә көзлә көрүнән үзән бәрк маддәләр олмадыгда мөишәт туллантылары вә чиркли мөишәт сулары атыла биләр.
- (с) Дузсулашдырычы гурғунун туллантылары атылыр.
- (д) Парылысы көрүнмәјән көјртә сулары вә јујунту сулары атыла биләр. Тәркибиндә нефт олан сулар илә тәмиз тулланты сулар вә ја јујунту сулары ајры-ајрылыгда јыгылыр; тәмиз су дәнизә бурахылыр, тәркибиндә нефт олан су исә јухарыдакы В.1 бәндинә ујгун сурәтдә тәмизләнир.
- (е) Зибил дәнизә атылмыр. Зибил туллантылар үчүн нәзәрдә тутулан мүвафиг саһил гурғусуна дашыныр.

4. Нәзарәт

(а) Лај сүйү

- (1) Лај сујунун атылма һәчминә вә бу сујун тәркибиндәки нефтин вә јағын гатылыгына һәр күн нәзарәт едилир.

(2) Нефтин вә жагын орта суткалыг вә орта ајлыг гатылыгы барәдә Әтраф мүһитин мүһафизәси үзрә мүвафиг органлара һәр ај һесабат верилир.

(b) Бурут шламы вә бурут мөһлуулары

(1) Бурут мөһлуулары ашгарларынын вә онларын јујучу маје системинә өләвә едилән һөчмләринин, јахуд күтлөләринин учоту һәр гују үчүн апарылыр.

(2) Бурут мөһлууларынын хассәләринә, о чүмлөдән хлоридләрин һөчм фаизинә вә гатылыгына һәр күн һәр гују үчүн нәзарәт едилр.

(3) Атылан бурут шламынын вә бурут мөһлууларынын һесаблинмыш һөчми һәр күн гејдә алыныр вә бу барәдә Әтраф мүһитин мүһафизәси үзрә мүвафиг органлара һәр ај мә'лумат верилир.

(c) Башга туллантылар

Атылан башга туллантыларын һесаблинмыш һөчми һәр күн гејдә алыныр, бу барәдә һәр ај мә'лумат верилир вә ашагыдакылар көстәрилик:

- (i) тәсәррүфат туллантылары;
- (ii) мөишәт туллантылары;
- (iii) көјөртә сулары вә јујунту сују.

C. Атмосферә пүскүртүләре нәзарәт һагынла тә'лиматлар

Подратчыја газы атмосферә бурахмаға ичазә верилир. Белә пүскүртүләр мөһдуд олмалы вә она бејнәлхалг нефт-газ сәнајесинин һамылыгга гәбул едилмиш принципләринә вә методларына ујгун сурәтдә нәзарәт едилмәлидир.

D. Төһлүкәсизлик техникасына даир тә'лиматлар

26.1 бөндинин мүддәаларына өмәл едилмәси шөртилә, Подратчы Сазишә ујгун олараг Нефт-газ өмәлијатлары апараркөн Азәрбајҗанын мүвафиг нормативләрини вә ашагыдакы бејнәлхалг төһлүкәсизлик техникасы вә истәһсалат кикијенасы нормаларыны нәзәрә алыр:

1. Oil Industry International Exploration and Production Forum (E&P), һесабатлар - Сағламлыгын мүһафизәси, төһлүкәсизлик техникасы вә өтраф мүһитин мүһафизәси.
2. International Association of Drilling Contractors (IADC), Газма заманы төһлүкәсизлик техникасына даир вәсаит.
3. International Association of Geophysical Contractors (IAGC), Истисмар заманы төһлүкәсизлик даир вәсаит.
4. American Conference of Governmental Industrial Hygienists, Әтраф мүһитлә тәмасда ишләјөркөн, кимјөви маддәләр үчүн мөһдуд лимит гүјмәтләри.

10-чу Өлавә

Кәшфијат ишләри програмы

Контракт сәһәсинин һүдудлары дахилиндә нефтин вә газын потенциал еһтијатларыны кәшф етмәк мәгсәдилә, Подратчы 4-чүМаддәдә тәсвир едилдији кими, ишләр програмыны ашағыдакы истигамәтләрдә һәјата кечирир:

- (i) АРДНШ-ин разылығы илә Контракт сәһәсинин һүдудларындан кәнарда өмәлијјат бахымындан гисмән мүмкүн олан үчөлчүлү сејсмик кәшфијат апарыр, онун нәтичәләрини тәһлил вә тәфсир едир.
- (ii) Газма ишләринин тәһлүкәсиз вә еколожи чәһәтдән тәмиз апарылмасыны тәмин етмәк мәгсәдилә кәсмин јухары һиссәсинин топографик тәһгигатыны апарыр.
- (iii) Перспектив горизонтларда нефтин вә газын мөвчудлуғуну мүәјјән етмәк үчүн Контракт сәһәсиндә ики (2) ахтарыш гујусу газыр. Кәшфијат дөврү әрзиндә, һансы дәринлијә даһа тез чатмагдан асылы олараг, ја Гала лај дәстәсинин отурачағындан ашағыда әлли (50) метр дәринлијә, ја да дәниз сәвијјәсиндән ашағыда алты мин беш јүз (6.500) метр дәринлијә бир (1) гују газылыр. Әкәр нәзәрдә тугулан дәринлијә, Подратчынын фикринчә, өмәлијјат вә ја тәһлүкәсизлик проблемләри нәтичәсиндә чатмаг мүмкүн дејилсә, Подратчы АРДНШ-ин разылығы вермәси шәртилә дәниз сәвијјәсиндән ашағыда јалһыз алты мин (6.000) метр дәринлијә гују газмалыдыр. Буна разылығы верилмәсиндән өсәссыз олараг имтина едилә билмәз. Дикәр гују һансы дәринлијә даһа тез чатмагдан асылы олараг ја Фасилә лај дәстәсинин отурачағындан ашағыда әлли (50) метр дәринлијә, ја да дәниз сәвијјәсиндән ашағыда беш мин сәккиз јүз (5.800) метр дәринлијә газылыр.
- (iv) Өлавә кәшфијат дөврү әрзиндә Подратчы һансы дәринлијә даһа тез чатмагдан асылы олараг ја Фасилә лај дәстәсинин отурачағындан ашағыда әлли (50) метр дәринлијә ја да дәниз сәвијјәсиндән ашағыда алты мин (6.000) метр дәринлијә бир (1) гују газыр.
- (v) (iii) вә (iv) бәндләриндә кәстәрилән кәшфијат гујуларыны газмагдан мәгсәд Контракт сәһәсинин һүдудлары дахилиндә ашкар едилмиш Карбоһидрокенләрин ашағыда доғру јайылма сәрһәдләрини вә лајларын параметрләрини дәгигләшдирмәкдир. Бу гујулар газыларкән бејнәлхалг нефт-газ сәнајәсинин стандартларына вә өн'өнөви методларына ујғун олараг сүхур нүмунәләри кәтүрүлөчәкдир.
- (vi) Гујуларын гижмәтләндирилмәси үчүн дикәр ишләрлә јанашы, ашағыдакы ГКТ (Гујуларын Кеофизики Тәдгигаты) сынағлары апарылыр:
 - (a) кондуктор кәмәринин башмағынын гојулдуғу дәринликдә - гамма-каротаж вә нејтрон каротажи(тәхминән кондукторун ендирилмә дәринлијјиндән дәнизин дибинә гәдәр);
 - (b) Горујучу боруларын биринчи техники кәмәринин ендирилдији дәринликдә - вәзијјәтә кәрә, гамма-каротаж, индуксија каротажи, акустик каротаж, сыхлығы вә нејтрон каротажи, јан сүхурчыхаранла сүхур нүмунәсинин кәтүрүлмәси (Сураханы, Ахчакыл вә Абшерон лај дәстәләриндән кечәрәк тәгрибән биринчи техники кәмәринин ендирилмә дәринлијјиндән кондуктор кәмәринин башмағына гәдәр);
 - (c) Икинчи техники горујучу кәмәринин ендирилмә дәринлијјиндә- вәзијјәтә кәрә, гамма-каротаж, индуксија каротажи, акустик каротаж, сыхлығы вә нејтрон каротажи, јан микрокаротажи, маилләкәлчмә, кәһәлчмә (профиләлчмә), јан сүхурчыхаранла сүхур нүмунәсинин кәтүрүлмәси вә лај сынағлары (Балаханы вә Сабунчу лај дәстәсинин јухары һиссәсиндән кечәрәк тәгрибән икинчи техники кәмәринин ендирилмә дәринлијјиндән биринчи техники кәмәринин башмағына гәдәр);

- (d) Гујруг кәмәринин ендирилмә дәринлијиндә - вәзијәтә кәрә, гамма-каротаж, индуксија каротажы, акустик каротаж, сыхлыг вә нейтрон каротажы, јан микрокаротажы, маилликөлчмә, кәһөлчмә (профилөлчмә), јан сүхурчыхаранла сүхур нүмунәсинин кәтүрүлмәси вә лај сынаглары (Балаханы лај дәстәсиндән кечәрәк тәхминән гујруг кәмәринин ендирилмә дәринлијиндән икинчи техники горујучу кәмәринин башмагына гәдәр);
 - (e) гујунун сон дәринлијиндә- вәзијәтә кәрә, гамма-каротаж, индуксија каротажы, акустик каротаж, сыхлыг вә нейтрон каротажы, јан микрокаротажы, маилликөлчмә, кәһөлчмә (профилөлчмә), јан сүхурчыхаранла сүхур нүмунәсинин кәтүрүлмәси вә лај сынаглары (Фасилә лај дәстәсиндән кечәрәк вә Балаханы лај дәстәсиндән ашагыда тәғрибән истисмар кәмәринин ендирилмә дәринлијиндән гујруг кәмәрин башмагына гәдәр), һабелә сон дәринликдән дөнизин дибинәдәк олан интерваллар арасында шагули сејсмик профилләшдирмә (ISP);
 - (f) Газма кәмәриндәки лајсынајычы чиһаз васитәсилә әсас мәһсуллар һоризонтларын јохланмасы-вәзијәтдән асылы олараг.
- (vii) Подратчы әлавә геоложи информасија әлдә етмәк мәғсәдилә Контракт сәһәсинин һүдудулары даһилиндә кәшфијат гујуларынын јан көвдәләрини газмаг вә ја әлавә кәшфијат гујулары газмаг һүтүтуна маликдир, ләкин буна борчлу дејилдир.
- (viii) кәшфијат газмасына вә гижмәиләндирмәјә даир бүтүн һесабат вә сәнәдләр бу Сәһәсини 7-чи Маддәсинә ујғун сурәтдә тәғдим едилер.

АРДНИИ КОШ-УН ЖАРАДЫЛМАСЫНА ДАИР

ӨЛӨВӨ

Хөзәр дөнизинин Азәрбајчан секторунда
Шаһ Дөниз перспектив сәһәсинин
көшфијаты, ишләнемәси вә һасилатын
пәј бөлжүсү һаггында

Азәрбајчан Республикасы Дөвләт Нефт Ширкәти

илә

Би Пи Експлорейшн (Азәрбајчан) Лимитед,

Елф Петролеум Азәрбајчан Б.В.,

ЛУКОјл Интернешнл Лтд.,

Ојл Индастриз Инжиниринг өнд Констракшн,

Статојл Азәрбајчан А.С,

Төркиш Петролеум Оверсиз Компани Лимитед

арасында Сазышә

АРДНШ Комерсија ортаг
ширкәтинин јарадылмасына даир

ӘЛАВӘ

Бу Өлавә Хәзәр дөнизинин Азәрбајҗан секторунда Шаһ Дөниз перспектив сәһәсинин кәшфијаты, ишләнмәси вә һасилатын пәј бөлкүсү һаггында

бир тәрәфдән, һөкүмәт тәшкилаты олараг АЗӘРБАЈҢАН РЕСПУБЛИКАСЫ ДӨВЛӘТ НЕФТ ШИРКӘТИ (бундан сонра "АРДНШ" адландырылачаг) вә

дикәр тәрәфдән, Инкилтәрә гејдә алынмыш Би Пи ЕКСПЛОРЕЈШН (АЗӘРБАЈҢАН) ЛИМИТЕД ширкәти, Нидерландда гејдә алынмыш ЕЛФ ПЕТРОЛЕУМ АЗӘРБАЈҢАН Б.В. ширкәти, Ирландија Республикасында гејдә алынмыш ЛУКОЈЛ ИНТЕРНЕСНЛ ЛТД ширкәти, Иран Ислам Республикасында гејдә алынмыш ОЈЛ ИНДАСТРИЗ ИНЧИНИРИНГ ӘНД КОНСТРАКШН ширкәти, Норвечдә гејдә алынмыш СТАТОЈЛ АЗӘРБАЈҢАН а.с ширкәти, Черси адасында гејдә алынмыш ТӘРКИШ ПЕТРОЛЕУМ ОВЕРСИЗ КОМПАНИ ЛИМИТЕД ширкәти (кәләчәкдә "Подратчы тәрәфләр адландырылачаглар) арасында багланмыш Сазишин (бундан сонра "КИҢПБС" адландырылачаг) гүввәје миндији тарихдә тәртиб олунмуш вә имзаланмышдыр.

Јухарыда садаланан һүгүти шәхсләр бә'зән ајрылыгдә "Тәрәф", бирликдә исә "Тәрәфләр" адландырыла биләр.

НӘЗӘРӘ АЛАРАГ КИ,

1. АРДНШ Подратчы тәрәфләрә АРДНШ-ин Коммерсија ортаг ширкәтинин (бундан сонра "Кош" адландырылачаг) һәлә јарадылмадыгы барәдә мә'лумат вермишдир; вә
2. АРДНШ Шурасынын тарихли гәтнамәсинә - ондан тәсдиг олунмуш чыхарыш бу сәнәдә 1-чи Гошма шәклиндә өлавә едилир - ујгун сурәтдә АРДНШ КИҢПБС үзрә Кош-ун бүтүн өһдәлик вә вәзифәләрини өз үзәринә кәтүрмәје һазырдыр, онлар үчүн мөс'улијјет дашымаг сәләһијјәтинә маликдир; вә
3. АРДНШ вә Подратчы тәрәфләр разылыга кәлмишләр ки, Кош јарадыланадәк вә Кош ашагыда кәстәрилән гајдада КИҢПБС-и јазылы шәкилдә тәсдиг едәнәдәк Подратчы тәрәфләр АРДНШ-ин Кош адындан фәалијјет кәстәрмәсинә е'тибар едилрәр,

БУНУНЛА ТӘСДИГ ЕДИЛИР КИ, КИҢПБС-и багламыш Подратчы тәрәфләрин мәнәфәләринә ујгун олараг Тәрәфләр ашагыдакылар барәдә разылыга кәлмишләр:

1. Тәрәфләр разылашырлар ки, АРДНШ КИҢПБС үзрә Кош-ун бүтүн өһдәликләри үчүн мөс'улијјет дашыјыр вә ашагыдакы мөгамларадәк Кош-ун адындан фәалијјет кәстәрир: (i) Кош-ун лазыми гајдада гејдә алындыгы вә ону гејдә алымыш өлкәнин ганунверичилијинин мүддәаларына вә өз низамнамәсинин мүддәаларына мұвафиг сурәтдә мөвчуд олдуғу күнәдәк; (ii) Кош-ун Директорлар шурасы онун КИҢПБС-дә вә бу Өлавәдә иштиракыны тәсдиг едән гәтнамә гәбул едәнәдәк; (iii) Кош АРДНШ-ин онун адындан кәрдүјү бүтүн ишләри вә бу сәнәдин 2-чи Параграфына ујгун олараг Подратчы тәрәфләрин кәрдүкләри бүтүн ишләри тәсдиг едәнәдәк; вә (iv) Кош јухарыдакы (i), (ii) вә (iii) бәндләриндә кәстәриләнләрин тәсдиг олундуғу бүтүн сәнәдләри Подратчы тәрәфләрә тәгдим едәнәдәк. Тәрәфләр Кош-ун адындан АРДНШ-ин кәрдүјү бүтүн ишләрә вә бу сәнәдин 2-чи Параграфына ујгун олараг Подратчы тәрәфләрин кәрдүкләри бүтүн ишләрә јухарыдакы (i), (ii), (iii) вә (iv) бәндләриндә нәзәрдә тутулан һадисәләрә вә тәдбирләрә гәдәр Кош-ун өзүнүн кәрмүш олдуғу ишләр кими баха биләрләр.

2. Төрөфлөр разылашырлар ки, кәләчәкдә, Кош гәйдә алынанадәк вә јухарыдакы 1-чи Параграфда төләб олунан һадисәләрә вә ишләрә (о чүмләдән, лакин бунларла мөһдудлашдырылмадан, КИҺПБС-ин вә бу Әлавәнин Кош төрәфиндән гәбул олунуб тәсдиг едилмәсинә) гәдәр Подратчы төрәфләр КИҺПБС-и һәјата кечирмәк үчүн һәр һансы лазымы вә мөгсәдәүјүн сазиш (мәсәлән, биркә өмәлијјатлар һаггында сазиш, јахуд хидмәт кәстәрилмәсинә, мал алынмасына вә дикәр мәсәләләрә даир сазишләр) багламаг һүтугуна маликдирләр. Кош 1-чи Параграфда төләб олунан һадисәләрә вә тәдбирләрә гәдәр Подратчы төрәфләрин багладылары бүтүн сазишләр үчүн мәс'улијјәт дашыјыр вә лазымы гәйдада гәйдә алындыгдан, гануни сурәтдә мөвчуд олдугдан сонра бундан өввәл Подратчы төрәфләрин көрмүш олдуглары бу чүр ишләрин һамысыны тәсдиг едәчәк вә биркә өмәлијјатлар һаггында һәр һансы бу чүр сазишин бүтүн шәртләринә өмәл едәчәјинә вә онлары јеринә јетирәчәјинә разы олдугуну јазылы шәкилдә билдирәчәкдир.

3. АРДНШ бунула өһдәсинә кәтүрүр ки, (i) бу Әләвә имзаландыгдан сонра өн гыса мүддәтдә Кош-ун лазымы гәйдада гәйдә алынмасыны вә гануни сурәтдә мөвчуд олмасыны тә'мин едәчәкдир; (ii) АРДНШ тә'минат верир ки, Кош лазымы гәйдада гәйдә алындыгдан вә гануни сурәтдә мөвчуд олдугдан дәрһал сонра өз Директорлар шурасынын гәтнамәси илә онун КИҺПБС-дә вә бу Әләвәдә иштиракы тәсдиг едиләчәкдир; (iii) АРДНШ тә'минат верир ки, Кош лазымы гәйдада гәйдә алындыгдан вә гануни сурәтдә мөвчуд олдугдан дәрһал сонра бундан өввәл онун алындан АРДНШ-ин көрдүјү бүтүн ишләри вә бу сәнәдин 2-чи Параграфына ујгун олараг Подратчы төрәфләрин көрдүкләри бүтүн ишләри тәсдиг едәчәкдир; (iv) АРДНШ тә'минат верир ки, Кош лазымы гәйдада гәйдә алындыгдан вә гануни сурәтдә мөвчуд олдугдан дәрһал сонра јухарыдакы (i), (ii) вә (iii) бәндләринә аид бүтүн сәнәдләри Төрәфләрә тәгдим едәчәкдир.

4. Төрәфләр разылашырлар ки, КИҺПБС багланмасына һәр төрәфин Директорлар шурасынын ичәзә вермәсинин төләб олундугуна даир КИҺПБС-ин 25.1(а)(i) бәндиндә шәрһ едилмиш илкин шәрт АРДНШ Шурасынын бу сәнәдә 1-чи Гошма шәклиндә өләвә едилән тарихли гәтнамәси гәбул олундугдан сонра Кош төрәфиндән јеринә јетирилмиш сајылыр.

5. АРДНШ өһдәсинә кәтүрүр ки, Кош лазымы гәйдада гәйдә алындыгдан вә гануни сурәтдә мөвчуд олдугдан сонра Кош-ун һәр Подратчы төрәфә Әсас ана ширкәтин Тә'минатыны вермәсини тә'мин едәчәкдир вә бунула разылыг өлдә едилир ки, бу өһдәлик КИҺПБС-ин 25.1(а)(ii) бәндиндә шәрһ олунмуш илкин шәртин јеринә јетирилмәси демәкдир.

6. Бу Әләвә јухарыда шәрһ едилән дәјишликликләри вә/јахуд дүзәлишләри КИҺПБС-ин мувафиг шәртләринә дахил едир вә бүтүн мөгсәдләр үчүн КИҺПБС-ин төркиб һиссәси сајылыр, мувафиг сурәтдә КИҺПБС-ин 25.1 бәндинә ујгун олараг она там Азәрбајчан Республикасы гануну гүввәси верилир.

7. Бу Әләвәдән ирәли кәлән вә ја онула баглы бүтүн фикир ајрылыгылары КИҺПБС-ин 23.3 бәндинә мувафиг шәкилдә һәлл едилир; бу Әләвә КИҺПБС-ин 23.1 бәндиндә кәстәрилән һүгути гәйда илә тәнзим олунур.

ЈУХАРЫДА КӘСТӘРИЛӘНЛӘРИ ТӘСДИГ ЕДӘРӘК Төрәфләрин лазымы сәләһијјәт верилмиш нумәјәндәләри бу Сазиши 1996-чы ил 4 iyun da багладылар.

Əvvəlki sənəd hüquqi qüvvədə ifadə etmir.

YUXARIDA GÖSTƏRİLƏNLƏRİ TƏSDİQ EDƏRƏK
Tərəflərin iznini tələbiyyəti yerinə yetirmiş əlimyəndələri bu Səzişi
1996-cı il 4. fevralda bağladılar.

S. Hacıyev

Vəzifəsi: Prezident

Vəzifəsi: İdarəetmə

BP Exploration (Azerbaijan) Limited
adından və onun tərtibatçı ilə

S. Hacıyev

Vəzifəsi: İdarəetmə

R. M. Hacıyev

Vəzifəsi: Menecer (Azərbaycan)

bu 23.1 bəndində göstərilən hüquqi qüvvədə ifadə etmir.

YUXARIDA GÖSTƏRİLƏNLƏRİ TƏSDİQ EDƏRƏK
Tərəflərin iznini tələbiyyəti yerinə yetirmiş əlimyəndələri bu
Səzişin 1996-cı il 4. fevralda bağladılar.

S. Hacıyev

Vəzifəsi: Prezident

Vəzifəsi: İdarəetmə

BP Exploration (Azerbaijan) Limited
adından və onun tərtibatçı ilə

S. Hacıyev

Vəzifəsi: İdarəetmə

R. M. Hacıyev

Vəzifəsi: Menecer (Azərbaycan)

Договор регулируется в соответствии с правом,
определенным в п. 23.1 СРДПД.

В СВИДЕТЕЛЬСТВО ЧЕГО уполномоченные должным
образом представители Сторон заключили настоящее
Дополнение 4 к СЗ в 1996
года.

S. Hacıyev

Должность: Президент ИСАР

Должность: Административный

От имени и по поручению
BP Exploration (Azerbaijan) Limited

S. Hacıyev

Должность: Президент ИСАР

R. M. Hacıyev

Должность: Менеджер (Азербайджан)

shall be as set forth in Article 23.1 of the EDRSA.

IN WITNESS WHEREOF the Parties have executed this
Addendum as of the 4 day of
1996 by their duly authorized representatives.

For and on behalf of the
State Oil Company of the Azerbaijan Republic

By: S. Hacıyev

Title: The President of SOCAR

By: _____

Title: General Manager

For and on behalf of
BP Exploration (Azerbaijan) Limited

By: S. Hacıyev

Title: Deputy Chief Executive Officer

By: R. M. Hacıyev

Title: Manager (Azerbaijan)

Elf Petroleum Azərbaycan B. V.
adından və onun təqdimatı ilə

Vəzifəsi: İdarəetmə Baş Məsləhətçi

Vəzifəsi: İdarəetmə Prezident

LUKOIL International Ltd.
adından və onun təqdimatı ilə

Vəzifəsi: İdarəetmə Prezident

Vəzifəsi: İdarəetmə Prezident

Oyl İnşaatçılıq və Konstruksiya
adından və onun təqdimatı ilə

Vəzifəsi: Tərəf İdarəetmə Direktoru

Vəzifəsi: Marketinq İdarəetmə Direktoru

Elf Petroleum Azərbaycan B. V.
adından və onun təqdimatı ilə

Vəzifəsi: Səyyahat və İdarəetmə

Vəzifəsi: İdarəetmə Prezident

LUKOIL International Ltd.
adından və onun təqdimatı ilə

Vəzifəsi: İdarəetmə Prezident

Vəzifəsi: İdarəetmə Prezident

Oyl İnşaatçılıq və Konstruksiya
adından və onun təqdimatı ilə

Vəzifəsi: İdarəetmə Prezident

Vəzifəsi: Marketinq İdarəetmə Direktoru

От имени и по поручению
Эльф Петролеум Азербайджан Б.В.

Должность: Исполнительный директор

Должность: Исполнительный директор

От имени и по поручению
ЛУКОЙЛ Интернешнл Лтд.

Должность: Исполнительный директор

Должность: Исполнительный директор

От имени и по поручению
Ойл Индустриал Инжиниринг энд Констракшн

Должность: Исполнительный директор

Должность: Исполнительный директор

For and on behalf of
Elf Petroleum Azerbaijan B.V.

Title: Chairman and C.E.O

Title: Senior Vice President

For and on behalf of
LUKOIL International Ltd.

Title: First Vice President

Title: Vice President

For and on behalf of
Oil Industries Engineering and Construction

Title: Managing Director

Title: Marketing Director

Statoyl Azerbaycan A.S
adından və onun tapşırığı ilə

Rafiq M. Javan

Vəzifəsi: İcra Vəzir, prezident

Torben W. Ped

Vəzifəsi: V.ici, prezident

Turkish Petroleum Overseas Company Limited
adından və onun tapşırığı ilə

M. S. Samedov

Vəzifəsi: İcra Vəzir, prezident

M. M. Mammadov

Vəzifəsi: İcra Vəzir, prezident

Statoyl Azerbaycan A.S
adından və onun tapşırığı ilə

Rafiq M. Javan

Vəzifəsi: İcra Vəzir, prezident

Torben W. Ped

Vəzifəsi: Vəzir, prezident

Turkish Petroleum Overseas Company Limited
adından və onun tapşırığı ilə

M. S. Samedov

Vəzifəsi: İcra Vəzir, prezident

M. M. Mammadov

Vəzifəsi: İcra Vəzir, prezident

От имени и по поручению
Статойл Азербайджан А.С

Rafiq M. Javan

Должность: Исполнительный директор

Torben W. Ped

Должность: Вице-президент

От имени и по поручению
Туркиш Петролеум Оверсиз Компани Лимитед

M. S. Samedov

Должность: Исполнительный директор

M. M. Mammadov

Должность: Вице-президент

For and on behalf of
STATOIL Azerbaijan A.S

By: Rafiq M. Javan

Title: Senior Vice President

By: Torben W. Ped

Title: Vice President

For and on behalf of
Turkish Petroleum Overseas Company Limited

By: M. S. Samedov

Title: Executive Director

By: M. M. Mammadov

Title: Senior Manager

Азәрбајҹан Республїкасы Дөвләт Нефт Шїркәти
адьндан вә онун тапшырыгы илә

Вәзїфәси: _____

Вәзїфәси: _____

Бї-Пї Експлорейшн (Азәрбајҹан) Лїмїтед
адьндан вә онун тапшырыгы илә

Вәзїфәси: _____

Вәзїфәси: _____

Елф Петролеум Азәрбајҹан Б. В.
адьндан вә онун тапшырыгы илә

Вәзїфәси: _____

Вәзїфәси: _____

ЛУКОјл Интeрнeшнл Лтд.
адьндан вe онун тапшырыгы илe

Вeзифeси: _____

Вeзифeси: _____

Ојл Индастриз Инжиниринг eнд Констракшн
адьндан вe онун тапшырыгы илe

Вeзифeси: _____

Вeзифeси: _____

Статојл Азeрбајчан А.С
адьндан вe онун тапшырыгы илe

Вeзифeси: _____

Вeзифeси: _____

Төркиш Петролеум Оверсиз Лимитед
адьндан вә онун тапшырыгы илә

Вәзифәси: _____

Вәзифәси: _____

**Хөзөр дөнизинин Азәрбајҗан секторунда Шаһ Дөниз перспектив сәһәсинин кәшфијаты,
ишләнмәси вә һасилатын пәј бөлкүсү һаггында Сазыш Өлавәјә**

1-чи Гошма

Азәрбајҗан Республикасы Дөвләт Нефт Ширкәти Шурасынын Гәтнамәсиндән чыхарыш.
Азәрбајҗан Республикасы Дөвләт Нефт Ширкәти (бундан сонра "АРДНШ" адландырылачаг)
Шурасынын 1996-чы ил кечирилмиш ичласында ашагыдакы мәсәләләр барәдә **ГӘРАР ГӘБУЛ
ЕДИЛМИШИДИР:**

1. Хөзөр дөнизинин Азәрбајҗан секторунда Шаһ Дөниз перспектив сәһәсинин кәшфијаты,
ишләнмәси вә һасилатын пәј бөлкүсү һаггында Сазыш (бундан сонра "Шаһ Дөниз
КИҢПБС" адландырылачаг) үзрә АРДНШ-ин Коммерсија ортаг ширкәтинин
функцияларыны јеринә јетирмәк үчүн ән гыса мүддәтдә АРДНШ-ин ортаг һүгути шәхси
тә'сис едиләчәкдир.
2. АРДНШ Шаһ Дөниз КИҢПБС үзрә АРДНШ-ин Коммерсија ортаг ширкәтинин бүтүн
өһдәликләри вә АРДНШ-ин Коммерсија ортаг ширкәтинин јарадылмасына даир Өлавә
(бундан сонра "Өлавә" адландырылачаг) үчүн мәс'улијјәт дашыјыр вә КИҢПБС-ин дикәр
тәрәфләри тәләб едәрләрсә, АРДНШ-ин Коммерсија ортаг ширкәти ролунда чыхыш едир,
бу чүр һүгути шәхс лазыми гәјдада гәјдә алынана, ону гәјдә алмыш өлкәнин
ганунверичилијинин мүддәаларына вә өз низамнамәсинин мүддәаларына үјгүн шәкилдә
гануни сурәтдә мөвчуд олана гәдәр һәмийн һүгути шәхсин вәзифәләрини јеринә јетирир.
3. АРДНШ тә'минат верир ки, АРДНШ-ин Коммерсија ортаг ширкәти (бундан сонра Кош
адландырылачаг) ролунда чыхыш едән һүгути шәхс лазыми гәјдада гәјдә алындыгдан вә
гануни сурәтдә мөвчуд олдугдан дәрһал сонра бу һүгути шәхсин Директорлар шурасы
ашагыдакы ишләри кәрәчәкдир:
 - (i) Шаһ Дөниз үзрә КИҢПБС-ин вә бу Өлавәнин Кош адындан АРДНШ-ин имзаламасы
тәсдиг олуна гәтнамә гәбул едәчәкдир;
 - (ii) Кош-ун адындан АРДНШ-ин кәрдүјү бүтүн ишләрин вә Кош-ун адындан Подратчы
тәрәфләрин кәрдүкләри бүтүн ишләрин тәсдиг олундугу гәтнамә гәбул едәчәкдир;
 - (iii) КИҢПБС-ин вә Өлавәнин шәртләрини Кош-ун гәјд-шәртсиз тәсдиг елдији һаггында
јазылы билдириши, һабелә јухарыдакы (i) вә (ii) бәндләриндә кәстәрилән
гәтнамәләрин гәбул олундугуну билдирән сәнәдләри Өлавәнин һәр тәрәфинә
тәгдим едәчәкдир.
4. Ашагыдакы сәнәдләр имзаландыгдан сонра тәсдиг едилмәси вә гәбул олунмасы үчүн
Азәрбајҗан Республикасынын Милли Мәчлисинә тәгдим едилсин:
 - КИҢПБС
 - Өлавә
 - КИҢПБС-ә 5-чи Өлавәдә кәстәрилән формада һөкүмәт тә'минаты

Азәрбајҗан Республикасы Дөвләт Нефт Ширкәти шурасы гәтнамәләринин сурәти

Дөвләт Нефт Ширкәти Шурасынын Катиби

Рафиг Абдуллајев
тәрәфиндән тәсдиғ едилмишидр.

Бажы _____ 1996-чы ил

Мәним иштиракымла гојулан имзаны тәсдиғ едирәм

_____ 1996-чы ил

Имзаланмышдыр

Вәзифәси _____

Хөзәр дәннзлиннн Азәрбајчан секторунда
Шаһ Дәннз перспектив саһәсиннн кәшфијјаты, ишләnmәси
вә һасилатын пәј бәлжүсү һаггында

Азәрбајчан Республикасы Довләт Нефт Ширкәти

илә

АРДНШ-ин Коммерсија Ортаг Ширкәти,

Би-Пи Эксплорәјшн (Азәрбајчан) Лимитед,

Елф Петролеум Азәрбајчан Б.В.,

ЛУКОјл Интернешнл Лтд.,

Ојл Индастриз Инжинириг өнд Констракшн,

Статојл Азәрбајчан А.С,

Төркнш Петролеум Оверсиз Компани Лимитед

арасында Сазишә

ИКИНЧИ ГОШМА

Бу Гошма

Һөкүмәт тәшкилаты олан АЗӘРБАЈҶАН РЕСПУБЛИКАСЫ ДӨВЛӘТ НЕФТ ШИРКӘТИ илә АзәрбајҶан Республикасы Дөвләт Нефт Ширкәтинин җарадачағы АРДНШ КОММЕРСИЈА ОРТАГ ШИРКӘТИ, Инкилтәрәдә тә'сис едилмиш БИ-ПИ ЕКСПЛОРЕЈШН (АЗӘРБАЈҶАН) ЛИМИТЕД ширкәти, Нидерландда тә'сис едилмиш ЕЛФ ПЕТРОЛЕУМ АЗӘРБАЈҶАН Б.В. ширкәти, Ирландија Республикасында тә'сис едилмиш ЛУКОЈЛ ИНТЕРНЕСНЛ ЛИМИТЕД ширкәти, Иран Ислам Республикасында тә'сис едилмиш ОЈЛ ИНДАСТРИЗ ИНЖИНИРИНГ ӘНД КОНСТРАКШН ширкәти, Норвечдә тә'сис едилмиш СТАТОЈЛ АЗӘРБАЈҶАН А.С ширкәти вә Черси адасында тә'сис едилмиш ТӘРКИШ ПЕТРОЛЕУМ ОВЕРСИЗ КОМПАНИ ЛИМИТЕД ширкәти (бундан сонра "Тәрәфләр" адландырылачаглар) арасында тәртиб едилмиш вә багланмышдыр.

НӘЗӘРӘ АЛАРАГ КИ, Тәрәфләр 1996-чы ил ијунун 4-дә багланмыш сәнәдә - Хәзәр дәнизинин АзәрбајҶан секторунда Шаһ Дәниз перспектив сәнәсинин көшфијјаты, ишләнмәси вә һасилатын пәј бөлкүсү һаггында Сазинә (бундан сонра "КИҢПБС" адландырылачаг) дүзәлиш кечирмәк истәјирләр.

ДЕЈИЛӘНЛӘРЛӘ ӘЛАГӘДАР ОЛАРАГ АШАҒЫДАКЫЛАР ҺАГГЫНДА РАЗЫЛЫҒ ӘЛДӘ ЕДИЛМИШДИР:

1. КИҢПБС-ә 1-чи Әләвәдә көстәрилән "Әсас ана ширкәт" тә'рифи "ОИИК дедикдә Иран Ислам Республикасында тә'сис едилмиш Иран Милли Нефт Ширкәти" сөзләри чыхарылмыш вә ашағыдакы сөзләрлә өзәз едилмиш кими охунур: "ОИИК дедикдә Иран Ислам Республикасында тә'сис едилмиш Иран Милли Нефт Ширкәти вә Иран Ислам Республикасында җарадылмыш һүгути шәхс - Иран нефт сәнәјеси ишчиләринин Пенсия, Јыгым вә Сосиал Тә'минат Фондлары нәзәрдә тутулур".
2. Тәрәфләр бүтүн зәрури сә'јләри көстәрирләр ки, КИҢПБС-ә һанун гүввәси вермиш һанунверичилик акты бу дүзәлишә дә аид едилсин.
3. Бу дүзәлишдән савајы Сазиндә сонрадан һеч бир дүзәлиш апарылмыш вә она һеч бир дүзәлиш әләвә едилмир вә Тәрәфләр бунунла КИҢПБС-ин шәртләрини тәсдиг едирләр.
4. Бу Гошмадан ирәли кәлән вә ја онунла әләгәдар олан һәр һансы мубәһисә КИҢПБС-дә нәзәрдә тутулмыш җердә вә тәрздә, арбитраж һајдасында һәлл едилир вә бу Сазинш КИҢПБС-ин 23.1 бәндиндә нәзәрдә тутулан һанунверичиликә тәнзимләнир.

БУНЛАРЫ ТӘСДИГ ЕДӘРӘК, Тәрәфләрин ләзыми сәләһијјәтләр верилмиш нүмајәндәләри бу Гошманы 1996-чы ил ијул ајынын 26-да бағладылар.

Азәрбајҹан Республїкасы Дөвләт Нефт Ширкәти
адьндан вә онун тапшырыгы илә

Вәзїфәси: _____

Вәзїфәси: _____

АРДНШ Коммерсїя Ортаг Ширкәти
адьндан вә онун тапшырыгы илә

Вәзїфәси: _____

Вәзїфәси: _____

Бн-Пн Эксплорейшн (Азәрбајҹан) Лїмїтед
адьндан вә онун тапшырыгы илә

Вәзїфәси: _____

Вәзїфәси: _____

Елф Петролеум Азербайжан Б. В.
адындан вә онун тапшырыгы илә

Вәзифәси: _____

Вәзифәси: _____

ЛУКойл Интернешнл Лтд.
адындан вә онун тапшырыгы илә

Вәзифәси: _____

Вәзифәси: _____

Ойл Индастриз Инжиниринг өнд Констракшн
адындан вә онун тапшырыгы илә

Вәзифәси: _____

Вәзифәси: _____

Статојл Азербайжан А.С
адьндан вэ онун тапшырыгы илэ

Вэзифэси: _____

Вэзифэси: _____

Тэркиш Петролеум Оверсиз Лимитед
адьндан вэ онун тапшырыгы илэ

Вэзифэси: _____

Вэзифэси: _____

